

**SENAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1991-1992**


---

30 AVRIL 1992

---

**Projet de loi portant des  
dispositions sociales et diverses**


---

**EXPOSE DES MOTIFS**


---

**TITRE I**
**Affaires sociales  
et Santé publique****CHAPITRE I****Mesures budgétaires**

En exécution des mesures décidées lors du contrôle budgétaire du mois de mars 1992 concernant la réalisation de l'objectif budgétaire du Gouvernement pour 1992, l'intervention de l'Etat dans la sécurité sociale des travailleurs salariés a été fixée à 192 000 millions de francs.

Par dérogation aux mécanismes de calcul des subventions de l'Etat mentionnées à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, le montant de la subvention de l'Etat au régime de l'assurance maladie-invalidité est fixé forfaitairement pour l'année budgétaire 1992 à 118 947 millions de francs pour le secteur des soins de santé et à 16 050 millions de francs pour le secteur des indemnités.

L'intervention de l'Etat pour 1992 dans le régime de l'assurance maladie-invalidité des indépendants

**BELGISCHE SENAAT**


---

**BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992**


---

30 APRIL 1992

---

**Ontwerp van wet houdende  
sociale en diverse bepalingen**


---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**


---

**TITEL I**
**Sociale Zaken  
en Volksgezondheid****HOOFDSTUK I****Begrotingsmaatregelen**

In uitvoering van de maatregelen die werden beslist ter gelegenheid van de begrotingscontrole van maart 1992 met betrekking tot het verwezenlijken van de begrotingsobjectieven van de Regering voor 1992 werd de staatstegemoetkoming in de sociale zekerheid der werknemers vastgesteld op 192 000 miljoen frank.

In afwijking van de berekeningsmechanismen van de Rijkstegemoetkomingen, vermeld in artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid der werknemers, wordt het bedrag van de Rijkstegemoetkoming van het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering voor het begrotingsjaar 1992 forfaitair vastgesteld op 118 947 miljoen frank voor de sector geneeskundige verzorging en op 16 050 miljoen frank voor de sector uitkeringen.

Ook in de regeling van de ziekte- en invaliditeitsverzekering der zelfstandigen wordt de Rijkstege-

est aussi fixée forfaitairement, soit 7 592 millions de francs au secteur des soins de santé et 2 317 millions de francs au secteur des indemnités.

Afin de réaliser un équilibre global de la sécurité sociale des travailleurs salariés, plusieurs transferts entre les secteurs seront effectués.

Ainsi un montant de 9 250 millions de francs est prélevé du boni estimé du régime des allocations familiales et attribué partiellement à l'Office national des pensions à concurrence de 8 600 millions de francs et au régime général de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités, à concurrence de 650 millions de francs.

De la même manière, un montant de 1 650 millions de francs est prélevé du boni estimé du Fonds des accidents du travail et attribué au régime général de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités.

Enfin, un montant de 2 750 millions de francs est prélevé du boni estimé du Fonds des maladies professionnelles et attribué au secteur des soins de santé du régime général de l'assurance maladie-invalidité.

Pour chacun des transferts décrits ci-avant, le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer les montants cités par tranche selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Les frais d'administration des organismes assureurs de l'A.M.I. sont fixés pour l'année 1992 selon les critères retenus pour les autres organismes de sécurité sociale auxquels des frais d'administration sont également accordés.

Suite aux différentes mesures décidées au contrôle budgétaire, concernant les recettes de sécurité sociale pour 1992, celles-ci augmenteront d'une manière importante. Dans le même temps, la transformation des retenues spéciales de 375 francs et 675 francs, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992, en cotisation sociale, entraîne une diminution des ressources de l'Etat. Il est donc équitable de réduire, à concurrence de cette diminution, l'intervention de l'Etat dans le régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Compte tenu de l'accroissement des recettes de l'O.N.S.S., il a été opté en faveur d'une diminution du montant que le Trésor est tenu de verser à l'O.N.S.S. en exécution de l'article 36, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

moetkoming voor 1992 forfaitair vastgesteld op 7 592 miljoen frank in de geneeskundige verzorging en 2 317 miljoen frank in de sector uitkeringen.

Om een globaal financieel evenwicht te realiseren in de sociale zekerheid voor werknemers worden een aantal transferten georganiseerd tussen de sectoren.

Zo wordt 9 250 miljoen frank afgenomen van het geraamde batige saldo van het stelsel van de kinderbijslagen en toebedeeld deels aan de Rijksdienst voor pensioenen, ten belope van 8 600 miljoen frank en deels aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, ten belope van 650 miljoen frank.

Op dezelfde manier wordt een bedrag van 1 650 miljoen frank afgenomen van het geraamde batig saldo van het Fonds voor arbeidsongevallen en toebedeeld aan de algemene regeling der verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

Tenslotte wordt 2 750 miljoen frank afgenomen van het batig geraamd saldo van het Fonds voor de beroepsziekten en toebedeeld aan de sector uitkeringen van de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

In elk van de genoemde transferten wordt de Minister van Sociale Zaken gemachtigd om de genoemde bedragen in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale zekerheidsinstellingen.

De administratiekosten van de verzekeringsinstellingen van de Z.I.V. zullen voor het jaar 1992 worden vastgesteld volgens de criteria die ook gelden voor de andere openbare instellingen van sociale zekerheid aan wie op wettelijke basis administratiekosten worden toegekend.

Als gevolg van diverse maatregelen beslist in de begrotingscontrole aangaande de sociale zekerheidsontvangsten voor 1992 zullen de R.S.Z.-ontvangsten in belangrijke mate toenemen in 1992. Tegelijk heeft de omvorming van de bijzondere inhoudingen van 375 et 675 frank in een sociale bijdrage, vanaf 1 juli 1992 belangrijke minderontvangsten voor de overheid tot gevolg in 1992. Het is dus billijk dat ten belope van die minderontvangsten de overheid haar betalingen aan het sociale zekerheidsstelsel der werknemers vermindert.

Wegens de toegenomen ontvangsten bij de R.S.Z. is geopteerd voor een vermindering van de som die de Schatkist, in toepassing van artikel 36, § 1, van de wet van 29 juni 1991 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, verplicht is te storten aan de R.S.Z.

Enfin, les dernières dispositions de ce chapitre ont pour but de limiter la subvention de l'Etat à l'assurance maladie-invalidité dans les cas suivants:

1° les soldes des subsides de l'Etat se rapportant aux années 1969 à 1988 dus à l'I.N.A.M.I. conformément aux textes légaux existants sont supprimés: le subside de l'Etat se limite aux montants inscrits au budget. Il s'agit de subsides pour soins de santé (régime général et régime pour travailleurs indépendants) ainsi que de la charge des intérêts d'un emprunt contracté en 1982 par l'I.N.A.M.I. auprès des compagnies d'assurance en matière d'accidents du travail;

2° le solde de l'intérêt de la dette cumulée et non encore amortie de l'I.N.A.M.I. est pris en charge par cet organisme.

La dernière disposition de ce chapitre porte sur l'opération Maribel et stipule que l'Etat n'est plus débiteur, à l'O.N.S.S., en cette matière, de sommes pour l'année 1990 et années antérieures.

### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### Article premier

Cet article fixe les montants forfaitaires de l'intervention de l'Etat aux différents régimes et secteurs de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour l'exercice 1992. Les montants sont inscrits nominativement, conformément aux décisions gouvernementales en la matière.

#### Article 2

En vue de contribuer à l'équilibre financier de la sécurité sociale des travailleurs salariés pour l'année 1992, un montant de 9 250 millions de francs du secteur des allocations familiales est transféré partiellement à l'Office national des pensions et partiellement au régime général de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités.

Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer, par tranches, les montants visés selon les besoins de trésorerie.

#### Article 3

Pour les mêmes raisons que celles exposées à l'article 2, cet article prévoit un transfert, à concurrence de 1 650 millions de francs du Fonds des accidents du travail au régime général de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités.

Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer, par tranches, les montants visés selon les besoins de trésorerie.

Tenslotte hebben de laatste artikelen van dit hoofdstuk tot doel de staatsstussenkomst in de ziekte- en invaliditeitsverzekering te beperken in de volgende gevallen:

1° de saldi van de Rijkstoelagen welke betrekking hebben op de jaren 1969 tot 1988 en luidens de bestaande wettelijke teksten aan het R.I.Z.I.V. verschuldigd waren, worden geschrapt: de Rijkstoelage wordt beperkt tot de in de begroting ingeschreven bedragen. Het gaat om toelagen voor geneeskundige verzorging (algemene regeling en regeling voor zelfstandigen) en de interestlast van een lening van 1982 van het R.I.Z.I.V. bij de verzekeringsmaatschappijen inzake arbeidsongevallen.

2° het saldo van de interest van de gecumuleerde en nog niet gedelgde schuld van het R.I.Z.I.V. wordt door deze instelling ten laste genomen.

Het laatste artikel van dit hoofdstuk handelt over de Maribel-operatie en bepaalt dat het Rijk ter zake voor de jaren 1990 en vroeger geen bedragen aan de R.S.Z. meer verschuldigd is.

### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

#### Artikel 1

Dit artikel stelt de bedragen van de Rijkstegevoerkomsten aan de verschillende regelingen en sectoren van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voor het dienstjaar 1992 op forfaitaire wijze vast. De bedragen worden overeenkomstig de regeringsbeslissingen ter zake nominatief ingeschreven.

#### Artikel 2

Met het oog bij te dragen tot het financieel evenwicht van de sociale zekerheid voor werknemers in 1992 wordt een bedrag van 9 250 miljoen frank vanuit de sector kinderbijslagen overgedragen deels aan de Rijksdienst voor pensioenen en deels aan de algemene regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

De Minister van Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd de bedoelde bedragen in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften.

#### Artikel 3

Om dezelfde redenen als uiteengezet in artikel 2 voorziet dit artikel een transfert ten belope van 1 650 miljoen frank vanuit het Fonds voor arbeidsongevallen naar de sector uitkeringen van de algemene regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Minister van Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd de bedoelde bedragen in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften.

## Article 4

Pour les mêmes motifs que ceux exposés à l'article 2, cet article prévoit un transfert, à concurrence de 2 750 millions de francs, du Fonds des maladies professionnelles au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités.

## Article 5

Cet article fixe forfaitairement le montant des frais d'administration accordé aux organismes assureurs sur la base des dispositions de l'article 125, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, au niveau attribué en 1991, augmenté de 3,3 p.c.

## Article 6

Cet article fixe forfaitairement pour 1992 à 11 862 millions de francs le montant dû à l'O.N.S.S. en application de l'article 36, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale.

## Article 7

Cet article dispose qu'à partir de 1992, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités et le montant du versement par l'I.N.A.M.I. au Trésor, des recettes à percevoir en application de l'article 24, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés, après déduction des moyens financiers nécessaires pour le financement des prestations de rééducation qui sont transférées du Fonds national pour le reclassement social des handicapés à l'I.N.A.M.I.

Pour 1992, les moyens financiers nécessaires s'élèvent à 2 174 millions de francs

## Article 8

Cet article limite le montant des subsides de l'Etat, en ce qui concerne les soins de santé (régime général et régime pour travailleurs indépendants) pour les années 1969 à 1988, ainsi que la charge des intérêts de l'emprunt contracté en 1982 par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité auprès des compagnies d'assurance en matière d'accident de travail, aux montants inscrits au budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour les années en cause. Dès lors, en ces domaines, il n'y a plus de soldes de subsides de l'Etat restant dus.

## Artikel 4

Om dezelfde motieven als deze vermeld voor artikel 2 voorziet dit artikel een transfert ten belope van 2.750 miljoen frank uit het Fonds voor de beroepsziekten naar de sector uitkeringen van de algemene regeling der verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit en deels naar de Rijksdienst voor pensioenen.

## Artikel 5

Dit artikel stelt het bedrag der administratiekosten die aan de verzekeringsinstellingen op basis van de bepaling van artikel 125, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt uitbetaald forfaitair vast op het voor 1991 toegekende bedrag vermeerderd met 3,3 pct.

## Artikel 6

Dit artikel stelt het bedrag dat in toepassing van artikel 36, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, in 1992 aan de R.S.Z. moet worden gestort forfaitair vast op 11 862 miljoen frank.

## Artikel 7

Dit artikel bepaalt dat vanaf 1992, bij in Ministeraad overlegd besluit, de Koning de modaliteiten en het bedrag bepaalt van de terugstorting door het R.I.Z.I.V. aan de Schatkist van de ontvangsten te innen in toepassing van artikel 24, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, na afhouding van de middelen die nodig zijn voor de financiering van deze revalidatieverstrekingen die door het R.I.Z.I.V. werden overgenomen van het Rijksfonds voor de sociale reclassering der minder-validen.

Voor 1992 bedragen die benodigde middelen 2 174 miljoen frank.

## Artikel 8

Dit artikel beperkt het bedrag van de Rijkstoelagen voor de geneeskundige verzorging in de algemene regeling en de regeling voor zelfstandigen voor de jaren 1969 tot 1988 en de interestlast van de lening in 1982 door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering bij de verzekeringsmaatschappijen inzake arbeidsongevallen tot de bedragen ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor de betrokken jaren. Er zijn derhalve op dit stuk geen saldi van Rijkstoelagen meer verschuldigd.



## Article 9

Cet article prévoit que le solde des intérêts de la dette cumulée non encore amortie de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est pris en charge par cet organisme.

## Article 10

Cet article stipule que le montant restant à régulariser dans le cadre de l'opération Maribel en faveur de l'Office national de sécurité sociale se rapportant à l'année 1990 et aux années antérieures, s'élevant à 1 435,3 millions de francs, n'est plus dû par l'Etat.

## CHAPITRE II

## Dispositions relatives aux cotisations de sécurité sociale des travailleurs salariés

Le présent chapitre apporte un certain nombre de modifications aux taux de cotisation des régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés (régime général, ouvriers mineurs et marins) actifs et non actifs ainsi qu'aux cotisations des employeurs.

Afin de réaliser un premier pas vers une plus grande transparence du financement de la sécurité sociale, les mesures du conclave de juillet 1991 sont confirmées.

Ainsi, l'arrêté royal n° 227 du 9 décembre 1983 fixant une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfants, ainsi que l'arrêté royal n° 228 du 9 décembre 1983 portant diminution temporaire des allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les membres du personnel du secteur public, sont abrogés à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Ces deux retenues sont transformées à la même date, en une cotisation due par les travailleurs pour l'assurance maladie invalidité, secteur soins de santé.

Il est également prévu d'intégrer cette cotisation dans la retenue effectuée sur les pensions conformément à l'article 121, 10°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Par ailleurs, la cotisation due par les employeurs pour le secteur des indemnités de l'assurance maladie

## Artikel 9

Dit artikel bepaalt dat het saldo van de interest van de gecumuleerde en nog niet gedelgde schuld van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering door deze instelling wordt ten laste genomen.

## Artikel 10

Dit artikel bepaalt dat het in het kader van de Maribel-operatie in het voordeel van de Rijksdienst voor sociale zekerheid nog te regulariseren bedrag met betrekking tot het jaar 1990 en vorige jaren, ten belope van 1 435,3 miljoen frank, door het Rijk niet meer verschuldigd is.

## HOOFDSTUK II

## Bepalingen betreffende de sociale zekerheidsbijdragen van werknemers

Onderhavig hoofdstuk brengt een aantal wijzigingen aan aan de bijdragevoet van de sociale zekerheidsregimes der werknemers (algemene regeling, mijnwerkers en zeelieden), actieven zowel als niet-actieven, alsmede aan de werkgeversbijdrage.

Om een eerste stap te realiseren in de richting van een grotere doorzichtigheid in de financiering van de sociale zekerheid worden de conclaafmaatregelen van juli 1991 bevestigd.

Aldus wordt het koninklijk besluit nr. 227 van 9 december 1983 tot instelling van een bijzondere bijdrage ten laste van alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen, opgeheven vanaf 1 juli 1992, evenals het koninklijk besluit nr. 228 van 9 december 1983 houdende tijdelijke vermindering van de kinderbijslag voor werknemers en voor de personeelsleden van de openbare sector.

Deze twee inhoudingen worden omgevormd, vanaf dezelfde datum, in een bijdrage die verschuldigd wordt door de werknemers ten bate van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector geneeskundige verzorging.

Er wordt tevens voorzien in de integratie van deze bijdrage in de heffing op de pensioenen overeenkomstig artikel 121, 10°, van de wet van 9 augustus 1963 tot inrichting en organisatie van een regime van verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Daarnaast wordt eveneens de werkgeversbijdrage voor de sector uitkeringen van de ziekteverzekering

est adaptée afin de maintenir les principes de financement de l'assurance-maternité instaurée par la loi-programme du 22 décembre 1989.

### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### Articles 11 à 13

Ces articles se rapportent à la modification des taux de cotisations dues respectivement par les travailleurs (A.M.I. — soins de santé) et les employeurs (A.M.I. — secteur des indemnités) tant dans le régime général que dans les régimes applicables aux ouvriers mineurs et aux marins.

#### Article 14

Afin de réaliser effectivement au 1<sup>er</sup> juillet 1992 la transformation en une cotisation personnelle de sécurité sociale, au profit de l'assurance maladie invalidité, secteur des soins de santé, la cotisation spéciale de 675 francs à charge des isolés et des familles sans enfants et la diminution de 375 francs des allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les membres du personnel du secteur public, sont supprimées. Par ailleurs, l'article 16 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses est abrogé.

#### Article 15

Cet article majore de 1 p.c. le pourcentage de la retenue sur les pensions actuellement prévue à l'article 121, 10<sup>o</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

### CHAPITRE III

#### Dispositions générales relatives à l'assurance maladie-invalidité

La maîtrise des dépenses dans le domaine de l'assurance-maladie reste une préoccupation majeure du Gouvernement.

Indépendamment de l'application et du renforcement des mécanismes déjà existants, il est envisagé:

1. Une modification des modalités de financement dans divers secteurs des prestations de santé ambulatoires et particulièrement dans les secteurs où l'accroissement des dépenses s'est manifesté de manière aiguë. On pense notamment aux prestations d'imagerie médicale auxquelles le système du paiement forfaitaire sera étendu.

aangepast om het financieringsprincipe te behouden van de moederschapsverzekering, ingesteld bij de programmawet van 22 december 1989.

### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

#### Artikelen 11 tot 13

Deze artikelen betreffen een wijziging van de bijdragevoet die respectievelijk verschuldigd is door de werknemers (Z.I.V. — geneeskundige verzorging) en door de werkgevers (Z.I.V. — sector uitkeringen), zowel in het algemeen regime als in de regimes die toepasselijk zijn op de mijnwerkers en op de zeelieden.

#### Artikel 14

Om effectief vanaf 1 juli 1992 de omvorming in een sociale-zekerheidsbijdrage te realiseren ten voordele van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt de bijzondere bijdrage van 675 frank ten laste van alleenstaanden en gezinnen zonder kinderen afgeschaft evenals de vermindering van 375 frank op de kinderbijslagen voor werknemers en voor de personeelsleden van de openbare sector. Het artikel 16 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen wordt eveneens geschrapt.

#### Artikel 15

Dit artikel verhoogt met 1 pct. het inhoudingspercentage op de pensioenen dat nu voorzien is in artikel 121, 10<sup>o</sup>, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

### HOOFDSTUK III

#### Algemene bepalingen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het beheersen van de uitgaven in de ziekteverzekering blijft een belangrijke zorg voor de Regering.

Los van de toepassing en de versteviging van de reeds bestaande mechanismen, wordt overwogen:

1. Een wijziging van de financieringsmodaliteiten in diverse sectoren van de ambulante geneeskundige verstrekkingen en meer bepaald in de sectoren waar de toename van de uitgaven zich acut heeft voorgedaan. Men denkt met name aan de verstrekkingen inzake medische beeldvorming waartoe de forfaitaire betalingsregeling zal worden verruimd.

Dans le secteur de la biologie clinique ambulatoire, suite à des décisions judiciaires contestant la légalité de l'arrêté royal du 22 mars 1989 fixant les critères et les modalités de récupération des dépassements auprès des laboratoires de biologie clinique, celui-ci est inséré dans la loi du 9 août 1963, dans un souci de sécurité juridique.

Les problèmes ne sont cependant pas limités au secteur ambulatoire mais concernent aussi le secteur hospitalier. On pense à ce sujet à l'instauration d'un budget hospitalier qui remplacera partiellement le paiement à la prestation et ce, notamment dans le domaine déjà cité de l'imagerie médicale et des produits pharmaceutiques.

Il est important que les modalités de financement soient toujours adaptées simultanément pour les patients hospitalisés et ambulatoires afin d'éviter des mouvements de consommation compensateurs et afin d'équilibrer les effets budgétaires.

2. L'instauration d'un budget global national pour certains secteurs comme, par exemple, l'imagerie médicale, les maisons de repos et éventuellement les médicaments, comme cela a déjà été réalisé pour les prestations de biologie clinique et l'hospitalisation.

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

##### Article 17

Cet article permet au Gouvernement de notifier au Comité de gestion du Service des soins de santé le budget global annuel pour d'autres prestations que la biologie clinique et l'hospitalisation. Par conséquent, les procédures de notification et de consultation prévues à l'article 34*bis* sont adaptées.

Cet article détermine enfin que le Roi peut prendre d'autres mesures de correction que celles prévues dans les conventions ou accords, dans le cas où la commission compétente n'a pas pu réaliser les corrections nécessaires. Les mécanismes correcteurs peuvent notamment consister en adaptations des tarifs d'honoraires ou des prix, en modifications de la nomenclature des prestations de santé visées à l'article 24 et en nouvelles techniques de financement des prestations de santé.

##### Articles 18 à 20

Ces articles insèrent dans la loi relative à l'assurance-maladie les dispositions actuelles de l'arrêté

Wat de sector ambulante klinische biologie betreft, het koninklijk besluit van 22 maart 1989 houdende de criteria en de modaliteiten volgens welke bij de laboratoria voor klinische biologie de overschrijdingen worden teruggevorderd, worden ten gevolge van gerechtelijke beslissingen waarbij de wettelijkheid van dat koninklijk besluit wordt betwist, ingevoegd in de wet van 9 augustus 1963 opdat ze juridisch onaanvechtbaar worden.

De problemen zijn evenwel niet beperkt tot de ambulante sector maar hebben ook betrekking op de ziekenhuissector. Men denkt dienaangaande aan het invoeren van een ziekenhuisbegroting die de betaling per verstrekking gedeeltelijk zal vervangen en zulks met name op het reeds vermelde gebied van de medische beeldvorming en de farmaceutische produkten.

Het is belangrijk dat de financieringsmodaliteiten steeds gelijktijdig worden aangepast voor de gehospitaliseerde en ambulante patiënten, ten einde compensatoire bewegingen in de consumptie te vermijden en ten einde een budgettair effect evenwichtig te spreiden.

2. De invoering van een nationaal globaal budget voor bepaalde sectoren, zoals bijvoorbeeld de medische beeldvorming, de rustoorden en eventueel de geneesmiddelen, zoals dat reeds is verwezenlijkt voor de verstrekkingen inzake klinische biologie en voor de ziekenhuisverpleging.

#### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

##### Artikel 17

Op grond van dit artikel kan de Regering aan het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging kennis geven van het globaal jaarlijks budget voor andere verstrekkingen dan de klinische biologie en de ziekenhuisverpleging. De procedures van kennisgeving en consultaties voorzien in artikel 34*bis* worden dientengevolge aangepast.

Tenslotte bepaalt het artikel dat de Koning andere correctiemeasures kan nemen dan die voorzien in de akkoorden of overeenkomsten, indien de bevoegde commissie niet bij machte is geweest de noodzakelijke correcties door te voeren. De correctiemechanismen kunnen met name bestaan in aanpassingen van de honorariatarieven of prijzen, in wijzigingen van de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen en in nieuwe technieken om de geneeskundige verstrekkingen te financieren.

##### Artikelen 18 tot 20

Met deze artikelen worden in de wet betreffende de ziekteverzekering de huidige bepalingen ingevoerd

royal du 22 mars 1989 fixant les critères et les modalités de la récupération auprès des laboratoires de biologie clinique des montants correspondants aux dépassements du budget de biologie clinique pour les patients ambulatoires.

En ce qui concerne les remarques du Conseil d'Etat relatives aux articles 18 et 19, il y a lieu de faire observer ce qui suit.

Les articles concernés visent à donner un caractère légal aux dispositions contenues dans les arrêtés royaux des 22 mars 1989 et 5 mars 1992.

L'arrêté royal du 22 mars 1989 a fait l'objet d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat. Par arrêt du 8 février 1991, celui-ci a rejeté le recours. Par contre, connaissant d'un litige individuel, la Cour du Travail de Bruxelles a, par arrêt du 16 janvier 1992 et en application de l'article 107 de la Constitution, refusé d'appliquer ce même arrêté royal et ce, parce que les formalités prévues à l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 n'auraient pas été respectées. Le Conseil d'Etat avait lui, au contraire, estimé que ce moyen était dénué de fondement.

Afin d'éviter toute contestation qui pourrait surgir et compte tenu du but visé par les dispositions en question, le Gouvernement estime qu'il est nécessaire de lever les doutes en la matière.

Ces dispositions visent en effet à récupérer auprès des laboratoires de biologie clinique les montants excédant les budgets fixés par le Gouvernement, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Etant donné qu'il s'agit de moyens financiers destinés à financer la sécurité sociale, et plus particulièrement l'assurance maladie-invalidité, le Gouvernement est d'avis que cette justification est importante pour l'adoption desdits articles de la loi.

En outre, le Gouvernement estime que les dispositions en cause n'instaurent pas une inégalité injustifiée entre les catégories de débiteurs et que, vu les circonstances, la procédure suivie n'est pas disproportionnée par rapport à l'objectif général visé par les dispositions en question.

De cette manière, le Gouvernement estime avoir donné une justification raisonnable et objective au règlement proposé, telle que la jurisprudence de la Cour d'arbitrage l'exige.

#### Article 21

Cet article modifie l'article 34*duodecies*, § 2, de telle façon que le Roi puisse intervenir après avis du Comité technique médical; en cette matière, une proposition dudit Comité n'est donc plus nécessaire.

van het koninklijk besluit van 22 maart 1989 houdende de criteria en de modaliteiten volgens welke bij de laboratoria voor klinische biologie de bedragen worden teruggevorderd die overeenstemmen met de begrotingoverschrijdingen.

Met betrekking tot de opmerkingen van de Raad van State over de artikelen 18 en 19 kan het volgende worden gesteld.

Het doel van de betrokken artikelen bestaat erin aan de bepalingen vervat in de koninklijke besluiten van 22 maart 1989 en 5 maart 1992 een wettelijk karakter te verlenen.

Tegen het besluit van 22 maart 1989 werd bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring ingediend dat werd verworpen bij arrest van 8 februari 1991. Hetzelfde besluit werd door het Arbeidshof te Brussel bij arrest van 16 januari 1992 in een individueel geschil buiten toepassing van artikel 107 van de Grondwet op grond van het feit dat de formaliteiten vervat in artikel 15 van de wet van 25 april 1963 niet zouden zijn nageleefd. Dit middel werd door de Raad van State evenwel in bovengenoemd arrest niet gegrond bevonden.

Ten einde mogelijke tegenspraak die hieruit zou kunnen ontstaan te vermijden, acht de Regering het nodig om iedere twijfel ter zake weg te nemen, mede gelet op het doel dat door de betrokken bepalingen wordt nagestreefd.

De betrokken bepalingen strekken er immers toe bij de laboratoria voor klinische biologie bedragen terug te vorderen waarmee de door de Regering, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, vastgestelde budgetten voor klinische biologie worden overschreden. Gelet op het feit dat het ter zake gaat om financiële middelen bestemd voor de financiering van de sociale zekerheid, meer bepaald de ziekte- en invaliditeitsverzekering, is de Regering van oordeel dat dit belang de voorgenomen wetsartikelen verantwoordt.

De Regering is bovendien van mening dat de betrokken bepalingen geen ongeoorloofde ongelijkheid tussen categorieën van schuldenaars invoert en dat, gelet op de omstandigheden, de toegepaste procedure niet onevenredig is met het door de betrokken bepalingen beoogde algemene doel.

De Regering meent dat aldus is voldaan aan de door de rechtspraak van het Arbitragehof vereiste redelijke en objectieve verantwoording voor de voorgestelde regeling.

#### Artikel 21

Dit artikel wijzigt artikel 34*duodecies*, § 2, zo dat de Koning kan optreden na advies van de Technische Geneeskundige Raad; in de betrokken materie is een voorstel van die Raad dus niet meer onontbeerlijk.

## Article 22

Cet article adapte l'article 34<sup>terdecies</sup> pour élargir notamment l'application des systèmes de paiement forfaitaire et le processus de fixation d'un budget annuel aux prestations de radiodiagnostic et des maisons de repos et pour permettre cet élargissement aux autres prestations de santé, notamment aux produits pharmaceutiques.

## Article 23

Afin d'éviter un double financement, cet article règle le retrait de l'intervention de l'assurance pour ces prestations médicales qui seraient incluses en tout ou en partie dans le budget hospitalier.

## CHAPITRE IV

## Dispositions particulières relatives à l'assurance maladie-invalidité

Section 1<sup>re</sup>

## Dispositions relatives aux produits pharmaceutiques

1. La cotisation de 2 p.c. sur le chiffre d'affaire réalisé par les firmes pharmaceutiques sur le marché belge avec les médicaments remboursables, prévue pour 1991 dans la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, est prolongée en 1992. Le calcul sera fait sur base du chiffre d'affaires réalisé en 1990.

2. Pour mieux maîtriser l'évolution des dépenses pharmaceutiques en milieu hospitalier, il est prévu d'examiner la possibilité de fixer, pour chaque hôpital, un montant forfaitaire en ce qui concerne l'intervention de l'assurance. L'article crée à cette fin la base légale nécessaire.

Il est évident que les parties intéressées, tels que les organismes assureurs, les établissements de soins et les médecins prescripteurs seront associés à cet examen.

Ce montant forfaitaire serait fixé par journée d'hospitalisation étant entendu que le Roi pourra déterminer les produits qui ne seraient pas incorporés dans ce forfait de façon à permettre de prendre en charge hors forfait les innovations thérapeutiques majeures apparaissant après fixation du forfait.

3. Les dispositions nouvelles doivent permettre de connaître les dépenses relatives à tous les produits qui sont délivrés aux bénéficiaires de l'assurance maladie

## Artikel 22

Met dit artikel wordt artikel 34<sup>terdecies</sup> aangepast om met name de toepassing van de systemen van forfaitaire betaling en het procédé voor het vaststellen van een jaarlijkse begroting te verruimen tot de verstrekkingen inzake röntgendiagnose en rustoorden en om die verruiming tot de andere geneeskundige verstrekkingen mogelijk te maken, onder meer tot de farmaceutische produkten.

## Artikel 23

Ten einde een dubbele financiering uit te sluiten, wordt in dit artikel de verzekeringstegemoetkoming opgeheven van deze geneeskundige verstrekkingen die geheel of gedeeltelijk zouden worden opgenomen in het ziekenhuisbudget.

## HOOFDSTUK IV

## Specifieke bepalingen inzake de ziekte-en invaliditeitsverzekering

## Afdeling 1

## Bepalingen betreffende de farmaceutische produkten

1. De heffing van 2 pct. op de omzet die de farmaceutische firma's op de Belgische markt realiseren met de voor vergoeding in aanmerking komende geneesmiddelen, zoals voorzien voor 1991 in de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen wordt in 1992 verlengd. De berekening zal geschieden op het omzetcijfer gerealiseerd in 1990.

2. Om de evolutie van de farmaceutische uitgaven in de ziekenhuizen beter in de hand te houden, zal de mogelijkheid worden onderzocht om voor elk ziekenhuis een forfaitair bedrag vast te stellen wat de verzekeringstegemoetkoming betreft. Het artikel voorziet hiertoe de nodige wettelijke basis.

Het spreekt vanzelf dat de betrokken partners, zoals de verzekeringsinstellingen, de verzorgingsinstellingen en de voorschrijvende artsen, bij dat onderzoek zullen worden betrokken.

Dat forfaitair bedrag zou per verpleegdag worden vastgesteld, met dien verstande dat de Koning de produkten zal kunnen vaststellen die niet in dat forfait zouden worden opgenomen, zodat de belangrijke therapeutische nieuwigheden die opduiken na het vaststellen van het forfaitair bedrag, buiten het forfait ten laste kunnen worden genomen.

3. De nieuwe bepalingen moeten het mogelijk maken de uitgaven te kennen voor alle produkten die aan de rechthebbenden van de ziekteverzekering

par les pharmaciens d'officine qu'il s'agisse de fournitures pharmaceutiques visées à l'article 23, 5°, de matériel délivré dans le cadre de soins à domicile ou d'autres prestations visées à l'article 23 qui nécessitent l'intervention des pharmaciens.

Les offices de tarification doivent communiquer aux organismes assureurs les données utiles en matière de prestations pour lesquelles il assurent les opérations de tarification. Les dits organismes assureurs transmettent, par la suite, les données statistiques à l'I.N.A.M.I.

Cet échange d'informations, rendues anonymes en ce qui concerne l'identité des bénéficiaires, doit permettre de mieux gérer les dépenses du secteur pharmaceutique, de responsabiliser davantage les médecins prescripteurs avec, en corollaire, la possibilité de simplifier les procédures relatives aux conditions d'octroi du remboursement de certains médicaments.

Il s'indique donc de prévoir la base légale permettant à l'I.N.A.M.I. de contribuer financièrement à la couverture des frais résultant de travaux statistiques demandés aux offices de tarification et qui ne sont pas liés aux activités normales de tarification.

Il est à remarquer que les offices de tarification exécutent, depuis 1983, sur une base volontaire et limitée, certains travaux statistiques en faveur de l'I.N.A.M.I., qui en a pris en charge les coûts, par manque de base légale, la cour des comptes a émis une observation concernant cette prise en charge.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 24

Cet article prévoit la prolongation pour 1992 de la cotisation de 2 p.c. sur le chiffre d'affaires réalisé par les firmes pharmaceutiques avec les médicaments remboursables sur le marché belge durant l'année 1990.

### Article 25

Cet article confère au Roi le pouvoir de mettre en place, dans les conditions et la procédure qu'il déterminera, un système d'intervention forfaitaire de l'assurance pour les produits pharmaceutiques délivrés aux bénéficiaires hospitalisés.

worden afgeleverd door de officina-apothekers, of het nu gaat om farmaceutische verstrekkingen, bedoeld in artikel 23, 5°, om materieel dat wordt afgeleverd in het raam van de thuisverzorging dan wel om andere in artikel 23 bedoelde verstrekkingen waarvoor de tussenkomst van de apothekers vereist is.

De tariferingsdiensten moeten de nuttige gegevens, omtrent de verstrekkingen waarvoor ze de tariferingsverrichtingen doen, ter beschikking stellen van de verzekeringsinstellingen, welke deze statistische gegevens nadien aan het R.I.Z.I.V. bezorgen.

Dit uitwisseling van op het stuk van de identiteit van de rechthebbenden anoniem gemaakte informatie moet het mogelijk maken de uitgaven van de farmaceutische sector beter te beheren en de voorschrijvende geneesheren meer te responsabiliseren, met als uitloeijsel de mogelijkheid om de procedures betreffende de voorwaarden voor de toekenning van de vergoeding voor sommige geneesmiddelen te vereenvoudigen.

Het is dus aangewezen te voorzien in de wettelijke basis die het R.I.Z.I.V. in staat stelt financieel bij te dragen aan de dekking van de kosten die voortvloeien uit statistische werkzaamheden die aan de tariferingsdiensten worden gevraagd en geen verband houden met de normale tariferingsactiviteit.

Er moet worden opgemerkt dat de tariferingsdiensten sinds 1983 reeds op vrijwillige en beperkte basis statistische werkzaamheden hebben uitgevoerd ten behoeve van het R.I.Z.I.V. die hiervoor de kosten heeft ten laste genomen; bij gebrek aan wettelijke basis heeft het Rekenhof deze tenlasteneming betwist.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 24

Dit artikel voorziet de verlenging in 1992 van de heffing van 2 pct. op het omzetcijfer die de farmaceutische firma's in 1990 realiseren op de Belgische markt met de vergoedbare geneesmiddelen.

### Artikel 25

Dit artikel verleent de Koning de macht om, onder de voorwaarden en de procedure die Hij zal vaststellen, een systeem van forfaitaire verzekerings tegemoetkoming in te voeren voor de farmaceutische produkten die worden afgeleverd aan de in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden.

## Article 26

Cet article étend l'obligation déjà existante des offices de tarification de communiquer à l'I.N.A.M.I. les informations statistiques dont ils disposent. Il confère au Roi le pouvoir de déterminer dans quels cas et sous quelles conditions, les frais résultant de cette obligation seront pris en charge par l'I.N.A.M.I.

## Section 2

**Dispositions relatives aux récupérations effectuées par les organismes assureurs**

## Article 27

Les dispositions nouvelles doivent inciter les organismes assureurs à procéder à un rendement meilleur des récupérations prévues à l'article 79<sup>quater</sup>, § 2. Les pourcentages déjà fixés peuvent être majorés en fonction de diverses tranches des montants récupérés par chaque organisme assureur; ces tranches sont déterminées en fonction de la taille de chaque organisme assureur.

## Section 3

**Disposition relative aux conditions d'agrément des auxiliaires paramédicaux**

## Article 28

Cette mesure vise à introduire pour les kinésithérapeutes des critères d'agrément plus stricts afin d'arriver à une plus grande maîtrise des dépenses dans le secteur concerné.

## Section 4

**Financement**

## Article 29

Une autre source de revenus pour l'assurance soins de santé est recherchée dans une prime complémentaire calculée sur base de la prime d'assurance omnium des véhicules automoteurs; la loi du 23 décembre 1974 a déjà prévu cette perception en matière d'assurance obligatoire de la responsabilité civile.

## Artikel 26

Dit artikel verruimt de reeds bestaande verplichting van de tariferingsdiensten om het R.I.Z.I.V. de statistische informatie te verstrekken waarover ze beschikken. Het verleent de Koning de macht om te bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden de kosten welke uit die verplichting voortvloeien, door het R.I.Z.I.V. ten laste zullen worden genomen.

## Afdeling 2

**Bepalingen betreffende de terugvorderingen door de verzekeringsinstellingen**

## Artikel 27

De nieuwe bepalingen moeten de verzekeringsinstellingen ertoe aansporen om in hogere mate de in artikel 76<sup>quater</sup>, § 2, bedoelde terugvorderingen te verrichten. De reeds voorziene percentages kunnen worden opgetrokken in functie van de onderscheiden schijven van bedragen die elke verzekeringsinstelling terugvordert; deze schijven worden vastgesteld in functie van de grootte van elke verzekeringsinstelling.

## Afdeling 3

**Bepaling betreffende de erkenningsvoorwaarden voor de paramedische medewerkers**

## Artikel 28

Die maatregel strekt ertoe voor de kinesithérapeuten strengere erkenningscriteria in te voeren om tot een betere beheersing van de uitgaven in de betrokken sector te komen.

## Afdeling 4

**Financiering**

## Artikel 29

Een nieuwe bron van inkomsten voor de ziektekostenverdeling wordt gezocht in een aanvullende premie op de omniumverzekering voor motorrijtuigen; bij de wet van 23 december 1974 werd deze inning reeds voorzien inzake de verplichte verzekering tegen burgerlijke aansprakelijkheid.

## CHAPITRE V

**Dispositions concernant le remboursement  
d'un emprunt à charge de l'Etat**

## Article 30

Lors du conclave budgétaire, il a été décidé pour des raisons d'économie, que l'emprunt qui, en application de l'article 83 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales devait être remboursé en 1992, ne le sera pas en une tranche, mais en quatre tranches annuelles d'amortissement à partir de 1992.

L'article 83 répartit le capital à rembourser en quatre tranches annuelles de 456,5 millions de francs.

## CHAPITRE VI

**Dispositions modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10  
novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir,  
de l'art infirmier, des professions paramédicales et  
aux commissions médicales**

## Article 31

Les dispositions de l'arrêté royal n° 78 permettent de prendre des mesures concernant l'ouverture, le transfert ou la fusion d'officines pharmaceutiques.

Les dispositions actuelles ne permettent cependant pas de limiter globalement le nombre d'officines ouvertes au public et d'obliger les détenteurs d'autorisation à notifier la fermeture d'officines.

L'intérêt de la santé publique nécessite une régulation de la consommation des médicaments. Celle-ci est notamment atteinte par la maîtrise du nombre de points de distribution.

Devant la multiplication du nombre d'officines ouvertes au public (520 officines par million d'habitants contre 300 par million d'habitants en moyenne européenne), il convient de prendre des mesures pour assurer une adéquation entre leur nombre et la démographie nationale ainsi que les besoins de santé publique.

Il est à cette fin nécessaire de donner au Roi le pouvoir de fixer le nombre maximum d'officines ouvertes au public pendant une certaine période. Il est entendu que, d'une part, au terme de cette période, en fonction des facteurs démographiques et de santé publique du moment, ce nombre pourra être réévalué, et que, d'autre part, la fixation du nombre maximum d'officines ne peut conduire, par application de la présente loi, à la fermeture d'officines ouvertes et en activité.

## HOOFDSTUK V

**Bepaling inzake de terugbetaling  
van een lening ten laste van de Staat**

## Artikel 30

Om besparingsredenen is in het begrotingsconclaaf beslist om de lening die ingevolge artikel 83 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen in 1992 moest worden terugbetaald, niet in één enkele aflossing maar in vier jaarlijkse aflossingsschijven terug te betalen, vanaf 1992.

Artikel 83 verdeelt het terug te betalen kapitaal in vier jaarlijkse schijven van 456,5 miljoen frank.

## HOOFDSTUK VI

**Bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit  
nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoe-  
fening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de  
paramedische beroepen en geneeskundige com-  
missies**

## Artikel 31

De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 78 laten toe maatregelen te nemen betreffende de opening, de overbrenging of de fusie van apotheken.

De huidige bepalingen laten nochtans niet toe het aantal voor het publiek opengestelde apotheken globaal te beperken en de houders van vergunningen te verplichten de sluiting van de apotheken mede te delen.

In het belang van de volksgezondheid dient tot een regeling van het verbruik van geneesmiddelen gekomen te worden. Dit wordt onder meer bereikt door het beheersen van het aantal verdelingspunten.

Geconfronteerd met de verhoging van het aantal voor het publiek opengestelde apotheken (520 apotheken per miljoen inwoners in België tegen 300 per miljoen inwoners als gemiddelde in Europa), betaamt het maatregelen te nemen om een evenredigheid tussen hun aantal en de demografie op nationaal vlak, evenals de behoeften van de volksgezondheid te verzekeren.

Te dien einde is het noodzakelijk aan de Koning de macht te geven het maximum aantal voor het publiek opengestelde apotheken gedurende een zekere periode te bepalen, wel te verstaan dat enerzijds op het einde van deze periode dit aantal kan herzien worden in functie van demografische en gezondheidsfactoren op dat ogenblik, en dat anderzijds, de bepaling van het maximum aantal apotheken, door toepassing van deze wet, niet tot de sluiting van opengestelde en



Une décision de fermeture ou de fusion avec une autre officine, restant de l'initiative du ou des détenteurs d'autorisations.

L'objectif du moratoire est de permettre au Roi de revoir, sur des bases nouvelles et plus cohérentes, l'ensemble des textes relatifs notamment à la répartition, l'ouverture, le transfert et la fusion éventuelle d'officines.

#### Article 32

Les dispositions de la loi du 17 décembre 1973 ne sont pas entièrement applicables aux officines ouvertes au public avant le 4 juillet 1973, date d'entrée en vigueur de ladite loi. Par l'introduction de la disposition proposée, la situation de ces nombreuses officines (près de 4 000) se trouve ainsi régularisée et permettra à celles-ci d'être prises en considération en ce qui concerne le nombre maximum d'officines ouvertes au public qui pourra être fixé par le Roi en application de la présente loi.

### CHAPITRE VII

#### Modification de la loi sur les hôpitaux

Les modifications de la loi sur les hôpitaux visent à régler l'insertion conditionnelle de certains coûts des services médicaux dans le budget hospitalier, dans la perspective de l'exécution de l'accord social du 4 juillet 1991.

### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### Article 33

Le texte de base établissant un plan pluriannuel pour le personnel des soins de santé et en particulier pour la revalorisation du personnel infirmier et soignant, prévoit que le Gouvernement fera le nécessaire en vue d'assurer, dans le courant de 1992, le financement des avantages supplémentaires à accorder au personnel hors prix de journée.

Dans l'article qui complète l'article 94 de la loi des hôpitaux, il est envisagé de donner une base juridique permettant de réaliser ce financement; cet article prévoit la possibilité de reprendre partiellement ou totalement dans le budget des hôpitaux à charge de l'Etat aux conditions qui seront fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, de nouveaux éléments, tels que les avantages supplémentaires qui seront accordés au personnel hors prix de journée. Il va de soi que cette forme de financement n'est qu'une

in werking zijnde apotheken leiden kan. Een beslissing tot sluiting of fusie met een andere apotheek blijft op initiatief van de houder(s) van vergunningen gebeuren.

De doelstelling van het moratorium is de Koning toe te laten het geheel van de teksten, meer bepaald inzake de verspreiding, de opening, de overdracht en de eventuele fusie van apotheken op nieuwe en meer coherente basis te herzien.

#### Artikel 32

De bepalingen van de wet van 17 december 1973 zijn niet volledig toepasbaar op de officina's voor het publiek opengesteld vóór 4 juli 1973, datum waarop genoemde wet van kracht werd. Door de invoering van de voorgestelde bepaling wordt de toestand van al deze apotheken (bijna 4 000) aldus geregulariseerd en er zal bovendien rekening mee gehouden worden wat betreft het maximum aantal voor het publiek opengestelde apotheken dat door de Koning vastgesteld zal kunnen worden in toepassing van deze wet.

### HOOFDSTUK VII

#### Wijziging van de wet op de ziekenhuizen

De wijziging aan de ziekenhuiswet heeft tot doel onder de voorwaardelijke opname van bepaalde kosten der medische diensten in het ziekenhuisbudget mogelijk te maken, in het licht van de uitvoering van het sociaal akkoord van 4 juli 1991.

### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

#### Artikel 33

De basistekst aangaande een meerjarenplan voor het personeel van de gezondheidssector en in het bijzonder voor de herwaardering van het verzorgend en verplegend personeel voorziet dat de Regering het nodige zal doen om in de loop van 1992 de financiering te verzekeren van de bijkomende voordelen die aan het niet-verpleegdagprijspersoneel worden toegekend.

Het artikel betekent een aanvulling van artikel 94 van de wet op de ziekenhuizen en beoogt een juridische basis te verstrekken die een dergelijke financiering mogelijk maakt; het artikel voorziet de mogelijkheid om, onder de voorwaarden die door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit moeten worden vastgesteld, nieuwe elementen, zoals de bijkomende voordelen die aan het niet-verpleegdagprijspersoneel zullen worden toegekend, geheel of gedeeltelijk op te nemen in het ziekenhuis-

des techniques possibles de financement pour ces avantages supplémentaires pour le personnel hors prix de journée.

#### Article 34

Conformément à l'accord social du 4 juillet 1991, il convient d'assurer un cadre juridique afin d'assurer le financement des avantages nouveaux accordés au personnel infirmier et soignant en dehors des moyens budgétaires de l'Etat. Avec cet article qui complète le dispositif prévu à l'article 94 de la loi sur les hôpitaux, il est donné au Roi la possibilité de fixer les règles relatives à l'affectation des honoraires pour la couverture des frais occasionnés par les prestations médicales et qui ne sont pas compris dans le prix de journée, en particulier pour ce qui concerne les frais de personnel. De cette manière, la transparence des flux financiers sera améliorée et le financement de l'augmentation des charges de personnel peut être assurée et améliorée.

### CHAPITRE VIII

#### Dispositions diverses

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Mutualités et unions nationales de mutualités

La modification proposée de l'article 12 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, vise à alléger les modalités de publicité des statuts et des modifications statutaires, sans réduire l'accessibilité à ces documents pour le public.

Comme tout intéressé a accès sans frais à ces renseignements au siège de la mutualité ou de l'union nationale et à l'Office de contrôle, il ne paraît pas indispensable de publier ces documents *in extenso* au *Moniteur belge*. Seule l'approbation du Ministre devra faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*.

Dans ce contexte, on relèvera que, dans la mesure où la législation antérieure (loi du 23 juin 1894) n'imposait pas la publication des statuts, mais seulement de certains éléments de ceux-ci et où la loi du 6 août 1990 n'impose la publication que des seules modifications aux statuts postérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1991, aucune garantie n'existe en vertu de la loi actuelle que l'ensemble des textes statutaires auront été ou seront publiés au *Moniteur belge* ou à ses annexes. Ce n'est qu'en consultant les statuts à l'Office de

budget dat door de overheid gedragen wordt. Het spreekt vanzelf dat deze financieringsvorm slechts één der mogelijke financieringstechnieken is voor deze bijkomende voordelen van het niet-verpleegdagprijspersoneel.

#### Artikel 34

In overeenstemming met het sociaal akkoord van 4 juli 1991, moet een juridisch kader worden verzekerd dat toelaat om de nieuwe voordelen te financieren die worden toegekend aan verplegend en verzorgend personeel dat buiten de budgettaire middelen van de Staat valt. Dit artikel betekent een aanvulling van de wijziging die wordt voorzien voor artikel 94 van de ziekenhuiswet en geeft aan de Koning de bevoegdheid om regels te bepalen inzake de aanwending van de honoraria voor het betalen van kosten die veroorzaakt worden door de medische prestaties en die niet in de verpleegdagprijs zijn begrepen inzonder wat personeelskosten betreft. Op die manier zal de transparantie in de financiële geldstromen worden verbeterd en kan de financiering van verhoogde personeelslasten worden verzekerd en verbeterd.

### HOOFDSTUK VIII

#### Diverse bepalingen

##### Afdeling 1

#### Ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen

De voorgestelde wijziging van artikel 12 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, heeft ten doel een soepelere bekendmakingsregeling in te voeren voor de statuten en de wijzigingen hierin, waarbij deze stukken even toegankelijk blijven voor het publiek als voorheen.

Aangezien elke belanghebbende kosteloos kennis kan nemen van deze inlichtingen ter zetel van het ziekenfonds of de landsbond en bij de Controledienst, lijkt het niet noodzakelijk deze stukken ook nog *in extenso* in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken. Het volstaat dat de goedkeuring van de Minister in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Hierbij moet worden aangestipt dat krachtens de vroegere wetgeving (wet van 23 juni 1894) niet de statuten als dusdanig maar wel bepaalde gegevens hieruit moesten worden bekendgemaakt en dat krachtens de wet van 6 augustus 1990 enkel de wijzigingen in de statuten moeten worden bekendgemaakt die na 1 januari 1991 werden aangebracht. In die omstandigheden bestaat er op grond van de huidige wetgeving dus geen enkele waarborg dat alle statutaire teksten zijn of zullen worden bekendgemaakt in het *Bel-*

contrôle ou au siège de la mutualité que, dans l'état actuel de la loi, les intéressés ont la garantie de disposer de l'ensemble des textes (coordonnées) des statuts. C'est la situation que consacre le projet, sans toutefois maintenir une obligation de publicité au *Moniteur belge* qui ne garantit pas une information complète et sûre.

En vertu du texte actuel, les modifications des statuts et les modifications à la composition du conseil d'administration n'entrent en vigueur que le premier jour du mois qui suit le mois de la publication de celles-ci, à l'initiative du Ministre, dans les délais prévus par cet article. Or il paraît important que les statuts, les modifications aux statuts et les nominations et surtout les révocations éventuelles d'administrateurs puissent avoir effet plus rapidement, voire immédiatement.

Il est à noter que le présent projet diffère de celui précédemment soumis à l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne les règles de publicité.

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

##### Article 35

Cet article règle tout d'abord, en son paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, la date à laquelle une mutualité jouit de la personnalité juridique; cette date est celle de la publication au *Moniteur belge* de la décision du Ministre portant approbation des statuts, accompagnée de la publication de la composition du premier conseil d'administration.

Le texte des statuts devra être tenu à la disposition de tout intéressé au siège de la mutualité et de l'Office de contrôle.

Il s'ensuit que les tiers, informés par la publication au *Moniteur belge* de la décision ministérielle, pourront obtenir aisément et sans frais le texte des statuts. Ils auront connaissance de la composition du conseil d'administration par la publication qui en est faite au *Moniteur belge*, en s'adressant au siège de la mutualité ou de l'Office de contrôle.

La même procédure est prévue en cas de modification des statuts. Les modifications à la composition du conseil d'administration seront toutefois publiées au *Moniteur belge* à l'initiative, non pas du Ministre, mais de la mutualité ou de l'union nationale.

*gisch Staatsblad* of in de bijlagen. In de huidige stand van de wetgeving heeft enkel wie ter zetel van het ziekenfonds of bij de Controledienst kennis neemt van de statuten, de zekerheid ook over de integrale (gecoördineerde) versie van die statuten te beschikken. In dit ontwerp wordt deze situatie bevestigd, zonder een verplichte bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* op te leggen, die immers geen volledige en zekere informatie waarborgt.

Op grond van de huidige tekst worden de statutenwijzigingen in de samenstelling van de raad van bestuur slechts van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin zij, op initiatief van de Minister worden bekendgemaakt, en binnen de in dit artikel bepaalde termijnen. Het blijkt evenwel belangrijk dat de statuten, de statutenwijzigingen en de benoemingen en vooral de eventuele afzettingen van een bestuurder sneller of zelfs onmiddellijk uitwerking zou moeten kunnen hebben.

Er moet worden opgemerkt dat het huidige ontwerp verschilt van hetgeen eerder werd voorgelegd voor advies aan de Raad van State wat betreft de bekendmakingsregelen.

#### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

##### Artikel 35

Dit artikel bepaalt eerst en vooral (§1, eerste lid) de datum waarop een ziekenfonds rechtspersoonlijkheid verkrijgt; deze datum is deze van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de beslissing van de Minister tot goedkeuring van de statuten, waarbij ook de samenstelling van de eerste raad van bestuur wordt bekendgemaakt.

De tekst van de statuten moeten ter beschikking worden gesteld van elke belanghebbende op de zetel van het ziekenfonds en op de Controledienst.

Bijgevolg zullen derden die ingevolge de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* weten dat de Minister een beslissing heeft getroffen, gemakkelijk en kosteloos de tekst van de statuten kunnen krijgen. Door de bekendmaking van de samenstelling van de raad van bestuur in het *Belgisch Staatsblad* of door zich te wenden tot de zetel van het ziekenfonds of tot de Controledienst, zullen zij te weten kunnen komen hoe deze is samengesteld.

Deze zelfde procedure moet ook worden gevolgd voor statutenwijzigingen. De wijzigingen in de samenstelling van de raad van bestuur moeten evenwel op initiatief van het ziekenfonds of van de landsbond, en niet van de Minister, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

## Article 36

Cet article vise à déterminer l'entrée en vigueur de la présente section.

## Section 2

## Prestations familiales

Quelques modifications sont apportées dans le régime des prestations familiales pour travailleurs salariés.

Parmi les missions qui lui sont confiées, l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés est chargé de payer les prestations familiales aux enseignants temporaires des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les communautés. La présente modification a pour objectif d'étendre la mission de l'Office national au personnel temporaire non enseignant desdits établissements. La prise en charge de ce paiement par l'Office national se fait déjà en pratique.

Il est proposé d'étendre les tâches de l'O.N.A.F.T.S. en lui confiant le paiement des prestations familiales aux enseignants définitifs et au personnel définitif des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les communautés. Tout le personnel de ces établissements se verra ainsi verser les prestations familiales par un même organisme.

Les dépenses administratives afférentes à la gestion des dossiers de prestations familiales par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés pour le compte de l'Etat, des Communautés, des Régions ou des organismes d'intérêt public sont remboursées à l'Office par ces instances. Il convient d'assurer une base légale à cette pratique.

En outre, le versement d'avances pour le paiement des prestations familiales par l'Office pour compte de l'Etat, des Communautés et des Régions doit également être fondé juridiquement.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

## Article 37

Cet article précise quel est le personnel temporaire des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les Communautés pour lequel les prestations familiales sont versées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

## Article 38

Cet article étend les missions de l'O.N.A.F.T.S. de telle sorte que les prestations familiales du personnel

## Artikel 36

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van deze afdeling.

## Afdeling 2

## Gezinsbijslagen

Enkele wijzigingen worden aangebracht in de gezinsbijslagregeling voor werknemers.

Bij de taken, die hem zijn toevertrouwd, is de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers belast met de betaling van gezinsbijslag aan de tijdelijke leerkrachten van de door de Gemeenschappen ingerichte of gesubsidieerde onderwijsinstellingen. Onderhavige wijziging heeft als doel de opdracht van de Rijksdienst uit te breiden tot het tijdelijk niet-onderwijzend personeel van deze instellingen. De Rijksdienst neemt deze betaling reeds ten laste in de praktijk.

Er wordt voorgesteld de taken van de R.K.W. uit te breiden door hem de betaling van de gezinsbijslagen aan de definitieve leerkrachten en aan het definitief niet-onderwijzend personeel van de door de Gemeenschappen opgerichte of gesubsidieerde onderwijsinstellingen toe te vertrouwen. Al het personeel van deze instellingen zal zo die gezinsbijslagen door een zelfde dienst uitgekeerd krijgen.

De administratiekosten met betrekking tot het beheer van gezinsbijslagdossiers door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers voor rekening van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten of de openbare instellingen worden terugbetaald aan de Rijksdienst door deze instellingen. Er dient een wettelijke basis verzekerd te worden voor deze praktijk.

Bovendien dient de storting van voorschotten voor de betaling van gezinsbijslag door de Rijksdienst voor rekening van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten evenzeer juridisch te worden gestaafd.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

## Artikel 37

Dit artikel verduidelijkt wat verstaan wordt onder het tijdelijk personeel van de door de Gemeenschappen ingerichte of gesubsidieerde onderwijsinstellingen voor hetwelk gezinsbijslag wordt uitgekeerd door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor loonarbeiders.

## Artikel 38

Dit artikel breidt de taken van de R.K.W. uit zodanig dat de gezinsbijslagen van het definitief personeel

définitif (enseignant et non enseignant) des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les Communautés soient versés par cet Office.

#### Article 39

Cet article a pour objectif de justifier le paiement des dépenses administratives consenties par l'Etat, les Communautés, les Régions et les organismes d'intérêt public pour la gestion, par l'Office, de certains dossiers de prestations familiales.

Les modalités de remboursement, en ce compris le calcul des dépenses d'administration et le versement d'avances provisionnelles, seront fixées par le Roi.

Cette procédure souple permet d'adapter le calcul des dépenses et le versement d'avances, compte tenu des impératifs de gestion des dossiers en cause.

#### Article 40

Cette disposition détermine l'entrée en vigueur de la présente section.

### Section 3

#### Commission de contrôle de la surconsommation médicale

La loi du 22 décembre 1989 a créé auprès du Service du contrôle médical de l'I.N.A.M.I. une Commission de contrôle chargée de réprimer les phénomènes de surconsommation ou de surprescription dans le domaine de l'assurance soins de santé.

Cette loi a ainsi instauré un instrument de contrôle intéressant qui est cependant affecté d'un certain nombre de défauts techniques susceptibles d'en perturber le fonctionnement.

Ainsi, la loi précise que la Commission de contrôle est divisée en sections provinciales, chaque section provinciale connaissant des dossiers des prestataires dont l'activité principale se situe dans ladite province.

Cette structure est calquée sur l'organisation administrative du service du contrôle médical qui dispose aussi de services provinciaux dirigés chacun par un médecin-inspecteur principal-chef de service.

Chaque section de la Commission du contrôle a donc son siège dans les locaux du service provincial correspondant; elle dispose également, aux termes de la loi, d'un secrétariat provincial propre et le médecin-inspecteur principal-chef de service provincial a

(onderwijzend en niet-onderwijzend) van de door de Gemeenschappen ingerichte of gesubsidieerde onderwijsinstellingen door deze Rijksdienst uitgerekt worden.

#### Artikel 39

Dit artikel heeft tot doel de betaling te rechtvaardigen van de administratiekosten verstrekt door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en de openbare instellingen voor het beheer door de Rijksdienst van bepaalde dossiers inzake gezinsbijslag.

De modaliteiten van de terugbetaling waarin begrepen zijn de berekeningen van de beheerskosten en de storting van voorlopige voorschotten zullen door de Koning worden vastgesteld.

Deze soepele procedure laat toe de berekening van de kosten en het storten van de voorschotten aan te passen, rekening houdend met de eisen van het beheer van de dossiers ter zake.

#### Artikel 40

Deze bepaling bepaalt de inwerkingtreding van deze afdeling.

### Afdeling 3

#### Controlecommissie van de medische overconsumptie

Door de wet van 22 december 1989 is bij de Dienst voor geneeskundige controle van het R.I.Z.I.V. een Controlecommissie opgericht met als opdracht het beteugelen van de gevallen van overconsumptie of overmatig voorschrijven in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging.

Door die wet is tevens voorzien in een belangwekkend controle-instrument, dat echter een aantal technische gebreken vertoont waardoor de goede werking ervan kan worden verstoord.

Zo is in de wet nader bepaald dat de Controlecommissie wordt onderverdeeld in provinciale afdelingen en dat elke afdeling kennis neemt van de dossiers betreffende de zorgverstrekkers wier hoofdactiviteit in de betrokken provincie is gevestigd.

Die structuur is een afspiegeling van de administratieve organisatie van de Dienst voor geneeskundige controle, die eveneens beschikt over provinciale diensten welke elk worden geleid door een eerstaanwezende geneesheer-inspecteur-hoofd van dienst.

De zetel van iedere afdeling van de Controlecommissie is dus gevestigd in de lokalen van de overeenkomstige provinciale dienst; volgens de termen van de wet beschikt ze eveneens over een eigen provinciaal secretariaat terwijl de eerstaanwezende genees-

pour mission de faire rapport à la section provinciale au sujet des dossiers qui lui auront été confiés par le magistrat-président.

Ce mode d'organisation posera obligatoirement des difficultés pratiques à différents niveaux.

D'une part, seul le médecin-inspecteur principal-chef de service a le pouvoir de faire rapport à la section.

Or, il arrivera nécessairement que le chef de service en fonction en sera empêché durant les périodes de congés annuels ou de maladie éventuelle de longue durée.

Il faut envisager aussi l'hypothèse de la vacance de l'emploi, lorsque le chef de service est admis à la retraite, le remplacement n'ayant lieu, en règle générale, qu'après plusieurs mois.

Dans toutes ces situations, le fonctionnement de la section provinciale sera, par conséquent, paralysé.

Il est donc indispensable de prévoir une autre forme de désignation du médecin-rapporteur.

La deuxième difficulté découle de la rédaction inadéquate de l'article 79ter, § 4. Cette disposition stipule que « la Commission de contrôle est assistée de deux secrétaires effectifs et de deux secrétaires suppléants pour moitié de néerlandophones et pour moitié de francophones désignés par le médecin-inspecteur principal-chef de service parmi le personnel de son service ».

Or, le service du contrôle médical dispose de neuf services provinciaux. La référence faite au chef de service, ainsi qu'au personnel de son service est donc imprécise et inadéquate.

Comme pour la désignation du médecin-rapporteur, il est préférable de laisser au directeur général du Service du contrôle médical le soin de désigner les secrétaires parmi le personnel du Service du contrôle médical, ce qui englobe l'ensemble des agents provinciaux et centraux du Service.

Par ailleurs, la Commission de contrôle est composée d'un noyau fixe constitué de 2 magistrats et de 4 médecins auxquels viennent s'adjoindre, par section provinciale, 2 autres médecins issus, eux, de la province concernée.

Comme chaque section tient ses audiences au chef-lieu de province, les six membres permanents seront contraints de se déplacer continuellement à travers le pays.

Si l'on tient compte du fait que les sections auront à traiter des dossiers complexes pour lesquels plusieurs audiences seront sans doute nécessaires, si on y ajoute

heer-inspecteur-hoofd van de provinciale dienst ermee wordt belast bij de provinciale afdeling verslag uit te brengen over de dossiers die hem door de voorzitter-magistraat zijn toevertrouwd.

Die organisatievorm zal onvermijdelijk praktische moeilijkheden doen rijzen op verschillende niveaus.

Eensdeels is enkel de eerstaanwendend-geneesheer-inspecteur-hoofd van dienst bevoegd om verslag uit te brengen bij de afdeling.

Nu zal zich onvermijdelijk het geval voordoen dat de dienstdoende dienstchef daarvoor verhinderd zal zijn tijdens de periode van jaarlijkse vakantie of van eventuele langdurige ziekte.

Ook moet rekening gehouden worden met het vacant zijn van de betrekking, wanneer de dienstchef gepensioneerd wordt, want in de regel wordt in zijn vervanging pas na verscheidene maanden voorzien.

In al die gevallen zal de werking van de provinciale afdeling dus verlamd zijn.

Het is dus volstrekt noodzakelijk dat wordt voorzien in een andere vorm van aanwijzing van de geneesheer-verslaggever.

De tweede moeilijkheid vloeit voort uit de niet aangepaste tekst van artikel 79ter, § 4. Hierin is met name bepaald dat « de Controlecommissie wordt bijgestaan door twee effectieve secretarissen en door twee plaatsvervangende secretarissen, de helft Nederlandstaligen en de helft Franstaligen, aangewezen door de eerstaanwendend geneesheer-inspecteur-hoofd van dienst uit het personeel van zijn dienst ».

Nu beschikt de Dienst voor geneeskundige controle over negen provinciale diensten. De verwijzing naar de dienstchef en naar het personeel van zijn dienst is dus niet nauwkeurig en niet adequaat.

Net als voor het aanwijzen van de geneesheer-verslaggever verdient het de voorkeur, het aan de directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige controle over te laten om de secretarissen aan te wijzen uit het personeel van de Dienst voor geneeskundige controle, welk begrip betrekking heeft op het volledige bestand van de provinciale en centrale diensten van die Dienst.

Voorts is de Controlecommissie samengesteld uit een vaste kern bestaande uit 2 magistraten en 4 geneesheren, aangevuld per provinciale afdeling met nog 2 andere geneesheren uit de betrokken provincie.

Aangezien elke afdeling haar zitting houdt in de hoofdplaats van de provincie, zullen de zes vaste leden dus genoodzaakt zijn voortdurend doorheen heel het land te reizen.

Wanneer men weet dat de afdelingen zich zullen moeten uitspreken over ingewikkelde dossiers, waarvoor allicht verschillende zittingen nodig zullen zijn,

que l'agenda des sections devra être adapté aux autres obligations professionnelles des membres, que ces séances se tiendront donc probablement en soirée, ce mode d'organisation posera des problèmes pratiques importants, sans compter le coût des frais de déplacement et les dépenses d'aménagement des bureaux provinciaux.

Sans remettre en cause les structures provinciales de la Commission, il est donc plus simple de fixer un siège unique, dans les locaux de l'I.N.A.M.I. à Bruxelles.

Par ailleurs, le texte actuel de l'article 79<sup>quarter</sup>, § 1<sup>er</sup>, donne lieu à des difficultés d'interprétation: dans la composition, il n'est pas fait mention du président, de sorte que l'on pourrait en conclure qu'un seul magistrat siège au sein de la Commission de contrôle, au lieu de 2 magistrats (le président et un membre-magistrat).

En vue d'éviter cette confusion, et par analogie avec la composition de la Commission d'appel, il est maintenant explicitement fait mention du président. Comme le président ou le président suppléant préside toutes les sections, il est évidemment nécessaire qu'il soit bilingue.

L'article 79, 17<sup>o</sup>, dans sa rédaction actuelle, fait encore référence aux précédentes dispositions de l'article 35 de la loi du 9 août 1963 en ce qu'il prévoit de porter à la connaissance du Conseil de l'Ordre les abus visés audit article 35.

Or, l'article 35 a été modifié par les lois des 22 décembre 1989 et 20 juillet 1991 et n'impose plus la communication à l'Ordre des médecins de ces abus.

Il s'indique donc d'opérer la coordination de ces deux textes.

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

##### Article 41

Cet article met en concordance les dispositions de l'article 79, 17<sup>o</sup>, et de l'article 35, compte tenu des modifications apportées à ce dernier article par les lois des 22 décembre 1989 et 20 juillet 1991.

##### Article 42

Cet article prévoit que les sections provinciales de la Commission de contrôle ont toutes leur siège à Bruxelles, dans les locaux de l'I.N.A.M.I.

waarbij nog komt dat voor de agenda van de afdelingen ook rekening zal moeten worden gehouden met de andere beroepsverplichtingen van de leden en dat die zittingen dus waarschijnlijk 's avonds zullen worden gehouden, zal die organisatievorm in de praktijk ernstige problemen stellen, zonder dan nog te spreken van al de reiskosten en van de uitgaven voor het inrichten van de provinciale kantoren.

Zonder de provinciale structuren van de Commissie opnieuw ter discussie te willen stellen, is het dus eenvoudiger de zetel voor alle afdelingen op een en dezelfde plaats te vestigen, nl. in de lokalen van het R.I.Z.I.V. te Brussel.

De huidige tekst van artikel 79<sup>quarter</sup>, § 1, eerste lid, geeft aanleiding tot interpretatiemoeilijkheden: er wordt in de samenstelling geen melding gemaakt van de voorzitter, zodat men zou kunnen besluiten dat slechts één magistraat zitting heeft in de Controlecommissie i.p.v. twee magistraten (voorzitter en lid-magistraat).

Om die verwarring te vermijden en naar analogie van de samenstelling van de Commissie van beroep wordt thans uitdrukkelijk melding gemaakt van de voorzitter. Vermits de voorzitter of de plaatsvervangende voorzitter alle afdelingen voorzitten, is het uiteraard noodzakelijk dat zij tweetalig zijn.

In artikel 79, 17<sup>o</sup>, zoals het thans is gesteld, wordt nog verwezen naar de oude bepalingen van artikel 35 van de wet van 9 augustus 1963, want men heeft het daarin nog over het ter kennis brengen van de Raad van de Orde van de in artikel 35 bedoelde misbruiken.

Nu is artikel 35 gewijzigd door de wetten van 22 december 1989 en 20 juli 1991, en is in dat artikel niet meer voorzien in de verplichting om die misbruiken aan de Orde der geneesheren te melden.

Het is dus zaak de beide teksten met elkaar in overeenstemming te brengen.

#### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

##### Artikel 41

Door dit artikel worden de bepalingen van artikel 79, 17<sup>o</sup>, en van artikel 35 met elkaar in overeenstemming gebracht, rekening houdend met de wijzigingen die in laatstgenoemd artikel zijn aangebracht door de wetten van 22 december 1989 en 20 juli 1991.

##### Artikel 42

In dit artikel wordt nader gesteld dat de zetel van alle provinciale afdelingen van de Controlecommissie is gevestigd te Brussel, in de lokalen van het R.I.Z.I.V.

## Article 43

Cet article stipule que les secrétaires effectifs et suppléants de la Commission de contrôle et de la Commission d'appel sont désignés par le directeur général du Service du contrôle médical parmi le personnel dudit Service.

## Article 44

Cet article fait explicitement mention dans la composition de la Commission du président et du président suppléant, ce qui fait défaut dans le texte actuel.

L'exigence du bilinguisme est, en outre, exigée puisque le président et le président suppléant siègent dans toutes les sections.

## Article 45

Cet article permet au médecin-directeur général du Service du contrôle médical ou à son délégué de désigner le médecin qui sera chargé de faire rapport à la section provinciale.

## Article 46

Cette disposition détermine l'entrée en vigueur de la présente section.

## TITRE II

## Pensions

Le présent titre a pour objectif de concrétiser les décisions gouvernementales prises à l'occasion du contrôle budgétaire.

Le Chapitre I<sup>er</sup> fixe la subvention de l'Etat à l'Office national des pensions pour le régime des travailleurs salariés et à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants pour les pensions des travailleurs indépendants.

Le Chapitre II prévoit, dans la même optique, une série de mesures décidées dans le régime des pensions des travailleurs salariés en vue de l'équilibre de son budget.

Ces décisions visent essentiellement:

- le renforcement du contrôle de l'activité autorisée des pensionnés;
- l'amélioration de la gestion des réserves mathématiques des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré (loi du 28 mai 1971);

## Artikel 43

In dit artikel wordt nader bepaald dat de vaste en de plaatsvervangende secretarissen van de Controlecommissie en van de Commissie van beroep door de directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige controle uit het personeel van deze dienst worden aangewezen.

## Artikel 44

Dit artikel maakt expliciet melding in de samenstelling van de Commissie, van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter, wat in de huidige tekst ontbreekt.

Tevens wordt de vereiste van tweetaligheid gesteld, vermits de voorzitter of de plaatsvervangende voorzitter in alle afdelingen zetelen.

## Artikel 45

Krachtens dit artikel kan de geneesheer-directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige controle, of zijn afgevaardigde, de geneesheer aanwijzen die ermee zal worden belast verslag uit te brengen bij de provinciale afdeling.

## Artikel 46

Deze bepaling bepaalt de inwerkingtreding van deze afdeling.

## TITEL II

## Pensioenen

Deze titel verwezenlijkt de regeringsbeslissingen die ter gelegenheid van de begrotingscontrole 1992 werden genomen.

Hoofdstuk I stelt de Rijkstoelage vast van de Rijksdienst voor pensioenen ten behoeve van de regeling voor werknemerspensioenen en van het Rijksinstituut voor sociale verzekeringen der zelfstandigen voor de pensioenen van de zelfstandigen.

Hoofdstuk II voorziet in diezelfde optiek in een reeks maatregelen die met het oog op het herstel van het evenwicht van de begroting in de regeling voor werknemerspensioenen werden beslist.

Die beslissingen beogen in hoofdzaak:

- de verstrenging van de controle op de toegelaten activiteit voor gepensioneerden;
- de verbetering van het beheer van de wiskundige reserves van de kapitalisatiestelsels die werden ingesteld in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood (wet van 28 mei 1971);



— l'augmentation de la cotisation spéciale calculée sur les versements effectués par les employeurs afin d'assurer aux membres de leur personnel ou de leurs ayants-droits des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré;

— le transfert au profit du régime de répartition de la différence entre la valeur comptable et la valeur marchande des biens immobiliers comptabilisés dans les réserves du régime de capitalisation de l'Office national des pensions;

— la suppression de la gestion distincte des organismes d'assurance Eupen-Malmédy.

Enfin, le chapitre III, qui concerne les travailleurs indépendants prévoit comme pour le secteur des travailleurs salariés, le renforcement du contrôle de l'activité autorisée des pensionnés.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Mesures budgétaires

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs salariés

L'article 47 fixe le montant de la subvention de l'Etat au régime des travailleurs salariés. Ce montant est maintenu pour l'année 1992 au niveau de 1991, soit 44 497 millions de francs, y compris le solde de 17,2 millions de francs des subventions de l'Etat non utilisées des années antérieures.

##### Section 2

#### Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs indépendants

Les articles 48 et 49 ont pour objet de fixer pour 1992 le montant de la subvention organique à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Le montant de la subvention organique a été maintenu pour l'année 1992 au niveau de 1991, soit 21 966,3 millions de francs. Ce montant est toutefois majoré de 189,7 millions de francs, compte tenu des économies supplémentaires réalisées dans le domaine du revenu garanti aux personnes âgées, suite à la décision d'appliquer au 1<sup>er</sup> juillet 1991, la quatrième phase du plan quinquennal d'augmentation du montant de la pension minimum. Le montant global pour

— de verhoging van de bijzondere bijdrage op de stortingen die door de werkgevers worden verricht om hun personeelsleden of hun rechtverkrijgenden buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen;

— het transfert naar het repartitiestelsel van het verschil tussen de in de reserves van het kapitalisatiestelsel van de Rijksdienst voor pensioenen tegen boekhoudkundige waarde genoteerde onroerende goederen en de reële marktwaarde ervan;

— de opheffing van het afzonderlijk beheer van de verzekeringsinstellingen Eupen-Malmedy.

Hoofdstuk III tenslotte, dat op de regeling voor zelfstandigen betrekking heeft, beoogt zoals voor de werknemersregeling de verstrenging van de controle op de toegelaten activiteit voor gepensioneerden.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### HOOFDSTUK I

#### Begrotingsmaatregelen

##### Afdeling 1

#### Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor werknemers

Artikel 47 stelt het bedrag vast van de Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor werknemers. Dit bedrag wordt voor 1992 op het niveau voor 1991 behouden, met name 44 497 miljoen frank met inbegrip van het saldo van 17,2 miljoen frank van de Rijkstoelagen van voorgaande jaren die niet werden opgenomen.

##### Afdeling 2

#### Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor zelfstandigen

De artikelen 48 en 49 hebben tot doel voor 1992 de organieke werkingstoelage voor het Rijksinstituut voor sociale verzekeringen der zelfstandigen vast te stellen.

Het bedrag van de organieke werkingstoelage werd voor 1992 op het peil van 1991 behouden, met name 21 966,3 miljoen frank. Dit bedrag werd evenwel vermeerderd met 189,7 miljoen frank, rekening houdend met de bijkomende besparingen die op het vlak van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden worden verwezenlijkt ingevolge de beslissing om de vierde fase van het vijfjarenplan van het gewaarborgd minimumpensioen op 1 juli 1991 uit te voeren. Het

1992 est donc de 22 156 millions, y compris le solde de 42,2 millions de francs des subventions de l'Etat non utilisées des années antérieures.

## CHAPITRE II

### Mesures relatives au régime de pension des travailleurs salariés

#### Section 1<sup>re</sup>

Modification de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

#### Article 50

Cet article a pour but d'obliger les employeurs à déclarer toute occupation d'un travailleur salarié pensionné. Les mesures proposées s'inscrivent dans le cadre de l'avis n° 948 du 15 mai 1990 du Conseil national du travail relatif à l'adaptation de la réglementation concernant le travail autorisé des pensionnés. Le Conseil a souligné qu'il accordait une importance essentielle au renforcement du contrôle et à l'adaptation éventuelle des sanctions dans le cadre de la problématique de l'activité autorisée.

L'article 50 élargit, dans cette perspective, les pouvoirs donnés au Roi afin de permettre des sanctions lorsque le travailleur salarié et/ou l'employeur omettent de respecter les obligations qui leur sont imposées.

#### Section 2

Modification de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

#### Article 51

La loi du 28 mai 1971 a fixé des règles uniformes de gestion des régimes de capitalisation confiés aux organismes d'assurance agréés par l'article 22 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés. La loi prévoit, entre autres, l'obligation de constituer des réserves mathématiques en vue de la liquidation des rentes aux futurs pensionnés et fixe les modalités de placement des capitaux confiés aux organismes d'assurance. Le solde bénéficiaire du compte de profits et pertes de cette gestion doit être transféré, annuellement, à l'Office national des pensions. Dans le cadre d'une

globaal bedrag voor 1992 met inbegrip van het saldo van 42,2 miljoen frank van de Rijkstoelagen van voorgaande jaren die niet werden opgenomen is bijgevolg gelijk aan 22 156 miljoen frank.

## HOOFDSTUK II

### Maatregelen betreffende de pensioenregeling voor werknemers

#### Afdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

#### Artikel 50

Dit artikel heeft tot doel om de werkgevers ertoe te verplichten iedere tewerkstelling van een gepensioneerde aan te geven. De voorgestelde maatregelen kaderen in het door de Nationale Arbeidsraad op 15 mei 1990 uitgebrachte advies nr. 948, dat betrekking had op een aanpassing van de reglementering inzake toegestane arbeid van gepensioneerden. De Raad beklemtoonde daarbij dat het versterken van de controle en het eventueel aanpassen van de sancties voor hem van essentieel belang is in het kader van de problematiek van de toegestane arbeid.

Artikel 50 verruimt in dat opzicht de bevoegdheden die aan de Koning worden toegekend, teneinde sancties te kunnen opleggen wanneer de werknemer en/of de werkgever nalaten de hen opgelegde verplichtingen na te komen.

#### Afdeling 2

Wijziging van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood

#### Artikel 51

De wet van 28 mei 1971 heeft uniforme regels voor het beheer van de kapitalisatiestelsels vastgesteld dat aan de in artikel 22 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden erkende verzekeringsinstellingen werd toevertrouwd. De wet voorziet o.m. in de verplichting tot het aanleggen van wiskundige reserves met het oog op de uitbetaling van de renten aan de toekomstige gepensioneerden, en stelt vast op welke wijze de aan de verzekeringsinstellingen toevertrouwde kapitalen mogen worden belegd. Het batig saldo van de winst- en verliesrekening van dit beheer wordt jaarlijks aan

gestion plus rationnelle des dossiers de rente, l'Office national des pensions a été chargé progressivement d'un nombre croissant de tâches administratives.

La diversification de la gestion par 17 organismes d'assurance pose un problème de gestion rationnelle des capitaux confiés à ces organismes. Pour les comptes 1989, il a été constaté que le rendement net moyen des placements après déduction des frais de gestion, était de 3,46 p.c.

En vue d'obtenir un meilleur rendement des placements, l'article 51 donne pouvoir au Roi d'imposer un rendement minimum moyen aux organismes d'assurance. Il peut, lors de la fixation du pourcentage, tenir compte des diverses composantes des placements.

En outre, et dans la même optique, il fixe dorénavant le pourcentage maximum que les organismes d'assurance peuvent inscrire dans leurs comptes, au titre de frais de gestion.

#### Article 52

Le présent article contient une adaptation terminologique de plusieurs articles de la loi du 28 mai 1971.

#### Section 3

##### Cotisation spéciale

La cotisation spéciale, prévue dans les lois de sécurité sociale concernant les travailleurs salariés, les ouvriers mineurs et assimilés, les marins de la marine marchande et les membres du personnel des administrations provinciales et locales, et calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux Membres de leur personnel ou à leurs ayants-droit des pensions extra-légales, est portée à 8,86 p.c. Tel est l'objet des articles 53 à 56.

L'article 57 fixe la date d'entrée en vigueur.

#### Section 4

##### Réévaluation des biens immobiliers dans le régime de capitalisation de l'Office national des pensions

#### Article 58

Au sein du régime de capitalisation de l'Office national des pensions il est prévu un équilibre entre les réserves mathématiques (obligations futures) et les

de Rijksdienst voor pensioenen overgedragen. In het raam van een rationeler beheer van de rentedossiers werden reeds tal van administratieve taken geleidelijk aan de Rijksdienst voor pensioenen overgeheveld.

De diversificatie van het beheer over 17 verzekeringsinstellingen stelt het probleem van het rationeel beheer van het aan die instellingen toevertrouwde kapitaal. Zo werd voor de rekening 1989 vastgesteld dat het gemiddeld netto-rendement van de beleggingen, na vermindering met de beheerskosten, 3,46 pct. bedroeg.

Met het oog op een verbeterde opbrengst van de beleggingen wordt in artikel 51 aan de Koning machtiging gegeven om jaarlijks een gemiddeld minimumrendement aan de verzekeringsinstellingen op te leggen. Hij kan bij de vaststelling van het percentage rekening houden met de verschillende componenten van de beleggingen.

Bovendien stelt Hij, steeds in dezelfde optiek, voortaan het maximumpercentage vast dat de verzekeringsinstellingen ten titel van beheerskosten mogen aanrekenen op hun rekeningen.

#### Artikel 52

Dit artikel bevat een louter terminologische aanpassing van verscheidene artikelen van de wet van 28 mei 1971.

#### Afdeling 3

##### Bijzondere bijdrage

Door de artikelen 53 tot en met 56 wordt de bijzondere bijdrage, voorzien in de sociale-zekerheidswetten betreffende de werknemers, de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, de zeelieden ter koopvaardij en de personeelsleden van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om aan hun personeelsleden of aan hun rechtverkrijgenden buitenwettelijke pensioenen te verlenen, verhoogd tot 8,86 pct.

Artikel 57 bepaalt de datum van inwerkingtreding.

#### Afdeling 4

##### Herwaardering van de onroerende goederen van het bij de Rijksdienst voor pensioenen ingerichte kapitalisatiestelsel

#### Artikel 58

Binnen het kapitalisatiestelsel van de Rijksdienst voor pensioenen moet een evenwicht bestaan tussen de wiskundige reserves (toekomstige verplichtingen)

actifs matériels et financiers (couverture). Une partie des actifs a été investie en biens immobiliers qui sont enregistrés pour leur valeur comptable aux réserves mathématiques.

Cet article a pour but d'enregistrer les biens immobiliers investis dans les réserves en raison de leur valeur marchande réelle et de transférer la différence entre la valeur comptable et la valeur marchande réelle au régime de répartition afin de combler partiellement le mali du budget des pensions pour l'année 1992. Ce transfert ne porte pas atteinte à l'équilibre susvisé.

#### Article 59

Afin de réaliser, en 1992, les plusvalues comptables prévues à l'article 58, la revalorisation doit être exécutée au 31 décembre 1991.

#### Section 5

**Suppression de la gestion distincte, instaurée à l'Office national des pensions et relative à la reprise des attributions et des tâches de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy**

#### Articles 60 à 63

En vertu de la loi du 16 août 1971, l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy ont été supprimés.

En vertu de cette même loi, l'Office national des pensions avait été chargé de reprendre les attributions et les tâches :

1<sup>o</sup> de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy, à l'exception de celles relatives à l'assurance contre les accidents agricoles et contre les accidents industriels, et de celles relatives à l'exécution de l'article 5 de la Convention d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920;

2<sup>o</sup> de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy.

La loi prévoyait en outre que l'Office recueillerait l'actif et le passif des organismes susvisés et qu'il organiserait une gestion distincte en ce qui concerne les opérations et les charges relative aux assurances faisant l'objet du transfert d'attributions susmentionné.

Dans une lettre du 30 avril 1991, la Cour des Comptes se demandait s'il était encore bien opportun de

en de matériële en financiële activa (dekkingswaarde). Een deel van de activa is belegd in onroerende goederen, die tegen boekhoudkundige waarde in de wiskundige reserves zijn ingeschreven.

Dit artikel heeft tot doel de belegde onroerende goederen in functie van hun reële marktwaarde in de reserves in te schrijven en het verschil tussen boekhoudkundige en reële marktwaarde door te storten aan het repartitiestelsel met het oog op de gedeeltelijke delging van de mali op de pensioenbegroting voor 1992. Deze transfert doet geen afbreuk aan het hoger vermelde evenwicht.

#### Artikel 59

Teneinde de boekhoudkundige meerwaarde van de in artikel 58 beoogde transfert in 1992 te kunnen verwezenlijken, moet de herwaardering op 31 december 1991 worden afgesloten.

#### Afdeling 5

**Opheffing van het afzonderlijk beheer, ingericht bij de Rijksdienst voor pensioenen, betreffende de van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy overgenomen bevoegdheden en taken**

#### Artikelen 60 tot 63

Ingevolge de wet van 16 augustus 1971 werden de Instelling voor sociale verzekeringen van Eupen-Malmédy, de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy opgeheven.

Krachtens diezelfde wet werd de Rijksdienst voor pensioenen ermee belast de bevoegdheden en taken over te nemen van :

1<sup>o</sup> de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy, met uitzondering van die betreffende de verzekering tegen landbouwongevallen en tegen nijverheidsongevallen en die welke betrekking hebben op de uitvoering van artikel 5 van het Verdrag van Aken van 9 juli 1920;

2<sup>o</sup> de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy.

De wet voorzag bovendien dat de Rijksdienst het actief en passief zou overnemen van bedoelde instellingen en dat zij een afzonderlijk beheer zou inrichten voor de verrichtingen en lasten betreffende de verzekeringen die het voorwerp uitmaakten van bovenvermelde bevoegdheidsoverdracht.

In een brief van 30 april 1991 vroeg het Rekenhof zich af of het nog wel opportuun was om een afzon-

conserver une gestion distincte pour les opérations en question, vu sa faible importance, et le fait que l'Office national des pensions est ainsi tenu à des tâches administratives et comptables compliquées qui sont totalement disproportionnées avec l'objectif visé par le législateur.

La suppression de la gestion distincte implique que l'actif et le passif passent au régime de la répartition et que la subvention annuelle de l'Etat, qui était prévue pour couvrir l'éventuel déficit des opérations des exercices successifs de la gestion distincte, disparaît.

D'autre part le remboursement par l'Etat de l'indexation des rentes « Eupen-Malmédy » est maintenu et il est prévu, en outre, un arrangement pour certains montants qui depuis 1973 figurent inchangés dans l'actif et le passif de la gestion distincte.

#### Article 64

Cet article fixe la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente section.

### CHAPITRE III

#### Modification de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

#### Article 65

Les mesures prévues dans le régime des travailleurs salariés concernant le renforcement du contrôle des activités exercées par les pensionnés sont également proposées pour les travailleurs indépendants.

L'article 65 élargit, à ce propos, les pouvoirs donnés au Roi puisqu'il Lui permet de déterminer les sanctions applicables lorsque l'employeur qui occupe un travailleur indépendant pensionné omet de faire la déclaration requise.

### TITRE III

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Modifications à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

#### Article 66

Dans son arrêt du 25 mars 1991, la Cour de Cassation a confirmé que les bénéficiaires ou profits visés à

derlijik beheer voor de verrichtingen in kwestie te behouden, gelet op de geringe omvang ervan, en het feit dat de Rijksdienst voor pensioenen aldus gehouden is tot gecompliceerde administratieve en boekhoudkundige taken die totaal buiten verhouding staan tot het door de wetgever nagestreefde doel.

De opheffing van het afzonderlijk beheer houdt in dat het actief en het passief overgaan naar de repartitieregelingen en dat de jaarlijkse rijkstoelage die voorzien was om het eventueel tekort van de verrichtingen van de achtereenvolgende dienstjaren betreffende het afzonderlijk beheer te dekken, wegvalt.

Anderzijds blijft de terugbetaling door de Staat van de indexatie van de renten « Eupen-Malmédy » behouden en wordt bovendien een regeling voorzien voor bepaalde bedragen die sinds 1973 onveranderd in het actief en passief van het afzonderlijk beheer voorkomen.

#### Artikel 64

Dit artikel stelt de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze afdeling vast.

### HOOFDSTUK III

#### Wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen

#### Artikel 65

De maatregelen die in de regeling voor werknemerspensioenen inzake de verstrenging van de controle op de door de gepensioneerden uitgeoefende beroepsbezigheden worden ingesteld, worden tevens voorgesteld voor de gepensioneerde zelfstandigen.

Artikel 65 verruimt in dat opzicht de bevoegdheden die aan de Koning worden toegekend gezien het aan Hem de mogelijkheid geeft de toepasselijke sancties vast te stellen wanneer de werkgever een gepensioneerde zelfstandige tewerkstelt zonder hiervan de vereiste aangifte te doen.

### TITEL III

#### HOOFDSTUK I

#### Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

#### Artikel 66

Bij arrest van 25 maart 1991 bevestigde het Hof van Cassatie dat de winsten en baten beoogd bij arti-

l'article 20, 4<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus doivent être considérés comme des revenus professionnels au sens de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, mais qu'ils n'appartiennent pas à une année de référence déterminée.

Le présent article a pour but, par le 1<sup>o</sup>, d'affecter les bénéfices et profits à une année de référence bien déterminée, à savoir l'année des revenus qui correspond à l'exercice d'imposition dans lequel ils sont taxés comme revenus professionnels. Pour que cette mesure puisse s'appliquer aux cotisations dues pour le deuxième trimestre de 1992 et pour les trimestres suivants, elle est d'application aux revenus professionnels qui sont relatifs à l'année de référence qui sert de base au calcul des cotisations.

L'adaptation reprise sous le 3<sup>o</sup> découle de la modification de l'article 13 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 précité.

Articles 67, 68 et 69

Ces articles ont pour but d'augmenter les recettes du statut social, compte tenu des décisions prises par le Conseil des Ministres du 4 avril 1992 concernant le contrôle budgétaire 1992.

Les modifications suivantes sont dès lors apportées:

1<sup>o</sup> relèvement du plafond intermédiaire de 662 327 (1 477 142 francs indexé) à 741 099 francs (1 652 822 francs indexé);

2<sup>o</sup> relèvement du plafond absolu de 1 006 996 francs (2 245 834 francs indexé) à 1 084 036 francs (2 417 651 francs indexé);

3<sup>o</sup> augmentation de 1 p.c. du pourcentage des cotisations;

4<sup>o</sup> compte tenu des éléments suivants:

a) la diminution des recettes suite à l'abrogation de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 290 du 31 mars 1984 et l'accroissement des dépenses dans le secteur des prestations familiales par l'abrogation de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 291 du 31 mars 1984;

b) l'augmentation des recettes à la suite de l'augmentation des taux de cotisation de 1 p.c.;

c) la répartition nécessaire des recettes entre les différents secteurs;

d) l'affectation du produit des cotisations correspondant aux recettes antérieures de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 290, au secteur A.M.I.-soins de santé;

kel 20, 4<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen als bedrijfsinkomsten in de zin van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen dienen aangemerkt, maar niet behoren tot een bepaald refertejaar.

Onderhavig artikel beoogt in de 1<sup>o</sup> de bedoelde winsten en baten onder te brengen in een welbepaald refertejaar, met name het inkomstenjaar dat overeenstemt met het aanslagjaar waarin ze als bedrijfsinkomsten fiscaal worden belast. Opdat deze maatregel effect zou sorteren op de bijdragen verschuldigd voor het tweede kwartaal van 1992 en voor de daaropvolgende kwartalen, vindt hij toepassing op de bedrijfsinkomsten met betrekking tot het refertejaar dat als basis dient voor de berekening van de bijdragen.

De aanpassing opgenomen onder de 3<sup>o</sup> vloeit voort uit de wijziging van artikel 13 van voormeld koninklijk besluit nr. 38.

Artikelen 67, 68 en 69

Deze artikelen hebben tot doel de inkomsten van het sociaal statuut te verhogen, rekening houdend met de beslissingen die door de Ministerraad op 4 april 1992 betreffende de begrotingscontrole 1992 werden genomen.

Hiertoe worden volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> optrekking van het tussenplafond van 662 327 frank (geïndexeerd 1 477 142 frank) naar 741 099 frank (geïndexeerd 1 652 822 frank);

2<sup>o</sup> optrekking van het absoluut plafond van 1 006 996 frank (geïndexeerd 2 245 834 frank) naar 1 084 036 frank (geïndexeerd 2 417 651 frank);

3<sup>o</sup> verhoging van het bijdragepercentage met 1 pct.;

4<sup>o</sup> rekening houdend met de volgende elementen:

a) de minderopbrengst ingevolge de opheffing van het koninklijk besluit nr. 290 van 31 maart 1984 en de meeruitgave in de sector gezinsbijslag door de opheffing van het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984;

b) de meeropbrengst ten gevolge van de verhoging van de bijdragevoeten met 1 pct.;

c) de noodzakelijke spreiding van de inkomsten over de verschillende sectoren;

d) de aanwending van het bijdrageaandeel overeenstemmend met de vroegere opbrengst van het koninklijk besluit nr. 290 voor de sector Z.I.V.-gezondheidszorgen;

e) l'affectation du produit des cotisations correspondant à la compensation de l'abrogation de l'arrêté royal n° 291, au secteur des prestations familiales,

les modifications nécessaires sont apportées:

a) aux taux de cotisation:

1) pour le régime A.M.I.-soins de santé: de 3,20 p.c. à 3,54 p.c.;

2) pour les autres régimes:

— activité principale et actifs après l'âge de la pension qui paient des cotisations pleines, jusqu'au plafond intermédiaire: de 12,10 p.c. à 12,76 p.c.;

— activité principale, du plafond intermédiaire au plafond absolu: de 7,57 p.c. à 8,23 p.c.;

— activité complémentaire, jusqu'au plancher de l'activité principale: de 8,59 p.c. à 9,25 p.c.;

— actifs après l'âge de la pension, jusqu'au plafond intermédiaire: de 8,59 p.c. à 9,25 p.c.;

— actifs après l'âge de la pension, du plafond intermédiaire au plafond absolu: de 7,57 p.c. à 8,23 p.c.

b) à la clef de répartition:

— pour le régime des pensions de retraite et de survie: de 76,01 p.c. à 76,26 p.c.;

— pour le régime des prestations familiales: de 18,47 p.c. à 18,50 p.c.;

— pour le régime des A.M.I.-indemnités: de 5,52 p.c. à 5,24 p.c.

## CHAPITRE II

**Modification à la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants**

### Article 71

Les subventions de l'Etat destinées aux différents secteurs de la sécurité sociale des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants ne peuvent, pour des raisons d'ordre budgétaire, dépasser les montants octroyés pour l'année 1991. La subvention pour le régime des allocations familiales, fixée par l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, est dès lors réduite au montant de 4 983,1 millions de francs pour l'année 1992.

e) de l'application van het bijdrageaandeel overeenstemmend met de compensatie voor de opheffing van het koninklijk besluit nr. 291 voor de sector gezinsbijslagen,

worden de nodige wijzigingen aangebracht aan:

a) de bijdragevoeten:

1) voor het stelsel van de Z.I.V.-gezondheidszorgen: van 3,2 pct. naar 3,54 pct.;

2) voor de andere stelsels:

— hoofdberoepen en actieven na de pensioenleeftijd die de volle bijdragen betalen, tot het tussenplafond: van 12,10 pct. naar 12,76 pct.;

— hoofdberoepen vanaf het tussenplafond tot het absoluut plafond: van 7,57 pct. naar 8,23 pct.;

— bijberoepen tot de drempel van de hoofdberoepen: van 8,59 pct. naar 9,25 pct.;

— actieven na de pensioenleeftijd tot het tussenplafond: van 8,59 pct. naar 9,25 pct.;

— actieven na de pensioenleeftijd vanaf het tussenplafond tot het absoluut plafond: van 7,57 pct. naar 8,23 pct.

b) de verdeelsleutel:

— voor het stelsel der rust- en overlevingspensioenen: van 76,01 pct. naar 76,26 pct.;

— voor het stelsel der gezinsuitkeringen: van 18,47 pct. naar 18,50 pct.;

— voor het stelsel van de Z.I.V.-uitkeringen: van 5,52 pct. naar 5,24 pct.

## HOOFDSTUK II

**Wijziging aan de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen**

### Artikel 71

De staatstoelagen bestemd voor de verschillende sectoren van de sociale zekerheid voor werknemers en zelfstandigen mogen, om redenen van budgettaire aard, de bedragen toegekend voor het jaar 1991 niet overschrijden. Dienvolgens wordt de toelage voor de gezinsbijslagregeling, vastgesteld bij artikel 6, § 1, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, voor het jaar 1992 herleid tot het bedrag van 4 983,1 miljoen frank.

## CHAPITRE III

**Instauration d'une cotisation unique à charge des sociétés, destinée au statut social des travailleurs indépendants**

Articles 72 à 81

Ces dernières années, il a été constaté une forte augmentation du nombre de sociétés créées. Cette évolution a des conséquences pour la base du financement du statut social des travailleurs indépendants.

Afin de préserver la base financière du statut social et de décourager certains mécanismes d'évasion, le Gouvernement a décidé — compte tenu aussi de la situation financière précaire dans laquelle se trouve le régime cette année — d'instaurer en 1992 une cotisation de charge des sociétés.

L'article 72 définit ces sociétés assujetties. Les articles 73 et 80 rendent compétentes les caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et la Caisse nationale auxiliaire pour la fixation et la perception des cotisations. L'article 74 fixe le montant de la cotisation forfaitaire. Les articles 75, 76 et 77 règlent la procédure de perception et de recouvrement, la prescription et la responsabilité solidaire. L'article 78 donne au Roi la possibilité de répartir le produit de cette cotisation unique entre les différents secteurs du statut social des travailleurs indépendants. L'article 79 confirme la déductibilité fiscale de cette cotisation. L'article 81 règle l'application de cette mesure dans le temps.

## CHAPITRE IV

**Dispositions diverses**

Article 82

Le délai dans lequel les travailleurs indépendants qui se trouvent dans le besoin ou dans une situation voisine de l'état de besoin peuvent introduire une demande auprès de la Commission des dispenses de cotisations et l'incidence des décisions de dispense sont déterminés par le Roi.

L'article a pour but d'accorder au Roi également le pouvoir de déterminer des conditions et des critères pour l'octroi de dispense de cotisations. La Commission pourra toutefois appliquer des normes plus sévères pour l'appréciation de l'état de besoin du demandeur.

Article 83

Afin d'éviter tout malentendu possible concernant l'interprétation de l'article 63 de la loi du 20 juillet

## HOOFDSTUK III

**Invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de vennootschappen bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen**

Artikelen 72 tot 81

De afgelopen jaren werd een forse toename vastgesteld in de oprichting van vennootschappen. Deze evolutie heeft gevolgen voor de financieringsbasis van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Om de financiële basis van het sociaal statuut veilig te stellen en bepaalde ontwijkingsmechanismen te ontraden werd door de Regering beslist — mede gelet op de precaire financiële situatie waarin het stelsel dit jaar verkeert — om in 1992 een bijdrage te heffen op de vennootschappen.

Artikel 72 definieert de ontworpen vennootschappen. De artikelen 73 en 80 maken de sociale-verzekeringsfondsen voor zelfstandigen en de Nationale Hulpkas bevoegd voor de vaststelling en de inning der bijdragen. Artikel 74 legt het bedrag van de forfaitaire bijdrage vast. De artikelen 75, 76 en 77 regelen de innings- en invorderingsprocedure, de verjaring en de hoofdelijke aansprakelijkheid. Artikel 78 geeft de Koning de mogelijkheid om de opbrengst van deze eenmalige bijdrage te spreiden over de verschillende sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen. Artikel 79 bevestigt de fiskale aftrekbaarheid van deze bijdrage. Artikel 81 regelt de toepassing van deze maatregel in de tijd.

## HOOFDSTUK IV

**Diverse bepalingen**

Artikel 82

De termijn waarbinnen de zelfstandigen die zich in staat van behoefte bevinden of deze benaderen een aanvraag bij de Commissie voor vrijstelling van bijdragen kunnen indienen en het gevoig verbonden aan de beslissingen tot vrijstelling worden door de Koning bepaald.

Het artikel beoogt aan de Koning eveneens de bevoegdheid te verlenen om voorwaarden te bepalen en criteria vast te stellen voor het verlenen van vrijstelling van bijdragen. Het staat de Commissie evenwel vrij strengere normen te hanteren ter beoordeling van de toestand van behoefte van de aanvrager.

Artikel 83

Teneinde alle mogelijke misverstanden omtrent de interpretatie van artikel 63 van de wet van 20 juli 1991



1991 portant des dispositions sociales et diverses, il est précisé que les cotisations qui sont relatives à la période antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1992 et sont dues ou seront dues doivent pouvoir encore être recouvrées après le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Par analogie, en matière d'allocations familiales, il est précisé que les retenues doivent pouvoir encore être effectuées après le 1<sup>er</sup> juillet 1992 pour autant qu'elles soient relatives à des allocations familiales dues pour des périodes antérieures au 1<sup>er</sup> juillet 1992.

#### TITRE IV

#### Emploi et Travail

#### CHAPITRE I

#### Chômage temporaire

#### Section I

#### Cotisation unique de l'employeur

Afin de ne pas compromettre l'élaboration d'une alternative valable par les partenaires sociaux, à la réglementation en matière de chômage temporaire visée dans la section II, la responsabilisation commence le 1<sup>er</sup> janvier 1993. Pour atteindre quand même les économies de 3 500 millions de francs prévues en 1992, la cotisation patronale de 1,35 p.c. en matière de chômage est portée à 2,15 p.c. uniquement pour le troisième trimestre 1992.

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

##### Article 85

Par cet article, le taux de la cotisation à charge de l'employeur pour le chômage est augmentée de 0,80 p.c., c.-à.-d. de 1,35 p.c. à 2,15 p.c., et cela pour le troisième trimestre 1992.

##### Article 86

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1992. Pour assurer la perception en temps utile de cette cotisation patronale unique, il est nécessaire que cette section qui en constitue le fondement, entre en vigueur en tout cas à la date précitée.

houdende sociale en diverse bepalingen te vermijden, wordt gepreciseerd dat de bijdragen, die met betrekking tot de periode gelegen vóór 1 juli 1992 verschuldigd zijn of zullen zijn, verder dienen ingevorderd te kunnen worden na 1 juli 1992.

Naar analogie wordt op vlak van gezinsbijslag, duidelijk gesteld dat de inhoudingen verder dienen te gebeuren na 1 juli 1992, voor zover zij betrekking hebben op gezinsbijslag verschuldigd voor periodes gelegen vóór 1 juli 1992.

#### TITEL IV

#### Tewerkstelling en Arbeid

#### HOOFDSTUK I

#### Tijdelijke werkloosheid

#### Afdeling I

#### Eénmalige werkgeversbijdrage

Om het uitwerken van een volwaardig alternatief op de regeling inzake de tijdelijke werkloosheid bedoeld in afdeling II door de sociale partners niet in het gedrang te brengen gaat de responsabilisering slechts in op 1 januari 1993. Om de voorgestelde besparing in 1992 van 3 500 miljoen frank toch te bereiken, wordt voor het derde trimester van 1992 de werkgeversbijdrage inzake werkloosheid van 1,35 pct. éénmalig verhoogd tot 2,15 pct. .

#### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

##### Artikel 85

In dit artikel wordt de bijdragevoet van de werkgeversbijdrage voor de werkloosheid verhoogd met 0,80 pct. d.w.z. van 1,35 pct. naar 2,15 pct. en dit voor het derde kwartaal in 1992.

##### Artikel 86

Dit artikel stelt de datum van inwerkingtreding vast op 1 juli 1992. Om deze éénmalige werkgeversbijdrage tijdig te kunnen innen, is het immers noodzakelijk dat deze afdeling, die er de rechtsgrond voor levert, in ieder geval op voormelde datum in werking treedt.

## Section II

**Mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises**

Le nombre d'ouvriers pour lesquels il est fait appel au chômage temporaire (chômage pour raisons économiques, accident technique, intempéries) est passé de 38 700 unités budgétaires en 1989 à 51 000 unités budgétaires en 1991. Cette hausse ne s'explique que partiellement par une modification de la conjoncture et l'évolution des circonstances atmosphériques et des accidents techniques dans les entreprises. Une partie de cette hausse découle d'un usage impropre du système. C'est pourquoi le Gouvernement a décidé, via le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, de rendre les interlocuteurs sociaux responsables d'une partie du coût du chômage temporaire. Les interlocuteurs sociaux ont la possibilité de proposer avant la fin 1992 un certain nombre de mesures qui doivent limiter le recours impropre au chômage temporaire.

A défaut d'une alternative satisfaisante tant au niveau de l'impact budgétaire qu'au niveau de la responsabilisation, le Gouvernement pourra exécuter les mesures ci-après à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Un cadre est créé dans la section II pour permettre l'exécution de ces mesures.

Le coût supplémentaire du chômage temporaire par rapport au chômage complet sera mis à charge du Fonds précité et viendra réduire d'autant les dépenses de l'O.N.Em.

Cela signifie que 27 p.c. du montant total des allocations des chômeurs temporaires seront supportés par le Fonds et 73 p.c. par l'O.N.Em.

A cette fin une cotisation pourra être introduite à charge des employeurs.

En outre des mesures pourront être prises afin de limiter le recours injustifié au système du chômage temporaire.

**COMMENTAIRE DES ARTICLES**

## Article 87

Cet article charge le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises d'une nouvelle mission.

## Article 88

Afin de réduire d'autant les dépenses de l'O.N.Em, cet article impose au Fonds de prendre en charge

## Afdeling II

**Opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers**

Het aantal werklieden waarvoor beroep gedaan wordt op het stelsel van de tijdelijke werkloosheid (werkloosheid om economische redenen, technische stoornis, slecht weer) is gestegen van 38 700 budgettaire eenheden in 1989 tot 51 000 budgettaire eenheden in 1991. Deze stijging kan slechts gedeeltelijk worden verklaard door een wijziging van de conjunctuur en de evolutie van de weersomstandigheden en technische stoornissen in de bedrijven. Een gedeelte van de stijging wordt verklaard door het oneigenlijk gebruik van het stelsel. Vandaar dat de Regering besloten heeft de sociale partners, via het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van de ondernemingen ontslagen werknemers, te responsabiliseren voor een gedeelte van de kost van de tijdelijke werkloosheid. De sociale partners hebben de mogelijkheid om een aantal maatregelen voor te stellen voor einde 1992, die moeten leiden tot het verminderen van het oneigenlijk gebruik van de tijdelijke werkloosheid.

Bij gebrek aan volwaardig alternatief zowel qua budgettaire impact als qua responsabilisering, zal de Regering de hierna volgende maatregelen doorvoeren met ingang van 1 januari 1993.

Een kader wordt ingevoerd in afdeling II om toe te laten deze maatregelen uit te voeren.

De meerkost van de tijdelijke werkloosheid t.o.v. de volledige werkloosheid, zal ten laste worden gelegd van het hogergenoemde Fonds en zal in mindering komen van de uitgaven van de R.V.A.

Dit betekent dat 27 pct. van de uitkeringen van de tijdelijke werklozen wordt gedragen door het Fonds en 73 pct. door de R.V.A.

Daartoe zal een bijdrage ten laste van de werkgevers kunnen ingevoerd worden.

Daarnaast zullen maatregelen worden genomen teneinde het oneigenlijk gebruik van tijdelijke werkloosheid terug te dringen.

**COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN**

## Artikel 87

Dit artikel kent het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers een nieuwe opdracht toe.

## Artikel 88

Op basis van dit artikel moet het Fonds 27 pct. ten laste nemen van het bedrag van de werkloosheidsuit-

27 p.c. du montant des allocations de chômage payées aux travailleurs dont le contrat de travail est temporairement suspendu à la suite d'un accident technique, d'intempéries ou d'un manque de travail résultant de causes économiques.

#### Article 89

Dans le souci de garantir la diminution des dépenses de l'O.N.Em, l'article 89 permet au Roi de prendre les mesures nécessaires pour que le Fonds verse à l'O.N.Em, dans les délais voulus, la part qui lui incombe, et soit contraint d'avancer ces montants à ce dernier.

#### Article 90

Dans le but de favoriser le responsabilisation des interlocuteurs sociaux qui gèrent paritairement le Fonds, l'article 90 prévoit la possibilité, après avis de ces interlocuteurs, d'imposer aux employeurs soumis à la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, le paiement d'une cotisation destinée à permettre au Fonds d'assumer sa nouvelle mission.

La procédure de perception de cette cotisation est semblable à celle prévue dans la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

#### Article 91

L'article 91 reprend le principe de l'article 13bis de la loi précitée afin d'assurer financièrement la continuité de la mission du Fonds.

#### Article 92

Afin de laisser aux interlocuteurs sociaux le temps d'élaborer d'éventuelles formules alternatives, l'article 92 fixe l'entrée en vigueur de la présente section au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

### Section III

#### Modifications des articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Les modifications apportées aux articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ont pour objet de limiter et de préciser les cas et la durée des suspensions de l'exécution du contrat de travail propres au contrat de travail d'ouvrier.

keringen die aan de werknemers worden betaald wiens arbeidsovereenkomst tijdelijk is geschorst ten gevolge van een technische stoornis, slecht weer of gebrek aan werk wegens economische oorzaken; hierdoor worden de uitgaven van de R.V.A. met evenveel verminderd.

#### Artikel 89

Om een vermindering van de uitgaven van de R.V.A. te waarborgen, biedt artikel 89 de Koning de mogelijkheid de nodige maatregelen te nemen opdat het Fonds binnen de opgelegde termijn, het gedeelte betaalt dat ten zijne laste is en ook verplicht wordt die bedragen aan de R.V.A. door te storten.

#### Artikel 90

Ten einde de sociale partners die paritair het Fonds beheren, ertoe aan te zetten om hun verantwoordelijkheid terzake op te nemen, voorziet artikel 90 in de mogelijkheid om, na advies van diezelfde gesprekspartners, de werkgevers, onderworpen aan de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, een bijdrage te doen betalen die het Fonds de mogelijkheid geeft zijn nieuwe opdracht te verzekeren.

De manier waarop deze bijdrage moet worden geïnd is vergelijkbaar met deze geregeld in de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

#### Artikel 91

Artikel 91 formuleert hetzelfde principe als opgenomen in artikel 13bis van voornoemde wet, zodat financieel gezien het Fonds zich kan blijven kwijten van zijn taak.

#### Artikel 92

Opdat de sociale gesprekspartners de tijd zouden hebben om eventuele andere formules uit te werken, stelt artikel 92 de datum van inwerkingtreding van deze afdeling vast op 1 januari 1993.

### Afdeling III

#### Wijzigingen van de artikelen 49, 50 et 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Met de wijzigingen aan de artikelen 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wil men de gevallen en de duur van de schorsingen van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst eigen aan de arbeidsovereenkomst voor werklieden, begrenzen en verduidelijken.

## Article 93

L'article 93 introduit dans l'article 49 de la loi du 3 juillet 1978 la possibilité pour le directeur du bureau régional de l'Office national de l'emploi de refuser ou considérer certains événements comme un accident technique empêchant l'exécution du contrat de travail. Dans ce cas, sa décision n'a pas seulement pour effet de refuser aux travailleurs concernés le paiement d'allocations de chômage, mais aussi d'imposer à l'employeur de continuer à payer la rémunération de ces travailleurs.

Pour pouvoir notifier en temps utile sa décision, le directeur doit être averti de l'accident technique dès le lendemain de sa survenance.

Les délais et les modalités pour la communication du refus du directeur sont fixés par le Roi afin de permettre qu'ils soient élaborés en tenant compte des possibilités pratiques de l'Office national de l'emploi et de rendre possible une adaptation souple par après.

Pour rencontrer l'observation du Conseil d'Etat le texte de l'alinéa 5 est réécrit en l'adaptant en fonction de la modification de l'alinéa 4.

## Article 94

Cet article donne au Roi le pouvoir de déterminer ce qu'il faut entendre pour l'application de l'article 50 de la loi du 3 juillet 1978 par intempéries qui empêchent l'exécution du contrat de travail. Actuellement l'interprétation de cette notion est laissée à l'employeur.

## Article 95

Cet article permet d'apporter certaines limitations à la suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économique, après avis du Conseil national du travail et du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises qui supporte une partie du coût de l'indemnisation des travailleurs concernés. Le remplacement du terme « proposition » par « avis » permet de réaliser les limitations jugées nécessaires lorsque la commission paritaire elle-même ne fait pas de proposition en ce sens. Pour favoriser au maximum la responsabilisation des interlocuteurs sociaux, le Ministre, via les présidents des commissions paritaires, les incitera à rendre, dans un délai raisonnable, leur avis au sujet des limitations à apporter.

## Artikel 93

Artikel 93 last in artikel 49 van de wet van 3 juli 1978 de mogelijkheid in voor de directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening om bepaalde omstandigheden niet te erkennen als een technische stoornis die de uitvoering van de arbeidsovereenkomst schorst. In dat geval komt zijn beslissing er niet alleen op neer dat de betrokken werknemers geen werkloosheidsuitkeringen krijgen uitbetaald, maar eveneens dat de werkgever het loon voor deze werknemers verder moet uitbetalen.

Om tijdig zijn beslissing kenbaar te kunnen maken, moet de directeur dan ook de dag na de gebeurtenis op de hoogte worden gebracht van de technische stoornis.

De termijnen en modaliteiten voor de betekening van de weigeringsbeslissing van de directeur worden door de Koning vastgesteld, om toe te laten dat ze worden uitgewerkt rekening houdend met de praktische mogelijkheden van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening en om een soepele aanpassing in de toekomst mogelijk te maken.

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State wordt de tekst van het vijfde lid herschreven ter aanpassing aan de wijziging van het vierde lid.

## Artikel 94

Voor de toepassing van artikel 50 van de wet van 3 juli 1978, geeft dit artikel aan de Koning de mogelijkheid te bepalen wat moet worden verstaan onder het slechte weer dat de uitvoering van de arbeidsovereenkomst schorst. Op dit ogenblik is het de werkgever die de inhoud van dit begrip bepaalt.

## Artikel 95

Dit artikel laat toe sommige beperkingen te stellen aan de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische redenen en dit na advies van de Nationale Arbeidsraad en van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, dat een deel van de kosten draagt tot vergoeding van de betrokken werknemers. De vervanging van de term « voorstel » door « advies » laat toe dat aan de noodzakelijk geachte beperkingen uitvoering gegeven wordt zelfs indien het paritair comité een dergelijk voorstel niet doet. Om de beoogde responsabilisering van de sociale partners maximale kansen te geven zal de Minister hen via de voorzitters van de paritaire comités aansporen om binnen redelijke termijnen hun advies over deze beperkingen uit te brengen.

Le Roi pourra d'une part fixer un délai minimal de notification aux travailleurs et à l'Office national de l'emploi des régimes de suspension de l'exécution du contrat de travail. Actuellement, de nombreux arrêtés royaux sectoriels autorisent une telle modification la veille du début de la suspension.

Le Roi pourra d'autre part limiter la durée des régimes de travail à temps réduit comportant au moins trois jours de travail ou une semaine de travail sur deux. Actuellement de tels régimes peuvent être introduits pour une durée indéterminée ce qui est incompatible avec la notion de suspension du contrat de travail qui doit être liée à des difficultés temporaires de l'entreprise.

Le Roi pourra enfin limiter l'utilisation sur l'année des régimes de suspension de l'exécution du contrat de travail. Actuellement l'employeur peut notifier des périodes consécutives de suspension à condition de respecter une reprise de travail de sept jours entre chacune d'elles.

#### Article 96

Toutes ces mesures d'exécution sont prises, comme de nombreuses autres dans le cadre de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, après consultation des interlocuteurs sociaux. C'est pourquoi il apparaît nécessaire de fixer un délai dans lequel ces organes doivent rendre l'avis qui leur a été demandé comme c'est le cas à l'article 47 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

#### Section IV

#### Modifications de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### Article 97

Cet article prévoit la base légale dans la législation chômage de la prise en charge par le Fonds des allocations pour les cas de chômage temporaire ici visés. L'Office national de l'emploi ne fait rien que le paiement pour compte du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, sur lequel l'Office national de l'emploi récupère ces montants.

Naturellement, on ne modifie en rien les filières propres au paiement par l'Office national de

Enerzijds zal de Koning een minimumtermijn kunnen vastleggen voor de kennisgeving van de regelingen van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst aan de werklieden en aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening. Op dit ogenblik bieden talrijke sectoriële koninklijke besluiten de mogelijkheid om de dag voor het begin van de schorsing de kennisgeving te doen.

Anderzijds zal de Koning de duur van de regeling van gedeeltelijke arbeid met ten minste drie arbeidsdagen of een arbeidsweek per twee weken kunnen beperken. Op dit ogenblik kunnen dergelijke regelingen voor een onbepaalde tijd worden ingevoerd hetgeen niet verenigbaar is met het begrip zelf van de schorsing van de arbeidsovereenkomst die te maken hebben met tijdelijke problemen in de onderneming.

De Koning zal tenslotte de toevlucht tot regelingen van schorsing van de arbeidsovereenkomst over een jaar kunnen beperken. Op dit ogenblik kan de werkgever opeenvolgende schorsingsperiodes betekenen op voorwaarde dat het werk tussen twee periodes in gedurende zeven dagen wordt hervat.

#### Artikel 96

Zoals vele andere maatregelen in het kader van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten worden deze maatregelen genomen na raadpleging van de sociale partners. Vandaar dat ook een termijn moet worden opgelegd waarbinnen deze organen hun advies moeten geven dat hen wordt gevraagd en dit naar analogie met artikel 47 van de arbeidswet van 16 maart 1971.

#### Afdeling IV

#### Wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

#### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

#### Artikel 97

Dit artikel voorziet de wettelijke basis in de werkloosheidswetgeving van de tenlasteneming door het Fonds van de hier bedoelde uitkeringen voor tijdelijke werkloosheid. De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening betaalt nog louter uit voor rekening van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, op wie de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening deze bedragen recupereert.

Uiteraard wordt er niets gewijzigd aan de geëigende kanalen voor de uitbetalingen door de Rijks-

l'emploi. Ce dernier assurera, comme pour le paiement des allocations aux chômeurs involontaires et comme défini à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, i, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, le paiement des allocations de chômage ici visées aux travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue « avec l'aide des organismes créés ou à créer à cette fin. »

## Section V

### Disposition finale

#### Article 98

Il est apparu nécessaire, dans le souci de la plus grande responsabilisation possible des interlocuteurs sociaux, de leur laisser toute liberté d'élaborer des formules alternatives à celles prévues au présent chapitre pour autant qu'elles assurent un effet équivalent sur l'évolution de ces dépenses à celui des mesures contenues dans ce chapitre.

A cet effet, le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et sur la proposition du Conseil national du travail, remplacer en tout ou en partie, les dispositions du présent chapitre compte tenu de la ou des formules équivalentes élaborées par les interlocuteurs sociaux.

Pour rencontrer l'observation du Conseil d'Etat, il est prévu que le Roi peut intervenir sur proposition (et non pas après avis) du Conseil national du travail, afin qu'il soit plus clair que les formules alternatives sont élaborées par les partenaires sociaux.

## CHAPITRE II

### Instauration d'une cotisation capacitive à charge des employeurs occupant des travailleurs à temps partiel involontaire

Pour faire face à la crise, le législateur a, dès 1981, favorisé le travail à temps partiel afin d'assurer une meilleure répartition du travail disponible et une plus grande flexibilité en lui donnant un cadre légal et réglementaire. Le travail à temps partiel a dès lors connu un développement considérable. On est passé de 225 000 travailleurs à temps partiel dont 16 089 travailleurs occupés à temps réduit pour échapper au chômage en 1981 à 396 000 travailleurs à temps partiel dont 204 068 travailleurs occupés à temps réduit pour échapper au chômage en 1990.

dienst voor arbeidsvoorziening. Deze laatste zal dus, zoals voor de uitbetaling van de uitkeringen aan de onvrijwillig werklozen en zoals artikel 7, § 1, i, eerste lid, van de besluitwet van 28 december 1944 bepaalt, de hier bedoelde werkloosheidsuitkeringen aan werknemers waarvan de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst is, uitbetalen « met behulp van de te dien einde opgerichte of nog op te richten organismen ».

## Afdeling V

### Slotbepaling

#### Artikel 98

Het is noodzakelijk gebleken, met het oog op een zo groot mogelijke responsabilisering van de sociale gesprekspartners, van hen de vrijheid te geven alternatieve formules uit te werken voor deze voorzien bij dit hoofdstuk, voor zover deze een met de maatregelen van dit hoofdstuk gelijkwaardig effect ressorteren voor de evolutie van de uitgaven.

Te dien einde kan de Koning, bij een in Ministeraad overlegd besluit en op voorstel van de Nationale Arbeidsraad de bepalingen van dit hoofdstuk geheel of gedeeltelijk vervangen, rekening houdend met de gelijkwaardige formules uitgewerkt door de sociale gesprekspartners.

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State wordt voorzien dat de Koning kan optreden op voorstel (en niet na advies) van de Nationale Arbeidsraad, zodat duidelijker blijkt dat de alternatieve formules door de sociale gesprekspartners uitgewerkt worden.

## HOOFDSTUK II

### Invoering van een hoofdelijke werkgeversbijdrage voor de tewerkstelling van onvrijwillig deeltijdse werknemers

Om het hoofd te bieden aan de crisis heeft de wetgever, sinds 1981, de deeltijdse arbeid aangemoedigd ten einde een betere verdeling van de beschikbare arbeid en een grotere flexibiliteit te verzekeren door het een wettelijk en reglementair kader te geven. De deeltijdse arbeid heeft van dat ogenblik af een belangrijke ontwikkeling gekend. Van 225 000 deeltijdse werknemers waarvan 16 089 deeltijdse tewerkgestelde werknemers om aan de werkloosheid te ontsnappen in 1981 is men geëvolueerd naar 396 000 deeltijdse werknemers waarvan 204 068 deeltijdse tewerkgestelde werknemers om aan de werkloosheid te ontsnappen in 1990.

Les mesures de contrôle du travail à temps partiel et les mesures limitant l'utilisation incorrecte du système du travail à temps partiel pour échapper au chômage qui ont été prises lors de la loi-programme du 22 décembre 1989 n'ont pas pu, à elles seules, empêcher une saturation budgétaire du système.

Le Gouvernement précédent a pris la décision de principe de prendre des mesures concernant le travail à temps partiel, principalement dans le régime des travailleurs à temps partiel involontaires, afin de lutter contre les utilisations abusives de ces systèmes.

Lors du conclave budgétaire, on a, à nouveau, insisté sur la hausse très importante du nombre de travailleurs à temps partiel.

Un certain nombre d'entre eux exercent un emploi inférieur à un tiers d'un emploi normal à temps plein.

En outre, on constate que bon nombre de ces travailleurs sont de moins en moins disposés à sortir de ce système et à accepter plus d'heures ou un emploi à temps plein.

Finale­ment, il y a lieu de rappeler que, par le biais du régime des travailleurs à temps partiel involontaires, un certain nombre d'employeurs exigent une grande flexibilité dans l'exercice d'un emploi à temps partiel.

C'est la raison pour laquelle une cotisation est instaurée en contrepartie de cette très grande flexibilité qu'offre la législation sur le travail à temps partiel afin de ramener ce système dans des proportions acceptables sur le plan budgétaire et socio-économique.

Les modalités d'application de cette cotisation seront déterminées par arrêté royal. Eu égard à la diversité des situations rencontrées dans les différents secteurs d'activité quant au recours au travail à temps partiel, la compétence est donnée au Roi de déterminer le champ d'application de cette mesure de manière qu'on puisse intervenir de façon sélective.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 99

§ 1<sup>er</sup>. Cet article instaure une cotisation à charge de l'employeur pour chaque travailleur à temps partiel. Le Roi fixe le montant de la cotisation, sans que celui-ci puisse excéder 3 000 francs par trimestre. De plus, ce montant peut varier en fonction de la taille de l'entreprise.

§ 2. Vu, entre autres, la spécificité de chaque secteur d'activité quant au recours au travail à temps partiel

De controlemaatregelen van de deeltijdse arbeid en de maatregelen die het onjuist gebruik van het stelsel van de deeltijdse arbeid om aan de werkloosheid te ontsnappen beperken, die genomen werden ten tijde van de programmawet van 22 december 1989 hebben, op zichzelf genomen, een budgettaire verzadiging van het stelsel niet kunnen voorkomen.

De vorige Regering had reeds de principiële beslissing genomen om maatregelen te treffen inzake de deeltijdse arbeid en in het bijzonder in het stelsel van de onvrijwillig deeltijdse werknemers teneinde het oneigenlijk gebruik van deze systemen te bestrijden.

Tijdens het begrotingsconclaaf werd de zeer sterke groei van het aantal deeltijdse werknemers opnieuw in het licht gesteld.

Een aantal onder hen oefent een job uit die kleiner is dan 1/3 van een normale voltijdse job.

Bovendien stelt men vast dat heel wat werknemers steeds minder geneigd zijn om uit het stelsel te treden en bijkomende uren of een voltijdse job te aanvaarden.

Tenslotte dient gesteld dat een aantal werkgevers via het stelsel van de onvrijwillig deeltijdse werknemers een zeer grote flexibiliteit vragen in de uitoefening van de deeltijdse job.

Daarom wordt een bijdrage ingevoerd als tegengewicht voor de zeer grote flexibiliteit die de wetgeving op de deeltijdse arbeid biedt om aldus dit stelsel budgettair en sociaal-economisch weer binnen aanvaardbare banen te leiden.

De toepassingsmodaliteiten van deze bijdrage zullen worden vastgesteld bij koninklijk besluit. Gezien de verscheidenheid van de concrete toestanden in de verschillende nijverheidssectoren, wat het gebruik betreft van de deeltijdse arbeid, wordt aan de Koning de bevoegdheid gegeven om het toepassingsgebied van deze maatregel vast te stellen zodat selectief kan worden opgetreden.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 99

§ 1. Deze paragraaf legt een werkgeversbijdrage op voor elke deeltijds tewerkgestelde werknemer. De Koning stelt het bedrag van de bijdrage vast zonder dat dit bedrag 3 000 frank per trimester mag overschrijden. Hierbij kan de bijdrage variëren in functie van de grootte van de onderneming.

§ 2. Rekening houdend onder meer met de bijzondere mate waarin elke nijverheidssector beroep doet

et d'après la nature du temps partiel, le Roi pourra fixer de manière sélective le champ d'application de cette cotisation spéciale.

#### Article 100

Cet article confie à l'Office national de sécurité sociale le soin de percevoir la cotisation spéciale en vue de financer le secteur chômage.

Le Roi déterminera les modalités de paiement de cette cotisation spéciale.

#### Article 101

Pour toutes les autres modalités de perception et de recouvrement, la cotisation spéciale est assimilée aux cotisations de sécurité sociale.

#### Article 102

Cet article abroge les articles 137 à 140 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

#### Article 103

Cet article fixe l'entrée en vigueur de ce chapitre au 1<sup>er</sup> juillet 1992.

### CHAPITRE III

**Modifications des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970**

#### Article 104

Au conclave budgétaire de juillet 1991, il a été décidé que le Fonds des maladies professionnelles contribuerait à concurrence de 6,25 millions de francs au financement des campagnes organisées dans le cadre de l'Année européenne pour la sécurité et la santé. Afin de lever toute ambiguïté concernant la possibilité légale, cette contribution est prévue expressément.

### CHAPITRE IV

#### Lutte contre la fraude sociale

Lors du conclave budgétaire, la décision a été prise d'accorder des crédits supplémentaires aux inspections sociales afin de leur permettre d'augmenter leur personnel et d'informatiser leurs services. De cette manière, des contrôles systématiques pourront être

op deeltijdse arbeid, en de aard van deeltijdse arbeid zal de Koning het toepassingsgebied voor de betaling van deze bijzondere bijdrage selectief kunnen bepalen.

#### Artikel 100

De bijzondere bijdrage wordt betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid met het oog op de financiering van het stelsel van de werkloosheid.

De Koning zal de betalingsmodaliteiten van deze bijzondere bijdrage vaststellen.

#### Artikel 101

Voor alle verdere modaliteiten inzake inning en invordering wordt de bijzondere bijdrage gelijkgesteld met de sociale zekerheidsbijdragen.

#### Artikel 102

Dit artikel heft de artikelen 137 tot 140 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen op.

#### Artikel 103

Dit artikel stelt de inwerkingtreding van dit hoofdstuk vast op 1 juli 1992.

### HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970**

#### Artikel 104

Op het begrotingsconclaaf van juli 1991 werd beslist dat het Fonds voor beroepsziekten 6,25 miljoen frank zou bijdragen voor de financiering van de campagnes opgezet in het kader van het Europees Jaar voor veiligheid en gezondheid. Teneinde alle dubbelzinnigheid weg te nemen betreffende de wettelijke mogelijkheid, wordt deze bijdrage uitdrukkelijk voorzien.

### HOOFDSTUK IV

#### Bestrijding van de sociale fraude

Tijdens het begrotingsconclaaf werd beslist om bijkomende kredieten toe te kennen aan de sociale inspectiediensten teneinde hen in de mogelijkheid te stellen hun personeelskader uit te breiden en hun diensten te informatiseren. Op deze manier zal syste-



effectués en matière d'occupation frauduleuse des travailleurs (immigrés clandestins, chômeurs...), d'occupation de travailleurs à temps partiel et de lutte contre les pourvoyeurs de main-d'oeuvre.

Les mesures prises dans le présent chapitre ont également pour but d'augmenter l'efficacité du contrôle du respect de la législation sociale et viennent ainsi compléter les mesures financières précitées.

Cet objectif apparaît très clairement dans la modification de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail et dans celle de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux en ce qui concerne la fiche individuelle.

La présence d'une copie du règlement de travail dans les lieux mêmes où sont occupés les travailleurs permettra la constatation immédiate de certaines infractions.

La nouvelle disposition relative à la fiche individuelle permettra d'assurer le contrôle de diverses autres législations sociales, de manière que le rendement des contrôles des inspecteurs puisse être considérablement augmenté par le biais de la surveillance de ce seul document social.

La protection de la rémunération des travailleurs et son contrôle seront facilités par la nouvelle obligation imposée à l'employeur de soumettre une quittance à la signature du travailleur lors de tout paiement effectué de la main à la main.

Enfin, la modification des dispositions relatives à l'indemnité à payer à l'Office national de sécurité sociale, sanction complémentaire aux amendes pénales ou administratives, permettra une application de cette indemnité uniquement lorsque les infractions constatées ont permis d'éviter la déclaration régulière des prestations. Cette modification fera ainsi disparaître un certain nombre de difficultés importantes provenant du caractère systématique de l'indemnité qui risquaient de compromettre l'application du droit pénal social.

#### Section 1

##### Modification de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

La loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail n'a pas prévu clairement qu'une copie du règlement de travail doit se trouver en chacun des lieux où des travailleurs sont occupés. Selon l'article 15, le règlement de travail devait se trouver dans un

matériellement contrôlé, matiche controle kunnen uitgevoerd worden inzake het frauduleus tewerkstellen van werknemers (clandestiene vreemdelingen, werklozen...), het deeltijds tewerkstellen van werknemers en de strijd tegen de koppelbazen.

Ook de in dit hoofdstuk opgenomen maatregelen hebben als doel de doelmatigheid van het toezicht op de naleving van de sociale wetgeving te verhogen en vullen zodoende voormelde financiële maatregelen aan.

Deze doelstelling komt zeer duidelijk tot uiting in de wijzigingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen en van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van de sociale documenten wat de individuele fiche betreft.

De aanwezigheid van een afschrift van het arbeidsreglement op de plaats zelf waar de werknemers tewerkgesteld worden, zal de onmiddellijke vaststelling van bepaalde inbreuken toelaten.

De nieuwe bepaling betreffende de individuele fiche zal een toezicht op diverse andere sociale wetten mogelijk maken, zodat het rendement van de controles van de inspecteur aan de hand van het toezicht op dit ene sociaal document aanzienlijk kan vergroot worden.

De bescherming van het loon van de werknemers en het toezicht hierop zullen gemakkelijker kunnen geschieden door de nieuwe verplichting die aan de werkgever wordt opgelegd, nl. het voorleggen van een kwitantie ter ondertekening door de werknemer bij iedere betaling van hand tot hand.

Tenslotte zal de wijziging van de bepalingen betreffende de vergoeding te betalen aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid, complementaire sanctie bovenop de strafrechtelijke of administratieve geldboete, toelaten deze vergoeding enkel toe te passen wanneer de vastgestelde inbreuken de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties hebben toegelaten. Zo zal deze wijziging een aantal belangrijke moeilijkheden opruimen die voortkwamen uit het systematische karakter van de vergoeding en die de toepassing van het sociaal strafrecht in het gedrang brachten.

#### Afdeling 1

##### Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

De wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen bepaalde niet duidelijk dat op elk van de plaatsen waar werknemers tewerkgesteld worden een afschrift van het arbeidsreglement moet aanwezig zijn. Luidens artikel 15 moest het arbeidsre-

endroit facilement accessible et chaque travailleur devait pouvoir en prendre connaissance en permanence et sans intermédiaire.

Cette lacune ne permettait pas aux inspecteurs sociaux d'exiger la présentation de ce document et rendait impossible la constatation de certaines infractions.

La nouvelle disposition permettra également aux travailleurs de prendre connaissance du règlement de travail effectivement en permanence.

### COMMENTAIRES DES ARTICLES

#### Article 105

Cet article prévoit l'obligation pour l'employeur de fournir une copie du règlement de travail dans chacun des lieux où des travailleurs sont occupés. Cette nouvelle disposition facilitera le contrôle du respect de la réglementation sociale par les inspecteurs compétents.

#### Section 2

#### Modification de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

En cas de non-paiement ou de paiement incomplet de la rémunération, le travailleur se trouve souvent dans une situation difficile. Principalement lorsque le paiement s'effectue de la main à la main, le travailleur peut éprouver des difficultés à faire valoir ses droits. En imposant à l'employeur l'obligation de soumettre une quittance à la signature du travailleur lors de chaque paiement de la main à la main, on offre une sécurité plus importante au travailleur. En cas de non-paiement, l'employeur ne sera pas en mesure de produire une quittance signée.

Dans la même mesure, la charge de la preuve est également allégée pour les inspecteurs sociaux qui sont chargés du contrôle du paiement de la rémunération. Or, il était apparu dans le passé que la preuve du non-paiement ou du paiement incomplet de la rémunération était particulièrement difficile à établir, lorsque celui-ci était fait de la main à la main.

### COMMENTAIRE DE L'ARTICLE

#### Article 106

Il est ajouté à l'article 5, §1<sup>er</sup>, de la loi du 8 avril 1965 un alinéa qui prévoit que, si le paiement de la rémunération est fait de la main à la main, l'employeur doit soumettre une quittance de ce paiement à la signature du travailleur.

glement zich bevinden in een gemakkelijk toegankelijke plaats en moest elke werknemer op elk ogenblik en zonder tussenpersoon er inzage van kunnen nemen.

Deze leemte liet de sociale inspecteurs niet toe de voorlegging van dit document te eisen en maakte de vaststelling van bepaalde inbreuken onmogelijk.

De nieuwe bepaling zal eveneens de werknemers in staat stellen om werkelijk op ieder ogenblik inzage te nemen van het arbeidsreglement.

### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

#### Artikel 105

Het artikel legt aan de werkgever de verplichting op om op elk van de plaatsen waar werknemers tewerkgesteld worden een afschrift van het arbeidsreglement te verstrekken. Deze nieuwe bepaling zal het toezicht door de bevoegde inspecteurs op de naleving van de sociale wetgeving vergemakkelijken.

#### Afdeling 2

#### Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

In geval van niet (volledige) uitbetaling van het loon, bevindt de werknemer zich vaak in een lastig parket. Vooral wanneer de uitbetaling van hand tot hand geschiedt, kan de werknemer moeilijkheden ondervinden om zijn rechten op te eisen. Door aan de werkgever de verplichting op te leggen om bij iedere betaling van hand tot hand een kwitantie ter ondertekening aan de werknemer voor te leggen wordt aan de werknemer een grotere waarborg geboden. De werkgever zal immers bij niet-betaling niet bij machte zijn een ondertekende kwitantie voor te leggen.

In dezelfde mate wordt ook de bewijslast verlicht van de sociale inspecteurs die belast zijn met het toezicht op de uitbetaling van het loon. In het verleden is gebleken dat het bewijs van de niet (volledige) betaling van het loon, wanneer deze van hand tot hand dient te gebeuren, zeer moeilijk te leveren is.

### COMMENTAAR BIJ HET ARTIKEL

#### Artikel 106

In artikel 5, §1, van de wet van 8 april 1965 wordt een lid toegevoegd, dat bepaalt dat, indien de uitbetaling van het loon van hand tot hand gebeurt, de werkgever een kwitantie van deze uitbetaling aan de werknemer ter ondertekening moet voorleggen.

La non-observation de cette disposition pourra être punie d'une des peines prévues dans l'article 42 de la loi précitée.

### Section 3

#### **Modification de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux en ce qui concerne la fiche individuelle**

La loi du 6 juillet 1989 a ajouté la fiche individuelle comme document social dans l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux.

La faculté de déterminer la tenue des documents sociaux, la durée et les modalités de leur conservation, a déjà été confiée au Roi. La fiche individuelle a cependant la particularité de pouvoir être validée après paiement des cotisations aux Fonds de sécurité d'existence et des cotisations de sécurité sociale. La fiche individuelle peut ainsi être utilisée également pour le contrôle d'autres législations sociales. La nouvelle disposition permettra au Roi entre autres de déterminer les conditions supplémentaires et les modalités en vue de la validation du document, ce que les dispositions existantes ne permettaient pas encore. Il sera ainsi possible d'accélérer la délivrance des fiches validées, notamment par le biais du paiement d'avances de cotisations. Mais, par l'insertion de cette nouvelle disposition, la fiche individuelle pourra également être utilisée pour le contrôle du respect d'autres lois sociales.

### COMMENTAIRE DE L'ARTICLE

#### Article 107

L'alinéa qui est ajouté à l'article 4 de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 permet au Roi d'établir les conditions et modalités de la validation de la fiche individuelle.

### Section 4

#### **Dispositions concernant l'indemnité à payer à l'Office national de sécurité sociale introduite par les lois du 6 juillet 1989 et du 22 décembre 1989**

La condamnation d'office au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité forfaitaire égale au triple des cotisations de sécurité sociale fut instaurée pour sanctionner les infractions relatives au travail à temps partiel et à la tenue des documents sociaux, qui permettaient d'éluder ces cotisations de sécurité sociale.

Cependant une pratique frauduleuse n'est pas sous-jacente à chacune des infractions visées. C'est pourquoi, la condamnation par le juge au paiement de l'indemnité précitée et son application par le fonctionnaire compétent n'est plus prévue que lorsque les infractions constatées ont permis d'éviter la déclaration régulière des prestations.

Het niet-naleven van dit voorschrift zal kunnen worden gestraft met een van de straffen bepaald in artikel 42 van voormelde wet.

### Afdeling 3

#### **Wijziging van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten wat de individuele fiche betreft**

De wet van 6 juli 1989 heeft de individuele fiche als sociaal document toegevoegd in het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten.

De mogelijkheid om het bijhouden van sociale documenten te bepalen en de duur en de modaliteiten van het bewaren ervan, werd reeds toevertrouwd aan de Koning. De individuele fiche heeft echter als bijzonder kenmerk dat ze kan gevalideerd worden na betaling van de bijdragen voor de Fondsen van bestaanszekerheid en de sociale zekerheidsbijdragen. Daardoor kan de individuele fiche ook aangewend worden voor het toezicht op andere sociale wetgevingen. De nieuwe bepaling zal de Koning onder andere toelaten bijkomende voorwaarden en nadere regelen vast te stellen voor de validering van het document, wat de bestaande bepalingen nog niet toelieten. Zo zal het mogelijk zijn de aflevering van gevalideerde fiches te versnellen, met name via het betalen van voorschotten op de bijdragen. Maar door de invoering van deze nieuwe bepaling zal de individuele fiche eveneens kunnen aangewend worden voor de controle op de naleving van nog andere sociale wetten.

### COMMENTAAR BIJ HET ARTIKEL

#### Artikel 107

Het lid dat toegevoegd wordt aan artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 laat de Koning toe de voorwaarden en modaliteiten van het valideren van de individuele fiche vast te stellen.

### Afdeling 4

#### **Bepalingen betreffende de aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid te betalen vergoeding, ingevoerd door de wetten van 6 juli 1989 en 22 december 1989**

De ambtshalve veroordeling tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een forfaitaire vergoeding gelijk aan het drievoud van de sociale zekerheidsbijdragen werd ingevoerd om de inbreuken inzake de deeltijdse arbeid en het bijhouden van sociale documenten te sanctioneren, die de ontduiking van deze sociale zekerheidsbijdragen mogelijk maken.

Nochtans gaat niet achter elke geviseerde inbreuk een frauduleuze praktijk schuil. Daarom wordt de veroordeling door de rechter tot betaling van voormelde vergoeding en de oplegging ervan door de bevoegde ambtenaar nog slechts voorzien wanneer de vastgestelde inbreuken het ontwijken van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben.

En effet, cette indemnité forfaitaire à payer à l'Office national de la sécurité sociale doit jusqu'à présent également être infligée d'office par le juge en cas d'une condamnation pour des erreurs ou des oublis administratifs. Par l'insertion de cette nouvelle disposition, cette indemnité ne devra être infligée qu'en cas de fraude réelle, c.à.d. « lorsque les faits ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations ». Ceci est un critère objectif qui n'exige pas la preuve d'un élément intentionnel, mais qui donne cependant assez de garanties pour ne sanctionner, à l'avenir, que les pratiques vraiment frauduleuses.

En outre, le calcul de cette indemnité a donné lieu à des problèmes d'interprétation.

Pour souligner le caractère forfaitaire, indivisible de l'indemnité, il est précisé qu'il faut prendre en considération comme base de calcul « le montant mensuel » du revenu minimum mensuel moyen, « quelle que soit la période d'occupation à laquelle se rapportent les faits ».

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

##### Article 108

Cet article adapte l'article 11*bis* de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, qui concerne la condamnation par le juge au paiement de l'indemnité complémentaire à payer à l'O.N.S.S. en cas de condamnation pour les faits visés à l'article 11, 1°, *a, b, c, d, e, f* et *h* de l'arrêté.

##### Article 109

Cet article adapte l'article 12*bis* du même arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978, qui concerne la condamnation par le juge au paiement de l'indemnité à payer à l'O.N.S.S. dans le même cas que celui de l'article 11*bis* mais lorsqu'il y a récidive.

##### Article 110

Cet article adapte l'article 172, alinéa 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989, qui concerne la condamnation par le juge au paiement de l'indemnité à payer à l'O.N.S.S. en cas d'infraction visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, du même article.

##### Article 111

Cet article adapte l'article 174, alinéa 2, de la même loi du 22 décembre 1989, qui concerne la condamnation par le juge au paiement de l'indemnité à payer à l'O.N.S.S. dans le même cas que celui de l'article 172, alinéa 2, mais lorsqu'il y a récidive.

Inderdaad, tot op heden dient deze forfaitaire, aan de R.S.Z. te betalen vergoeding, door de rechter ook ambtshalve opgelegd te worden in geval van een veroordeling wegens administratieve vergissingen of vergetelheden. Door de invoering van deze nieuwe bepaling zal deze vergoeding nog enkel dienen opgelegd te worden in geval van werkelijke fraude, d.w.z. « wanneer de feiten het ontwijken van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben ». Dit is een objectief criterium dat niet het bewijs van een intentioneel element vereist, maar toch voldoende waarborgen biedt om in de toekomst enkel de echte frauduleuze praktijken te bestraffen.

Daarnaast heeft de berekening van deze vergoeding aanleiding gegeven tot interpretatieproblemen.

Om het forfaitaire, ondeelbare karakter van de vergoeding te onderlijnen, wordt verduidelijkt dat als basis voor de berekening « het maandelijks bedrag » in aanmerking moet worden genomen van het gemiddeld minimum maandinkomen, « ongeacht de periode van tewerkstelling waarop de feiten betrekking hebben ».

#### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

##### Artikel 108

Dit artikel past artikel 11*bis* aan van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978, betreffende het bijhouden van sociale documenten, dat betrekking heeft op de veroordeling door de rechter tot betaling aan de R.S.Z. van de bijkomende vergoeding in geval van veroordeling voor de feiten bedoeld bij artikel 11, 1°, *a, b, c, d, e, f* en *h* van het besluit.

##### Artikel 109

Dit artikel past artikel 12*bis* aan van hetzelfde koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978, dat betrekking heeft op de veroordeling door de rechter tot de aan de R.S.Z. te betalen vergoeding in hetzelfde geval als artikel 11*bis* maar bij herhaling.

##### Artikel 110

Dit artikel past artikel 172, tweede lid, aan van de programmawet van 22 december 1989, dat betrekking heeft op de veroordeling door de rechter tot de aan de R.S.Z. te betalen vergoeding in geval van veroordeling wegens een overtreding als bedoeld in het eerste lid, 4°, van voormeld artikel.

##### Artikel 111

Dit artikel past artikel 174, tweede lid, van dezelfde wet van 22 december 1989 aan, dat betrekking heeft op de veroordeling door de rechter tot de aan de R.S.Z. te betalen vergoeding in hetzelfde geval als artikel 172, tweede lid, maar bij herhaling.

## Article 112

Cet article adapte l'article 12bis de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, qui concerne l'indemnité à payer à l'O.N.S.S. lorsqu'une amende administrative est infligée en application de l'article 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, a, b, c, d, e, f et h ou de l'article 1<sup>er</sup>, 34<sup>o</sup>, d, de la loi précitée.

## Article 113

Cet article règle l'entrée en vigueur de la présente section.

## TITRE V

Mesures concernant les pensions  
du secteur publicCHAPITRE I<sup>er</sup>Exécution de l'accord de programmation sociale —  
Montants minimums garantis de pension

La loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions a instauré, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1984, un nouveau régime de montants minimums garantis de pension. Les modifications apportées par ce régime concernent principalement les minimums de pensions accordés pour inaptitude physique, qui, alors qu'auparavant ils étaient fixés de manière forfaitaire, varient en fonction du traitement d'activité, de la situation de famille et de l'importance de l'invalidité.

L'application concrète de ces dispositions aboutit dans certains cas à des résultats qui ne correspondent pas toujours à l'intention du législateur ou qui peuvent être considérés comme inadéquats.

Ainsi, la différence entre les taux minimums accordés aux pensionnés reconnus invalides à 66 p.c. et à ceux qui ne le sont pas s'est avérée peu justifiée alors même que la plupart des agents sont reconnus atteints d'une telle invalidité et que cette dernière a été interprétée comme une inaptitude au travail. En outre, la notion d'invalidité permanente empêche l'octroi du montant minimum garanti majoré au bénéficiaire d'une pension pour inaptitude physique attribuée à titre temporaire.

Par ailleurs, dans le système actuel, un pensionné reconnu invalide à plus de 66 p.c. bénéficie d'un minimum aussi longtemps que son conjoint exerce une

## Artikel 112

Dit artikel past artikel 12bis aan van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, dat betrekking heeft op de aan de R.S.Z. te betalen vergoeding in geval een administratieve geldboete wordt opgelegd met toepassing van artikel 1, 9<sup>o</sup>, a, b, c, d, e, f en h of van artikel 1, 34<sup>o</sup>, d, van voormelde wet.

## Artikel 113

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van deze afdeling.

## TITEL V

Maatregelen betreffende de pensioenen  
in de overheidssector

## HOOFDSTUK I

Uitvoering van het akkoord van sociale programma-  
tie — Gewaarborgde minimumpensioenbedragen

De wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen heeft met ingang van 1 november 1984 een nieuw stelsel van gewaarborgde minimumpensioenbedragen ingesteld. De door dit stelsel aangebrachte wijzigingen hadden hoofdzakelijk betrekking op de minima betreffende de pensioenen toegekend wegens lichamelijke ongeschiktheid die, in plaats van zoals vroeger forfaitair te zijn vastgesteld, variëren in functie van de activiteitswedde, de gezinstoestand en de belangrijkheid van de invaliditeit.

De praktische toepassing van deze bepalingen leidt in sommige gevallen tot resultaten die niet altijd beantwoorden aan de bedoeling van de wetgever of die als inadequaaf kunnen beschouwd worden.

Zo is het verschil tussen de minimumbedragen die toegekend worden aan gepensioneerden die als invalide van 66 pct. erkend werden en aan hen die dit niet zijn, niet erg verantwoord gebleken temeer omdat het merendeel van de personeelsleden erkend werden als zijnde aangetast door zulke invaliditeit en deze laatste als een soort arbeidsongeschiktheid werd geïnterpreteerd. Bovendien verhindert de notie blijvende invaliditeit de toekenning van het verhoogde gewaarborgd minimumbedrag aan de titularis van een pensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid dat tijdelijk toegekend werd.

Verder geniet een gepensioneerde voor wie een invaliditeit van meer dan 66 pct. erkend werd, in het huidige systeem een minimum zolang zijn echtgenoot

activité professionnelle, même si celle-ci dépasse les limites autorisées, car ce pensionné n'est pas considéré comme ayant charge de famille et dès lors il n'est pas tenu compte du revenu professionnel de son conjoint. Par contre, une fois ce dernier mis à la retraite, le bénéficiaire du minimum passe dans la catégorie des retraités avec charge de famille et les revenus de pension du conjoint viennent en déduction du supplément accordé à titre de minimum garanti. Dans la réalité concrète des choses, la mise à la retraite du conjoint entraîne donc non seulement une diminution des revenus de celui-ci mais également une réduction, voire la suppression, du montant minimum garanti.

Il s'est par conséquent avéré nécessaire d'envisager une réforme des dispositions applicables en matière de montants minimums garantis de pension et principalement de celles relatives aux pensions pour inaptitude physique.

Suite aux négociations avec les organisations syndicales représentatives du personnel des services publics, il a été décidé de mettre en place une nouvelle réglementation en la matière. Les principes de base du nouveau régime sont contenus dans l'accord intersectoriel de programmation sociale pour les années 1991-1994 applicable à l'ensemble du secteur public.

Dans le régime proposé, plus aucune distinction n'est effectuée selon que la personne pensionnée est ou non reconnue comme étant atteinte d'une invalidité permanente globale de 66 p.c. au moins. En conséquence, le niveau du minimum garanti n'est plus influencé par le degré d'invalidité. En outre, il n'y a plus lieu de faire de distinction entre les pensions attribuées à titre temporaire et celles attribuées à titre définitif.

Par contre, pour la détermination du montant minimum garanti, il continue à être tenu compte de la situation familiale du pensionné. En effet, étant donné que la charge du supplément qui est ajouté au taux nominal de la pension pour atteindre le montant minimum garanti est supportée par la collectivité sans aucune contrepartie du bénéficiaire du minimum, il s'impose de tenir compte, d'une façon ou d'une autre, des revenus du conjoint.

Dorénavant, il n'existera plus que deux catégories de bénéficiaires de montants minimums garantis: le retraité isolé et le retraité marié, le minimum accordé à un retraité isolé étant égal à 80 p.c. de celui d'un retraité marié. Par ailleurs, il a été veillé à maintenir un certain parallélisme entre les montants minimums

een beroepsactiviteit uitoefent zelfs indien die de toegelaten grenzen overschrijdt, omdat die gepensioneerde niet beschouwd wordt als iemand met gezinslast en er derhalve geen rekening gehouden wordt met de bedrijfsinkomsten van zijn echtgenoot. Zodra deze laatste echter op rust gesteld wordt, gaat de begunstigde van het minimum over naar de categorie van de gepensioneerden met gezinslast en moeten de pensioeninkomsten van de echtgenoot afgetrokken worden van het in het kader van het gewaarborgd minimum toegekende supplement. Toegepast in de praktijk betekent dit dat de opruststelling van de echtgenoot niet alleen een vermindering meebrengt van diens inkomsten maar ook een vermindering of zelfs de afschaffing van het gewaarborgd minimumbedrag.

Het is derhalve noodzakelijk gebleken een hervorming te voorzien van de inzake de gewaarborgde minimumpensioenbedragen voorziene bepalingen en voornamelijk van deze betreffende de pensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid.

Ten gevolge van de onderhandelingen met de representatieve vakbondsorganisaties van het personeel van de overheidsdiensten werd beslist een nieuwe regeling ter zake tot stand te brengen. De basisprincipes van het nieuwe stelsel zijn opgenomen in het intersectorieel akkoord van sociale programmatie voor de jaren 1991-1994 toepasselijk op het geheel van de overheidssector.

In het voorgestelde stelsel wordt geen onderscheid meer gemaakt naargelang de gepensioneerde al dan niet erkend werd als zijnde aangetast door een blijvende globale invaliditeit van ten minste 66 pct. Bijgevolg wordt het bedrag van het gewaarborgd minimum niet meer beïnvloed door de invaliditeitsgraad. Bovendien is het niet meer nodig een onderscheid te maken tussen de tijdelijk toegekende pensioenen en diegene die definitief werden verleend.

Anderzijds wordt voor de vaststelling van het gewaarborgd minimumbedrag verder rekening gehouden met de gezinstoestand van de gepensioneerde. Aangezien de last van het supplement dat aan het nominale pensioenbedrag toegevoegd wordt om het gewaarborgd minimumbedrag te bereiken, inderdaad door de gemeenschap gedragen wordt zonder enige tegenprestatie vanwege de begunstigde van het minimum, is het aangewezen op de een of de andere manier rekening te houden met de inkomsten van de echtgenoot.

Voortaan zullen er nog slechts twee categorieën van begunstigten van de gewaarborgde minimumbedragen bestaan: de alleenstaande gepensioneerde en de gehuwde gepensioneerde. Het aan een alleenstaande gepensioneerde toegekende minimum is gelijk aan 80 pct. van dat van een gehuwde pensio-

des pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté et ceux pour cause d'incapacité physique.

Les montants minimums des pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté ainsi que les montants minimums des pensions de survie restent fixés de manière forfaitaire tandis que les montants minimums des pensions de retraite pour incapacité physique continuent à être déterminés en fonction de la rémunération moyenne des cinq dernières années de la carrière.

Comme par le passé, les autres pensions et rentes dont est titulaire le bénéficiaire du minimum garanti sont déduites du supplément. Par contre, en matière de pension de retraite, l'exercice d'une activité lucrative quelconque entraînera dorénavant la suspension du minimum dès qu'elle revêt un caractère autre que marginal.

Les revenus du conjoint sont déduits du supplément moyennant l'exonération d'une certaine tranche de ces revenus et sans que la déduction ne puisse avoir pour effet de ramener le montant minimum garanti en dessous d'un montant forfaitaire déterminé.

Les modalités actuelles de déduction des rentes d'accidents du travail et des pensions de réparation du temps de paix restent d'application moyennant certaines légères adaptations.

Le montant minimum garanti pour cause d'incapacité physique ne pourra à l'avenir jamais dépasser 75 p.c. du maximum de l'échelle barémique dont l'intéressé était titulaire avant sa mise à la retraite, alors que sur la base des dispositions actuellement en vigueur seul le pensionné qui n'a pas été reconnu invalide à 66 p.c. au moins est visé par une telle limitation et que cette dernière est fixée à 75 p.c. de la rémunération moyenne des cinq dernières années de la carrière.

Enfin, les nouvelles dispositions proposées augmentent de manière substantielle les différents montants minimums de pension de retraite afin de répercuter sur ceux-ci les augmentations barémiques intervenues ces dernières années dans la fonction publique.

Signalons que sous certaines conditions, il sera dorénavant attribué un supplément spécifique forfaitaire aux agents qui sont écartés définitivement du service à la suite d'un handicap grave qui est à l'origine de leur mise à la retraite pour cause d'incapacité physique, et ce qu'ils aient droit ou non au minimum garanti.

neerde. Verder werd ervoor gezorgd dat een zeker parallellisme behouden werd tussen de minimumbedragen van de rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit en die wegens lichamelijke ongeschiktheid.

De minimumbedragen van de rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit evenals de minimumbedragen van de overlevingspensioenen blijven op forfaitaire wijze vastgesteld, terwijl de minimumbedragen van de rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid verder bepaald worden in functie van de gemiddelde bezoldiging van de laatste vijf jaar van de loopbaan.

Zoals in het verleden worden de andere pensioenen en renten waarvan de begunstigde van het gewaarborgd minimum titularis is, afgetrokken van het supplement. Inzake het rustpensioen zal daarentegen de uitoefening van om het even welke winstgevendende activiteit voortaan de schorsing van het minimum meebrengen zodra die activiteit een meer dan marginaal karakter heeft.

De inkomsten van de echtgenoot worden afgetrokken van het supplement mits inachtneming van de vrijstelling van een bepaalde schijf van die inkomsten en zonder dat deze aftrek tot gevolg mag hebben dat het gewaarborgd minimumbedrag onder een bepaald forfaitair bedrag zou gebracht worden.

De huidige modaliteiten inzake de aftrek van de arbeidsongevallenrenten en de vergoedingspensioenen van vreedstijd blijven van toepassing mits enkele lichte aanpassingen.

Het gewaarborgd minimumbedrag wegens lichamelijke ongeschiktheid zal in de toekomst nooit 75 pct. kunnen overschrijden van het maximum van de weddeschaal waarvan de betrokkene titularis was voor zijn opruststelling, terwijl volgens de thans van kracht zijnde bepalingen alleen de gepensioneerde die niet erkend werd als invalide van ten minste 66 pct., gevisieerd wordt door zulke beperking en deze laatste vastgesteld is op 75 pct. van de gemiddelde bezoldiging van de laatste vijf jaar voor de loopbaan.

Tenslotte worden in de voorgestelde bepalingen de verschillende minimumbedragen van de rustpensioenen op substantiële wijze opgetrokken ten einde de baremieke verhogingen die de laatste jaren in het openbaar ambt werden doorgevoerd, een weerslag te laten hebben op die minimumbedragen.

Vermelden we nog dat voortaan onder bepaalde voorwaarden een specifiek forfaitair supplement zal worden verleend aan personeelsleden aan wier diensten definitief een einde werd gemaakt ingevolge een zware handicap die aan de basis ligt van hun opruststelling wegens lichamelijke ongeschiktheid, en dit ongeacht het feit of zij al dan niet recht hebben op het gewaarborgd minimum.

Conformément à l'accord intersectoriel précité, les nouvelles dispositions s'appliqueront également à toutes les pensions en cours à la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation. Toutefois, le présent chapitre prévoit certaines garanties pour les personnes qui bénéficient effectivement d'un minimum et pour lesquelles l'application immédiate et intégrale du nouveau régime pourrait produire un effet moins favorable.

Contrairement à la suggestion du Conseil d'Etat, le Gouvernement a estimé préférable de ne pas intégrer le nouveau régime des montants minimums garantis de pension du secteur public dans la loi du 15 mai 1984. En effet, dans certains cas et durant de nombreuses années encore, il sera fait application des anciennes dispositions de sorte que la coexistence de diverses versions des dispositions du titre II du livre 1<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 serait source d'insécurité juridique et susceptible d'engendrer des difficultés d'ordre technique.

Pour le surplus, il a été, dans toute la mesure du possible, tenu compte des observations du Conseil d'Etat.

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

##### Articles 114 et 115

L'article 114 détermine les différentes catégories de bénéficiaires de pensions auxquelles le présent chapitre est directement applicable.

L'article 115 contient un certain nombre de définitions. A propos du § 4 et pour rencontrer une remarque du Conseil d'Etat, il est à signaler qu'il sera bien évidemment tenu compte d'éventuelles modifications qui pourraient dans le futur être apportées à l'arrêté royal du 29 juin 1973.

##### Article 116

L'article 116 fixe les nouveaux montants du minimum qui, à partir de l'âge de 60 ans, peuvent être octroyés aux personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou pour ancienneté de service.

A l'indice-pivot 138,01, le montant est porté de 342 756 à 357 843 francs par an pour un retraité isolé et de 419 688 à 447 304 francs par an pour un retraité marié. A l'indice des prix à la consommation en vigueur au 1<sup>er</sup> avril 1992, les nouveaux montants mensuels bruts s'élèvent respectivement à 32 277 francs et à 40 346 francs.

Overeenkomstig het voormelde intersectorieel akkoord zullen de nieuwe bepalingen ook van toepassing zijn op alle op het ogenblik van de inwerking-treding van de nieuwe regeling lopende pensioenen. Dit hoofdstuk voorziet evenwel bepaalde waarborgen voor de personen die werkelijk een minimum genieten en voor wie de onmiddellijke en integrale toepassing van het nieuwe stelsel een minder gunstig resultaat zou kunnen hebben.

In afwijking van de suggestie van de Raad van State heeft de Regering het verkieslijk geacht de nieuwe regeling van de gewaarborgde minimumpensioenbedragen in de openbare sector niet op te nemen in de wet van 15 mei 1984. De oude bepalingen zullen inderdaad in bepaalde gevallen nog gedurende vele jaren toegepast worden, zodat het naast elkaar blijven bestaan van verschillende versies van de bepalingen van titel II van boek I van de wet van 15 mei 1984 zou leiden tot juridische onzekerheid en aanleiding zou kunnen geven tot moeilijkheden van technische aard.

Voor het overige werd in de mate van het mogelijke rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

#### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

##### Artikelen 114 en 115

Artikel 114 bepaalt de verschillende categorieën van begunstigten van pensioenen waarop dit hoofdstuk rechtstreeks toepasselijk is.

Artikel 115 bevat een zeker aantal definities. In verband met § 4 moet, om tegemoet te komen aan een opmerking van de Raad van State, vermeld worden dat vanzelfsprekend rekening zal worden gehouden met eventuele wijzigingen die in de toekomst zouden kunnen aangebracht worden aan het koninklijk besluit van 29 juni 1973.

##### Artikel 116

Artikel 116 stelt de nieuwe bedragen van het minimum vast die vanaf de leeftijd van 60 jaar kunnen worden toegekend aan personen die op rust gesteld zijn wegens hun leeftijd of wegens dienstanciënniteit.

Aan het spilindexcijfer 138,01 wordt het bedrag van 342 756 op 357 843 frank per jaar gebracht voor een alleenstaande gepensioneerde en van 419 688 op 447 304 frank per jaar voor een gehuwde gepensioneerde. Aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van 1 april 1992 bedragen de nieuwe maandelijks brutobedragen respectievelijk 32 277 en 40 346 frank.



## Article 117

Cet article concerne le montant minimum des pensions allouées aux personnes mises à la retraite pour cause d'invalidité physique. Il fixe ce minimum à un pourcentage du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière, et ce même si le calcul de la pension proprement dite a été effectué sur une base différente.

Il va de soi que si la durée de la carrière est inférieure à 5 ans, la moyenne quinquennale sera remplacée par la moyenne des rémunérations de la carrière effective.

Les traitements à prendre en considération sont ceux prévus par les statuts pécuniaires en vigueur à la date de prise de cours de la pension.

Tel est l'objet du § 1<sup>er</sup>.

Le § 2 permet, en cas de péréquation de la pension proprement dite, d'adapter dans la même proportion le montant minimum.

Le traitement moyen pris en considération pour la détermination du montant minimum garanti pour cause d'invalidité physique est, le cas échéant, porté à un certain montant plancher conformément au § 3. La fixation de ce plancher a pour effet de porter les plus faibles de ces minimums aux mêmes montants que ceux prévus pour les retraités pour raison d'âge ou d'ancienneté.

En outre, le montant minimum ainsi obtenu ne peut excéder les limites prévues au § 4 du présent article.

## Article 118

Cet article fixe le montant minimum des pensions de survie. Ce montant correspond à celui qui est actuellement en vigueur.

Comme dans l'ancien système, ce minimum n'est pas attribué lorsqu'il s'agit d'une pension temporaire de survie accordée pour une durée d'un an.

## Article 119

L'article 119 prévoit des restrictions à l'octroi des montants minimums des pensions de retraite lorsque le pensionné exerce une activité lucrative autre que marginale.

## Article 120

Des limitations à l'octroi du montant minimum de pension de survie sont prévues lorsque le pensionné

## Artikel 117

Dit artikel heeft betrekking op het minimumbedrag van de pensioenen verleend aan personen die op rust gesteld werden wegens lichamelijke ongeschiktheid. Het stelt dit minimum vast op een percentage van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan, en dit zelfs wanneer de berekening van het pensioen zelf werd uitgevoerd op een andere basis.

Het spreekt vanzelf dat, wanneer de duur van de loopbaan minder bedraagt dan vijf jaar, de gemiddelde wedde op basis van vijf jaar vervangen zal worden door het gemiddelde van de bezoldigingen van de werkelijke loopbaan.

De wedden die in aanmerking moeten worden genomen zijn die voorzien door de geldelijke statuten van kracht op de ingangsdatum van het pensioen.

Dit is het voorwerp van § 1.

§ 2 laat, in geval van péréquatie van het eigenlijk pensioen, toe het minimumbedrag volgens dezelfde verhouding aan te passen.

De gemiddelde wedde die in aanmerking genomen wordt voor de vaststelling van het gewaarborgd minimumbedrag wegens lichamelijke ongeschiktheid wordt eventueel, overeenkomstig § 3, op een zeker basisbedrag gebracht. De vaststelling van dit basisbedrag heeft tot gevolg dat de laagste van die minima gebracht worden op dezelfde bedragen als die voorzien voor de personen op rust gesteld wegens leeftijd of anciënniteit.

Bovendien mag het aldus bekomen minimumbedrag de grenzen niet overschrijden die in § 4 van dit artikel voorzien zijn.

## Artikel 118

Dit artikel stelt het minimumbedrag vast van de overlevingspensioenen. Dit bedrag beantwoordt aan datgene dat thans van kracht is.

Zoals in het vroeger systeem wordt dit minimum niet verleend wanneer het gaat om een tijdelijk overlevingspensioen dat voor de duur van een jaar toegekend werd.

## Artikel 119

Artikel 119 voorziet beperkingen met betrekking tot de toekenning van de minimumbedragen van de rustpensioenen wanneer de gepensioneerde een winstgevende activiteit uitoefent die meer dan marginaal is.

## Artikel 120

Met betrekking tot de toekenning van het minimumbedrag van het overlevingspensioen zijn

exerce une activité professionnelle. A cet égard, il sera fait application des règles de réduction et de suspension prévues dans le régime de pension des travailleurs salariés. En outre, le droit au minimum est suspendu lorsque l'intéressé perçoit des revenus de remplacement en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité.

#### Article 121

Etant donné que les différents minimums prévus par le présent chapitre sont appelés à assurer un revenu minimum à un pensionné ou à son ménage, il s'indique dès lors de tenir compte des autres revenus professionnels du pensionné et de son conjoint. Sont par conséquent déduits de ce supplément, les différentes pensions ou rentes auxquelles le pensionné ou son conjoint peut prétendre dans n'importe quel régime de pension.

En outre, les rentes accordées au pensionné ou à son conjoint en réparation d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle ayant en partie le caractère d'un revenu de remplacement, sont également déduites du supplément.

De même, sont aussi déduits du supplément les revenus provenant de l'activité professionnelle du conjoint ainsi que ses éventuels revenus de remplacement obtenus en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité.

Cet article détermine également les modalités selon lesquelles doit être opérée la déduction d'un avantage qui a été payé sous la forme d'un capital.

Tel est l'objet de l'article 121.

#### Article 122

Le § 1<sup>er</sup> du présent article détermine le montant qui doit être déduit du supplément lorsque le conjoint exerce une activité professionnelle.

Précisons que si les revenus procurés par l'activité professionnelle du conjoint ne sont pas soumis à l'impôt belge des personnes physiques, leur montant à prendre en considération pour opérer les déductions sera déterminé comme si la législation fiscale belge leur était applicable.

Etant donné que les rentes accordées en réparation d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle et les pensions de réparation ne constituent pas exclusivement un revenu de remplacement mais revê-

beperkingen voorzien wanneer de gepensioneerde een beroepsactiviteit uitoefent. In dat geval zullen de regels inzake vermindering en schorsing die voorzien zijn in het pensioenstelsel van de werknemers, toegepast worden. Bovendien wordt het recht op het minimum geschorst wanneer de betrokkene een vervangingsinkomen geniet dat verband houdt met werkloosheid of met ziekte- of invaliditeitsverzekering.

#### Artikel 121

Aangezien de verschillende door dit hoofdstuk voorziene minima tot doel hebben aan een gepensioneerde of aan zijn gezin een minimuminkomen te verzekeren, is het dan ook aangewezen rekening te houden met de andere beroepsinkomsten van de gepensioneerde of van zijn echtgenoot. Bijgevolg worden van dit supplement de verschillende pensioenen of renten afgetrokken waarop de gepensioneerde of zijn echtgenoot in om het even welk pensioenstelsel aanspraak kan maken.

Bovendien worden van het supplement ook de renten afgetrokken die aan de gepensioneerde of aan zijn echtgenoot toegekend werden tot vergoeding van een arbeidsongeval of van een beroepsziekte aangezien die gedeeltelijk het karakter van een vervangingsinkomen hebben.

Worden zo eveneens van het supplement afgetrokken de inkomsten die voortkomen uit de beroepsactiviteit van de echtgenoot evenals diens eventuele vervangingsinkomens die bekomen worden ingevolge werkloosheid of in het kader van de ziekte- of invaliditeitsverzekering.

Dit artikel stelt eveneens de modaliteiten vast volgens welke de aftrek moet gebeuren van een voordeel dat in de vorm van een kapitaal werd uitgekeerd.

Dit is het voorwerp van artikel 121.

#### Artikel 122

§ 1 van dit artikel bepaalt het bedrag dat van het supplement moet worden afgetrokken, wanneer de echtgenoot een beroepsactiviteit uitoefent.

Stippen we aan dat, wanneer de uit de beroepsactiviteit van de echtgenoot voortvloeiende inkomsten niet onderworpen zijn aan de Belgische belasting die geldt voor natuurlijke personen, het bruto belastbaar bedrag dat moet in aanmerking genomen worden om de verminderingen door te voeren, vastgesteld zal worden alsof de Belgische fiscale wetgeving erop toepasselijk zou zijn.

Aangezien de renten toegekend tot vergoeding van een arbeidsongeval of van een beroepsziekte en de vergoedingspensioenen niet uitsluitend een vervangingsinkomen zijn maar eveneens een vergoedend

tent également un caractère indemnitaire, leur déduction ne sera opérée qu'à concurrence de la moitié de leur montant. Tel est l'objet du § 2 de l'article 122.

Afin d'assurer une certaine différence dans les taux des minimums pour retraités mariés selon que le conjoint a ou n'a pas de revenus, il a été jugé opportun de prévoir une exonération de ces revenus. Tel est l'objet du § 3.

#### Article 123

Le montant minimum garanti devant dans une certaine mesure être considéré comme un droit personnel et individuel, il ne serait pas logique, lorsque le taux nominal de la pension est peu élevé, que la déduction des seuls revenus du conjoint aboutisse à la disparition du supplément. L'article 123 limite par conséquent cette déduction de sorte que quels que soient les revenus de son conjoint, il est garanti à l'intéressé un montant minimum de base forfaitaire fixé à 40 p.c. de la rétribution garantie dans le secteur public. Du supplément accordé dans le cadre de ce montant minimum de base, il conviendra toutefois de déduire les pensions et rentes visées à l'article 121, § 1<sup>er</sup>, dont le bénéficiaire serait, le cas échéant, lui-même titulaire.

#### Article 124

L'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 prévoit qu'en cas de services à prestations incomplètes la pension du secteur public doit être calculée sur la base du traitement correspondant à des prestations complètes mais en appliquant à la durée des services à prendre en compte une réduction de temps proportionnelle à la fraction que les services réellement prestés représentent par rapport aux mêmes services à prestations complètes.

Il convient de procéder de la même façon pour déterminer le montant minimum garanti des pensions de retraite octroyées pour une carrière comportant des services à prestations incomplètes.

L'application aux différents éléments constitutifs du montant minimum garanti du coefficient de réduction résultant de l'application des dispositions de l'arrêté royal n° 206 entraîne bien évidemment une diminution des montants minimums. Il a toutefois été estimé qu'une telle réduction ne se justifie pas lorsque la durée réduite des services admissibles équivaut à au moins vingt années de services à prestations complètes. Dans un tel cas, il n'est procédé à aucune réduction du montant minimum garanti.

karakter hebben zal hun aftrek slechts uitgevoerd worden ten belope van de helft van hun bedrag. Dat is het voorwerp van § 2 van artikel 122.

Ten einde te zorgen voor een zeker verschil tussen de minimumbedragen voor gehuwde gepensioneerden naargelang de echtgenoot al dan niet inkomsten heeft, werd het opportuun geacht een vrijstelling van die inkomsten te voorzien. Dat is het voorwerp van § 3.

#### Artikel 123

Aangezien het gewaarborgd minimumbedrag in zekere zin moet beschouwd worden als een persoonlijk en individueel recht, zou het, wanneer het nominaal bedrag van het pensioen niet groot is, niet logisch zijn dat de aftrek van de inkomsten van de echtgenoot alleen al zou leiden tot de verdwijning van het supplement. Artikel 123 beperkt bijgevolg deze aftrek zodanig dat, welke ook de inkomsten van zijn echtgenoot mogen zijn, aan de betrokkene een forfaitair basismimumbedrag gewaarborgd wordt, vastgesteld op 40 pct. van de gewaarborgde bezoldiging in de openbare sector. Van het supplement toegekend in het kader van dit basismimumbedrag zullen evenwel de in artikel 121, § 1, bedoelde pensioenen en renten moeten afgetrokken worden die de begunstigde eventueel zelf zou genieten.

#### Artikel 124

Het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 voorziet dat, ingeval van diensten met onvolledige opdracht, het pensioen van de openbare sector moet berekend worden op basis van de wedde die beantwoordt aan voltijdse prestaties maar dat op de duur van de in aanmerking te nemen diensten een tijdsinkorting moet toegepast worden die overeenkomt met de breuk die de werkelijk gepresteerde diensten vertegenwoordigen ten opzichte van dezelfde diensten met volledige opdracht.

Het is aangewezen op dezelfde wijze te werk te gaan om het gewaarborgd minimumbedrag te bepalen van de rustpensioenen die verleend worden voor een loopbaan die diensten met onvolledige opdracht omvat.

De toepassing op de verschillende elementen die het gewaarborgd minimumbedrag bepalen, van de reductiecoëfficiënt die voortvloeit uit de toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 206 brengt vanzelfsprekend een vermindering van de minimumbedragen met zich mee. Er werd evenwel geoordeeld dat een dergelijke vermindering niet gerechtvaardigd is wanneer de ingekorte duur van de aanneembare diensten ten minste gelijk is aan twintig jaar diensten met volledige opdracht. In zulk geval wordt tot geen enkele vermindering van het gewaarborgd minimumbedrag overgegaan.

Tel est l'objet de l'article 124, § 1<sup>er</sup>.

Le § 2 du même article contient des dispositions analogues pour les pensions de retraite pour inaptitude physique accordées avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal n° 206 précité. A cet égard, il convient de signaler que de cette manière une pratique administrative approuvée par la Cour des comptes est expressément confirmée.

#### Articles 125 à 127

Ces articles reprennent des dispositions actuellement existantes et n'appellent dès lors aucun commentaire particulier.

#### Article 128

L'article 128 rattache les différents montants prévus par le présent chapitre à l'indice-pivot 138,01 et les lie s'il y a lieu à l'évolution ultérieure de l'indice des prix à la consommation.

Il confère en outre au Roi la faculté de majorer certains montants prévus par le présent chapitre.

#### Article 129

Cet article subordonne l'octroi des montants minimums garantis de pension à l'introduction d'une demande par les intéressés.

#### Articles 130 à 134

Comme précisé dans le commentaire général, il a été décidé d'octroyer un supplément spécifique forfaitaire aux agents qui sont gravement handicapés au moment où ils sont mis définitivement à la retraite pour cause d'inaptitude physique, et ceci indépendamment du fait qu'ils puissent ou non prétendre au minimum garanti. Cette allocation n'est attribuée que si le handicap grave est survenu au cours de la carrière et pas si celui-ci existait déjà au moment de l'entrée en service.

Ce supplément spécifique n'est accordé qu'aux personnes dont la perte du degré d'autonomie a été fixée à 12 points au moins selon les critères retenus en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration en tant qu'handicapé.

Ce supplément est un droit individuel et personnel qui n'est en aucune mesure influencé par les revenus du conjoint et qui ne peut en outre faire l'objet d'une déduction que si une autre indemnité est octroyée en raison de cet handicap.

L'octroi de ce supplément ne peut avoir pour effet de porter le total des pensions de l'intéressé au-delà du double de la rétribution garantie.

Dat is het voorwerp van artikel 124, § 1.

In § 2 van hetzelfde artikel zijn gelijksoortige bepalingen opgenomen voor de rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid die toegekend werden voor de inwerkingtreding van het voormelde koninklijk besluit nr. 206. In dit verband moet opgemerkt worden dat op deze wijze een door het Rekenhof goedgekeurde administratieve praktijk uitdrukkelijk bevestigd wordt.

#### Artikelen 125 tot 127

Deze artikelen hernemen vroeger bestaande bepalingen en vergen derhalve geen bijzonder commentaar.

#### Artikel 128

Artikel 128 bindt de verschillende in dit hoofdstuk voorziene bedragen aan het spilindexcijfer 138,01 en koppelt ze indien nodig aan de latere evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Het verleent bovendien aan de Koning de mogelijkheid om bepaalde bedragen die in dit hoofdstuk voorzien zijn, te verhogen.

#### Artikel 129

Dit artikel maakt de toekenning van de gewaarborgde minimumpensioenbedragen afhankelijk van de indiening van een aanvraag door de betrokkenen.

#### Artikelen 130 tot 134

Zoals gesteld in de algemene toelichting werd beslist een specifiek forfaitair supplement toe te kennen aan personeelsleden die zwaar gehandicapt zijn op het ogenblik dat zij definitief op rust gesteld worden wegens lichamelijke ongeschiktheid, en dit ongeacht het feit of zij al dan niet aanspraak kunnen maken op het gewaarborgd minimum. Deze vergoeding wordt slechts toegekend wanneer de zware handicap opgelopen werd tijdens de loopbaan en niet wanneer deze reeds bestond op het ogenblik van de indiensttreding.

Dit specifieke supplement wordt slechts verleend aan personen voor wie het verlies van de graad van zelfredzaamheid op minstens 12 punten werd vastgesteld volgens de criteria die weerhouden worden met het oog op het onderzoek van het recht op de integratievergoeding als gehandicapt.

Dit supplement is een individueel en persoonlijk recht dat in geen enkele mate beïnvloed wordt door de inkomsten van de echtgenoot en dat bovendien slechts mag verminderd worden indien een andere vergoeding toegekend wordt omwille van deze handicap.

De toekenning van dit supplement mag niet tot gevolg hebben dat het geheel van de pensioenen van de betrokkene opgetrokken wordt tot boven het dubbele van de gewaarborgde bezoldiging.

Compte tenu du fait que ce supplément constitue un avantage totalement nouveau, qui fait référence à la situation du pensionné au moment de sa mise à la retraite, les présents articles ne s'appliquent qu'aux pensions qui prendront cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Enfin, si les conditions d'octroi de ce supplément sont fixées par le présent chapitre, pouvoir est donné au Roi pour en fixer les modalités et la procédure notamment en ce qui concerne la reconnaissance du caractère permanent du handicap et la preuve de la relation entre celui-ci et la mise à la retraite.

#### Article 135

Il résulte du champ d'application du présent chapitre que celui-ci n'est pas directement applicable à l'ensemble des pensions du secteur public.

Comme il n'est pas souhaitable de traiter différemment sur le plan social des personnes se trouvant dans des situations analogues, la nouvelle réglementation doit être rendue applicable aux régimes de pensions visés à l'article 38, 2<sup>o</sup>, de la loi du 5 août 1978 et qui ne sont pas expressément repris dans l'article 1<sup>er</sup>.

Tel est l'objet de l'article 135.

#### Article 136

Afin d'assurer le même traitement à tous les pensionnés quelle que soit la date de leur mise à la retraite, le nouveau régime sera également applicable aux pensions qui ont pris cours avant son entrée en vigueur.

Conformément à l'article 129, l'application des nouvelles dispositions se fera à la demande des intéressés. Toutefois, les personnes qui bénéficiaient déjà effectivement de l'un des montants minimums prévus actuellement sont dispensées de cette demande. L'administration procédera à la révision d'office de leur situation.

Tel est l'objet du § 1<sup>er</sup> du présent article.

Le § 2 règle la situation des pensions qui ont été calculées sur la base de traitements qui n'étaient pas rattachés à l'indice-pivot 138,01.

Quant au § 3, il contient une clause de garantie pour les personnes qui au 31 décembre 1992 bénéficiaient effectivement d'un supplément au titre de minimum garanti. Pour ces personnes, les anciennes dispositions restent en principe intégralement d'application aussi longtemps que le nouveau régime ne leur procure pas un effet plus favorable. L'application des anciennes dispositions ne peut toutefois en aucun cas

Aangezien dit supplément een totaal nieuw voordeel is dat verwijst naar de toestand van de gepensioneerde op het ogenblik van zijn opruststelling, zijn deze artikelen slechts toepasselijk op de pensioenen die zullen ingaan vanaf 1 januari 1993.

Tenslotte is het zo dat de toekenningsvoorwaarden van dit supplement bepaald worden door dit hoofdstuk maar dat de Koning gemachtigd wordt de modaliteiten en de procedure ervan vast te stellen, onder meer wat betreft de erkenning van het blijvend karakter van de handicap en het bewijs van de band tussen de handicap en de opruststelling.

#### Artikel 135

Uit het toepassingsgebied van dit hoofdstuk blijkt dat het niet rechtstreeks toepasselijk is op het geheel van de pensioenen van de openbare sector.

Aangezien het niet wenselijk is personen die zich in gelijksoortige omstandigheden bevinden, op sociaal vlak verschillend te behandelen, moet de nieuwe regeling toepasselijk verklaard worden op de in artikel 38, 2<sup>o</sup>, van de wet van 5 augustus 1978 bedoelde pensioenstelsels die niet uitdrukkelijk in artikel 1 werden opgenomen.

Dat is het voorwerp van artikel 135.

#### Artikel 136

Ten einde voor alle personen een gelijke behandeling te verzekeren, welke ook de ingangsdatum van hun pensioen is, zal het nieuwe stelsel ook toepasselijk zijn op de pensioenen die voor zijn inwerkingtreding zijn ingegaan.

Overeenkomstig artikel 129 vindt de toepassing van de nieuwe bepalingen plaats op aanvraag van de betrokkenen. De personen die reeds werkelijk een van de thans voorziene minimumbedragen genieten, zijn echter vrijgesteld van die aanvraag. De administratie zal ambtshalve overgaan tot de herziening van hun toestand.

Dat is het voorwerp van § 1 van dit artikel.

§ 2 regelt de toestand van pensioenen die berekend werden op basis van wedden die niet gekoppeld waren aan het spilindexcijfer 138,01.

§ 3 van zijn kant bevat een waarborgclausule voor de personen die op 31 december 1992 werkelijk een supplement ten titel van gewaarborgd minimum genoten. Voor deze personen blijven de vroegere bepalingen in principe integraal van toepassing zolang het nieuwe stelsel hun geen gunstiger resultaat oplevert. De toepassing van de vroegere bepalingen mag evenwel in geen enkel geval tot gevolg hebben

avoir pour effet que l'intéressé perçoive un supplément plus élevé que celui dont il bénéficiait effectivement au 31 décembre 1992. Il va de soi que les personnes qui actuellement peuvent encore invoquer le bénéfice de l'article 2 de la loi du 4 juin 1987 modifiant l'article 27 de la loi du 15 mai 1984 conservent cette possibilité.

#### Article 137

L'exonération prévue à l'article 122, § 3, en ce qui concerne la déduction du supplément des revenus du conjoint s'applique aussi bien aux pensions qui prendront cours à partir de l'entrée en vigueur du nouveau système qu'à celles en cours au 31 décembre 1992.

Toutefois, cette exonération ne produit pas immédiatement son plein effet. L'article 137 prévoit une période transitoire de 4 ans durant laquelle cette exonération ne sera prise en compte que de manière progressive.

Il va de soi que le rattachement à l'indice-pivot 138,01 et la liaison à l'évolution de l'indice des prix à la consommation prévus à l'article 128 s'appliquent également aux montants fixés dans le présent article.

#### Articles 138 et 139

Ces articles contiennent quelques dispositions modificatives ou abrogatoires.

#### Article 140

Suite à l'abrogation du Titre II du Livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984, il y a lieu d'adapter les références à cette loi figurant dans d'autres dispositions légales et réglementaires.

En ce qui concerne le 1<sup>o</sup>, il est à remarquer que la modification apportée à l'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1978 a pour but de confirmer qu'en matière de pension de retraite, les montants minimums qui découlent de l'application du présent chapitre peuvent le cas échéant dépasser les limites générales fixées par cette disposition.

#### Article 141

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

dat de betrokkene een supplement ontvangt dat groter is dan datgene dat hij werkelijk op 31 december 1992 genoot. Het spreekt vanzelf dat de personen die zich thans nog op het voordeel van artikel 2 van de wet van 4 juni 1987 tot wijziging van artikel 27 van de wet van 15 mei 1984 kunnen beroepen, deze mogelijkheid behouden.

#### Artikel 137

De in artikel 122, § 3, voorziene vrijstelling met betrekking tot de aftrek van het supplement van de inkomsten van de echtgenoot is zowel toepasselijk op de pensioenen die zullen ingaan vanaf de inwerkingtreding van het nieuwe stelsel als op de op 31 december 1992 lopende pensioenen.

Deze vrijstelling zal evenwel niet onmiddellijk volledige uitwerking hebben. Artikel 137 voorziet een overgangperiode van 4 jaar gedurende welke deze vrijstelling slechts op progressieve wijze zal in aanmerking genomen worden.

Het spreekt vanzelf dat de binding aan het spilindexcijfer 138,01 en de koppeling aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen voorzien in artikel 128, ook toepasselijk zijn op de in dit artikel vastgestelde bedragen.

#### Artikelen 138 en 139

Deze artikelen bevatten enkele wijzigende of opheffingsbepalingen.

#### Artikel 140

Ingevolge de opheffing van Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 moeten de verwijzingen naar die wet die in andere wettelijke en reglementaire bepalingen voorkomen, aangepast worden.

Wat punt 1<sup>o</sup> betreft moet opgemerkt worden dat de aan artikel 39, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1978 aangebrachte wijziging tot doel heeft te bevestigen dat inzake rustpensioenen de minimumbedragen die voortvloeien uit de toepassing van dit hoofdstuk, eventueel de algemene door die bepaling vastgestelde grenzen mogen overschrijden.

#### Artikel 141

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

## CHAPITRE II

**Modification de l'article 159  
de la loi-programme du 30 décembre 1988**

## Article 142

L'article 159 de la loi-programme du 30 décembre 1988 prévoit que les membres du personnel de l'enseignement qui, au 31 décembre 1960, avaient la faculté de demander leur mise à la retraite avant l'âge de 60 ans, peuvent obtenir leur pension à partir de l'âge de 55 ans à condition de terminer leur carrière dans l'enseignement secondaire de l'Etat, et ce même lorsqu'ils la terminent dans un établissement d'enseignement qui, au 31 décembre 1960, ne connaissait pas un tel régime préférentiel. La justification de cette mesure reposait sur le fait que les « Rijksmiddenscholen » créées dans le secteur de l'enseignement néerlandophone doivent être considérées comme constituant la prolongation des anciennes « Rijksmiddelbare scholen ».

Une situation analogue se présente pour les sections préparatoires annexées aux écoles moyennes de l'Etat qui dans l'enseignement néerlandophone ont toutes été transformées en écoles primaires autonomes.

Il en résulte que pour les membres du personnel de l'enseignement primaire et gardien qui, au 31 décembre 1960, étaient en service dans ces sections préparatoires, il existe actuellement une différence de traitement entre ceux qui, d'une part, terminent leur carrière dans une école primaire autonome suite à la transformation de la section préparatoire en établissement autonome d'enseignement et qui peuvent toujours obtenir leur pension à partir de l'âge de 55 ans et, d'autre part, ceux qui terminent leur carrière dans une école autonome, suite à une mutation volontaire ou à une promotion ou qui, postérieurement à la transformation de leur école, ont volontairement demandé leur mutation vers une autre école autonome et qui ont de ce fait perdu leurs droits acquis en matière d'âge de mise à la retraite.

Le présent article met un terme à ce traitement inégal en étendant le bénéfice des dispositions de l'article 159 précité aux membres du personnel de l'enseignement qui terminent leur carrière dans l'enseignement fondamental relevant des Communautés.

## CHAPITRE III

**Suppression de l'interdiction du cumul entre une pension de réparation et une indemnisation accordée par une organisation internationale**

## Articles 143 et 144

Les alinéas 5 à 7 de l'article 1<sup>er</sup> des lois coordonnées sur les pensions de réparation, tel que modifié, avec

## HOOFDSTUK II

**Wijziging van artikel 159 van de programmawet  
van 30 december 1988**

## Artikel 142

Artikel 159 van de programmawet van 30 december 1988 bepaalt dat 'de personeelsleden van het onderwijs die op 31 december 1960 vóór de leeftijd van 60 jaar gepensioneerd konden worden, vanaf de leeftijd van 55 jaar gepensioneerd kunnen worden wanneer zij hun loopbaan beëindigen in het Rijkssecundair onderwijs, en dit zelfs wanneer ze hun loopbaan beëindigen in een onderwijsinstelling die op 31 december 1960 zulk stelsel niet kende. De verantwoording van deze maatregel was gebaseerd op de stelling dat de Rijksmiddenscholen die in de nederlandstalige onderwijssector werden opgericht, moeten beschouwd worden als de voortzetting van de vroegere Rijksmiddelbare scholen.

Een gelijksoortige toestand doet zich voor ten aanzien van de voorbereidende afdelingen die verbonden waren aan de Rijksmiddelbare scholen en die in de nederlandstalige onderwijssector allemaal tot autonome lagere scholen omgevormd werden.

Hieruit volgt dat er voor de personeelsleden van het lager- en kleuteronderwijs die op 31 december 1960 in dienst waren in die voorbereidende afdelingen momenteel een verschil in behandeling bestaat tussen enerzijds de personen die hun loopbaan beëindigen in een lagere autonome school ontstaan ten gevolge van de omvorming van de voorbereidende afdeling in een autonome onderwijsinstelling en die nog steeds hun pensioen kunnen bekomen vanaf de leeftijd van 55 jaar, en anderzijds, de personen die hun loopbaan beëindigen in een autonome school ten gevolge van een vrijwillige mutatie of van een bevordering of die, na de omvorming van hun school, vrijwillig hun mutatie naar een andere autonome school gevraagd hebben en die hun verworven rechten inzake pensioengerechtigde leeftijd verloren hebben.

Dit artikel stelt een einde aan deze ongelijke behandeling door de in het voormelde artikel 159 opgenomen regeling uit te breiden tot de personeelsleden van het onderwijs die hun loopbaan beëindigen in het basisonderwijs van de Gemeenschappen.

## HOOFDSTUK III

**Afschaffing van het cumulatieverbod van een vergoedingspensioen met een vergoeding toegekend door een internationale instelling**

## Artikelen 143 en 144

De leden 5 tot 7 van artikel 1 van de samengeorde wetten op de vergoedingspensioenen zoals het

effet au 1<sup>er</sup> juillet 1989, par l'article 31 de la loi du 7 juin 1989, prévoient l'interdiction de cumuler pour un même fait dommageable une pension de réparation soit avec une indemnisation octroyée à charge du Trésor public en application des articles 1382 et suivants du Code civil, soit avec une indemnisation accordée par l'Office de la sécurité sociale d'outre-mer ou par une organisation internationale ou supranationale.

Après avoir réexaminé le fondement de ces dispositions, il a été jugé inopportun de réglementer le cumul d'une pension de réparation avec une indemnisation accordée par un organisme international ou supranational. L'article 1<sup>er</sup> précité est donc adapté en conséquence, l'interdiction de cumul qu'il contient étant limitée aux seules indemnisations accordées en application du Code civil ou par l'Office précité.

Cette adaptation est réalisée avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1989, de sorte que l'interdiction du cumul d'une pension de réparation avec une indemnisation accordée par une organisation internationale sera censée n'avoir jamais existé.

## TITRE VI

### Dispositions diverses

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Défense nationale

##### Article 145

Cet article a pour but d'autoriser le Ministre de la Défense nationale à procéder à une rénovation domaniale du patrimoine immobilier de son département en utilisant le produit de la vente de biens immeubles qui par leur vétusté ou leur localisation géographique peu adéquate ne répondent plus aux besoins du département, et ce en vue de financer des dépenses d'infrastructures nouvelles dans le cadre de la rationalisation de ce patrimoine.

Il ne pourra cependant en aucune façon être fait appel à des avances de Trésorerie pour ladite rénovation domaniale.

Après examen de l'avis du Conseil d'Etat, les termes « ou à transférer » et « ou du transfert » sont retirés du projet. L'utilisation du mécanisme d'un compte de trésorerie est maintenue. A la différence du fonds budgétaire unique créé par la loi du 27 décembre 1990, aucune redistribution de crédits n'est possi-

met ingang van 1 juli 1989 werd gewijzigd door artikel 31 van de wet van 7 juni 1989, voorzien in het verbod om voor hetzelfde schadelijk feit een vergoedingspensioen te cumuleren hetzij met een vergoeding ten laste van de Openbare Schatkist toegekend in toepassing van de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, hetzij met een vergoeding verleend door de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid of door een internationale of supranationale instelling.

Na de gegrondheid van deze bepalingen opnieuw onderzocht te hebben werd het niet opportuun geacht de cumulatie van een vergoedingspensioen met een vergoeding toegekend door een internationaal of supranationaal organisme te reglementeren. Het voormelde artikel 1 wordt dienovereenkomstig aangepast; het erin vervatte cumulatieverbod wordt beperkt tot enkel de vergoedingen toegekend in toepassing van het Burgerlijk Wetboek of door de voormelde Dienst.

Deze aanpassing wordt met ingang van 1 juli 1989 gerealiseerd, zodat het verbod van de cumulatie van een vergoedingspensioen met een vergoeding toegekend door een internationale instelling geacht zal worden nooit te hebben bestaan.

## TITEL VI

### Diverse bepalingen

#### HOOFDSTUK I

#### Landsverdediging

##### Artikel 145

Dit artikel heeft tot doel de Minister van Landsverdediging te machtigen over te gaan tot een domaniale renovatie van het onroerend patrimonium van zijn departement door gebruik te maken van de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen die door hun verouderde staat of door hun weinig geschikte geografische ligging niet meer beantwoorden aan de behoeften van het departement, en dit om uitgaven te financieren in het kader van de rationalisatie van dit patrimonium.

In geen geval echter zal er voor bovengenoemde domaniale renovatie beroep mogen gedaan worden op Schatkistvoorschotten.

Na onderzoek van het advies van de Raad van State worden de termen « of over te dragen » en « of de overdracht uit het ontwerp geschrapd ». De aanwending van het mechanisme van een thesaurie-rekening wordt behouden. In tegenstelling tot het enige begrotingsfonds, opgericht door de wet van 27 december



ble, ce qui implique que les recettes imputées au compte de trésorerie ne pourront être affectées à aucune dépense autre que celles visées à l'alinéa 2 du présent article.

## CHAPITRE II

### Modification de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes

En premier lieu, le but du présent chapitre est d'établir la base légale pour la perception de redevances afin de couvrir non seulement les frais résultant des mesures préventives fixées par le Roi visant la protection de la santé de la population et de l'environnement, mais également les frais résultant de l'application des mesures prises lorsqu'un évènement imprévu met en péril la santé de la population et l'environnement.

Des redevances concernant l'application des mesures préventives ont déjà été introduite, par la loi du 3 décembre 1969 et font actuellement l'objet de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes. Le texte qui est actuellement proposé a pour but de rendre possible la perception de redevances afin de couvrir les frais résultant des mesures qui visent à répondre à des situations d'urgence. Afin de préserver la cohérence de la législation, il est proposé de réunir les anciennes et les nouvelles dispositions dans un nouvel article *3bis* qui sera inséré dans la loi du 29 mars 1958 précitée. En conséquence, l'article 2, alinéa 2, est abrogé.

En outre, le présent chapitre adapte les dispositions de surveillance de la même loi afin de corriger une erreur matérielle qui s'est introduite dans la loi suite à la loi-programme du 22 décembre 1989.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 146

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 29 mars 1958 détermine actuellement que le Roi peut établir des redevances à percevoir au profit de l'Etat ou des organismes de contrôle agréés pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance, résultant de l'application de la réglementation prise en exécution de la présente loi. En même temps, il est déterminé par qui les arrêtés seront contresignés. Donc, il s'agit ici de redevances qui

1990, is geen enkel kredietsherverdeling gemachtigd, wat impliceert dat de geboekte ontvangsten op de thesaurie-rekening niet bestemd kunnen worden voor andere uitgaven dan deze beoogd in het tweede lid van dit artikel.

## HOOFDSTUK II

### Wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren

Dit hoofdstuk heeft in de eerste plaats tot doel de wettelijke basis vast te stellen voor de vaststelling van retributies, niet alleen voor de dekking van de kosten die voortvloeien uit de door de Koning opgelegde preventieve maatregelen die de bescherming van de gezondheid van de bevolking en het leefmilieu beogen, maar ook voor de dekking van de kosten die voortvloeien uit de toepassing van de maatregelen die genomen worden wanneer een niet voorzien gebeurtenis de gezondheid van de bevolking en het leefmilieu in gevaar brengt.

De retributies betreffende de toepassing van preventieve maatregelen werden reeds ingevoerd door de wet van 3 december 1969 en maken thans het voorwerp uit van artikel 2, tweede lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren. De thans voorgestelde tekst heeft tot doel de vaststelling van retributies om de kosten te dekken die voortvloeien uit de maatregelen die tot doel hebben het hoofd te bieden aan noodsituaties, mogelijk te maken. Om de coherentie van de wetgeving te bewaren wordt voorgesteld de vroegere bepalingen en de nieuwe bepalingen samen te bundelen in een nieuw artikel *3bis* dat in de voormelde wet van 29 maart 1958 wordt ingevoegd. Als gevolg daarvan wordt het artikel 2, tweede lid, opgeheven.

Daarnaast past dit hoofdstuk de toezichtsbepalingen in dezelfde wet aan, teneinde een materiële vergissing die het gevolg is van de programma-wet van 22 december 1989 weg te werken.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 146

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 29 maart 1958 bepaalt thans dat de Koning ten bate van de Staat of de erkende controle-instellingen retributies kan vaststellen om geheel of gedeeltelijk de bestuurs-, controle- of toezichtskosten te dekken welke de toepassing meebrengt van de in uitvoering van deze wet getroffen reglementering. Tevens wordt bepaald door wie deze besluiten worden medeondertekend. Het gaat hier dus om de retributies die tot doel hebben

visent à couvrir les frais résultant des conditions établies par le Roi ayant pour objet la protection de la santé de la population et de l'environnement, c'est-à-dire, les mesures préventives.

Cet alinéa est abrogé comme tel et les dispositions concernées sont réintroduites dans le nouvel article 3bis de la loi du 29 mars 1958 qui fait l'objet de l'article 2 du présent chapitre.

#### Article 147

L'article 3bis qui est inséré dans la loi du 29 mars 1958 réunit les dispositions concernant les redevances. D'une part, les mesures de l'ancien article 2, alinéa 2, sont réintroduites. D'autre part, il est précisé que le Roi peut établir des redevances à percevoir au profit de l'Etat pour couvrir en tout ou en partie les frais résultant de l'application des mesures qui sont prises dans des situations d'urgence. Ces redevances auront en premier lieu pour but de couvrir les frais du plan d'urgence pour les risques nucléaires sur le territoire belge. Puisque ces mesures concernent aussi la protection civile, le Ministre de l'Intérieur contresignera également les arrêtés qui établissent ces redevances.

Le § 2 du même article détermine les règles de procédure relatives à l'utilisation et l'attribution de ces redevances pour « des mesures concernant les situations d'urgence ». Evidemment, l'attribution effective des revenus de ces redevances aux départements qui sont concernés par ces mesures, se fera selon les règles normales de la technique budgétaire.

Le texte présent tient compte des avis du Conseil d'Etat.

#### Article 148

Cet article a pour but de corriger une erreur matérielle qui s'est introduite dans les dispositions de surveillance de la loi du 29 mars 1958, suite à la loi-programme du 22 décembre 1989.

Le chapitre VI de ladite loi-programme concerne des dispositions de surveillance dans le domaine de la législation sociale. Il s'agissait d'uniformiser les compétences et devoirs des fonctionnaires chargés de la surveillance de divers départements qui ont en charge ces matières.

Afin de mettre le texte de plusieurs lois en conformité avec ces nouvelles dispositions, ladite loi-programme a adapté de nombreux textes anciens, dont les articles 4 et 5 de la loi de 1958 précitée. Cette adaptation consistait à abroger les dispositions relatives à la surveillance contenues dans les articles précités et à les remplacer par une référence à la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

kosten te dekken die voortvloeien uit de door de Koning opgelegde voorwaarden die de bescherming van de gezondheid van de bevolking en het leefmilieu tot doel hebben, nl. de preventiemaatregelen.

Dit lid wordt als dusdanig opgeheven en de desbetreffende bepalingen worden opnieuw opgenomen in het nieuwe artikel 3bis van de wet van 29 maart 1958 dat het voorwerp is van artikel 2 van dit hoofdstuk.

#### Artikel 147

Het artikel 3bis dat in de wet van 29 maart 1958 wordt ingevoegd bundelt de bepalingen betreffende de retributies. Enerzijds wordt hier de regeling van het vroegere artikel 2, tweede lid, opnieuw opgenomen. Anderzijds wordt bepaald dat de Koning retributies kan vaststellen ten bate van de Staat om geheel of gedeeltelijk de kosten te dekken die voortvloeien uit de toepassing van de maatregelen die genomen worden in noodsituaties. Deze retributies zullen vooreerst tot doel hebben de kosten te dragen van het noodplan voor nucleaire risico's voor het Belgisch grondgebied. Daar deze maatregelen eveneens de civiele bescherming treffen zal ook de Minister van Binnenlandse Zaken de besluiten waarbij deze retributies worden vastgesteld medeondertekenen.

§ 2 van dit artikel bepaalt de procedureregels betreffende de aanwending en de toewijzing van deze retributies voor « maatregelen betreffende noodsituaties ». Uiteraard zal de effectieve toewijzing van de inkomsten uit retributies aan de departementen die betrokken zijn bij de toepassing van deze maatregelen gebeuren volgens de normale regels van de begrotingstechniek.

De voorliggende tekst houdt rekening met de adviezen van de Raad van State.

#### Artikel 148

Dit artikel heeft tot doel een materiële vergissing die tengevolge van de programmawet van 22 december 1989 in de toezichtsbepalingen van de wet van 29 maart 1958 is geslopen, weg te werken.

Hoofdstuk VI van deze programmawet heeft betrekking op controlebepalingen op het vlak van de sociale wetgeving. Het ging erom eenheid te brengen in de bevoegdheden en plichten van de toezichthoudende ambtenaren van de verschillende departementen die met deze materies belast zijn.

Teneinde de tekst van verschillende wetten in overeenstemming te brengen met deze nieuwe bepalingen, heeft voornoemde programmawet talrijke oude teksten aangepast, waaronder de artikelen 4 en 5 van de wet van 1958. Deze aanpassing bestond erin de toezichtsbepalingen vervat in voormelde artikelen op te heffen en te vervangen door een verwijzing naar de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsin-

Lors de cette adaptation, il fut perdu de vue que l'article 5 avait déjà été modifié par la loi du 14 juillet 1983 modifiant la loi du 29 mars 1958. C'est cette erreur qui est rectifiée.

Les arguments invoqués dans la loi du 14 juillet 1983 sont commentés dans l'avis que le Conseil d'Etat a remis à cette occasion. C'est à l'initiative du Conseil d'Etat lui-même que les deux alinéas incriminés ont été inclus dans ladite loi de 1983.

Il s'agissait à l'époque d'introduire un agrément pour les personnes qui effectuent des transports nucléaires (art. 4bis) et de préciser les procédures d'urgence auxquelles les fonctionnaires compétents peuvent recourir à cette occasion. De ce point de vue, il est fondé de réintroduire les cinquième et sixième alinéas de l'article 5 de la loi de 1958 précitée telle qu'elle a été modifiée par ladite loi de 1983.

### CHAPITRE III

#### Regie des télégraphes et des téléphones

##### Article 149

Conformément aux décisions gouvernementales du conclave budgétaire de juillet 1991, il est imposé en 1992, comme pour 1991, à la Régie des télégraphes et des téléphones un remboursement partiel du subside en capital octroyé pour un programme d'investissement complémentaire pour l'achat de produits belges faisant appel à la technologie de pointe, à la recherche et au développement de télécommunication.

Il s'agit ici du remboursement du solde de cette intervention dont une partie, soit 2 099 733 911 francs est versée directement à la Régie des postes et non à l'Etat.

##### Article 150

Etant donné le versement en provenance de la R.T.T., il est possible de réduire à due concurrence la dotation de la Régie des postes.

##### Article 151

Dans le cadre des négociations avec la Communauté économique européenne, le Gouvernement a décidé également que les frais de modifications de l'infrastructure de télécommunication sur le domaine public qui font suite au déménagement des services de la C.E.E. lors de l'abandon du bâtiment du Berlaymont, et qui suivant les définitions tarifaires et réglementaires, sont à charge de l'abonné, ne sont pas facturés à la C.E.E., et restent à charge de la Régie des télégraphes et des téléphones.

spectie. Hierbij werd echter uit het oog verloren dat artikel 5 reeds was gewijzigd door de wet van 14 juli 1983 tot wijziging van de wet van 29 maart 1958. Het is deze materiële vergissing die hier wordt rechtgezet.

De argumenten aangevoerd door de wet van 14 juli 1983 komen aan bod in het advies dat de Raad van State toen heeft uitgebracht. Het is op initiatief van de Raad van State zelf dat de twee betwiste leden in bedoelde wet van 1983 werden ingelast.

Het ging er toen om een erkenning in te voeren voor de personen die nucleaire stoffen vervoeren (art. 4bis) en de noodprocedures nader te bepalen die de bevoegde ambtenaren op dat ogenblik kunnen instellen. Vanuit dat oogpunt, is de wederinlassing van artikel 5, vijfde en zesde lid, van voornoemde wet van 1958, zoals gewijzigd door voormelde wet van 1983, verantwoord.

### HOOFDSTUK III

#### Regie van telegrafie en telefonie

##### Artikel 149

Overeenkomstig de Regeringsbeslissingen tijdens het begrotingsconclaaf van juli 1991, wordt, zoals voor 1991, in 1992 aan de Regie van telegrafie en telefonie een gedeeltelijke terugbetaling opgelegd van de eerder ontvangen kapitaalsubsidie voor een aanvullend investeringsprogramma voor de aankoop van Belgische produkten, waarbij beroep werd gedaan op spits technologie, onderzoek en ontwikkeling inzake televerbindingen.

Het gaat hier om de terugbetaling van het saldo van deze tussenkomst waarvan een bedrag van 2 099 733 911 frank rechtstreeks aan de Regie der posten wordt gestort in plaats van aan de Staat.

##### Artikel 150

Gelet op de storting afkomstig van de R.T.T., is het mogelijk de dotatie aan de Regie der posten met een overeenstemmend bedrag te verminderen.

##### Artikel 151

In het kader van de onderhandelingen met de Europese Economische Gemeenschap werd door de Regering eveneens beslist dat de kosten voor de wijzigingen aan de telecommunicatie-infrastructuur op het openbaar domein die het gevolg zijn van de verhuizing van de diensten van de E.E.G., wegens de ontruiming van het Berlaymontgebouw en die volgens de geldende reglementaire en tarifaire bepalingen ten laste van de abonnee vallen, niet aangerekend worden aan de E.E.G. en ten laste blijven van de Regie van telegrafie en telefonie.

## Article 152

Vu l'état précaire du Trésor public et nonobstant l'approbation du prix de revient pour le recouvrement des redevances radio et télévision en 1989 et 1990 par le Comité de surveillance accrédité auprès de la Régie des télégraphes et des téléphones, le Gouvernement a décidé de limiter l'indemnité de la Régie des télégraphes et des téléphones pour les prestations effectuées pour le recouvrement des redevances radio et télévision aux montants qui pour ces années étaient prévus en diminution des recettes des redevances radio et télévision dans le Budget des voies et moyens, à savoir 693 millions de francs et 720,5 millions de francs.

Dans cette idée, nonobstant le prix de revient réel, l'indemnité pour le recouvrement habituel des redevances radio et télévision pour 1991 et 1992 est fixée respectivement à 742,1 millions de francs et 766,6 millions de francs, soit une augmentation annuelle de 3 p.c. par rapport à l'indemnité précédemment accordée.

Par « tâches additionnelles » sont envisagées les tâches nouvelles qui par l'Etat sont imposées à la Régie et qui occasionnent des frais supplémentaires.

Afin de mieux poursuivre les mauvais payeurs et faire rentrer l'argent plus rapidement, il a été décidé de permettre à la Régie des télégraphes et des téléphones de recruter pour six mois un contingent de 20 contractuels et de payer pour cela, à la Régie des télégraphes et des téléphones, une indemnité complémentaire de 11,1 millions de francs.

## CHAPITRE IV

## Intérieur

## Section 1

## Mesures relatives aux charges financières des emprunts de consolidation des déficits des communes fusionnées

## Article 153

Depuis 1977, un fonds de consolidation des déficits des communes fusionnées, alimenté par une dotation annuelle inscrite au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, supportait les charges des emprunts contractés, pour une durée de 20 ans, respectivement en 1977 et en 1983, par certaines communes fusionnées pour la consolidation de leur déficit.

Suite aux nouvelles dispositions en matière de comptabilité de l'Etat, le Fonds susvisé a été remplacé par un crédit annuel inscrit au même budget.

## Artikel 152

Gezien de precaire toestand van de Schatkist en ongeacht de goedkeuring van de kostprijs voor het invorderen van het kijk- en luistergeld in 1989 en 1990 door het Comité van toezicht geaccrediteerd bij de Regie van telegrafie en telefonie, heeft de Regering besloten om de vergoeding van de Regie van telegrafie en telefonie voor de prestaties verricht voor het invorderen van het kijk- en luistergeld te beperken tot de bedragen die daartoe voor deze jaren in mindering van de opbrengst van het kijk- en luistergeld in de Rijksmiddelenbegroting waren voorzien, namelijk 693 miljoen frank en 720,5 miljoen frank.

In dezelfde geest wordt, ongeacht de werkelijke kostprijs, de vergoeding voor de gewone invordering van het kijk- en luistergeld voor 1991 en 1992, respectievelijk vastgesteld op 742,1 miljoen frank en 766,6 miljoen frank, hetzij een jaarlijkse stijging met 3 pct. ten overstaan van de vorige toegestane vergoeding.

Met « bijkomende opdrachten » worden bedoeld de nieuwe opdrachten die door de Staat aan de Regie worden opgelegd en die bijkomende kosten met zich meebrengen.

Ten einde evenwel de slechte betalers beter te kunnen bestrijden en de gelden dus vlugger te innen, werd beslist om de Regie van telegrafie en telefonie toe te staan gedurende zes maanden een contingent van twintig contractuele personeelsleden aan te werven en daarvoor aan de Regie van telegrafie en telefonie bijkomend een vergoeding te betalen van 11,1 miljoen frank.

## HOOFDSTUK IV

## Binnenlandse Zaken

## Afdeling 1

## Maatregelen met betrekking tot de financiële lasten van de leningen tot consolidatie van de tekorten van de samengevoegde gemeenten

## Artikel 153

Sedert 1977 droeg een Fonds tot consolidatie van de deficits van de samengevoegde gemeenten, dat gestijfd wordt door een jaarlijkse, op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt ingeschreven dotatie, de lasten van de leningen die sommige samengevoegde gemeenten respectievelijk in 1977 en 1983 voor 20 jaar aangegaan hebben voor de consolidatie van hun tekort.

Naar aanleiding van de nieuwe bepalingen inzake Rijkscomptabiliteit, werd het voormelde Fonds vervangen door een jaarlijks krediet ingeschreven op dezelfde begroting.

Dans le but de regrouper toutes les charges financières de l'espèce, il est proposé d'inscrire le crédit en cause au budget de la Dette publique à partir de l'année 1992.

Le § 1<sup>er</sup> prévoit l'inscription au budget de la Dette publique à partir de l'année 1992 du crédit destiné à couvrir les charges des emprunts de consolidation des déficits des communes fusionnées.

Le § 2 confie au Ministre des Finances la mission précédemment confiée au Ministre de l'Intérieur.

## Section 2

**Modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, modifiée par l'article 207 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales**

### Article 154

Cet article vise à apporter une modification aux dispositions de l'article 207 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, qui a instauré un prélèvement pour risques à charge des fabricants responsables d'activités industrielles, notifiées comme prévu à l'article 4 de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

Selon ces dispositions, le produit du prélèvement était exclusivement destiné à pouvoir couvrir les coûts qu'entraînent les plans d'urgence et d'intervention.

Cet article tend à présent à utiliser également le produit du prélèvement à des fins de prévention d'accidents majeurs, missions qui en vertu de la susdite loi du 21 janvier 1987 ont été aussi confiées aux Ministres ayant l'Emploi et le Travail et l'Environnement dans leurs attributions.

Pour réaliser cet objectif, le montant du prélèvement à charge des activités qui tombent sous la catégorie III doit cependant être augmenté de 900 000 francs par activité. Ainsi, le montant du prélèvement est porté pour cette catégorie à 2 400 000 francs.

Dans le Fonds pour les « risques d'accidents majeurs » un montant de 60 000 000 francs peut de cette manière être réservé à partir de 1992 pour pouvoir couvrir les frais découlant des missions de prévention. A cette fin, le Ministre qui a l'Emploi et le Travail dans ses attributions et le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions peuvent soumettre une proposition commune d'utilisation des crédits à l'accord du Ministre de l'Intérieur. Ce mon-

Om al deze financiële lasten te groeperen, stelt men voor het krediet waarvan sprake in te schrijven op de begroting van de openbare schuld vanaf het jaar 1992.

In § 1 wordt voorzien in de inschrijving op de begroting van de openbare schuld van het krediet om de lasten te dekken van de leningen tot consolidatie van de tekorten van de samengevoegde gemeenten.

In § 2 wordt de opdracht die vroeger toevertrouwd was aan de Minister van Binnenlandse Zaken, aan de Minister van Financiën gegeven.

## Afdeling 2

**Wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, gewijzigd bij artikel 207 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen**

### Artikel 154

Dit artikel beoogt een wijziging aan te brengen aan de bepalingen van artikel 207 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, waarbij een risicoheffing ingesteld werd lastens de fabrikanten verantwoordelijk voor industriële activiteiten, waarvan kennis is gegeven als bedoeld in artikel 4 van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

Volgens die bepalingen was de opbrengst van de heffing uitsluitend bedoeld om de kosten die de rampenplannen voor hulpverlening met zich meebrengen, te kunnen dekken.

Het artikel beoogt thans de opbrengst van de heffing ook aan te wenden voor doeleinden van preventie van zware ongevallen. Opdrachten die krachtens de bovenvermelde wet van 21 januari 1987 ook aan de Ministers die Tewerkstelling en Arbeid en Leefmilieu in hun bevoegdheid hebben, toevertrouwd werden.

Om dit te verwezenlijken dient echter het bedrag van de heffing lastens de activiteiten die onder de categorie III vallen, verhoogd te worden met 900 000 frank per activiteit. Aldus wordt het bedrag van de heffing voor deze categorie op 2 400 000 frank gebracht.

In het Fonds voor « risico's van zware ongevallen » kan op die wijze vanaf 1992 een bedrag van 60 000 000 frank voorbehouden worden om de kosten voortvloeiend uit de preventie-opdrachten te kunnen dekken. Te dien einde dienen de Minister die Tewerkstelling en Arbeid in zijn bevoegdheid heeft en de Minister die Leefmilieu in zijn bevoegdheid heeft, een gezamenlijk voorstel van aanwending van kredieten aan het akkoord van de Minister van Bin-

tant pourra être adapté, à la suite de l'évolution des besoins, par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

#### Article 155

Les dispositions de l'article 154 doivent entrer en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1993.

#### Section 3

##### Support financier de l'action de la police communale

La nouvelle loi communale arrête le principe que 7,5 p.c. des recettes de l'Etat provenant d'amendes diverses, de transactions et de perceptions immédiates sont inscrits comme crédits de dépense au budget du Ministère de l'Intérieur. Il ne s'agit pas d'un fonds budgétaire, contrairement à ce que semble croire le Conseil d'Etat. Deux éléments essentiels permettant de parler d'un fonds, à savoir un poste séparé pour les recettes et le principe que les crédits ne peuvent être engagés que dans la mesure où les recettes entrent, n'ont pas été retenus. Il s'agit en l'occurrence d'un crédit calculé au prorata d'un pourcentage, légalement fixé, des recettes provenant d'amendes au sens large du mot. Cette technique a déjà été utilisée pour le Fonds communal. Les crédits pourront être engagés dès le début de l'année et versés selon des conditions fixes. Pour l'année budgétaire 1992, ces crédits sont toutefois limités à 4,5 p.c. des dites recettes de l'Etat. Les recettes visées figurent à l'article 38.02 du Budget des voies et moyens, qui est suffisamment clair et précis.

Ce crédit vise à permettre un transfert de revenus aux communes qui assurent un service de police complet et à intervenir dans les dépenses ordinaires relatives au fonctionnement opérationnel du corps de police communale.

En ce sens, le crédit doit être distingué clairement d'autres transferts pour les besoins de la police communale qui sont également prévus et restent maintenus dans le budget du Ministère de l'Intérieur. Ces derniers crédits concernent d'une part des transferts de patrimoine pour l'acquisition de matériel et d'équipement à l'usage de chaque corps de la police communale et pour la réalisation ou l'acquisition d'infrastructure et d'équipements supra-communaux à usage collectif et d'autre part, des subventions pour le financement de la formation du personnel de police, pour des campagnes et des missions d'études et pour les frais de fonctionnement de ladite infrastructure à usage collectif.

nenlandse Zaken voor te leggen. Dit bedrag kan na verloop van tijd, ingevolge een evolutie in de behoeften, door de Koning aangepast worden, bij in Ministerraad overlegd besluit.

#### Artikel 155

De bepalingen van artikel 154 dienen in werking te treden vanaf het belastingjaar 1993.

#### Afdeling 3

##### Financiële ondersteuning voor de werking van de gemeentepolitie

In de nieuwe gemeentewet wordt het beginsel vastgelegd dat 7,5 pct. van de rijksontvangsten uit geldboeten allerhande, minnelijke schikkingen en onmiddellijke inningen als uitgavekredieten op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken worden ingeschreven. In tegenstelling tot wat de Raad van State schijnt te geloven, gaat het hier niet om een begrotingsfonds. Twee essentiële elementen om van een fonds te kunnen spreken, met name een afzonderlijke ontvangstenpost en het principe dat de kredieten slechts kunnen worden vastgelegd naarmate de ontvangsten binnenkomen, zijn hier niet weerhouden. Het gaat om een krediet dat wordt berekend a rato van een wettelijk vastgelegd percentage van de ontvangsten uit boeten in de brede betekenis van het woord. Deze techniek werd vroeger reeds gebruikt voor het Gemeentefonds. Van bij het begin van het jaar kunnen de kredieten worden vastgelegd en uitgeleend volgens de vastgestelde voorwaarden. Voor het begrotingsjaar 1992 worden deze kredieten evenwel beperkt tot 4,5 pct. van de bedoelde rijksontvangsten. De bedoelde ontvangsten zijn opgenomen in artikel 38.02 van de Rijksmiddelenbegroting, wat voldoende duidelijk en precies is.

Met dit krediet wordt een inkomensoverdracht beoogd naar de gemeenten die een volwaardige politiezorg verzekeren en waarbij wordt tussengekomen in de gewone uitgaven die verband houden met de operationele werking van het gemeentepolitiekorps.

In deze zin moet het bedoelde krediet duidelijk worden onderscheiden van andere overdrachten ten behoeve van de gemeentepolitie die eveneens in de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voorzien zijn en gehandhaafd blijven. Deze laatste kredieten betreffen enerzijds vermogensoverdrachten voor de verwerving van materieel en uitrusting ten behoeve van elk gemeentepolitiekorps en voor het verwezenlijken of verwerven van bovengemeentelijke infrastructuur en uitrusting voor collectief gebruik en, anderzijds, toelagen voor de financiering van de opleiding van het politiepersoneel, voor campagnes en studieopdrachten, en voor de werkingskosten van de voormelde infrastructuur voor collectief gebruik.

Par service de police complet, il faut entendre l'assurance, de façon préventive et répressive, de l'ordre public tant par la participation à un service d'intervention permanent que par l'organisation d'une police de quartier, de surveillances générales et de surveillances orientées, la recherche des infractions, le contrôle du respect des lois relatives à la circulation routière et à l'environnement, l'organisation de certains services spécialisés — suivant les besoins et les circonstances locaux — que par la participation aux initiatives prises par les autorités de police compétentes.

Tout d'abord, la police doit prouver sa présence comme service de première ligne, pour ainsi répondre aux souhaits de protection et de sécurité du citoyen. Ceci nécessite :

- de garantir une occupation du terrain suffisante, d'exécuter des missions de garde et de surveillance afin de garantir l'ordre public, la sécurité et de veiller à l'observation des lois et règlements;

- de pouvoir intervenir quand la population fait appel à la police, ce qui suppose l'organisation d'un service de garde et d'intervention permanent (24 heures sur 24);

- d'être responsable de l'assistance et du maintien de l'ordre lors de grandes manifestations ou événements sur la voie publique ou les lieux publics; d'exécuter des tâches de police judiciaire;

- d'exécuter des tâches de police judiciaire;

- de jouer un rôle stimulant et consultatif et de donner son support à des campagnes d'information et à des projets spécifiques organisés dans un cadre régional ou national (par exemple : la campagne contre l'alcool au volant).

Le Roi conserve la compétence de régler l'octroi et la répartition du crédit visé à l'article 227*bis* et, dès lors, de prévoir aussi expressément qu'il doit être utilisé par la commune pour couvrir des dépenses ordinaires en rapport avec le corps de police.

Pour les années budgétaires 1992 et 1993, il est cependant dérogé à ces principes et il est expressément prévu que ce crédit sera utilisé pour couvrir l'achat d'éthylomètres dont seront équipées dans un premier temps la gendarmerie et la police communale.

L'achat de ces appareils qui, aux termes de la loi du 18 juillet 1990 modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, remplacent l'actuel alcotest et l'examen sanguin pour constater dans la circulation routière l'intoxication alcoolique, va de pair avec un investissement qui est évalué à 377 millions de francs et qui doit être réalisé à court terme.

Onder volwaardige politiezorg wordt verstaan het op preventieve en repressieve wijze handhaven van de openbare orde zowel door middel van deelname aan een permanente interventiedienst, als door het organiseren van een wijkpolitie, het uitvoeren van algemene en gerichte surveillancediensten, de wetten inzake het opsporen van misdrijven, het toezien op verkeer en milieu, het voorzien in een aantal gespecialiseerde diensten afhankelijk van de lokale noden, als door deelname aan initiatieven genomen door de bevoegde politieoverheden.

Om aan de verwachtingen van de bevolking inzake veiligheid en bescherming te beantwoorden, moet de gemeentepolitie haar eerstelijnsstaak waarmaken. Dit vereist :

- een voldoende aanwezigheid op straat verzekeren, om bewakings- en toezichtsoopdrachten uit te oefenen en zo de openbare rust en veiligheid te verzekeren en te waken over de naleving van wetten en reglementen;

- in staat zijn tussen te komen wanneer de bevolking beroep doet op een interventie door de politie, wat veronderstelt dat een permanente wacht- en interventiedienst (24 uren op 24) wordt georganiseerd;

- instaan voor de begeleiding en de ordedienst bij manifestaties en gebeurtenissen op de openbare weg en op openbare plaatsen;

- taken van gerechtelijke politie uitvoeren;

- meewerken en de gevraagde bijdrage leveren aan projecten die over een specifiek thema worden opgezet op lokaal niveau of vanwege de hogere overheid (bv. campagne tegen alcohol achter het stuur).

Aan de Koning wordt de bevoegdheid gelaten de toekenning en verdeling van het in artikel 227*bis* bedoelde krediet te regelen en derhalve ook uitdrukkelijk te voorzien dat het door de gemeente moet worden aangewend om gewone uitgaven, die verband houden met het politiekorps, te bekostigen.

Voor de begrotingsjaren 1992 en 1993 wordt evenwel van deze beginselen afgeweken en wordt uitdrukkelijk voorzien dat dit krediet zal worden aangewend om de aankoop van ademtest- en ademanalysetoestellen te bekostigen waarmee zowel de rijkswacht als de gemeentepolitie voor het eerst zullen worden uitgerust.

Met het aanschaffen van deze toestellen, die krachtens de wet van 18 juli 1990 tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer de huidige ademtest en het bloedonderzoek voor het vaststellen van alcoholintoxicatie in het wegverkeer vervangen, gaat een investering gepaard die op 377 miljoen frank wordt geraamd en op zeer korte tijd moet worden gerealiseerd.

Les dépenses y afférentes sont trop lourdes pour être supportées par le budget d'investissement de la gendarmerie ou par les différents budgets communaux.

#### Article 156

Pour le financement de la dépense supplémentaire visée à l'article 48, les décimes additionnels sur les amendes pénales sont portés de 890 à 990.

Il est évident que, sur la base des principes généraux du droit pénal, le texte de l'article 49 ne sera applicable qu'aux amendes pénales prononcées pour des infractions commises postérieurement à la date de l'entrée en vigueur de la loi. Ce principe a valu pour toute modification intervenue depuis 1952.

Cette limitation exceptionnelle à 2,2 p.c. pour l'année budgétaire 1992 est nécessaire, car le rendement supplémentaire découlant d'amendes pécuniaires pénales, suite à l'augmentation des décimes additionnels, ne sortira en 1992 que des effets partiels.

### CHAPITRE V

#### Justice

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Modification de l'article 982 du Code judiciaire et de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

##### Articles 158 et 159

L'article 158 crée la possibilité de déroger, dans des dispositions législatives spécifiques, aux règles générales contenues dans le Code judiciaire concernant la fixation des honoraires par des experts désignés par les tribunaux.

Article 160 prévoit un tel règlement dérogatoire relatif aux experts désignés dans des conflits s'inscrivant dans le cadre de la législation sur les allocations aux handicapés. Il est notamment prévu la possibilité de tarifier les honoraires des experts concernés par arrêté royal. L'arrêté en question sera signé conjointement par le Ministre qui a la politique des handicapés dans ses attributions et par le Ministre de la Justice. Quoi qu'il en soit, le tarif concerné tiendra compte des critères repris à l'article 982 du Code judiciaire.

##### Articles 160 à 162

Ce titre vise à incorporer les revalorisations partielles des traitements du bas clergé des différents cultes reconnus, pour les amener, en deux paliers, au montant égal à celui de rédacteur.

De hieraan verbonden uitgaven zijn te zwaar om door de investeringsbegroting van de rijkswacht of door de onderscheiden gemeentebegrotingen te worden gedragen.

#### Artikel 156

Voor de financiering van de meeruitgave bedoeld in artikel 48 worden de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten van 890 op 990 gebracht.

Het is duidelijk dat, gelet op de algemene beginselen van het strafrecht, de tekst van artikel 49 slechts van toepassing zal zijn op de strafrechtelijke boeten uitgesproken voor misdrijven begaan na de datum van inwerkingtreding van deze wet. Dit principe is steeds toegepast voor elke wijziging die is aangebracht sinds 1952.

Deze uitzonderlijke beperking tot 2,2 pct. voor het begrotingsjaar 1992 is noodzakelijk aangezien de meeropbrengst uit strafrechtelijke geldboeten ingevolge de verhoging van de opdecimes zich slechts ten dele zal laten gevoelen in 1992.

### HOOFDSTUK V

#### Justitie

##### Afdeling 1

#### Wijziging van artikel 982 van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

##### Artikelen 158 en 159

Door artikel 158 wordt de mogelijkheid gecreëerd om in specifieke wetbepalingen af te wijken van de algemene regels vervat in het Gerechtelijk Wetboek m.b.t. de vaststelling van ereloonstaten door experten aangeduid door de rechtbanken.

Artikel 160 voorziet dergelijke afwijkende regeling m.b.t. de deskundigen aangeduid in geschillen in het kader van de wetgeving op de tegemoetkomingen aan mindervaliden. Meer bepaald wordt de mogelijkheid voorzien om de ereloonstaten van de betrokken deskundigen bij koninklijk besluit te tarifieren. Het betrokken besluit zal gezamenlijk worden ondertekend door de Minister die bevoegd is voor het gehandicaptenbeleid en de Minister van Justitie. Hoe dan ook zal het betrokken tarief rekening houden met de criteria vervat in artikel 982 van het Gerechtelijk Wetboek.

##### Artikelen 160 tot en met 162

Deze titel beoogt het opnemen van de gedeeltelijke herwaardering der wedden van de lagere geestelijkheid der verschillende erkende erediensden om ze, in twee tijden, gelijk te stellen met de wedde van opsteller.



Seule la première étape fixée au 1<sup>er</sup> novembre 1992 est proposée. Le deuxième stade prévu au 1<sup>er</sup> novembre 1993 sera proposé ultérieurement.

Enfin, de façon à rencontrer les remarques du Conseil d'Etat, une autre formulation a été choisie.

A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1990, le traitement annuel des ministres des cultes concernés est fixé à 448 444 francs (loi du 18 juillet 1991).

En exécution de l'accord intersectoriel pour les services publics, le traitement annuel a été fixé à 452 928 francs à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1991. Cette adaptation a fait l'objet d'un projet de loi général pour tous les titulaires visés par la loi de 1974, qui a déjà été approuvé par le Gouvernement. Ce projet sera déposé séparément au Parlement.

La modification proposée, l'est en exécution de la règle particulière qui, comme prévu, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1992.

Il est également prévu qu'à partir de l'entrée en vigueur de la loi, les ministres des cultes reconnus se verront appliquer la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public ainsi que les dispositions du Titre I<sup>er</sup>, Chapitre II de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses.

*Le Premier Ministre,*  
J.-L. DEHAENE.

*Le Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,*  
G. COEME.

*Le Ministre de la Justice et des Affaires économiques,*  
M. WATHELET.

*Le Ministre des Affaires sociales,*  
Ph. MOUREAUX.

*Le Ministre des Pensions,*  
F. WILLOCKX.

*Le Ministre de l'Intérieur,*  
L. TOBBACK.

*Le Ministre de l'Emploi et du Travail,*  
M. SMET.

*Pour le Ministre des Petites  
et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, absent :*  
*Le Premier Ministre,*  
J.-L. DEHAENE.

*Le Ministre de la Défense nationale,*  
L. DELCROIX.

*Le Ministre de la Santé publique,*  
L. ONKELINX.

Enkel de eerste etappe voorzien voor 1 november 1992 is voorgesteld. De tweede fase voorzien voor 1 november 1993 zal later worden voorgesteld.

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State werd geopteerd voor een andere formulering.

Vanaf 1 november 1990 is de jaarwedde van de betrokken bedienaars van de erediensten vastgesteld op 448 444 frank (wet van 18 juli 1991).

In uitvoering van het intersectorieel akkoord voor de openbare diensten werd deze jaarwedde vanaf 1 november 1991 vastgesteld op 452 928 frank. Deze aanpassing maakt het voorwerp uit van een algemeen wetsontwerp voor alle titularissen bedoeld in de wet van 1974, en welk reeds door de Regering is goedgekeurd. Het wordt afzonderlijk bij het Parlement ingediend.

Deze voorgestelde wijziging is de uitvoering van een bijzondere maatregel die, zoals gesteld, ingaat per 1 november 1992.

Er is eveneens voorzien dat met ingang van de toepassing van de wet, de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector toepasselijk is op de bedienaars van de erediensten alsook de beschikkingen van Titel I, hoofdstuk II van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen.

*De Eerste Minister,*  
J.-L. DEHAENE.

*De Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,*  
G. COEME.

*De Minister van Justitie en Economische Zaken,*  
M. WATHELET.

*De Minister van Sociale Zaken,*  
Ph. MOUREAUX.

*De Minister van Pensioenen,*  
F. WILLOCKX.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*  
L. TOBBACK.

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,*  
M. SMET.

*Voor de Minister van de Kleine en Middelgrote  
Ondernemingen en Landbouw, afwezig :*  
*De Eerste Minister,*  
J.-L. DEHAENE.

*De Minister van Landsverdediging,*  
L. DELCROIX.

*De Minister van Volksgezondheid,*  
L. ONKELINX.

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques, de Notre Ministre de la Justice et des Affaires économiques, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, de Notre Ministre de la Défense nationale et de Notre Ministre de la Santé publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques, Notre Ministre de la Justice et des Affaires économiques, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, Notre Ministre de la Défense nationale et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés de déposer en Notre Nom auprès des Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE I<sup>er</sup>

## AFFAIRES SOCIALES ET SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Mesures budgétaires

## Article premier

Par dérogation aux dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, et aux dispositions de l'article 73, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, Onze Minister van Justitie en Economische Zaken, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Volksgezondheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, Onze Minister van Justitie en Economische Zaken, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Volksgezondheid zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

## TITEL I

## SOCIALE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID

## HOOFDSTUK I

## Begrotingsmaatregelen

## Artikel 1

In afwijking van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, en van de bepalingen van artikel 73, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van

de travail en faveur des travailleurs indépendants, les subventions de l'Etat dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour l'exercice 1992 sont fixées comme suit :

— Régime général (en millions de francs) :

- soins de santé 118 947
- indemnités 16 050

— Régime des indépendants (en millions de francs) :

- soins de santé 7 592
- indemnités 2 317

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 9 250 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Ce montant est affecté à concurrence de 8 600 millions de francs à l'Office national des pensions et à concurrence de 650 millions de francs au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 1 650 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 au Fonds des accidents du travail.

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités, pour couvrir en partie le mali de 1992 dans ce secteur.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 2 750 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 au Fonds des maladies professionnelles.

een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van zelfstandigen, worden de rijkstoelagen in de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voor het dienstjaar 1992 als volgt vastgesteld :

— Algemene regeling (in miljoenen franken) :

- geneeskundige verzorging 118 947
- uitkeringen 16 050

— Regeling der zelfstandigen (in miljoenen franken) :

- geneeskundige verzorging 7 592
- uitkeringen 2 317

#### Art. 2

§ 1. Een bedrag van 9 250 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan de Rijksdienst voor kinderbijslag en voor werknemers.

Dit bedrag wordt toegewezen ten belope van 8 600 miljoen frank aan de Rijksdienst voor pensioenen en ten belope van 650 miljoen frank aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 3

§ 1. Een bedrag van 1 650 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, tencinde het nadelig saldo over het jaar 1992 van deze sector gedeeltelijk te dekken.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 4

§ 1. Een bedrag van 2 750 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan het Fonds voor beroepsziekten.

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités, pour couvrir en partie le mali de 1992 dans ce secteur.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 5

Dans l'article 125, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 27 juin 1969, 22 décembre 1977, 8 août 1980, 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990 et les arrêtés royaux n° 155 du 30 décembre 1982, n° 221 du 30 novembre 1983 et n° 432 du 5 août 1986, l'alinéa suivant est inséré entre les 11<sup>ème</sup> et 12<sup>ème</sup> alinéas:

« Pour l'année 1992, le montant des frais d'administration est limité à 21 331 millions de francs. »

#### Art. 6

L'article 36, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, comme modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991, est complété par l'alinéa suivant:

« Le montant total à liquider pour 1992 est fixé à 11 862 millions de francs. »

#### Art. 7

L'article 7, § 2, de la loi portant suppression ou restructuration des organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, est complété par la disposition suivante:

« A partir de 1992, les recettes précitées, après déduction des moyens nécessaires au financement des prestations de rééducation, qui ont été transférées du Fonds national pour le reclassement social des handicapés à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sont versées au Trésor public.

Le Roi détermine annuellement par arrêté délibéré en Conseil des Ministres le montant ainsi que les modalités pour ce versement au Trésor. »

Dit bedrag wordt toegewezen aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, teneinde het nadelig saldo over het jaar 1992 van deze sector gedeeltelijk te dekken.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoelde bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 5

In artikel 125, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 22 december 1977, 8 augustus 1980, 22 januari 1985, 30 december 1988, 22 december 1989 en 29 december 1990, en bij de koninklijke besluiten nr. 155 van 30 december 1982, nr. 221 van 30 november 1983 en nr. 432 van 5 augustus 1986, wordt tussen het elfde en het twaalfde lid volgend lid toegevoegd:

« Voor 1992 is het bedrag der administratiekosten beperkt tot 21 331 miljoen frank. »

#### Art. 6

Artikel 36, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, zoals gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 20 juli 1991, wordt aangevuld met volgend lid:

« Het totaal uit te keren bedrag voor 1992 wordt vastgesteld op 11 862 miljoen frank. »

#### Art. 7

Artikel 7, § 2, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Vanaf 1992 worden voornoemde ontvangsten, na afhouding van de middelen die nodig zijn voor de financiering van de taken in verband met de revalidatieverstrekkingen, die van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen werden overgedragen naar het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, doorgestort aan de Schatkist.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit jaarlijks het bedrag alsmede de modaliteiten van deze storting aan de Schatkist. »

## Art. 8

Par dérogation aux dispositions de l'article 121, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 27 juin 1969, 9 juin 1970, 16 juillet 1974 et 22 décembre 1977, à celles de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 528 du 31 mars 1987, à celles de l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 29 juin 1970 et 12 août 1985, à celles de l'article 73, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1985, et à celles de l'article 83 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, les subventions de l'Etat pour les années 1969 à 1988 sont fixées aux montants inscrits au budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour les années précitées.

## Art. 9

Par dérogation aux dispositions de l'article 6 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative à la sécurité sociale et au bien-être en 1981, modifié par la loi du 22 janvier 1985, le solde des intérêts de la dette cumulée et non encore amortie de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est pris en charge par cet organisme.

## Art. 10

Par dérogation à l'article 36 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les lois des 22 janvier 1985, 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991, le montant restant à régulariser en faveur de l'Office national de sécurité sociale, se rapportant à l'année 1990 et aux années antérieures, à concurrence de 1 435,3 millions de francs, n'est plus dû par l'Etat.

## Art. 8

In afwijking van de bepalingen van artikel 121, eerste lid, 3<sup>o</sup> tot 8<sup>o</sup>, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 9 juni 1970, 16 juli 1974 en 22 december 1977, van deze van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 528 van 31 maart 1987, van deze van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 juni 1970 en 12 augustus 1985, van deze van artikel 73, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 augustus 1985, en van deze van artikel 83 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, worden de rijkstoelagen voor de jaren 1969 tot 1988 vastgesteld op de bedragen ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor de voormelde jaren.

## Art. 9

In afwijking van de bepalingen van artikel 6 van de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de sociale zekerheid en de welvaartsvastheid in 1981, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt het saldo van de intrest van de gecumuleerde en nog niet gedelgde schuld van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, door deze instelling ten laste genomen.

## Art. 10

In afwijking van artikel 36 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1985, 29 december 1990 en 20 juli 1991, is het in het voordeel van de Rijksdienst voor sociale zekerheid nog te regulariseren bedrag met betrekking tot het jaar 1990 en vorige jaren, ten belope van 1 435,3 miljoen frank, door het Rijk niet meer verschuldigd.

## CHAPITRE II

Dispositions relatives aux cotisations  
de sécurité sociale des travailleurs salariés

## Art. 11

A l'article 38 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, 4°, modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre « 2,55 » est remplacé par le nombre « 3,55 »;

2° au § 3, 2°, modifié par la loi du 22 décembre 1989, le nombre « 2,32 » est remplacé par le nombre « 2,35 ».

## Art. 12

A l'article 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, 4°, modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre « 3,75 » est remplacé par le nombre « 4,75 »;

2° au § 3, 4°, modifié par la loi du 22 décembre 1989, le nombre « 3,13 » est remplacé par le nombre « 3,16 »;

3° au § 7, 3°, modifié par la loi du 22 décembre 1989, les nombres « 6,88 », « 4,65 » et « 2,23 » sont remplacés respectivement par les nombres « 7,91 », « 5,65 » et « 2,26 ».

## Art. 13

Dans l'article 3, § 2, 3°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982, et modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre « 2,55 » est remplacé par le nombre « 3,55 ».

## Art. 14

Sont abrogés :

1° l'article 38*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 20 juillet 1991;

## HOOFDSTUK II

Bepalingen inzake sociale-zekerheidsbijdragen  
van de werknemers

## Art. 11

In artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, vervangen door het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, 4°, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal « 2,55 » vervangen door het getal « 3,55 »;

2° in § 3, 2°, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het getal « 2,32 » vervangen door het getal « 2,35 ».

## Art. 12

In artikel 2 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, vervangen door het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, 4°, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal « 3,75 » vervangen door het getal « 4,75 »;

2° in § 3, 4°, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het getal « 3,13 » vervangen door het getal « 3,16 »;

3° in § 7, 3°, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de getallen « 6,88 », « 4,65 » en « 2,23 » respectievelijk vervangen door de getallen « 7,91 », « 5,65 » en « 2,26 ».

## Art. 13

In artikel 3, § 2, 3°, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, vervangen door het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982, en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal « 2,55 » vervangen door het getal « 3,55 ».

## Art. 14

Opgeheven worden :

1° artikel 38*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991;

2° l'arrêté royal n° 227 du 9 décembre 1983 fixant pour les appointés et salariés du secteur public et privé une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfants, modifié par les arrêtés royaux n° 282 du 31 mars 1984 et n° 405 du 18 avril 1986 et les lois des 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989;

3° l'arrêté royal n° 228 du 9 décembre 1983 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les membres du personnel du secteur public, modifié par les arrêtés royaux n° 282 du 31 mars 1984, n° 508 du 27 janvier 1987 et n° 534 du 31 mars 1987, la loi de 30 décembre 1988 et l'arrêté royal du 23 mai 1990.

#### Art. 15

A l'article 121, 10°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 8 août 1980 et les arrêtés royaux n° 22 du 23 mars 1982 et n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre « 2,55 » est remplacé par le nombre « 3,55 ».

#### Art. 16

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992, à l'exception de l'article 15 qui entre en vigueur à la date fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

### CHAPITRE III

#### Dispositions générales relatives à l'assurance maladie-invalidité

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Dispositions relatives aux budgets et objectifs budgétaires

#### Art. 17

A l'article 34*bis* de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré dans cette loi par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

— au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Avant le 1<sup>er</sup> septembre, le Ministre des Affaires sociales notifie au Comité de gestion précité les décisions du Gouvernement relatives aux montants de

2° het koninklijk besluit nr. 227 van 9 december 1983 tot instelling voor de loon- en weddetrekkenden van de openbare en van de privé-sector, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 282 van 31 maart 1984 en nr. 405 van 18 april 1986 en de wetten van 30 december 1988 en 22 december 1989;

3° het koninklijk besluit nr. 228 van 9 december 1983 houdende vermindering van de kinderbijslag voor werknemers en voor de personeelsleden van de openbare sector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 282 van 31 maart 1984, nr. 508 van 27 januari 1987 en nr. 534 van 31 maart 1987, de wet van 30 december 1988 en het koninklijk besluit van 23 mei 1990.

#### Art. 15

In artikel 121, 10°, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en de koninklijke besluiten nr. 22 van 23 maart 1982 en nr. 214 van 30 september 1983 wordt het getal « 2,55 » vervangen door het getal « 3,55 ».

#### Art. 16

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 1992, met uitzondering van artikel 15 dat in werking treedt op de datum vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

### HOOFDSTUK III

#### Algemene bepalingen betreffende ziekte- en invaliditeitsverzekering

##### Afdeling 1

#### Bepalingen betreffende de budgetten en de begrotingsdoelstellingen

#### Art. 17

In artikel 34*bis* van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, dat in die wet is ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in § 1 wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

« Vóór 1 september geeft de Minister van Sociale Zaken vorenbedoeld Beheerscomité kennis van de beslissingen van de Regering betreffende de bedragen

l'objectif budgétaire annuel global des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour toutes les prestations de l'assurance soins de santé et le budget global pour l'hospitalisation.

Le Ministre des Affaires sociales notifie également les intentions du Gouvernement concernant le budget global pour les prestations de biologie clinique, l'imagerie médicale, les prestations visées à l'article 23, 12°, et à l'article 23, 13°, ainsi qu'aux autres prestations auxquelles l'application des dispositions de l'article 34*decies* aura été élargie sur la base de l'article 34*terdecies* ainsi que l'objectif budgétaire de la rééducation. Il notifie dans les mêmes conditions l'intention du Gouvernement concernant l'objectif budgétaire ou, en cas d'application de l'article 34*terdecies*, § 5, le budget global relatif aux produits pharmaceutiques, après avis de la Commission visée à l'article 120*bis*, dernier alinéa. Cette notification comprend une justification des montants et priorités retenues ainsi que les mesures permettant d'y faire face, tant au niveau des recettes qu'au niveau des dépenses. Le Comité de gestion donne avant le 15 septembre un avis relatif aux intentions du Gouvernement, comme prévu aux articles 34*decies*, 34*terdecies* et 34*quindécies*. A défaut d'un avis dans le délai prévu, l'avis est réputé avoir été émis »;

— au § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, les termes « 15 septembre » sont remplacés par les termes « 30 septembre »;

— au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « des budgets globaux pour les prestations de biologie clinique, l'hospitalisation et des objectifs budgétaires de la rééducation et des produits pharmaceutiques » sont remplacés par les mots « du budget global et des objectifs budgétaires visés au § 1<sup>er</sup>, deuxième phrase »;

— au § 3, la première phrase de l'avant-dernier alinéa est remplacée comme suit : « Lorsque les conventions ou accords ne comportent pas de mesures correctrices ou lorsque ces mesures sont insuffisantes, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres prendre d'autres mesures correctrices. »

## Section 2

### Dispositions relatives à la biologie clinique ambulatoire

#### Art. 18

A l'article 34*undécies* de la même loi est inséré un § 8 nouveau rédigé comme suit :

van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de financiële middelen voor het hele Rijk voor alle verstrekkingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging en het globaal budget voor de ziekenhuisverpleging.

Ook geeft de Minister van Sociale Zaken kennis van de voornemens van de Regering aangaande het globaal budget van de verstrekkingen inzake klinische biologie, de medische beeldvorming, de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 12°, en in artikel 23, 13°, en andere verstrekkingen waartoe de toepassing van de bepalingen van artikel 34*decies* is verruimd op grond van artikel 34*terdecies*, alsmede de begrotingsdoelstelling voor de revalidatie. Hij geeft onder dezelfde voorwaarden kennis van het voornemen van de Regering aangaande de jaarlijkse begrotingsdoelstelling of, in geval van toepassing van artikel 34*terdecies*, § 5, van het globaal budget betreffende de farmaceutische producten, na advies van de in artikel 120*bis*, laatste lid, bedoelde Commissie. Die kennisgeving omvat een verantwoording van de bedragen en van de in aanmerking genomen prioriteiten, alsmede de maatregelen waarmee ze kunnen worden verwezenlijkt, zowel wat de ontvangsten als wat de uitgaven betreft. Het Beheerscomité geeft vóór 15 september een advies, zoals bedoeld in de artikelen 34*decies*, 34*terdecies* en 34*quindécies*, aangaande de voornemens van de Regering. Indien het advies binnen de gestelde termijn niet werd gegeven, wordt het verondersteld te zijn gegeven »;

— in § 1, derde lid, worden de woorden « 15 september » vervangen door de woorden « 30 september »;

— in § 2, eerste lid, worden de woorden « van het totaal budget van de verstrekkingen inzake klinische biologie en de ziekenhuisverpleging en van de begrotingsdoelstellingen betreffende de revalidatie en de farmaceutische producten » vervangen door de woorden « van de globale budgetten en van de begrotingsdoelstellingen, bedoeld in § 1, tweede lid »;

— in § 3, voorlaatste lid, wordt de eerste zin vervangen door : « De Koning kan evenwel bij een in Ministerraad overlegd besluit, wanneer de in de akkoorden of overeenkomsten vastgestelde correctiemaatregelen ontbreken of onvoldoende zijn, andere correctiemaatregelen nemen. »

## Afdeling 2

### Bepalingen betreffende de ambulante klinische biologie

#### Art. 18

In artikel 34*undécies* van dezelfde wet wordt een nieuwe § 8 toegevoegd, die luidt als volgt :



« § 8. En remplacement de la seconde phrase du § 1<sup>er</sup> du présent article pour les prestations effectuées à partir du 1<sup>er</sup> avril 1989, les montants desquels le budget est dépassé ou sera dépassé, sont récupérés auprès des laboratoires de biologie clinique selon les critères et modalités définis à l'article 34undecies bis.

Dans ce cas, les montants récupérés par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité conformément aux dispositions de la seconde phrase du § 1<sup>er</sup>, avant leur remplacement par l'alinéa précédent, et à ses mesures d'exécution, restent acquis à concurrence des montants dus conformément à l'alinéa précédent. »

#### Art. 19

Dans la même loi, il est inséré un article 34undecies bis rédigé comme suit :

« Article 34undecies bis. — § 1<sup>er</sup>. Pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> à 9 du présent article, il y a lieu d'entendre :

a) « prestations de biologie clinique » : toutes les prestations dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, qui sont visés aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, A, II et C, I, 18, § 2, B, e, et 24 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) « budget global » : le budget des moyens financiers pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés fixé en application des dispositions de l'article 34decies de la présente loi;

c) « dépenses de biologie clinique » : le montant dû par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour les prestations de biologie clinique dispensées dans le courant d'un exercice déterminé;

d) « dépenses de biologie clinique facturées » : le montant pour les prestations de biologie clinique facturé par les laboratoires, conformément à la réglementation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour les trimestres d'un même exercice cumulés jusques et y compris le trimestre pris en considération pour l'application du § 5;

e) « laboratoire » : le laboratoire de biologie clinique agréé en application des dispositions de l'article 153, § 6, 3<sup>o</sup>, de la présente loi;

f) « le service » : le Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

§ 2. Lorsque les dépenses de biologie clinique pour un exercice déterminé dépassent le budget global établi d'au moins 2 p.c., les laboratoires sont redevables

« § 8. In vervanging van de bepalingen van de tweede zin van § 1 van dit artikel worden, voor de verstrekkingen verricht vanaf 1 april 1989, de bedragen met dewelke het budget wordt overschreden of zal overschreden worden, teruggevorderd bij de laboratoria voor klinische biologie volgens de criteria en de modaliteiten bepaald in artikel 34undecies bis.

In dit geval blijven de bedragen door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering teruggevorderd op grond van de bepalingen van de tweede zin van § 1, vóór zijn vervanging door vorige alinea, en van zijn uitvoeringsbesluiten, verworven ten belope van de bedragen verschuldigd op basis van de bepalingen van de vorige alinea. »

#### Art. 19

In dezelfde wet wordt een artikel 34undecies bis ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 34undecies bis. — § 1 voor de toepassing van de §§ 1 tot 9 wordt verstaan :

a) onder « verstrekkingen van klinische biologie », alle verstrekkingen verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I, 18, § 2, B, e, en 24 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) onder « globaal budget », het met toepassing van de bepalingen van artikel 34decies van deze wet vastgestelde budget van financiële middelen voor de verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden;

c) onder « uitgaven voor klinische biologie » het bedrag dat door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verschuldigd is, voor verstrekkingen van klinische biologie, verleend in de loop van een bepaald dienstjaar;

d) onder « gefactureerde uitgaven voor klinische biologie » het bedrag voor verstrekkingen van klinische biologie dat door de laboratoria overeenkomstig de reglementering inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering werd gefactureerd, voor de trimesters van een zelfde dienstjaar gecumuleerd tot en met het voor de toepassing van het in § 5 in aanmerking genomen trimester;

e) onder « laboratorium » het laboratorium voor klinische biologie erkend met toepassing van de bepalingen van artikel 153, § 6, 3<sup>o</sup>, van deze wet;

f) onder « de dienst », de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

§ 2. Wanneer de uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar het voor dat dienstjaar vastgestelde globaal budget met ten minste 2 pct.

à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité d'une ristourne dont le montant est fixé conformément aux dispositions du § 3.

Sans préjudice des dispositions du § 7, les laboratoires paient, à valoir sur ces ristournes, des avances trimestrielles dont le montant est calculé conformément aux §§ 4 et 5.

§ 3. La ristourne est calculée sur la base des dépenses de biologie clinique du laboratoire concerné.

Pour les laboratoires, la ristourne est fixée à :

1° X fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 5 et 10 millions de francs;

2° X fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 10 et 25 millions de francs;

3° X fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 25 et 50 millions de francs;

4° X fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 50 et 100 millions de francs;

5° X fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 100 et 200 millions de francs;

6° X fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 200 et 400 millions de francs;

7° X fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses située au-delà de 400 millions de francs.

La valeur de X est fixée pour chaque exercice séparé, en fonction de la différence à récupérer pour cet exercice-là, entre les dépenses de biologie clinique et le budget global. La valeur de X ne peut en aucun cas dépasser 10.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne juridique ou une même association personnelle, la ristourne est fixée sur la base des dépenses cumulées des laboratoires concernés.

§ 4. Pour le calcul des avances trimestrielles visées au § 2, alinéa 2, le budget global est réparti en montants trimestriels qui sont calculés de façon cumulative, compte tenu du pourcentage inégal des dépenses facturées de chaque trimestre dans les dépenses totales facturées sur base annuelle. Le Roi fixe annuellement le pourcentage de cette quote-part.

Un paiement trimestriel est dû lorsque les dépenses totales de biologie clinique facturées pour l'ensemble des laboratoires :

— dépassent d'au moins 7 p.c. le montant fixé pour le premier trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

overstijgen, zijn de laboratoria aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een ristorno verschuldigd, waarvan het bedrag wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 3.

Onverminderd het bepaalde in § 7 betalen de laboratoria op dit ristorno trimestriële voorschotten waarvan het bedrag wordt berekend overeenkomstig de §§ 4 en 5.

§ 3. Het ristorno wordt berekend op basis van de uitgaven voor klinische biologie van het betrokken laboratorium.

In hoofde van de laboratoria wordt het ristorno vastgesteld op :

1° X maal 0,5 pct. voor de uitgavenschijs tussen 5 en 10 miljoen frank;

2° X maal 1,25 pct. voor de uitgavenschijs tussen 10 en 25 miljoen frank;

3° X maal 2,25 pct. voor de uitgavenschijs tussen 25 en 50 miljoen frank;

4° X maal 3,50 pct. voor de uitgavenschijs tussen 50 en 100 miljoen frank;

5° X maal 5 pct. voor de uitgavenschijs tussen 100 en 200 miljoen frank;

6° X maal 7 pct. voor de uitgavenschijs tussen 200 en 400 miljoen frank;

7° X maal 9 pct. voor de uitgavenschijs boven 400 miljoen frank.

De waarde van X wordt voor ieder dienstjaar afzonderlijk vastgesteld, in functie van het voor dat dienstjaar te recupereren verschil tussen de uitgaven voor klinische biologie en het globaal budget. In geen geval mag de waarde van X méér bedragen dan 10.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door een zelfde natuurlijke persoon, een zelfde rechtspersoon of een zelfde burgerlijke vennootschap, wordt het ristorno vastgesteld op basis van de samengevoegde uitgaven van die betrokken laboratoria.

§ 4. Om de in § 2, tweede lid, bedoeld trimestriële voorschotten te berekenen, wordt het globaal budget opgesplitst in trimestriële bedragen die op cumulatieve wijze worden berekend, rekening houdend met het ongelijk procentueel aandeel van de gefactureerde uitgaven voor ieder trimester in de totale gefactureerde uitgaven op jaarbasis. De Koning stelt elk jaar dit procentueel aandeel vast.

Een trimestriële betaling is verschuldigd wanneer de totale voor alle laboratoria samen gefactureerde uitgaven voor klinische biologie :

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het eerste trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met ten minste 7 pct. overstijgen;

— dépassent d'au moins 5 p.c. le montant fixé pour le deuxième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 3 p.c. le montant fixé pour le troisième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 2 p.c. le montant fixé pour le quatrième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

§ 5. Le paiement trimestriel est calculé sur la base des dépenses de biologie clinique facturées par le laboratoire concerné pour les trimestres cumulés de cet exercice.

Il devient :

1° Z fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 5 et Y x 10 millions de francs;

2° Z fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 10 et Y x 25 millions de francs;

3° Z fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 25 et Y x 50 millions de francs;

4° Z fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 50 et Y x 100 millions de francs;

5° Z fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 100 et Y x 200 millions de francs;

6° Z fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 200 et Y fois 400 millions de francs;

7° Z fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses située au-delà de 400 millions de francs.

La valeur de Y est égale au pourcentage cumulatif pour le trimestre concerné, calculé sur la base des pourcentages fixés par arrêté royal en exécution des dispositions du § 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi fixe la valeur de Z pour chaque trimestre séparément en fonction de la différence à récupérer pour le trimestre concerné, entre les dépenses de biologie clinique facturées pour ce trimestre et le montant fixé pour le même trimestre conformément aux dispositions du § 5, alinéa 1<sup>er</sup>. En aucun cas, la valeur de Z ne peut dépasser 10.

Le paiement trimestriel fixé conformément aux dispositions du troisième alinéa du présent paragraphe est diminué des sommes versées à titre de paiement trimestriel par le laboratoire pour les trimestres précédents de l'exercice concerné.

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het tweede trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 5 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het derde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 3 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het vierde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 2 pct. overstijgen.

§ 5. De trimestriële betaling wordt berekend op basis van de voor de gecumuleerde trimesters van dat dienstjaar door het betrokken laboratorium gefactuurde uitgaven voor klinische biologie.

Ze wordt vastgesteld op :

1° Z maal 0,5 pct. voor de uitgavenshijf tussen Y x 5 en Y x 10 miljoen frank;

2° Z maal 1,25 pct. voor de uitgavenshijf tussen Y x 10 en Y x 25 miljoen frank;

3° Z maal 2,25 pct. voor de uitgavenshijf tussen Y x 25 en Y x 50 miljoen frank;

4° Z maal 3,50 pct. voor de uitgavenshijf tussen Y x 50 en Y x 100 miljoen frank;

5° Z maal 5 pct. voor de uitgavenshijf tussen Y x 100 en Y x 200 miljoen frank;

6° Z maal 7 pct. voor de uitgavenshijf tussen Y x 200 en Y x 400 miljoen frank;

7° Z x 9 pct. voor de uitgavenshijf boven Y x 400 miljoen frank.

De waarde van Y is gelijk aan het cumulatief procentueel aandeel voor het betrokken trimester berekend op basis van de in uitvoering van de bepalingen van § 4, eerste lid, bij koninklijk besluit vastgestelde procentuele aandelen.

Voor ieder afzonderlijk trimester stelt de Koning de waarde van Z vast in functie van het voor dat trimester te recupereren verschil tussen de gefactuurde uitgaven voor klinische biologie voor het betrokken trimester, en het overeenkomstig de bepalingen van § 5, eerste lid, voor het betrokken trimester vastgestelde bedrag. In geen geval mag de waarde van Z méér bedragen dan 10.

De overeenkomstig de bepalingen van het derde lid van deze paragraaf vastgestelde trimestriële betaling wordt verminderd met de sommen die door het laboratorium voor de voorafgaande trimesters van het betrokken dienstjaar als trimestriële betaling werden betaald.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne juridique ou une même association personnelle, la ristourne est fixée sur la base des dépenses cumulées des laboratoires concernés.

§ 6. Le service est chargé de fixer pour chaque laboratoire les avances trimestrielles visées au § 5. Il informe le laboratoire concerné, par lettre recommandée à la poste, des montants dus à titre d'avance trimestrielle.

Le paiement trimestriel est payable dans les 30 jours suivant la notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. par an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Roi, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent paragraphe.

§ 7. Les sommes versées à titre de paiements trimestriels pour un exercice déterminé sont imputées intégralement avec la ristourne due pour le même exercice.

Le service informe chaque laboratoire, par lettre recommandée à la poste, de la ristourne et du résultat de l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en indiquant le solde débiteur ou créditeur éventuel.

Le solde débiteur est payable dans les 30 jours suivant notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Roi, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent paragraphe.

Le remboursement du solde créditeur éventuel doit être demandé par le laboratoire concerné auprès du service au moyen d'une formule mise à disposition par ce service.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door een zelfde natuurlijke persoon, een zelfde rechtspersoon of een zelfde burgerlijke vennootschap, wordt het *ristorno* vastgesteld op basis van de samengevoegde uitgaven van die betrokken laboratoria.

§ 6. De dienst is ermee belast de in § 5 bedoelde trimestriële voorschotten in hoofde van elk laboratorium vast te stellen. Hij stelt het betrokken laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van de als trimestrieel voorschot verschuldigde bedragen.

De trimestriële betaling is betaalbaar binnen de 30 dagen na kennisgave aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, kan afgezien worden van de toepassing van de in deze paragraaf bedoelde verwijlinteresten.

§ 7. De als trimestriële betalingen voor een bepaald dienstjaar gestorte sommen worden volledig verrekend met het voor hetzelfde dienstjaar verschuldigde *ristorno*.

De dienst stelt elk laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van het *ristorno* en van het resultaat van de in het eerste lid bedoelde verrekening, met opgave van het eventuele debet- of creditsaldo.

Het debetsaldo is betaalbaar binnen de 30 dagen na kennisgave aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, kan afgezien worden van de toepassing van de in deze paragraaf bedoelde verwijlinteresten.

De terugbetaling van het eventuele creditsaldo dient door het betrokken laboratorium te worden gevraagd bij de dienst, aan de hand van een formulier dat door deze dienst ter beschikking wordt gesteld.

Le solde créditeur est payable dans les 30 jours suivant la réception de la demande visée à l'article précédent. A l'expiration de ce délai, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

§ 8. Si les comptes provisoires révèlent que les dépenses facturées de biologie clinique pour un exercice déterminé sont inférieures de 3 p.c. au moins au budget global établi pour l'exercice concerné, les montants versés à titre de paiements trimestriels pour cet exercice sont remboursés aux laboratoires concernés.

§ 9. Pour l'exercice 1989, il n'est pas tenu compte pour le cumul des montants trimestriels visés aux §§ 4 et 5 des données chiffrées concernant le 1<sup>er</sup> trimestre.

§ 10. Pour l'application des §§ 10 à 17, il faut entendre:

a) « prestations de biologie clinique »: toutes les prestations dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés qui sont visées aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, A, II et C, I, 18, § 2, B, e), et 24 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) « budget global »: le budget des moyens financiers pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés fixé en application des dispositions de l'article 34<sup>decies</sup> de la présente loi;

c) « dépenses de biologie clinique »: le montant dû par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour les prestations de biologie clinique dispensées dans le courant d'un exercice déterminé;

d) « dépenses de biologie clinique facturées »: le montant pour les prestations de biologie clinique facturé par les laboratoires, conformément à la réglementation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour les trimestres d'un même exercice cumulés jusque et y compris le trimestre pris en considération pour l'application du § 14;

e) « laboratoire »: le laboratoire de biologie clinique agréé en application des dispositions de l'article 153, § 6, 3<sup>o</sup>, de la présente loi;

Het creditsaldo is betaalbaar binnen de 30 dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde aanvraag. Bij het verstrijken van deze termijn is het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

§ 8. Indien de voorlopige rekeningen aantonen dat de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar tenminste 3 pct. lager zijn dan het voor het betrokken dienstjaar vastgesteld globaal budget, worden de voor dat dienstjaar als trimestriële betalingen gestorte bedragen aan de betrokken laboratoria terugbetaald.

§ 9. Voor het dienstjaar 1989 wordt voor de cumulatie van de trimestriële bedragen bedoeld in de §§ 4 en 5 geen rekening gehouden met de cijfergegevens voor het eerste trimester.

§ 10. Voor de toepassing van de §§ 10 tot 17 wordt verstaan:

a) onder « verstrekkingen van klinische biologie », alle verstrekkingen verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I, 18, § 2, B, e), en 24 van de bijlagen bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) onder « globaal budget » het met toepassing van de bepalingen van artikel 34<sup>decies</sup> van deze wet vastgestelde budget van financiële middelen voor de verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden;

c) onder « uitgaven voor klinische biologie » het bedrag dat door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verschuldigd is voor verstrekkingen van klinische biologie, verleend in de loop van een bepaald dienstjaar;

d) onder « gefactureerde uitgaven voor klinische biologie » het bedrag voor verstrekkingen van klinische biologie dat door de laboratoria overeenkomstig de reglementering inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering werd gefactureerd, voor de trimesters van eenzelfde dienstjaar gecumuleerd tot en met het voor de toepassing van het in § 14 in aanmerking genomen trimester;

e) onder « laboratorium » het laboratorium voor klinische biologie erkend met toepassing van de bepalingen van artikel 153, § 6, 3<sup>o</sup>, van deze wet;

f) « le service » : le Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

g) « coefficient-part du marché pour l'année » : le rapport entre les dépenses du laboratoire relatives à l'année et les dépenses totales relatives à l'année pour l'ensemble des laboratoires, divisé par le rapport analogue de l'année précédente; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis deux années civiles complètes, les dépenses pour les mois manquants dans la période de deux années civiles se terminant à la fin de l'année civile concernée seraient assimilées aux dépenses moyennes des trois premiers mois suivant l'agrément; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis trois mois le coefficient-part du marché serait égal à 1;

h) « coefficient-part du marché pour l'année 1991 » : le coefficient-part du marché pour l'année 1991 multiplié par un facteur de correction égal à 1;

i) « coefficient-part du marché adapté pour l'année 1992 » : le coefficient-part du marché pour l'année 1992 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si le coefficient-part du marché pour l'année 1991 s'élève à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est égal au coefficient-part du marché pour l'année 1991 moins 0,10;

j) « coefficient-part du marché adapté pour l'année 1993 » : le coefficient-part du marché pour l'année 1993 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si pour une des deux années précédentes le coefficient-part du marché s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des deux années précédentes moins 0,10 si le plus grand est celui de 1992 et moins 0,25 si le plus grand est celui de 1991, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

k) « coefficient-part du marché pour les années 1994 et suivantes » : le coefficient-part du marché pour l'année 1994 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si le coefficient-part du marché d'une des trois années précédentes s'est élevée à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des trois années précédentes moins 0,10 si le plus grand est celui de l'année qui précède l'année concernée, moins 0,25 si le plus grand est celui de la deuxième année qui précède l'année concernée, moins 0,40 si le plus grand est celui de la troisième année qui précède l'année concernée, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

f) onder « de dienst », de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

g) onder « marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar » de verhouding van de uitgaven van het laboratorium voor het jaar tot de totale uitgaven voor het jaar voor alle laboratoria samen, gedeeld door de gelijkaardige verhouding voor het jaar er vóór; ingeval een laboratorium nog geen twee volledige kalenderjaren erkend is, worden de uitgaven, voor de ontbrekende maanden, in de periode van twee kalenderjaren, welke eindigt bij het aflopen van het betreffende kalenderjaar, gelijkgesteld aan de gemiddelde uitgaven van de drie eerste maanden na erkenning; ingeval een laboratorium nog geen drie maanden erkend is, wordt de marktaandeelcoëfficiënt gelijk gesteld aan 1;

h) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991 vermenigvuldigd met een correctiefactor gelijk aan 1;

i) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1992 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1992 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991 minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor gelijk aan de marktaandeelcoëfficiënt van het jaar 1991 verminderd met 0,10;

j) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1993 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1993 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de twee voorafgaande jaren minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de twee voorafgaande jaren, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van 1992 en verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van 1991, zonder dat nochtans deze correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

k) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1994 en volgende » de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1994 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt van één van de drie voorafgaande jaren minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de drie voorafgaande jaren, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het tweede jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, verminderd met 0,40 ingeval de grootste deze is van het derde jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

l) «dépenses adaptées de biologie clinique d'un laboratoire»: les dépenses de biologie clinique du laboratoire multipliées par le coefficient-part du marché adapté pour l'année;

m) «coefficient-part du marché pour le trimestre»: le rapport entre les dépenses facturées du laboratoire pendant une période de quatre trimestres consécutifs qui se termine par le trimestre concerné et les dépenses totales facturées pour l'ensemble des laboratoires durant la même période, divisé par le rapport analogue du trimestre correspondant de l'année précédente; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis huit trimestres consécutifs, les dépenses pour les mois manquants dans la période des huit trimestres consécutifs se terminant à la fin du trimestre concerné seraient assimilées aux dépenses moyennes des trois premiers mois suivant l'agrément; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis trois mois, le coefficient-part du marché serait égal à 1;

n) «coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1991»: le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction égal à 1;

o) «coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1992»: le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des quatre trimestres précédents s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des quatre trimestres précédents moins 0,10;

p) «coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1993»: le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des huit trimestres précédents s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des huit trimestres précédents moins 0,10 si le plus grand est celui du premier, du deuxième, du troisième ou du quatrième trimestre qui précède le trimestre concerné et moins 0,25 si le plus grand est celui du cinquième, du sixième, du septième ou du huitième trimestre qui précède le trimestre concerné sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

q) «coefficient-part du marché adapté pour les trimestres des années 1994 et suivantes»: le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction.

l) onder «aangepaste uitgaven voor klinische biologie van een laboratorium» de uitgaven voor klinische biologie van het laboratorium vermenigvuldigd met de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar;

m) onder «marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester» de verhouding van de gefactureerde uitgaven van het laboratorium gedurende een periode van vier opeenvolgende trimesters die eindigt met het desbetreffend trimester tot de totale gefactureerde uitgaven voor alle laboratoria samen gedurende dezelfde periode, gedeeld door de gelijkaardige verhouding voor het overeenkomstig trimester in het jaar er vóór; ingeval een laboratorium nog geen acht opeenvolgende trimesters erkend is worden de uitgaven voor de ontbrekende maanden in de periode van acht opeenvolgende trimesters, welke eindigt bij het aflopen van het betreffende trimester, gelijkgesteld aan de gemiddelde uitgaven van de eerste drie maanden na erkenning; ingeval een laboratorium nog geen drie maanden erkend is wordt de marktaandeelcoëfficiënt gelijkgesteld aan 1;

n) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1991» de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor gelijk aan 1;

o) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1992» de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de vier voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de vier voorafgaande trimesters verminderd met 0,10;

p) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1993» de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de acht voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de acht voorafgaande trimesters, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het eerste, het tweede, het derde of het vierde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, en verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het vijfde, het zesde, het zevende of het achtste trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

q) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1994 en volgende» de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor.

Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des douze trimestres précédents s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des douze trimestres précédents, moins 0,10 si le plus grand est celui du premier, du deuxième, du troisième ou du quatrième trimestre qui précède le trimestre concerné, moins 0,25 si le plus grand est celui du cinquième, du sixième, du septième ou du huitième trimestre qui précède le trimestre concerné ou moins 0,40 si le plus grand est celui du neuvième, du dixième, du onzième ou du douzième trimestre qui précède le trimestre concerné, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

r) « dépenses facturées adaptées de biologie clinique d'un laboratoire »: les dépenses de biologie clinique facturées du laboratoire, multipliées par le coefficient-part du marché pour le trimestre.

§ 11. Lorsque les dépenses de biologie clinique pour un exercice déterminé dépassent le budget global établi d'au moins 2 p.c., les laboratoires sont redevables à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité d'une ristourne dont le montant est fixé conformément aux dispositions du § 12.

Sans préjudice des dispositions du § 16, les laboratoires payent à valoir sur cette ristourne des avances trimestrielles dont le montant est calculé conformément aux §§ 14 et 15.

§ 12. La ristourne est calculée sur la base des dépenses adaptées de biologie clinique du laboratoire concerné.

Pour les laboratoires, la ristourne est fixée à :

1° X fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 5 et 10 millions de francs;

2° X fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 10 et 25 millions de francs;

3° X fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 25 et 50 millions de francs;

4° X fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 50 et 100 millions de francs;

5° X fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 100 et 200 millions de francs;

6° X fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 200 et 400 millions de francs;

7° X fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située au-delà de 400 millions de francs.

Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de twaalf voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de twaalf voorafgaande trimesters, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het eerste, het tweede, het derde of het vierde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het vijfde, het zesde, het zevende of het achtste trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, en verminderd met 0,40 ingeval de grootste deze is van de negende, het tiende, het elfde of het twaalfde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

r) onder « aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie van een laboratorium » de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie van het laboratorium, vermenigvuldigd met de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester.

§ 11. Wanneer de uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar het voor dat dienstjaar vastgestelde globaal budget met ten minste 2 pct. overstijgen, zijn de laboratoria aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een ristorno verschuldigd, waarvan het bedrag wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 12.

Onverminderd het bepaalde in § 16 betalen de laboratoria op dit ristorno trimestriële voorschotten waarvan het bedrag wordt berekend overeenkomstig de §§ 14 en 15.

§ 12. Het ristorno wordt berekend op basis van de aangepaste uitgaven voor klinische biologie van het betrokken laboratorium.

In hoofde van de laboratoria wordt het ristorno vastgesteld op :

1° X maal 0,5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 5 en 10 miljoen frank;

2° X maal 1,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 10 en 25 miljoen frank;

3° X maal 2,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 25 en 50 miljoen frank;

4° X maal 3,50 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 50 en 100 miljoen frank;

5° X maal 5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 100 en 200 miljoen frank;

6° X maal 7 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 200 en 400 miljoen frank;

7° X maal 9 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf boven 400 miljoen frank.



La valeur de X est fixée pour chaque exercice séparé, en fonction de la différence à récupérer pour cet exercice-là entre les dépenses de biologie clinique et le budget global. La valeur de X ne peut en aucun cas dépasser 10.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne morale ou une même association civile, la ristourne est fixée sur la base des dépenses adaptées cumulées des laboratoires concernés.

Lors du calcul de la ristourne, le coefficient-part du marché pour l'année se voit attribuer la valeur 0,70 s'il est inférieur à 0,70 et la valeur 2,00 s'il est supérieur à 2,00.

§ 13. Pour le calcul des avances trimestrielles visées au § 11, alinéa 2, le budget global est réparti en montants trimestriels qui sont calculés de façon cumulative, compte tenu du pourcentage inégal des dépenses facturées de chaque trimestre dans les dépenses totales facturées sur base annuelle.

Le Roi fixe annuellement le pourcentage de cette quote-part.

Un paiement trimestriel est dû lorsque les dépenses totales de biologie clinique facturées pour l'ensemble des laboratoires:

— dépassent d'au moins 7 p.c. le montant fixé pour le premier trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 5 p.c. le montant fixé pour le deuxième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 3 p.c. le montant fixé pour le troisième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 2 p.c. le montant fixé pour le quatrième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

§ 14. Le paiement trimestriel est calculé sur la base des dépenses adaptées de biologie clinique facturées par le laboratoire concerné pour les trimestres cumulés de cet exercice. Il devient:

1° Z fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 5$  et  $Y \times 10$  millions de francs;

De waarde van X wordt voor ieder afzonderlijk dienstjaar vastgesteld, in functie van het voor dat dienstjaar te recupereren verschil tussen de uitgaven voor klinische biologie en het globaal budget. In geen geval mag de waarde van X meer bedragen dan 10.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door eenzelfde natuurlijk persoon, eenzelfde rechtspersoon of eenzelfde burgerlijke vennootschap, is het ristorno vastgesteld op basis van de samengevoegde aangepaste uitgaven van die betrokken laboratoria.

Bij de berekening van het ristorno krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar, lager dan 0,70 de waarde 0,70 en krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt hoger dan 2,00 de waarde 2,00.

§ 13. Om de in § 11, tweede lid, bedoelde trimestriële voorschotten te berekenen, wordt het globaal budget opgesplitst in trimestriële bedragen die op cumulatieve wijze worden berekend, rekening houdend met het ongelijk procentueel aandeel van de gefactureerde uitgaven voor ieder trimester in de totale gefactureerde uitgaven op jaarbasis.

De Koning stelt elk jaar dit procentueel aandeel vast.

Een trimestriële betaling is verschuldigd wanneer de totale voor alle laboratoria samen gefactureerde uitgaven voor klinische biologie:

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het eerste trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met tenminste 7 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het tweede trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met tenminste 5 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het derde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met tenminste 3 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het vierde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met tenminste 2 pct. overstijgen.

§ 14. De trimestriële betaling wordt berekend op basis van de voor de gecumuleerde trimesters van dat dienstjaar door het betrokken laboratorium aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie. Ze wordt vastgesteld op:

1° Z maal 0,5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 5$  en  $Y \times 10$  miljoen frank;

2° Z fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 10$  et  $Y \times 25$  millions de francs;

3° Z fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 25$  et  $Y \times 50$  millions de francs;

4° Z fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 50$  et  $Y \times 100$  millions de francs;

5° Z fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 100$  et  $Y \times 200$  millions de francs;

6° Z fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 200$  et  $Y$  fois 400 millions de francs;

7° Z fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située au-delà de  $Y$  fois 400 millions de francs.

La valeur de  $Y$  est égale au pourcentage cumulatif pour le trimestre concerné, calculé sur la base des pourcentages fixés par arrêté royal en exécution des dispositions du § 13, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi fixe la valeur de  $Z$  pour chaque trimestre séparément, en fonction de la différence à récupérer pour le trimestre concerné, entre les dépenses adaptées facturées de biologie clinique pour ce trimestre et le montant fixé pour le même trimestre conformément aux dispositions du § 13, alinéa 1<sup>er</sup>. En aucun cas, la valeur de  $Z$  ne peut dépasser 10.

Le paiement trimestriel fixé conformément aux dispositions du troisième alinéa du présent paragraphe est diminué des sommes versées à titre de paiement trimestriel par le laboratoire pour les trimestres précédents de l'exercice concerné.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne morale ou une même société civile, le paiement trimestriel est fixé sur la base des dépenses adaptées cumulées facturées des laboratoires concernés.

Lors du calcul du paiement trimestriel, le coefficient-part du marché pour le trimestre se voit attribuer la valeur 0,70 s'il est inférieur à 0,70 et la valeur 2,00 s'il est supérieur à 2,00.

§ 15. Le service est chargé de fixer pour chaque laboratoire les avances trimestrielles visées au § 14. Il informe le laboratoire concerné, par lettre recommandée à la poste, des montants dus à titre d'avance trimestrielle.

2° Z maal 1,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 10$  en  $Y \times 25$  miljoen frank;

3° Z maal 2,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 25$  en  $Y \times 50$  miljoen frank;

4° Z maal 3,50 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 50$  en  $Y \times 100$  miljoen frank;

5° Z maal 5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 100$  en  $Y \times 200$  miljoen frank;

6° Z maal 7 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 200$  en  $Y \times 400$  miljoen frank;

7° Z maal 9 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf boven  $Y \times 400$  miljoen frank.

De waarde van  $Y$  is gelijk aan het cumulatief procentueel aandeel voor het betrokken trimester, berekend op basis van de in uitvoering van de bepalingen van § 13, eerste lid, bij koninklijk besluit vastgestelde procentuele aandelen.

Voor ieder afzonderlijk trimester stelt de Koning de waarde van  $Z$  vast, in functie van het voor dat trimester te recupereren verschil tussen de aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor het betrokken trimester, en het overeenkomstig de bepalingen van § 13, eerste lid, voor het betrokken trimester vastgestelde bedrag. In geen geval mag de waarde van  $Z$  méér bedragen dan 10.

De overeenkomstig de bepalingen van het derde lid van deze paragraaf vastgestelde trimestriële betaling wordt verminderd met de sommen die door het laboratorium voor de voorafgaande trimesters van het betrokken dienstjaar als trimestriële betaling werden betaald.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door eenzelfde natuurlijk persoon, eenzelfde rechtspersoon of eenzelfde burgerlijke vennootschap, is de trimestriële betaling vastgesteld op basis van de samengevoegde aangepaste gefactureerde uitgaven van die betrokken laboratoria.

Bij de berekening van de trimestriële betaling krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester lager dan 0,70 de waarde 0,70 en krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt hoger dan 2,00 de waarde 2,00.

§ 15. De dienst is ermee belast de in § 14 bedoelde trimestriële voorschotten in hoofde van elk laboratorium vast te stellen. Hij stelt het betrokken laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van de als trimestriël voorschot verschuldigde bedragen.

Le paiement trimestriel est payable dans les 30 jours suivant la notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. par an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Roi, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent paragraphe.

§ 16. Les sommes versées à titre de paiements trimestriels pour un exercice déterminé sont imputées intégralement avec la ristourne due pour le même exercice.

Le service informe chaque laboratoire, par lettre recommandée à la poste, de la ristourne et du résultat de l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en indiquant le solde débiteur ou créateur éventuel.

Le solde débiteur est payable dans les 30 jours suivant la notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Roi, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent paragraphe.

Le remboursement du solde créateur éventuel doit être demandé par le laboratoire concerné auprès du service au moyen d'une formule mise à disposition par ce service.

Le solde créateur est payable dans les 30 jours suivant la réception de la demande visée à l'article précédent. A l'expiration de ce délai, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

§ 17. Si les comptes provisoires révèlent que les dépenses facturées de biologie clinique pour un exercice déterminé sont inférieures de 3 p.c. au moins au budget global établi pour l'exercice concerné, les

De trimestriële betaling is betaalbaar binnen de dertig dagen na kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, kan afgezien worden van de toepassing van de in deze paragraaf bedoelde verwijlinteresten.

§ 16. De als trimestriële betalingen voor een bepaald dienstjaar gestorte sommen worden volledig verrekend met het voor hetzelfde dienstjaar verschuldigde *ristorno*.

De dienst stelt elk laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van het *ristorno* en van het resultaat van de in het eerste lid bedoelde verrekening, met opgave van het eventuele debet- of creditsaldo.

Het debetsaldo is betaalbaar binnen de dertig dagen na kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, kan afgezien worden van de toepassing van de in deze paragraaf bedoelde verwijlinteresten.

De terugbetaling van het eventuele creditsaldo dient door het betrokken laboratorium te worden gevraagd bij de dienst, aan de hand van een formulier dat door deze dienst ter beschikking wordt gesteld.

Het creditsaldo is betaalbaar binnen de dertig dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde aanvraag. Bij het verstrijken van deze termijn is het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

§ 17. Indien de voorlopige rekeningen aantonen dat de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar tenminste 3 pct. lager zijn dan het voor het betrokken dienstjaar vastgesteld glo-

montants versés à titre de paiements trimestriels pour cet exercice sont remboursés aux laboratoires concernés.»

#### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> à 9 de l'article 34*undecies bis*, comme introduit par l'article 19 de la loi du ..... contenant des dispositions sociales et diverses, sont d'application pour les prestations de biologie clinique, le budget global, les dépenses de biologie clinique et les dépenses facturées de biologie clinique du 1<sup>er</sup> avril 1989 jusques et y compris le 31 décembre 1990.

§ 2. Les dispositions des §§ 10 à 17 de l'article 34*undecies bis*, comme introduit par l'article 19 de la loi du ..... contenant des dispositions sociales et diverses, sont d'application pour les prestations de biologie clinique, le budget global, les dépenses pour la biologie clinique et les dépenses facturées de biologie clinique à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

#### Section 3

##### Dispositions relatives aux modifications de la nomenclature des prestations de santé

#### Art. 21

A l'article 34*duodecies* de la loi du 9 août 1963 précitée, inséré dans cette loi par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

— au § 2:

à la première phrase, les mots «sur proposition du Conseil technique médical» sont remplacés par les mots «sur proposition ou après avis du Conseil technique médical formulé dans les trente jours de la demande du ministre des Affaires sociales»;

la dernière phrase est supprimée;

— le § 3 est remplacé comme suit:

«§ 3. La réglementation ou les réglementations qui sont prises par le Roi en vertu des §§ 1<sup>er</sup>, et 2 du présent article, de l'article 34*octies*, § 3, de l'article 34*undecies*, §§ 4 et 7, et de l'article 34*terdecies*, §§ 3 et 4 sont opposables à tous les dispensateurs de soins concernés dès leur entrée en vigueur.»

baal budget, worden de voor dat dienstjaar als trimestriële betalingen gestorte bedragen aan de betrokken laboratoria terugbetaald.»

#### Art. 20

§ 1. De bepalingen van de §§ 1 tot 9 van artikel 34*undecies bis*, zoals ingevoegd door artikel 19 van de wet van ..... houdende sociale en diverse bepalingen, zijn van toepassing voor de verstrekkingen voor klinische biologie, het globaal budget, de uitgaven voor klinische biologie en de gefactuurerde uitgaven voor klinische biologie van 1 april 1989 tot en met 31 december 1990.

§ 2. De bepalingen van §§ 10 tot 17 van artikel 34*undecies bis*, zoals ingevoegd door artikel 19 van de wet van ..... houdende sociale en diverse bepalingen, zijn van toepassing voor de verstrekkingen van klinische biologie, het globaal budget, de uitgaven voor klinische biologie, en de gefactuurerde uitgaven voor klinische biologie vanaf 1 januari 1991.

#### Afdeling 3

##### Bepalingen betreffende de wijzigingen van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

#### Art. 21

In artikel 34*duodecies* van voornoemde wet van 9 augustus 1963, dat in die wet is ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en is gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in § 2:

in de eerste zin worden de woorden «op voorstel van de Technische Geneeskundige Raad» vervangen door de woorden «op voorstel of na advies van de Technische Geneeskundige Raad, uitgebracht binnen dertig dagen na het verzoek van de Minister van Sociale Zaken»;

de laatste zin wordt geschrapt;

— de § 3 wordt vervangen als volgt:

«§ 3. De regeling of regelingen die door de Koning worden genomen krachtens de §§ 1 en 2 van dit artikel, artikel 34*octies*, § 3, artikel 34*undecies*, §§ 4 en 7, en artikel 34*terdecies* §§ 3 en 4 kunnen, zodra ze in werking zijn getreden, tegen alle betrokken zorgverleners worden aangevoerd.»

## Section 4

Dispositions relatives à l'élargissement du système de budget global et du mode de paiement forfaitaire à toutes les prestations de santé

## Art. 22

Dans le Titre III, Chapitre 4, de la même loi, la section *1undecies* est remplacée par la disposition suivante:

« Section *1undecies*

Prestations d'imagerie médicale et autres prestations visées à l'article 23

Art. 34*terdecies*

§ 1<sup>er</sup>. L'application des dispositions des articles 34*octies*, 34*nonies*, 34*decies* et 34*undecies* est élargie par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres aux prestations d'imagerie médicale.

§ 2. L'application des dispositions visées au § 1<sup>er</sup> peut être élargie par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres aux autres prestations visées à l'article 23. Selon les prestations concernées, la Commission nationale médico-mutualiste est remplacé par la Commission compétente chargée de conclure les accords et conventions et le Conseil technique médical est remplacé par le Conseil technique compétent visé à l'article 16, et à défaut d'un tel Conseil technique, par le Comité de gestion visé à l'article 11.

§ 3. Le ministre des Affaires sociales peut, pour les années 1992 et 1993, dès la publication du présent article au *Moniteur belge*, envoyer pour avis aux organisations professionnelles représentatives des médecins et aux organismes assureurs, la proposition visée à l'article 34*octies*, § 3, et à l'article 34*undecies*, § 4, concernant les prestations d'imagerie médicale.

§ 4. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, le budget global annuel des moyens financiers pour les prestations visées à l'article 23, 12<sup>o</sup>, et à l'article 23, 13<sup>o</sup>.

Le Roi fixe, sur proposition ou après avis de la commission de convention compétente formulé dans les trente jours de la demande du Ministre des Affaires sociales, les modalités et les critères du calcul d'un budget des moyens financiers par service ou institution pour les prestations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du pré-

## Afdeling 4

Bepalingen betreffende de verruiming van het systeem van globaal budget en van de forfaitaire betalingswijze tot alle geneeskundige verstrekkingen

## Art. 22

In Titel III, Hoofdstuk 4, van dezelfde wet, wordt de afdeling *1undecies* vervangen door de volgende bepaling:

« Afdeling *1undecies*

Verstrekkingen inzake medische beeldvorming en andere verstrekkingen, bedoeld in artikel 23

Art. 34*terdecies*

§ 1. De toepassing van de bepalingen van de artikelen 34*octies*, 34*nonies*, 34*decies* en 34*undecies* wordt bij in Ministerraad overlegd besluit door de Koning verruimd tot de verstrekkingen inzake medische beeldvorming.

§ 2. De toepassing van de bepalingen bedoeld in § 1 kan door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit worden verruimd tot de andere in artikel 23 bedoelde verstrekkingen. Naargelang van de betrokken verstrekkingen wordt de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen vervangen door de bevoegde commissie, belast met het sluiten van de akkoorden en overeenkomsten, en wordt de Technische Geneeskundige Raad vervangen door de in artikel 16 bedoelde bevoegde Technische Raad en, bij ontstentenis van een dergelijke Technische Raad, door het in artikel 11 bedoelde Beheerscomité.

§ 3. De Minister van Sociale Zaken kan voor de jaren 1992 en 1993, zodra dit artikel in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, het in artikel 34*octies*, § 3, en in artikel 34*undecies*, § 4, bedoelde voorstel betreffende de verstrekkingen inzake medische beeldvorming voor adviesgeving naar de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren en naar de verzekeringsinstellingen sturen.

§ 4. De Koning legt, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vast voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 12<sup>o</sup>, en in artikel 23, 13<sup>o</sup>.

De Koning bepaalt, op voorstel of na advies van de bevoegde overeenkomstencommissie binnen de dertig dagen na het verzoek van de Minister van Sociale Zaken, de modaliteiten en de criteria van de berekening per dienst of inrichting van een budget van financiële middelen voor de in het eerste lid van deze para-

sent paragraphe ainsi que le mode de calcul de ce budget par journée, tenant compte du budget global visé dans ce même alinéa.

§ 5. Le Roi peut fixer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, le budget global annuel des moyens financiers pour les prestations visées à l'article 23, 5°, b et c, ainsi que la révision de ce budget en fonction des prestations délivrées aux bénéficiaires hospitalisés en non hospitalisés.»

#### Section 5

#### Dispositions relatives à l'intervention de l'assurance pour les prestations de santé

##### Art. 23

A l'article 25 de la même loi, il est inséré un § 13 rédigé comme suit:

«§ 13. Le Roi peut décider que l'intervention de l'assurance est totalement ou partiellement supprimée pour les prestations de santé faisant l'objet de l'application de l'article 96 ou de l'article 107bis de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 qu'il détermine.»

#### CHAPITRE IV

#### Dispositions particulières relatives à l'assurance maladie-invalidité

##### Section 1<sup>re</sup>

#### Dispositions relatives aux produits pharmaceutiques

##### Art. 24

A l'article 121, 18°, de la loi du 9 août 1963 précitée, modifiée par la loi du 29 décembre 1990, est inséré, après le troisième alinéa, un nouvel alinéa rédigé comme suit:

« Pour l'année 1992, le montant de cette cotisation est fixé à 2 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé durant l'année 1990, lequel est versé avant le 1<sup>er</sup> novembre 1992 à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.»

graaf bedoelde verstrekkingen evenals de wijze van vaststelling van dit budget per verblijfsdag, rekening houdend met het globaal budget zoals bedoeld in de eerste alinea.

§ 5. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vastleggen voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 5°, b en c, evenals de opsplitsing van dit budget naargelang voornoemde verstrekkingen worden verleend aan in een ziekenhuis of aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden.»

#### Afdeling 5

#### Bepalingen betreffende de verzekeringstegemoetkoming voor de geneeskundige verstrekkingen

##### Art. 23

In artikel 25 van dezelfde wet, wordt een paragraaf 13 toegevoegd die luidt als volgt:

«§ 13. De Koning kan bepalen dat de verzekeringstegemoetkoming van bepaalde door Hem aan te duiden geneeskundige verstrekkingen die het voorwerp uitmaken van een toepassing van artikel 96 of van artikel 107bis van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, geheel of gedeeltelijk wordt opgeheven.»

#### HOOFDSTUK IV

#### Bijzondere bepalingen inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering

##### Afdeling 1

#### Bepalingen inzake farmaceutische produkten

##### Art. 24

In artikel 121, 18°, van voornoemde wet van 9 augustus 1963, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt na het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

« Voor 1992 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 2 pct. van de omzet die in 1990 is verwezenlijkt en wordt het vóór de eerste november 1992 aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gestort.»

## Art. 25

L'article 25, § 2bis, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois du 10 février 1981 et du 7 novembre 1987 et par l'arrêté royal n° 22 du 23 mars 1982, est complété par l'alinéa suivant :

« Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut, suivant la procédure qu'il détermine, décider que l'intervention de l'assurance pour les produits pharmaceutiques visés au premier alinéa, qu'il détermine, peut consister, totalement ou partiellement, en un montant forfaitaire fixé par journée d'hospitalisation. »

## Art. 26

A l'article 98 de la même loi modifié par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

§ 1<sup>er</sup>. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « fournitures pharmaceutiques » sont remplacés par « fournitures délivrées par les pharmaciens ».

§ 2. Les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 3 et 4 :

« A la demande de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ces offices de tarification sont tenus de lui fournir, via les organismes assureurs qui doivent les rendre anonymes en ce qui concerne l'identité des bénéficiaires, toutes les données relatives aux fournitures dont ils assument les opérations de tarification.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, qui produit son effet le 1<sup>er</sup> juillet 1983, dans quels cas et sous quelles conditions les frais résultant de l'obligation susvisée peuvent être imputés au budget des frais d'administration de l'Institut précité et être pris en charge intégralement par le secteur des soins de santé. »

## Section 2

## Dispositions relatives aux récupérations effectuées par les organismes assureurs

## Art. 27

L'article 125, § 1bis, de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 176 du 30 décembre 1982, est remplacé par la disposition suivante :

## Art. 25

Artikel 25, § 2bis, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd door de wetten van 10 februari 1981 en van 7 november 1987 en door het koninklijk besluit nr. 22 van 23 maart 1982 wordt aangevuld met volgend lid :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, en volgens de procedure die Hij vaststelt, bepalen dat de verzekeringstegemoetkoming voor de in het eerste lid bedoelde farmaceutische producten, die Hij bepaalt, geheel of gedeeltelijk kan bestaan uit een bedrag dat forfaitair wordt vastgesteld per verpleegdag. »

## Art. 26

Aan artikel 98 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 december 1989 worden volgende wijzigingen aangebracht :

§ 1. In het eerste lid worden de woorden « farmaceutische verstrekkingen » vervangen door de woorden « verstrekkingen gedaan door apothekers ».

§ 2. Tussen het derde en het vierde lid worden volgende leden gevoegd :

« De tarifieringsdiensten zijn verplicht aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering op verzoek van dit laatste de gegevens te bezorgen omtrent de verstrekkingen waarvoor zij de tarifieringsverrichtingen uitvoeren. Die gegevens moeten worden bezorgd door tussenkomst van de verzekeringsinstellingen die instaan voor de anonimiteit van de gegevens.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, dat uitwerking heeft op 1 juli 1983, welke gevallen en onder welke voorwaarden de kosten die uit de hiervoor bedoelde verplichting voortvloeien kunnen worden aangerekend op de begroting van de administratiekosten van voornoemd Instituut en volledig ten laste kunnen worden genomen van de sector geneeskundige verzorging. »

## Afdeling 2

## Bepaling betreffende de terugvorderingen door de verzekeringsinstellingen

## Art. 27

Artikel 125, § 1bis, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 176 van 30 december 1982, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, les frais d'administration sont majorés de minimum 8 p.c. et maximum 20 p.c. des sommes récupérées en application de l'article 76<sup>quater</sup>, § 2.

Lors de la fixation de ces pourcentages, il peut être tenu compte, d'une part, avec la somme des montants récupérés et, d'autre part, avec le montant total des prestations remboursées par l'organisme assureur. »

### Section 3

#### Dispositions relatives aux conditions d'agrément des auxiliaires paramédicaux

##### Art. 28

L'article 153, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Les conseils d'agrément sont chargés d'établir la liste des personnes qu'ils proposent à l'agrément par le Comité de gestion du Service des soins de santé, selon des critères fixés par le Roi en matière de compétence et d'exercice de la profession. »

### Section 4

#### Financement

##### Art. 29

L'article 121, 11<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 1974, est complété comme suit: « et le produit d'un supplément de cotisation ou de prime d'assurance corps de véhicules automoteurs ».

## CHAPITRE V

#### Disposition concernant le remboursement d'un emprunt à charge de l'Etat

##### Art. 30

Dans l'article 83 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales sont apportées les modifications suivantes:

- dans l'alinéa 1<sup>er</sup> sont supprimés les mots « 91,3 millions »;
- l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die door de Koning worden bepaald, worden de administratiekosten vermeerderd met minimum 8 pct. en maximum 20 pct. van de sommen die in toepassing van artikel 76<sup>quater</sup>, § 2, worden teruggevorderd.

Bij de vaststelling van deze percentages kan worden rekening gehouden met de som van de teruggevorderde bedragen, enerzijds, en het totaal bedrag van de door de verzekeringsinstelling terugbetaalde prestaties, anderzijds. »

### Afdeling 3

#### Bepaling betreffende de erkenningsvoorwaarden voor de paramedische medewerkers

##### Art. 28

Artikel 153, § 2, van dezelfde wet, wordt vervangen door volgende bepaling:

« § 2. De erkenningsraden zijn belast met het aanleggen van de lijst van de personen die ze het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging ter erkenning voorstellen volgens door de Koning te bepalen maatstaven op het stuk van bekwaamheid en uitoefening van het beroep. »

### Afdeling 4

#### Financiering

##### Art. 29

Artikel 121, 11<sup>o</sup>, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 1974, wordt aangevuld als volgt: « en de opbrengst van een aanvullende premie of bijdrage inzake de verzekering motorrijtuigencasco ».

## HOOFDSTUK V

#### Bepaling inzake de terugbetaling van een lening ten laste van de Staat

##### Art. 30

Artikel 83 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen wordt als volgt gewijzigd:

- in het eerste lid worden de woorden « 91,3 miljoen » geschrapt;
- het tweede lid wordt vervangen door volgende bepaling:



« Les crédits pour payer les intérêts de cet emprunt à partir de 1986 et pour en rembourser le capital en quatre tranches annuelles de 456,5 millions de francs à partir de 1992 seront inscrits au budget de la Prévoyance sociale. »

## CHAPITRE VI

Dispositions modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales

### Art. 31

L'article 4, § 3, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, modifié par la loi du 17 décembre 1973, est complété par les deux alinéas suivants :

« Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, le nombre maximum d'officines ouvertes au public pour la période qu'il détermine.

Le Roi fixe, en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, les obligations relatives à la notification des fermetures d'officines ainsi que les conditions de maintien de l'autorisation après fermeture. »

### Art. 32

L'article 53 du même arrêté est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'application du présent arrêté, sont considérées comme ayant bénéficié d'une autorisation de tenir une officine ouverte au public, les personnes morales ou physiques propriétaires des officines qui sont encore accessibles au public à la date de la publication de la présente disposition au *Moniteur belge* et qui ont été ouvertes antérieurement à la date d'entrée en vigueur de la loi du 17 décembre 1973 modifiant la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médicopharmaceutique et modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales. »

« De kredieten voor de betaling van de interesten van deze lening vanaf 1986 en voor de terugbetaling van het kapitaal in vier jaarlijkse schijven van 456,5 miljoen frank vanaf 1992 zullen op de begroting van Sociale Voorzorg worden ingeschreven. »

## HOOFDSTUK VI

Bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies

### Art. 31

Artikel 4, § 3, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gewijzigd bij de wet van 17 december 1973, wordt aangevuld met volgende twee leden :

« De Koning bepaalt, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het maximum aantal voor het publiek opengestelde apotheken voor de periode die Hij bepaalt.

De Koning bepaalt bovendien, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de verplichtingen inzake de kennisgeving van de sluitingen van apotheken evenals de voorwaarden voor het behoud van de vergunning na sluiting. »

### Art. 32

Artikel 53 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Voor de toepassing van dit besluit worden beschouwd alsof zij beschikken over een vergunning voor het houden van een voor het publiek opengestelde apotheek, de rechtspersonen of natuurlijke personen eigenaars van de apotheken die nog toegankelijk zijn voor het publiek op de datum waarop deze bepaling in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en die opengesteld werden voor het inwerking treden van de wet van 17 december 1973 tot wijziging van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie en van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies. »

## CHAPITRE VII

## Modification de la loi sur les hôpitaux

## Art. 33

L'article 94 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :

« Le budget peut, selon des conditions et règles qui sont précisées par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, couvrir aussi des coûts résultant des prestations visées dans l'article 95, 2<sup>o</sup>, a) jusqu'à e) y compris, aux patients qui sont admis dans un hôpital et peuvent y séjourner. »

## Art. 34

L'article 140, § 3, de la même loi, est complété comme suit :

« Le Roi peut fixer les tarifs visés ci-dessus pour des types de coûts désignés par Lui ainsi que les critères d'utilisation de ces tarifs. »

## CHAPITRE VIII

## Dispositions diverses

Section 1<sup>re</sup>Mutualités  
et Unions nationales de mutualités

## Art. 35

L'article 12 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — § 1<sup>er</sup>. Les mutualités et les unions nationales jouissent de la personnalité juridique à dater de la publication au *Moniteur belge* de la décision du Ministre portant approbation de leurs statuts. Cette publication, à laquelle est jointe la liste des administrateurs, se fait à l'initiative du Ministre dans un délai de trente jours calendriers à partir de la date d'approbation des statuts.

La décision du Ministre portant approbation des modifications des statuts est publiée de la même manière.

## HOOFDSTUK VII

## Wijzigingen aan de ziekenhuiswet

## Art. 33

Artikel 94 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt aangevuld met een derde lid luidend als volgt :

« Het budget kan, overeenkomstig voorwaarden en regelen die nader door de Koning in een in Ministerraad overlegd besluit worden bepaald, eveneens kosten dekken die verband houden met de in artikel 95, 2<sup>o</sup>, a) tot en met e), bedoelde verstrekkingen aan patiënten die in een ziekenhuis worden opgenomen en er kunnen verblijven. »

## Art. 34

Artikel 140, § 3, van dezelfde wet, wordt als volgt aangevuld :

« De Koning kan vorenbedoelde tarieven bepalen voor soorten van kosten die Hij aanwijst, evenals de criteria voor het gebruik van deze tarieven. »

## HOOFDSTUK VIII

## Diverse bepalingen

## Afdeling 1

Ziekenfondsen en Landsbonden  
van Ziekenfondsen

## Art. 35

Artikel 12 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 12. — § 1. De ziekenfondsen en de landsbonden bezitten de rechtspersoonlijkheid vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de beslissing van de Minister tot goedkeuring van hun statuten. Deze bekendmaking, waaraan de lijst van bestuurders wordt toegevoegd, geschiedt op initiatief van de Minister, binnen een termijn van dertig kalenderdagen, te rekenen vanaf de datum waarop de statuten zijn goedgekeurd.

De beslissing van de Minister tot goedkeuring van de statutenwijzigingen wordt op dezelfde wijze bekendgemaakt.

Toutefois, pour ce qui concerne les modifications à la liste des administrateurs, la publication au *Moniteur belge* se fait à l'initiative de la mutualité ou de l'union nationale.

Dans le cas visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, la publication de la décision du Ministre est remplacée par la publication au *Moniteur belge*, à l'initiative du Ministre, d'un avis aux termes duquel, par application de l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 6 août 1990, l'approbation du Ministre relative aux statuts ou à la modification de ceux-ci, est considérée comme accordée. Cette publication intervient dans les trente jours à dater de l'expiration du délai prévu à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Toute personne peut prendre connaissance, gratuitement, au siège social ou à l'Office de contrôle des statuts et de la liste des administrateurs et en obtenir copie.»

#### Art. 36

La présente section produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

#### Section 2

#### Prestations familiales

#### Art. 37

L'article 101, alinéa 3, 7<sup>o</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

«7<sup>o</sup> aux enseignants temporaires des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les Communautés, y compris le personnel directeur, auxiliaire d'éducation, paramédical, social, psychologique, administratif et le personnel technique des centres psycho-médico-sociaux rémunérés en tant que temporaires, ainsi qu'au personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement, pour autant que ce personnel soit directement rémunéré en tant que temporaire par les Communautés compétentes;».

#### Art. 38

A l'article 101, alinéa 3, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est inséré un 8<sup>o</sup> libellé comme suit:

«8<sup>o</sup> aux enseignants définitifs des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les Communautés, y compris le personnel directeur,

De wijzigingen aan de lijst van de bestuurders worden echter bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op initiatief van het ziekenfonds of van de landsbond.

In het in artikel 11, § 1, tweede lid, bedoelde geval, wordt de bekendmaking van de beslissing van de Minister vervangen door de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, op initiatief van de Minister, van een bericht waaruit blijkt dat, met toepassing van artikel 11, § 1, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1990, de goedkeuring van de Minister met betrekking tot de statuten of de wijziging hierin, wordt geacht te zijn verkregen. Deze bekendmaking gebeurt binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf het einde van de termijn bedoeld in artikel 11, § 1, eerste lid.

§ 2. Elkeen kan, ten maatschappelijke zetel of op de Controledienst kosteloos kennis nemen van de statuten en van de lijst van bestuurders en hiervan een kopie krijgen.»

#### Art. 36

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

#### Afdeling 2

#### Gezinsbijslagen

#### Art. 37

Artikel 101, derde lid, 7<sup>o</sup>, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijlagen voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«7<sup>o</sup> aan de tijdelijke leerkrachten van het door de Gemeenschappen ingericht of gesubsidieerd onderwijs, met inbegrip van het bestuurspersoneel, het opvoedend hulppersoneel, het paramedisch, sociaal, psychologisch, administratief personeel en het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra bezoldigd in de hoedanigheid van tijdelijke, evenals aan het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinstellingen, voor zover dit personeel direct wordt bezoldigd in de hoedanigheid van tijdelijke door de bevoegde Gemeenschappen;».

#### Art. 38

In artikel 101, derde lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt een 8<sup>o</sup> toegevoegd, luidend als volgt:

«8<sup>o</sup> aan de vastbenoemde leerkrachten van het door de Gemeenschappen ingericht of gesubsidieerd onderwijs, met inbegrip van het bestuurspersoneel,

auxiliaire d'éducation, paramédical, social, psychologique, administratif et le personnel technique des centres psycho-médico-sociaux rémunérés en tant que définitifs, ainsi qu'au personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement, pour autant que ce personnel soit directement rémunéré en tant que définitif par les Communautés compétentes. ».

#### Art. 39

L'article 111, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 111.* — Les allocations familiales et de naissance payées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en application de l'article 101, alinéa 3, 2°, 3°, 4°, 7° et 8°, ainsi que les dépenses d'administration y afférentes, sont remboursées à l'Office national, par l'Etat, les Communautés, les Régions ou les organismes d'intérêt public visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, selon les modalités fixées par le Roi. ».

#### Art. 40

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi, à l'exception de l'article 37 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1990.

### Section 3

#### Commission de contrôle de surconsommation médicale

#### Art. 41

L'article 79, alinéa 1<sup>er</sup>, 17°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 8 avril 1965 et l'arrêté royal du 20 juillet 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« 17° de transmettre au Conseil général les dossiers pour lesquels il décide, dans le cadre de sa compétence, l'introduction d'actions devant les tribunaux; »

#### Art. 42

L'article 79bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

het opvoedend hulppersoneel, het paramedisch, sociaal, psychologisch, administratief personeel en het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale-centra bezoldigd in de hoedanigheid van vastbenoemde, evenals aan het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinstellingen, voor zover dit personeel direct wordt bezoldigd in de hoedanigheid van vastbenoemde door de bevoegde Gemeenschappen. ».

#### Art. 39

Artikel 111, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 111.* — De kinderbijslag en het kraamgeld betaald door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers met toepassing van artikel 101, derde lid, 2°, 3°, 4°, 7° en 8°, evenals de desbetreffende beheerskosten, worden door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten of de openbare instellingen bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, aan de Rijksdienst terugbetaald. ».

#### Art. 40

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op een datum die door de Koning zal bepaald worden, met uitzondering van artikel 37 dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 1990.

### Afdeling 3

#### Controlecommissie van medische overconsumptie

#### Art. 41

Artikel 79, eerste lid, 17°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 17° de Algemene Raad de dossiers te bezorgen waarvoor het, in het kader van zijn bevoegdheid, beslist vorderingen in te stellen bij de rechtbanken; »

#### Art. 42

Artikel 79bis, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Cette Commission se divise en 10 sections, dont une par province. Dans la province du Brabant, sont instituées deux sections; l'une connaît des affaires traitées en langue française et l'autre connaît des affaires traitées en langue néerlandaise. Toutes les sections ont leur siège dans les locaux du siège central de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à Bruxelles. »

## Art. 43

L'article 79ter, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. La Commission de contrôle et la Commission d'appel sont assistées, chacune, d'un secrétaire effectif et d'un ou plusieurs secrétaires suppléants désignés par le médecin-directeur général du Service du contrôle médical parmi le personnel de ce service. »

## Art. 44

Dans l'article 79quater, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989, les mots « d'un président effectif bilingue et d'un président suppléant bilingue, choisis parmi les magistrats des tribunaux de première instance et des tribunaux du travail, à l'exclusion des juges d'instruction et des membres du Ministère public et » sont insérés entre les mots « est composée » et les mots « de membres effectifs ».

## Art. 45

L'article 79quinquies, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Le médecin-directeur général du Service du contrôle médical ou son délégué désigne, parmi le personnel de ce Service, le médecin-inspecteur chargé de faire rapport à la section compétente. Il peut ordonner à un médecin-inspecteur de procéder à une enquête préalable. »

## Art. 46

La présente section produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 1990.

« Deze Commissie wordt in 10 afdelingen, waaronder één per provincie, onderverdeeld. In de provincie Brabant, worden twee afdelingen opgericht; de ene neemt kennis van de zaken die in het Frans worden behandeld en de andere neemt kennis van de zaken die in het Nederlands worden behandeld. De zetel van alle afdelingen is gevestigd in de lokalen van de zetel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering te Brussel. »

## Art. 43

Artikel 79ter, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. De Controlecommissie en de Commissie van beroep worden ieder bijgestaan door een vaste secretaris en één of meer plaatsvervangende secretarissen, aangewezen door de geneesheer-directeur-generaal van de Dienst van geneeskundige controle uit het personeel van die dienst. »

## Art. 44

In artikel 79quater, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, worden tussen de woorden « is samengesteld uit » en « effectieve », de woorden « een tweetalige voorzitter en een tweetalige plaatsvervangende voorzitter, gekozen uit de magistraten bij de rechtbanken van eerste aanleg en de arbeidsrechtbanken, met uitsluiting van de onderzoeksrechters en de leden van het openbaar ministerie en », ingevoegd.

## Art. 45

Artikel 79quinquies, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. De geneesheer-directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige controle of zijn afgevaardigde, wijst uit het personeel van die Dienst de geneesheer-inspecteur aan die verslag moet uitbrengen bij de bevoegde afdeling. Hij kan een geneesheer-inspecteur gelasten een voorafgaand onderzoek te verrichten. »

## Art. 46

Deze afdeling heeft uitwerking vanaf 1 december 1990.

**TITRE II****PENSIONS****CHAPITRE I<sup>er</sup>****Mesures budgétaires****Section 1<sup>re</sup>****Subvention de l'Etat au régime de pension  
des travailleurs salariés****Art. 47**

Par dérogation à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 6, alinéas 2 et 4, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifiées par la loi du 2 juillet 1976 modifiant les lois relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés et des travailleurs salariés et aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, les montants des subventions de l'Etat destinées au régime de pension des travailleurs salariés, sont remplacés, pour 1992, par un montant unique et fixe de 44 497 millions de francs.

Pour l'année 1992 le montant visé à l'alinéa premier comprend le solde de 17,2 millions de francs des subventions de l'Etat non relevées pour années antérieures.

**Section 2****Subvention de l'Etat au régime de pension  
des travailleurs indépendants****Art. 48**

A l'article 42, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 15 mai 1984, 7 novembre 1987, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990, les mots « 10 486,6 millions de francs » sont remplacés par les mots « 10 571,2 millions de francs ».

**Art. 49**

Par dérogation à l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par

**TITEL II****PENSIOENEN****HOOFDSTUK I****Begrotingsmaatregelen****Afdeling 1****Rijkstoelage aan de pensioenregeling  
voor werknemers****Art. 47**

In afwijking van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 6, tweede en vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1976 tot wijziging van de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en werknemers, en van de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers, worden de bedragen van de Rijkstoelagen bestemd voor de pensioenregeling voor werknemers, voor 1992, vervangen door een enig en vast bedrag van 44 497 miljoen frank.

Voor het jaar 1992 omvat het in het eerste lid bedoelde vast bedrag het saldo van 17,2 miljoen frank aan Rijkstoelagen dat voor voorgaande jaren niet werd opgenomen.

**Afdeling 2****Rijkstoelage aan de pensioenregeling  
voor zelfstandigen****Art. 48**

In artikel 42, 2<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984, 7 november 1987, 30 december 1988, 22 december 1989 en 29 december 1990, worden de woorden « 10 486,6 miljoen frank » vervangen door de woorden « 10 571,2 miljoen frank ».

**Art. 49**

In afwijking van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, ge-

la loi du 6 février 1976, la subvention de l'Etat visée à l'article 42, 2°, du même arrêté est limitée, pour l'année 1992 au montant de 22 156 millions de francs.

Pour l'année 1992 le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprend le solde de 42,2 millions de francs des subventions de l'Etat non utilisées les années antérieures.

## CHAPITRE II

### Mesures concernant le régime des travailleurs salariés

#### Section 1<sup>re</sup>

Modification de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

#### Art. 50

L'article 39 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 28 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante:

« Le bénéficiaire de la pension qui continue à exercer ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe, sont tenus d'en faire la déclaration dans le délai déterminé par le Roi.

Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation visée à l'alinéa précédent; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration. »

#### Section 2

Modification de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

#### Art. 51

A l'article 11 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par la loi du 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes:

wijzigd bij de wet van 6 februari 1976, wordt de Rijks-toelage bedoeld in artikel 42, 2°, van hetzelfde besluit, voor het jaar 1992 beperkt tot het bedrag van 22 156 miljoen frank.

Voor het jaar 1992 omvat het in het eerste lid bedoelde bedrag het saldo van 42,2 miljoen frank aan Rijksstoelagen dat voor voorafgaande jaren niet werd opgenomen.

## HOOFDSTUK II

### Maatregelen betreffende de pensioenregeling voor werknemers

#### Afdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

#### Art. 50

Artikel 39 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, dienen binnen een door de Koning te bepalen termijn daarvan aangifte te doen.

De Koning bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorig lid gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken. »

#### Afdeling 2

Wijziging van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood

#### Art. 51

Aan artikel 11 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking en harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le 6° est rétabli dans la rédaction suivante:

«6° annuellement, le pourcentage du taux de rendement minimum moyen qui doit être réalisé par les compagnies d'assurance sur les réserves visées à l'article 2. Pour la fixation de ce pourcentage, Il peut tenir compte des diverses composantes des placements;»

2° un 7° est ajouté, rédigé comme suit :

«7° le pourcentage maximum qui, en fonction des réserves visées à l'article 2, peut être inscrit à titre de frais de gestion dans le compte de pertes de la gestion des réserves.»

#### Art. 52

Au Chapitre I<sup>er</sup> de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots « Office national des pensions pour travailleurs salariés » sont remplacés par les mots « Office national des pensions » dans l'article 2, modifié par la loi du 10 février 1981, l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 et la loi du 30 décembre 1988, l'article 7, modifié par la loi du 8 août 1980, l'article 8, modifié par la loi du 10 février 1981, l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 et la loi du 30 décembre 1988, l'article 10 et l'article 12, modifié par la loi du 10 février 1981;

2° l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 3°, modifié par la loi du 10 février 1981, est abrogé.

#### Section 3

#### Cotisation spéciale

#### Art. 53

A l'article 38, § 3<sup>ter</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « 3,5 p.c. » sont remplacés par les mots « 8,86 p.c. ».

#### Art. 54

A l'article 2, § 3<sup>ter</sup>, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, remplacé par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « 3,5 p.c. » sont remplacés par les mots « 8,86 p.c. ».

1° het 6° wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«6° jaarlijks het percentage van het gemiddeld minimumrendement dat door de verzekeringsinstellingen op de in artikel 2 beoogde reserves moet worden verwezenlijkt. Voor de vaststelling van dit percentage kan Hij rekening houden met de verschillende componenten van de beleggingen;»

2° een 7° wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«7° het maximumpercentage dat in verhouding tot de in artikel 2 beoogde reserves ten titel van beheerskosten in de verliesrekening betreffende het beheer van de reserves mag worden ingeschreven.»

#### Art. 52

In Hoofdstuk I van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de wet van 30 december 1988, artikel 7, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, artikel 8, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de wet van 30 december 1988, artikel 10 en artikel 12, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de woorden « Rijksdienst voor werknemerspensioenen » vervangen door de woorden « Rijksdienst voor pensioenen »;

2° artikel 8, § 1, 3°, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt opgeheven.

#### Afdeling 3

#### Bijzondere bijdrage

#### Art. 53

In artikel 38, § 3<sup>ter</sup>, eerste lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen door de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden « 3,5 pct. » telkens vervangen door de woorden « 8,86 pct ».

#### Art. 54

In artikel 2, § 3<sup>ter</sup>, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen door de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden « 3,5 pct. » telkens vervangen door de woorden « 8,86 pct. ».



## Art. 55

A l'article 3, § 3<sup>ter</sup>, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, remplacé par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « 3,5 p.c. » sont remplacés par les mots « 8,86 p.c. ».

## Art. 56

La cotisation spéciale, visée à l'article 275 de la loi-programme du 22 décembre 1989, est fixée à 8,86 p.c. à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## Art. 57

Les articles 53, 54 et 55 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## Section 4

#### Réévaluation des biens immobiliers dans le régime de capitalisation de l'Office national des pensions

## Art. 58

§ 1. Les plus-values découlant de la réévaluation, au 31 décembre 1991, des biens immobiliers pris en compte au titre de réserves mathématiques du régime de capitalisation, instauré au sein de l'Office national des pensions en vertu de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiée par la loi du 8 août 1980, la loi de redressement du 10 février 1981, l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 et la loi-programme du 30 décembre 1988, sont transférées à la gestion du régime de répartition de l'Office susvisé.

§ 2. Le Roi détermine:

- 1° le montant de la plus-value visée au § 1<sup>er</sup>;
- 2° les délais dans lesquels les transferts complets ou partiels visés au § 1<sup>er</sup> doivent être exécutés.

## Art. 59

Les dispositions de cette section produisent leurs effets au 31 décembre 1991.

## Art. 55

In artikel 3, § 3<sup>ter</sup>, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen door de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden « 3,5 pct. » telkens vervangen door de woorden « 8,86 pct. ».

## Art. 56

De bijzondere bijdrage, bedoeld in artikel 275 van de programmawet van 22 december 1989, wordt met ingang van 1 juli 1992 op 8,86 pct. gebracht.

## Art. 57

De artikelen 53, 54 en 55 treden in werking op 1 juli 1992.

## Afdeling 4

#### Herwaardering van de onroerende goederen van het bij de Rijksdienst voor pensioenen ingerichte kapitalisatiestelsel

## Art. 58

§ 1. De meerwaarde voortvloeiend uit de herwaardering op 31 december 1991 van de onroerende goederen die zijn opgenomen ten titel van wiskundige reserves in het kapitalisatiestelsel, ingericht bij de Rijksdienst voor pensioenen krachtens de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, de herstelwet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de programmawet van 30 december 1988, wordt aan het beheer van het repartitiestelsel bij voornoemde Rijksdienst overgedragen.

§ 2. De Koning bepaalt:

- 1° het bedrag van de bij § 1 beoogde meerwaarde;
- 2° de termijnen binnen dewelke de bij § 1 beoogde overdracht geheel of gedeeltelijk dient te worden uitgevoerd.

## Art. 59

De bepalingen van deze afdeling hebben uitwerking met ingang van 31 december 1991.

## Section 5

Suppression de la gestion distincte, instaurée à l'Office national des pensions et relative à la reprise des attributions et des tâches de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmedy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmedy

## Art. 60

L'article 37, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, par la loi du 24 juin 1969, par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, par les lois des 26 juin 1972, 28 mars 1973, 28 mars 1975, 5 janvier 1976, 2 juillet 1976, 22 décembre 1977, 8 août 1980 et 10 février 1981, et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986, est complété par les dispositions suivantes:

« 19° les biens et avoirs de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmedy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmedy recueillis par l'Office national des pensions, le produit du placement de ces biens et avoirs, ainsi que les réserves et les fonds disponibles de l'assurance des invalides et survivants d'Eupen-Malmedy et de l'assurance des employés privés d'Eupen-Malmedy.

20° le remboursement par l'Etat à l'Office national des pensions de l'augmentation du montant des rentes acquises dans le cadre de l'assurance des invalides et survivants d'Eupen-Malmedy et de l'assurance en faveur des employés privés d'Eupen-Malmedy, résultant de la liaison du montant de ces rentes à l'indice des prix à la consommation. »

## Art. 61

L'article 37bis du même arrêté, inséré par la loi du 16 août 1971, est abrogé.

## Art. 62

A l'article 41bis du même arrêté, inséré par la loi du 16 août 1971, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

## Art. 63

La créance de 12 604 francs dans le cadre du Traité belgo-allemand d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920, d'une part, et la dette de 3 273 608 francs dans le cadre

## Afdeling 5

Opheffing van het afzonderlijk beheer, ingericht bij de Rijksdienst voor pensioenen, betreffende de van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmedy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmedy overgenomen bevoegdheden en taken

## Art. 60

Artikel 37, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 93 van 11 november 1967, bij de wet van 24 juni 1969, bij het koninklijk besluit van 8 november 1971, bij de wetten van 26 juni 1972, 28 maart 1973, 28 maart 1975, 5 januari 1976, 2 juli 1976, 22 december 1977, 8 augustus 1980 en 10 februari 1981, en bij het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986, wordt aangevuld met volgende bepalingen:

« 19° de door de Rijksdienst voor pensioenen verkregen goederen en bezittingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmedy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmedy, de opbrengst van de belegging van die goederen en bezittingen, alsook de reserves en de beschikbare gelden van de verzekering voor invaliden en overlevenden van Eupen-Malmedy en van de verzekering voor de private bedienden van Eupen-Malmedy.

20° de terugbetaling door de Staat aan de Rijksdienst voor pensioenen van het bedrag waarmee de renten, verworven in het raam van de verzekering voor invaliden en overlevenden van Eupen-Malmedy, en van de verzekering voor de private bedienden van Eupen-Malmedy, worden verhoogd door de koppeling van het bedrag van deze renten aan het indexcijfer der consumptieprijzen. »

## Art. 61

Artikel 37bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 16 augustus 1971, wordt opgeheven.

## Art. 62

In artikel 41bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 16 augustus 1971, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

## Art. 63

De vordering van 12 604 francs in het raam van het Belgisch-Duits Verdrag van Aken van 9 juli 1920 enerzijds, en de schuld van 3 273 608 frank in het raam van

des lois budgétaires des 3 décembre 1934 et 6 février 1951 d'autre part, qui depuis le 31 décembre 1973, font invariablement partie de l'actif et du passif de la gestion visée par la présente loi, s'éteignent respectivement à charge et au bénéfice de la gestion du régime de pension des travailleurs salariés.

#### Art. 64

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

### CHAPITRE III

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen

#### Art. 65

L'article 30bis, troisième alinéa, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 12 juillet 1972 et remplacé par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, est complété comme suit :

« 3° le délai dans lequel le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe, sont tenus d'en faire la déclaration.

Il fixe les sanctions en cas de non respect de l'obligation visée à l'alinéa précédent; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration. »

### TITRE III

#### Classes moyennes et statut social des travailleurs indépendants

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

#### Art. 66

A l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 9 juin 1970, 23 décembre 1974 et 6 février 1976, par la loi-programme du 30 décembre 1988 et par l'arrêté royal du 19 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

de de begrotingswetten van 3 december 1934 en 6 februari 1951 anderzijds, die sedert 31 december 1973 onveranderd deel uitmaken van respectievelijk de activa en de passiva van het bij deze wet beoogd beheer, vervallen respectievelijk ten laste en ten gunste van het beheer van de pensioenregeling voor werknemers.

#### Art. 64

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1993.

### HOOFDSTUK III

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen

#### Art. 65

Artikel 30bis, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 12 juli 1972 en vervangen bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, wordt aangevuld als volgt :

« 3° de termijn binnen dewelke de pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moeten doen.

Hij bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorig lid gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken. »

### TITEL III

#### Middenstand en sociaal statuut der zelfstandigen

### HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

#### Art. 66

In artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd door de wetten van 9 juni 1970, 23 december 1974 en 6 februari 1976, door de programmawet van 30 december 1988 en door het koninklijk besluit van 19 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Les bénéfiques et profits visés à l'article 20, 4<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus, qui se rattachent à une activité antérieurement exercée par l'assujéti, sont considérés être des revenus professionnels au sens de l'alinéa précédent et sont censés appartenir à l'exercice d'imposition dans lequel ils sont taxés. Cette disposition est d'application aux bénéfiques et profits qui servent de base au calcul des cotisations dues pour le deuxième trimestre de 1992 et les trimestres suivants. »;

2<sup>o</sup> dans l'actuel alinéa 2 du § 2, qui formera l'alinéa 3 de ce § 2, les mots « au sens de l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « au sens des alinéas précédents »;

3<sup>o</sup> dans les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 du § 5, le pourcentage « 111,79 p.c. » est remplacé par le pourcentage « 112,79 p.c. ».

## Art. 67

A l'article 12 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois-programmes des 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Sans préjudice de l'exception visée au § 2, les assujettis sont redevables des cotisations annuelles suivantes:

1<sup>o</sup> pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé: 3,54 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 1 084 036 francs;

2<sup>o</sup> pour les autres régimes:

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 741 099 francs: 12,76 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 741 099 francs mais n'excède pas 1 084 036 francs: 8,23 p.c. »;

2<sup>o</sup> dans l'alinéa 2 du § 2, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 1 du 26 mars 1981 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« 2<sup>o</sup> dans la négative, d'une cotisation annuelle de 3,54 p.c. pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, et de 9,25 p.c. pour les autres régimes. »

## Art. 68

A l'article 13, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 15 mai 1984, et par les lois-programmes des 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

« De winsten en baten beoogd bij artikel 20, 4<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, die betrekking hebben op een voorheen door de onderworpenen uitgeoefende bezigheid, worden beschouwd als bedrijfsinkomsten in de zin van het voorgaand lid en worden geacht te behoren tot het aanslagjaar waarin zij worden belast. Deze bepaling is van toepassing op de winsten en baten die tot grondslag dienen voor de berekening van de bijdragen verschuldigd voor het tweede kwartaal 1992 en voor de daaropvolgende kwartalen. »;

2<sup>o</sup> in het tegenwoordige tweede lid van de § 2, dat het derde lid van deze § 2 zal vormen, worden de woorden « in de zin van het vorig lid » vervangen door de woorden « in de zin van de vorige leden »;

3<sup>o</sup> in het eerste en het tweede lid van de § 5 wordt het percentage « 111,79 pct. » vervangen door het percentage « 112,79 pct. ».

## Art. 67

In artikel 12 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> het eerste lid van de § 1, gewijzigd door de programmawetten van 30 december 1988 en 22 december 1989, wordt vervangen door het volgende lid:

« Onverminderd de uitzondering bedoeld in § 2, zijn de onderworpenen de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd:

1<sup>o</sup> voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen: 3,54 pct. op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1 084 036 frank niet te boven gaat;

2<sup>o</sup> voor de andere stelsels:

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank niet te boven gaat: 12,76 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank te boven gaat maar 1 084 036 frank niet overtreft: 8,23 pct. »;

2<sup>o</sup> in het tweede lid van de § 2, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 en door de programmawet van 22 december 1989, wordt het 2<sup>o</sup> vervangen door de volgende bepaling:

« 2<sup>o</sup> zoniet, een jaarlijkse bijdrage van 3,54 pct. voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen, en 9,25 pct. voor de andere stelsels. »

## Art. 68

In artikel 13, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd door de wetten van 6 februari 1976 en 15 mei 1984 en door de programmawetten van 30 december 1988 en 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Lorsque les revenus en question atteignent au moins 32 724 francs, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3:

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé: 3,54 p.c. de la partie des revenus professionnels qui ne dépasse pas 1 084 036 francs;

2° pour les autres régimes:

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 741 099 francs: 9,25 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 741 099 francs mais n'excède pas 1 084 036 francs: 8,23 p.c.»;

2° dans les alinéas 3 et 4, le pourcentage «12,10 p.c.» est remplacé par le pourcentage «12,76 p.c.».

#### Art. 69

Dans l'article 14, § 2, du même arrêté, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988 et par l'arrêté royal du 10 janvier 1992, les pourcentages «76,01 p.c.», «18,47 p.c.» et «5,52 p.c.» sont remplacés respectivement par les pourcentages «76,26 p.c.», «18,50 p.c.» et «5,24 p.c.».

#### Art. 70

Les articles 66, 2° et 3°, 67, 68 et 69 de ce chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

### CHAPITRE II

**Modification à la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants**

#### Art. 71

Par dérogation à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, et alinéa 2, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat pour l'année budgétaire 1992 est fixée à 4 983,1 millions de francs.

### CHAPITRE III

**Instauration d'une cotisation unique à charge des sociétés, destinée au statut social des travailleurs indépendants**

#### Art. 72

Pour l'application de ce chapitre, il y a lieu d'entendre par:

1° société: les sociétés assujetties à l'impôt des sociétés belge ou à l'impôt des non-résidents belge.

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Wanneer bedoelde inkomsten minstens 32 724 frank belopen, is de onderworpenen volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd vastgesteld op de bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3:

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen: 3,54 pct. van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1 084 036 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels:

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank niet te boven gaat: 9,25 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank te boven gaat maar 1 084 036 frank niet overschrijdt: 8,23 pct.»;

2° in het derde en het vierde lid wordt het percentage «12,10 pct.» vervangen door het percentage «12,76 pct.».

#### Art. 69

In artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd door de programmawet van 30 december 1988 en door het koninklijk besluit van 10 januari 1992, worden de percentages «76,01 pct.», «18,47 pct.» en «5,52 pct.» respectievelijk vervangen door de percentages «76,26 pct.», «18,50 pct.» en «5,24 pct.».

#### Art. 70

De artikelen 66, 2° en 3°, 67, 68 en 69 van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1992.

### HOOFDSTUK II

**Wijziging aan de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen**

#### Art. 71

In afwijking van artikel 6, § 1, eerste lid, 2°, en tweede lid, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, wordt de Rijks-toelage voor het begrotingsjaar 1992 vastgesteld op 4 983,1 miljoen frank.

### HOOFDSTUK III

**Invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de vennootschappen bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen**

#### Art. 72

Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet worden verstaan onder:

1° vennootschap: de aan de Belgische vennootschapsbelasting of belasting der niet-verblijfhouders onderworpen vennootschappen.

2<sup>o</sup> statut social des travailleurs indépendants: l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

#### Art. 73

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés sont tenues dans les trois mois après l'entrée en vigueur de ce chapitre ou au plus tard trois mois après leur création, de s'affilier à une caisse libre d'assurances sociales créée en application de l'article 20, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 visé à l'article 72, 2<sup>o</sup>, ou à la Caisse nationale auxiliaire visée à l'article 20, § 3, du même arrêté.

§ 2. Les sociétés qui ne satisfont pas à l'obligation prévue au § 1<sup>er</sup> de cet article, sont affiliées d'office à la Caisse nationale auxiliaire.

#### Art. 74

Les sociétés sont tenues de verser une cotisation unique destinée au statut social des travailleurs indépendants, à concurrence de 7 000 francs.

Cette cotisation doit être réglée au moment de l'affiliation visée à l'article 73 et au plus tard le 31 décembre 1992.

#### Art. 75

Le Roi détermine:

1<sup>o</sup> les modalités de paiement et d'affiliation;

2<sup>o</sup> dans quelles conditions la cotisation est majorée, lorsque les sociétés n'accomplissent pas ou accomplissent avec retard les obligations imposées par ou en vertu de ce chapitre, étant entendu que cette majoration ne peut dépasser le montant de 3 000 francs par trimestre civil;

3<sup>o</sup> les frais de fonctionnement et les frais liés à la perception et au recouvrement de la cotisation visée à l'article 74;

4<sup>o</sup> dans quels cas les sociétés, qui se trouvent en situation de liquidation, de faillite ou de concordat, peuvent être exemptées de l'application de ce chapitre.

#### Art. 76

§ 1<sup>er</sup>. Les organismes percepteurs sont chargés du recouvrement de la cotisation, au besoin par la voie judiciaire.

§ 2. Le recouvrement de la cotisation prévue par ce chapitre se prescrit par cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier qui suit l'année pour laquelle elle est due.

2<sup>o</sup> sociaal statuut der zelfstandigen: het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

#### Art. 73

§ 1. De vennootschappen zijn ertoe gehouden binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk of ten laatste drie maanden na hun oprichting aan te sluiten bij een vrije sociale verzekeringskas, opgericht in uitvoering van artikel 20, § 1, van het in artikel 72, 2<sup>o</sup>, beoogd koninklijk besluit nr. 38 of bij de Nationale Hulpkas beoogd in artikel 20, § 3, van hetzelfde besluit.

§ 2. De vennootschappen die niet aan in § 1 van dit artikel voorziene verplichting voldoen worden ambtshalve aangesloten bij de Nationale Hulpkas.

#### Art. 74

De vennootschappen zijn een eenmalige bijdrage verschuldigd bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen, ten belope van 7 000 frank.

Deze bijdrage dient vereffend op het ogenblik van de aansluiting beoogd in artikel 73 en uiterlijk op 31 december 1992.

#### Art. 75

De Koning bepaalt:

1<sup>o</sup> de betalings- en aansluitingsmodaliteiten;

2<sup>o</sup> onder welke voorwaarden de bijdrage verhoogd wordt, wanneer de vennootschappen de door of krachtens dit hoofdstuk opgelegde verplichtingen niet of met vertraging nakomen, met dien verstande dat deze verhoging het bedrag van 3 000 frank per kalenderkwartaal niet mag overschrijden;

3<sup>o</sup> de werkingskosten evenals de kosten verbonden aan de inning en de invordering van de in artikel 74 beoogde bijdrage;

4<sup>o</sup> in welke gevallen de vennootschappen, die zich in een toestand van vereffening, faillissement of concordat bevinden, kunnen worden vrijgesteld van de toepassing van dit hoofdstuk.

#### Art. 76

§ 1. De inningsorganismen zijn belast met de invordering van de bijdrage, zo nodig langs gerechtelijke weg.

§ 2. De vordering van de in dit hoofdstuk voorziene bijdrage verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari die volgt op het jaar waarvoor deze verschuldigd is.

La prescription est interrompue:

1° de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil;

2° par une lettre recommandée dans laquelle l'organisme chargé du recouvrement réclame la cotisation due.

§ 3. L'action en répétition d'une cotisation payée indûment se prescrit par cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle la cotisation indue a été payée.

La prescription est interrompue:

1° de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil;

2° par une lettre recommandée adressée par l'intéressé à l'organisme qui a perçu la cotisation et réclamant le remboursement de la cotisation payée indûment.

Art. 77

Les associés ou mandataires sont tenus solidairement au paiement de la cotisation dont la société est redevable.

Art. 78

Les paiements effectués conformément à ce chapitre sont destinés aux différents secteurs du statut social des travailleurs indépendants suivant les modalités fixées par le Roi.

Art. 79

La cotisation prévue par ce chapitre est, en matière d'impôts sur les revenus, de même nature que les cotisations dues en exécution de la législation sociale.

Art. 80

Dans la phrase introductive de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, quatrième alinéa, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifiée par la loi du 6 février 1976, les mots « , ou d'autres lois » sont insérés entre les mots « à l'article 18, §§ 1<sup>er</sup> et 2 » et « , ces caisses ».

Art. 81

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 1992.

De verjaring wordt gestuit:

1° op de wijze bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

2° met een aangetekende brief waarbij het organisme dat belast is met de invordering de verschuldigde bijdrage opvoert.

§ 3. De vordering tot terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdrage verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op datgene waarin de onverschuldigde bijdrage werd betaald.

De verjaring wordt gestuit:

1° op de wijze bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

2° met een aangetekende brief door de betrokkene gericht aan het organisme dat de bijdrage heeft geïnd en waarbij hij de terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdrage vordert.

Art. 77

De vennoten of mandatarissen zijn samen met de vennootschap hoofdelijk gehouden tot de betaling van de door deze laatste verschuldigde bijdrage.

Art. 78

De betalingen verricht overeenkomstig dit hoofdstuk worden aangewend voor de diverse sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten.

Art. 79

De in dit hoofdstuk bedoelde bijdrage is, inzake inkomstenbelastingen van dezelfde aard als de bijdragen die verschuldigd zijn ter uitvoering van de sociale wetgeving.

Art. 80

In de inleidende zin van artikel 20, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, gewijzigd door de wet van 6 februari 1976, worden de woorden « of andere wetten » tussen de woorden « in artikel 18, §§ 1 en 2 » en « hebben » ingevoegd.

Art. 81

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 1992 en houdt op uitwerking te hebben op 31 december 1992.

## CHAPITRE IV

## Dispositions diverses

## Art. 82

L'article 17, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi fixe le délai dans lequel les demandes tendant à obtenir le bénéfice du présent article doivent, sous peine de forclusion, être introduites. Il peut déterminer des conditions et des critères permettant d'apprécier l'état de besoin et détermine l'incidence des décisions de dispense sur l'octroi des prestations. »

## Art. 83

## § 1. Sont abrogés:

1° l'article 63 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses;

2° l'arrêté royal n° 290 du 31 mars 1984 fixant, dans le secteur des travailleurs indépendants, une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfant, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988 et par la loi du 14 décembre 1989;

3° l'arrêté royal n° 291 du 31 mars 1984 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs indépendants, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988 et par la loi du 14 décembre 1989.

§ 2. L'arrêté royal visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, continue à sortir ses effets en ce qui concerne les cotisations relatives à la période antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1992, afin d'en permettre le recouvrement.

§ 3. L'arrêté royal visé au § 1<sup>er</sup>, 3°, continue à sortir ses effets en ce qui concerne les allocations familiales relatives à la période antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1992, afin de permettre d'opérer les retenues nécessaires.

## Art. 84

Les articles 82 et 83 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## HOOFDSTUK IV

## Diverse bepalingen

## Art. 82

Artikel 17, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning stelt de termijn vast, waarbinnen de aanvragen tot het bekomen van het voordeel van dit artikel, op straffe van verval, moeten worden ingediend. Hij kan voorwaarden en criteria vaststellen die toelaten de staat van behoefte te beoordelen en bepaalt de weerslag van de beslissingen tot vrijstelling op de toekenning der uitkeringen. »

## Art. 83

## § 1. Worden opgeheven:

1° artikel 63 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen;

2° het koninklijk besluit nr. 290 van 31 maart 1984 tot vaststelling, in de sector van de zelfstandigen, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen, gewijzigd door de programmawet van 30 december 1988 en door de wet van 14 december 1989;

3° het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984 houdende vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen, gewijzigd door de programmawet van 30 december 1988 en door de wet van 14 december 1989.

§ 2. Het koninklijk besluit, bedoeld in § 1, 2°, heeft verder uitwerking wat betreft de bijdragen met betrekking tot de periode gelegen vóór 1 juli 1992, teneinde de invordering ervan mogelijk te maken.

§ 3. Het koninklijk besluit, bedoeld in § 1, 3°, heeft verder uitwerking wat betreft de gezinsbijslag met betrekking tot de periode gelegen vóór 1 juli 1992, teneinde de nodige inhoudingen mogelijk te maken.

## Art. 84

De artikelen 82 en 83 treden in werking op 1 juli 1992.



## Titre IV

## Emploi et travail

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Chômage temporaire

Section I<sup>re</sup>

## Cotisation unique de l'employeur

## Art. 85

Le taux de la cotisation, prévu dans l'article 38, § 3, 3<sup>o</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est fixé à 2,15 p.c. pour le troisième trimestre 1992.

## Art. 86

Cette section entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## Section II

## Mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

## Art. 87

Le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relatif à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, est chargé de la mission définie par les dispositions de la présente section.

## Art. 88

Le Fonds prend en charge 27 p.c. du montant des allocations de chômage payées par l'Office national de l'emploi pour les travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue en application des articles 49, 50 ou 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

## Art. 89

Le Roi fixe les modalités et les délais de paiement de cette partie mise à charge du Fonds à l'Office national de l'emploi.

## Titel IV

## Tewerkstelling en arbeid

## HOOFDSTUK I

## Tijdelijke werkloosheid

## Afdeling I

## Eénmalige werkgeversbijdrage

## Art. 85

De bijdragevoet, voorzien in artikel 38, § 3, 3<sup>o</sup>, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt vastgesteld op 2,15 pct. voor het derde kwartaal 1992.

## Art. 86

Deze afdeling treedt in werking op 1 juli 1992.

## Afdeling II

## Opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

## Art. 87

Het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt belast met de opdracht zoals vastgesteld door de bepalingen van deze afdeling.

## Art. 88

Het Fonds neemt 27 pct. ten laste van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen die door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening betaald werden aan de werknemers van wie de arbeidsovereenkomst in haar uitvoering is geschorst in toepassing van de artikelen 49, 50 of 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

## Art. 89

De Koning bepaalt de nadere regelen en de betalingstermijnen van het gedeelte dat ten laste is van het Fonds aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Il peut imposer le versement d'avances pour couvrir le paiement d'une partie des allocations de chômage visées à l'article 88 par l'Office national de l'emploi.

#### Art. 90

Pour chaque année, le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds et avis du Conseil national du travail, imposer le paiement d'une cotisation, dont Il fixe le montant, aux employeurs visés par ou en vertu des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Le produit global de ces cotisations ne peut être supérieur à 27 p.c. du montant des allocations de chômage payées pour les travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendu en application des articles 49, 50 ou 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Les articles 14, 16 et 20 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, sont applicables aux cotisations imposées en vertu de la présente loi.

Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds et du Conseil national du travail moduler pour certains employeurs ou certaines catégories d'employeurs la cotisation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 91

Le Fonds peut recourir à l'emprunt en vue de faire face à des dépenses imprévues découlant de l'application de la présente section.

#### Art. 92

La présente section entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à l'exception des articles 90 et 91 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

### Section III

Modifications des articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

#### Art. 93

A l'article 49 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifié par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, les modifications suivantes sont apportées :

Hij kan het storten van voorschotten opleggen om de betaling door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening te dekken van een gedeelte van de bij artikel 88 bedoelde werkloosheidsuitkeringen.

#### Art. 90

Elk jaar kan de Koning, na advies van het Beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, de werkgevers, bedoeld bij of krachtens de artikelen 1 en 2 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, een bijdrage doen betalen waarvan Hij het bedrag vaststelt. De globale opbrengst van deze bijdragen mag niet meer bedragen dan 27 pct. van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen die betaald worden aan de werknemers van wie de uitvoering van de arbeidsovereenkomst is geschorst in toepassing van de artikelen 49, 50 of 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De artikelen 14, 16 en 20 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij het sluiten van ondernemingen, zijn van toepassing op de bijdragen die krachtens deze afdeling worden opgelegd.

De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, de bij het eerste lid bedoelde bijdrage aanpassen voor sommige werkgevers of voor sommige categorieën van werkgevers.

#### Art. 91

Het Fonds kan leningen aangaan om tegemoet te komen aan onverwachte uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van deze afdeling.

#### Art. 92

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 1993, met uitzondering van de artikelen 90 en 91 die op 1 oktober 1992 in werking treden.

### Afdeling III

Wijzigingen van de artikelen 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

#### Art. 93

In artikel 49 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° l'alinéa 4 est remplacé par les alinéas suivants:

« Au plus tard le lendemain du jour où s'est produit l'accident technique, l'employeur communique, par lettre recommandée à la poste, au bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où est située l'entreprise:

1° la date et la nature de l'accident technique;

2° la date de début de la suspension du contrat de travail.

Dans les six jours qui suivent celui au cours duquel s'est produit l'accident technique, l'employeur communique selon les mêmes modalités une liste mentionnant les nom, prénoms et adresse des ouvriers dont l'exécution du contrat de travail est suspendue.

Le directeur du bureau régional de l'Office national de l'emploi notifie, dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, son refus de reconnaître les circonstances invoquées comme constituant un accident technique aux termes de la présente loi.

Dans ce cas, la rémunération du travailleur restera à charge de l'employeur pendant toute la durée de la suspension de l'exécution du contrat de travail. »

2° l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant:

« L'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions relatives aux formalités prévues dans les alinéas 4 et 5 ou qui ne s'y conforme que tardivement est tenu de payer à l'ouvrier sa rémunération normale pendant une période de six jours prenant cours le premier jour de la mise en chômage. »

#### Art. 94

Dans l'article 50 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2:

« Pour l'application du présent article, le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, et du Conseil national du travail, déterminer ce qu'il faut entendre par intempéries qui empêchent le travail. »

#### Art. 95

A l'article 51, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983 sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « la proposition » sont remplacés par le mot « avis »;

1° het vierde lid wordt vervangen door de volgende leden:

« Uiterlijk de dag na de dag van de technische stoornis deelt de werkgever bij een ter post aangetekende brief aan het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is het volgende mee:

1° de datum en de aard van de technische stoornis;

2° de datum van het begin van de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

Binnen zes dagen na de dag van de technische stoornis deelt de werkgever volgens dezelfde modaliteiten een lijst mee met de naam, de voornamen en het adres van de werklieden van wie de arbeidsovereenkomst in haar uitvoering is geschorst.

De directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening betekent, binnen de door de Koning vastgestelde voorwaarden en nadere regelen, zijn weigering tot erkenning van de ingeroepen omstandigheden die een technische stoornis vormen in de zin van deze wet.

In dat geval blijft het loon van de werknemer ten laste van de werkgever voor de volledige duur van de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. »

2° het vijfde lid wordt vervangen door het volgende lid:

« De werkgever die zich niet gedraagt naar de bepalingen van het vierde en het vijfde lid betreffende de formaliteiten van mededeling of die er zich te laat naar gedraagt, is gehouden aan de werkmans zijn normaal loon te betalen tijdens een periode van zes dagen die aanvangt de eerste dag van het werkloos stellen. »

#### Art. 94

In artikel 50 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« Voor de toepassing van dit artikel kan de Koning, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schade-loosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, en van de Nationale Arbeidsraad, bepalen wat moet worden verstaan onder het slechte weer dat het werk onmogelijk maakt. »

#### Art. 95

In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983 worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden « op voorstel » vervangen door de woorden « op advies »;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du travail, déterminer le délai de notification minimum du nouveau régime de travail qui est instauré. »

3° le § 3, alinéa 2, est complété comme suit :

« Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du travail, fixer une limite maximale à ce régime de travail à temps réduit. »

4° il est inséré un § 3<sup>ter</sup> rédigé comme suit :

« § 3<sup>ter</sup>. Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du travail, limiter la durée, par année, des périodes de suspension totale de l'exécution du contrat et des régimes de travail à temps réduit régis par ou en vertu du présent article. »

#### Art. 96

Un article 131bis est introduit dans la même loi :

« Article 131bis. — L'organe consulté en application de la présente loi fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui est faite, à défaut de quoi il sera passé outre. »

#### Section IV

#### Modification de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

#### Art. 97

Dans l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté-loi du 29 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Lorsqu'il s'agit du paiement d'allocations aux chômeurs involontaires dont l'exécution du contrat de travail est suspendue en application du Titre II, chapitre II, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'Office national de l'emploi paie pour le compte du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relatif à

2° in § 1 wordt tussen het tweede en het derdelid een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en de Nationale Arbeidsraad, de minimale termijn bepalen binnen welke de nieuwe arbeidsregeling wordt ter kennis gebracht. »

3° § 3, tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en van de Nationale Arbeidsraad, een maximumtermijn vastleggen voor deze regeling van gedeeltelijke arbeid. »

4° een § 3<sup>ter</sup> wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3<sup>ter</sup>. Na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning, per jaar, de duur beperken van de periodes van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en van de regelingen van gedeeltelijke arbeid, geregeld door of krachtens dit artikel. »

#### Art. 96

Een artikel 131bis wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 131bis. — Het orgaan dat met toepassing van deze wet werd geraadpleegd, deelt zijn advies mee binnen twee maanden nadat het verzoek is gedaan; zoniet, wordt er niet op gewacht. »

#### Afdeling IV

#### Wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

#### Art. 97

In artikel 7, § 1, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :

« Wanneer het de uitbetaling van uitkeringen betreft aan de onvrijwillig werklozen waarvan de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst is met toepassing van Titel II, hoofdstuk II, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, betaalt de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening voor rekening van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, l'intervention de celui-ci dans le montant de ces allocations de chômage.»

#### Section V

#### Disposition finale

#### Art. 98

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition du Conseil national du travail, remplacer en tout ou en partie les dispositions du présent chapitre par un règlement qui globalement a un effet équivalent sur l'évolution des dépenses visées par ce chapitre.

#### CHAPITRE II

#### Instauration d'une cotisation capitative à charge des employeurs occupant des travailleurs à temps partiel involontaire

#### Art. 99

§ 1<sup>er</sup>. Une cotisation spéciale à charge de l'employeur est instaurée, du chef de l'occupation de travailleurs à temps partiel. Le montant de cette cotisation est fixée par le Roi sans qu'il puisse excéder le montant forfaitaire de 3 000 francs par trimestre, par travailleur occupé à temps partiel. Il peut moduler cette cotisation selon le nombre de travailleurs occupés par l'employeur.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les catégories de travailleurs pour lesquels les employeurs ne sont pas tenus de payer cette cotisation.

#### Art. 100

La cotisation spéciale visée à l'article 99 est payable à l'Office national de sécurité sociale, en vue de financer le secteur chômage.

Le Roi détermine les modalités de paiement de la cotisation spéciale visée à l'article 99.

#### Art. 101

La cotisation spéciale, visée à l'article 99, est assimilée aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification

mers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, de tussenkomst uit in het bedrag van deze werkloosheidsuitkeringen voor rekening van dit Fonds.»

#### Afdeling V

#### Slotbepaling

#### Art. 98

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad, de bepalingen van dit hoofdstuk geheel of gedeeltelijk vervangen door een regeling die globaal een evenwaardig effect heeft op de ontwikkeling van de uitgaven bedoeld in dit hoofdstuk.

#### HOOFDSTUK II

#### Invoering van een hoofdelijke werkgeversbijdrage voor de tewerkstelling van onvrijwillig deeltijdse werknemers

#### Art. 99

§ 1. Een bijzondere werkgeversbijdrage wordt uit hoofde van de tewerkstelling van deeltijdse werknemers ingevoerd. Het bedrag van deze bijdrage wordt bepaald door de Koning zonder dat dit meer mag bedragen dan het forfaitair bedrag van 3 000 frank per trimester per deeltijds tewerkgestelde werknemer. Hij kan deze bijdrage moduleren naargelang het aantal werknemers dat door de werkgever wordt tewerkgesteld.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van werknemers waarvoor de werkgever niet gehouden is tot de betaling van deze bijdrage.

#### Art. 100

De bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 99 wordt betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid met het oog op de financiering van het stelsel van de werkloosheid.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor de betaling van de bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 99.

#### Art. 101

De bijzondere bijdrage, bedoeld in artikel 99, wordt gelijkgesteld met sociale-zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangiften met

des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

#### Art. 102

Les articles 137 à 140 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, sont abrogés.

#### Art. 103

Ce chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

### CHAPITRE III

**Modifications des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnés le 3 juin 1970**

#### Art. 104

L'article 6, 1<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnés le 3 juin 1970, est complété comme suit:

« Il peut contribuer aux campagnes de prévention que le Ministère de l'Emploi et du Travail mènerait concernant la prévention des maladies professionnelles. »

### CHAPITRE IV

#### Lutte contre la fraude sociale

##### Section 1<sup>re</sup>

**Modification de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail**

#### Art. 105

L'article 15, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, est remplacé par les alinéas suivants:

« L'employeur tient également en chacun des lieux où il occupe des travailleurs, une copie du règlement de travail. Le Roi peut déterminer les modalités de respect de cette obligation.

verantwoording van de bijdragen, de betalings-termijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

#### Art. 102

De artikelen 137 tot 140 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, worden opgeheven.

#### Art. 103

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 1992.

### HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970**

#### Art. 104

Artikel 6, 1<sup>o</sup>, eerste lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, wordt aangevuld als volgt:

« Het kan bijdragen in de preventiecampagnes die het Ministerie van Teverkstelling en Arbeid inzake de voorkoming van de beroepsziekten zou initiëren. »

### HOOFDSTUK IV

#### Bestrijding van de sociale fraude

##### Afdeling 1

**Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen**

#### Art. 105

Artikel 15, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, wordt vervangen door de volgende leden:

« De werkgever houdt eveneens op iedere plaats waar hij werknemers tewerkstelt een afschrift van het arbeidsreglement bij. De Koning kan de nadere regelen voor het naleven van deze verplichting bepalen.

En outre, l'employeur transmet dans les huit jours de l'entrée en vigueur du règlement et de ses modifications, une copie de ceux-ci au fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 21.»

#### Section 2

#### Modification de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

#### Art. 106

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, modifié par la loi du 27 juin 1985, est complété par l'alinéa suivant :

« Si le paiement de la rémunération se fait de la main à la main, l'employeur doit soumettre à la signature du travailleur une quittance de ce paiement. »

#### Section 3

#### Modification de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux en ce qui concerne la fiche individuelle

#### Art. 107

L'article 4, § 3, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, inséré par la loi du 6 juillet 1989, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut également déterminer les conditions et les modalités selon lesquelles la fiche individuelle peut être utilisée comme instrument de contrôle par rapport au respect d'autres lois sociales. »

#### Section 4

#### Dispositions concernant l'indemnité à payer à l'Office national de sécurité sociale, introduite par les lois du 6 juillet 1989 et du 22 décembre 1989

#### Art. 108

L'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, inséré par la loi du 6 juillet 1989 est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, de ses préposés ou de ses mandataires ainsi que des personnes déterminées par le Roi en exécu-

Bovendien zendt de werkgever binnen acht dagen na de inwerkingtreding van het reglement en de wijzigingen ervan, een afschrift daarvan aan de ambtenaar door de Koning aangewezen krachtens artikel 21.»

#### Afdeling 2

#### Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

#### Art. 106

Artikel 5, § 1, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1985, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien de uitbetaling van het loon van hand tot hand gebeurt, moet de werkgever een kwitantie van deze uitbetaling aan de werknemer ter ondertekening voorleggen. »

#### Afdeling 3

#### Wijziging van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten wat de individuele fiche betreft

#### Art. 107

Artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning kan tevens de voorwaarden en nadere regelen bepalen waaronder de individuele fiche kan worden aangewend als controlemiddel met betrekking tot het naleven van andere sociale wetten. »

#### Afdeling 4

#### Bepalingen betreffende de aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid te betalen vergoeding, ingevoerd door de wetten van 6 juli 1989 en 22 december 1989

#### Art. 108

Artikel 11bis van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De rechter die voor de feiten bedoeld bij artikel 11, 1<sup>o</sup>, a, b, c, d, e, f en h, de straf uitspreekt ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers,

tion de l'article 4, § 2, pour les faits visés à l'article 11, 1<sup>o</sup>, *a, b, c, d, e, f* et *h*, les condamne, lorsque ces faits ont permis d'éviter la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Ces cotisations sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapportent ces faits.»

## Art. 109

L'article 12*bis* du même arrêté royal, inséré par la loi du 6 juillet 1989 est remplacé par la disposition suivante:

« Dans le cas visé à l'article 12, le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, de ses mandataires ou de ses préposés, ainsi que des personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, les condamne, lorsque les faits ont permis d'éviter la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité d'un montant double de celui prévu à l'article 11*bis*. »

## Art. 110

L'article 172, alinéa 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« En cas de condamnation du chef d'une infraction visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, le juge condamne l'employeur, ses préposés ou mandataires, lorsque cette infraction a permis d'éviter la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Ces cotisations sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapporte l'infraction. »

alsmede de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, veroordeelt hen, wanneer deze feiten het ontwijken van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers. Deze bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de feiten betrekking hebben.»

## Art. 109

Artikel 12*bis* van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« In het bij artikel 12 bedoelde geval veroordeelt de rechter die de straf ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, uitsprekt, wanneer de feiten de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, hen tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het dubbel van het bedrag bedoeld bij artikel 11*bis*. »

## Art. 110

Artikel 172, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989, wordt vervangen door het volgende lid:

« Bij veroordeling wegens een overtreding als bedoeld in het eerste lid, 4<sup>o</sup>, veroordeelt de rechter, wanneer de overtreding het ontwijken van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten heeft, de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers. Deze bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de overtreding betrekking heeft. »



## Art. 111

L'article 174, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Dans le même cas et en ce qui concerne les infractions visées à l'article 172, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, ses préposés ou mandataires, les condamne au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité d'un montant double de celui prévu à l'article 172, alinéa 2, lorsque ces infractions ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations. »

## Art. 112

L'article 12bis, §1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certains lois sociales, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« §1<sup>er</sup>. Lorsque le fonctionnaire compétent inflige l'amende administrative, il inflige également, lorsque les faits ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations, une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, dans les cas suivants:

1<sup>o</sup> lorsqu'il inflige une amende administrative à l'employeur et aux personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux en application de l'article 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, a), b), c), d), e), f) et h);

2<sup>o</sup> lorsqu'il inflige une amende administrative à l'employeur en application de l'article 1<sup>er</sup>, 34<sup>o</sup>, d).

Cette indemnité est payée directement à l'Office national de sécurité sociale.

Les cotisations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapportent les faits. »

## Art. 113

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

## Art. 111

Artikel 174, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

« In datzelfde geval, en wat de overtredingen betreft bedoeld bij artikel 172, eerste lid, 4<sup>o</sup>, veroorzaakt de rechter die de straf ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers uitspreekt, wanneer deze overtredingen de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, hen tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het dubbel van het bedrag bedoeld bij artikel 172, tweede lid. »

## Art. 112

Artikel 12bis, § 1, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De ambtenaar die de administratieve geldboete oplegt, legt eveneens, wanneer de feiten de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, een vergoeding op gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, in volgende gevallen:

1<sup>o</sup> wanneer hij een administratieve geldboete oplegt aan de werkgever en aan de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten met toepassing van artikel 1, 9<sup>o</sup>, a), b), c), d), e), f) en h);

2<sup>o</sup> wanneer hij een administratieve geldboete oplegt aan de werkgever met toepassing van artikel 1, 34<sup>o</sup>, d).

Deze vergoeding wordt rechtstreeks betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

De in het eerste lid bedoelde bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de feiten betrekking hebben. »

## Art. 113

De bepalingen van deze afdeling treden in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

## TITRE V

MESURES CONCERNANT LES PENSIONS  
DU SECTEUR PUBLICCHAPITRE I<sup>er</sup>Exécution de l'accord de programmation sociale —  
Montants minimums garantis de pensionSection 1<sup>re</sup>

## Champ d'application

## Art. 114

§ 1<sup>er</sup>. Le présent chapitre s'applique :

1<sup>o</sup> aux personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par :

- a) le Trésor public;
- b) les organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n<sup>o</sup> 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'Etat;
- c) la Régie des postes;
- d) la Régie des transports maritimes;
- e) les organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;
- f) les administrations locales qui, en matière de pension, sont affiliées à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

2<sup>o</sup> aux bénéficiaires d'une pension de conjoint survivant à charge du Trésor public;

3<sup>o</sup> aux bénéficiaires d'un traitement d'attente, lorsque des dispositions légales ou réglementaires prévoient que ce traitement doit être au moins égal au taux de la pension.

§ 2. Ne sont toutefois pas visées par le présent chapitre, les personnes qui bénéficient :

1<sup>o</sup> d'une pension de retraite ou de survie ou d'un traitement d'attente, visé au § 1<sup>er</sup> accordé du chef de l'exercice d'une fonction accessoire;

2<sup>o</sup> d'une pension immédiate, telle qu'elle est prévue à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, lors-

## TITEL V

MAATREGELEN BETREFFENDE  
DE PENSIOENEN IN DE OVERHEIDSSECTOR

## HOOFDSTUK I

Uitvoering van het akkoord van sociale program-  
matie — Gewaarborgde minimumpensioenbedragen

## Afdeling 1

## Toepassingsgebied

## Art. 114

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing:

1<sup>o</sup> op de personen die onderworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door:

- a) de Openbare Schatkist;
- b) de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;
- c) de Regie der posterijen;
- d) de Regie voor maritiem transport;
- e) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden van toepassing is;
- f) de plaatselijke overheidsdiensten die inzake pensioenen bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten aangesloten zijn;

2<sup>o</sup> op de begunstigen van een pensioen van langstlevende echtgenoot ten laste van de Openbare Schatkist;

3<sup>o</sup> op de begunstigen van een wachtgeld waarvoor wettelijke of reglementaire beschikkingen bepalen dat dit ten minste gelijk moet zijn aan het bedrag van het pensioen.

§ 2. Worden evenwel niet bedoeld door dit hoofdstuk, de personen die het genot hebben van:

1<sup>o</sup> een in § 1 bedoeld rust-of overlevingspensioen of wachtgeld toegekend uit hoofde van de uitoefening van een bijambt;

2<sup>o</sup> een onmiddellijk pensioen zoals voorgeschreven door artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioen-

que, indépendamment des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées comme services pour la détermination du traitement, le total des services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension est inférieur à vingt années;

3° d'une pension différée, telle qu'elle est prévue à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 précitée;

4° d'une pension différée qui a été accordée en application des articles 55 à 62 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

5° d'une pension de survie en qualité de conjoint survivant d'un bénéficiaire d'une pension visée au 2°, 3° ou 4° ou en qualité de conjoint survivant d'une personne qui n'est pas décédée en activité de service et qui aurait pu prétendre à l'octroi d'une telle pension;

6° d'une pension de retraite en qualité d'ancien avoué;

7° d'une pension de retraite ou d'invalidité en qualité d'ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

## Section 2

### Définitions

#### Art. 115

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par « fonction accessoire » :

1° la fonction qui donne ou donnerait lieu à l'octroi d'une pension, fixée conformément à l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public, pour les services à prestations incomplètes et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté est inférieur à 5/10;

2° la fonction qui a donné lieu à l'octroi d'une pension qui n'a pas été établie conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité et qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des services à prestations incomplètes correspondant en moyenne à moins de 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes.

§ 2. Par « retraité isolé », il faut entendre le pensionné masculin ou féminin qui est célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

regelingen, wanneer, afgezien van de bonificaties wegens genoten onderwijs en de andere perioden die als diensten worden meegerekend voor de vaststelling van de wedde, het totaal van de pensioenaanspraakverlenende diensten minder dan twintig jaar bedraagt;

3° een uitgesteld pensioen, zoals voorgeschreven door artikel 46 van voormelde wet van 15 mei 1984;

4° een uitgesteld pensioen dat is toegekend met toepassing van de artikelen 55 tot 62 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

5° een overlevingspensioen in de hoedanigheid van langstlevende echtgenoot van een gerechtigde op een in 2°, 3° of 4° bedoeld pensioen of in de hoedanigheid van langstlevende echtgenoot van een persoon die niet in dienstactiviteit overleden is en die aanspraak had kunnen maken op de toekenning van een dergelijk pensioen;

6° een rustpensioen in de hoedanigheid van gewezen pleitbezorger;

7° een rust- of invaliditeitspensioen in de hoedanigheid van gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

## Afdeling 2

### Definities

#### Art. 115

§ 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet onder « bijambt » worden verstaan :

1° het ambt dat aanleiding geeft of zou geven tot de toekenning van een pensioen, vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector, voor diensten met onvolledige opdracht en voor hetwelk de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bedoelde verhouding kleiner is dan 5/10;

2° het ambt dat aanleiding heeft gegeven tot de toekenning van een pensioen dat niet werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht heeft omvat waarvan het gemiddelde lager is dan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht.

§ 2. Onder « alleenstaande gepensioneerde » moet worden verstaan de ongehuwde, de uit de echt gescheiden of de van tafel en bed gescheiden gepensioneerde van het mannelijk of vrouwelijk geslacht, evenals de gepensioneerde die weduwnaar of weduwe is.

§ 3. Par « montant minimum garanti », il faut entendre le montant minimum de pension auquel une personne peut prétendre en application du présent chapitre.

Par « supplément », il faut entendre le montant qui est ajouté au taux nominal de la pension pour atteindre le montant minimum garanti.

§ 4. Par « rétribution garantie », il faut entendre la rétribution visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des ministères, et octroyée aux agents qui en matière de sécurité sociale sont soumis uniquement au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé.

### Section 3

#### Montants minimums des pensions de retraite

##### Sous-Section 1

#### Pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté

##### Art. 116

Pour les personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou de leur ancienneté et ayant atteint l'âge de 60 ans, le montant minimum garanti est fixé:

- pour un retraité isolé, à 357 843 francs par an;
- pour un retraité marié, à 447 304 francs par an.

##### Sous-Section 2

#### Pensions de retraite pour cause d'inaptitude physique

##### Art. 117

§ 1<sup>er</sup>. Pour les personnes mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, le montant minimum garanti est fixé:

1<sup>o</sup> pour un retraité isolé, à 50 p.c. du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière à l'exclusion des éléments de la rémunération qui ne sont pas pris en compte pour le calcul de la pension de retraite;

§ 3. Onder « gewaarborgd minimumbedrag » moet worden verstaan het minimumpensioenbedrag waarop een persoon aanspraak kan maken met toepassing van dit hoofdstuk.

Onder « supplément » moet worden verstaan het bedrag dat bij het nominale pensioenbedrag wordt gevoegd om het gewaarborgd minimumbedrag te bereiken.

§ 4. Onder « gewaarborgde bezoldiging » moet worden verstaan de bezoldiging bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries, die wordt toegekend aan de personeelsleden die, wat betreft de sociale zekerheid, enkel onderworpen zijn aan de regeling inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector geneeskundige verzorging.

### Afdeling 3

#### Minimumbedragen van de rustpensioenen

##### Onderafdeling 1

#### Rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit

##### Art. 116

Voor de personen op rust gesteld wegens hun leeftijd of anciënniteit en die de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op:

- 357 843 frank per jaar voor een alleenstaande gepensioneerde;
- 447 304 frank per jaar voor een gehuwde gepensioneerde.

##### Onderafdeling 2

#### Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid

##### Art. 117

§ 1. Voor de personen gepensionerd wegens lichamelijke ongeschiktheid, of ambtshalve gepensionerd overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op:

1<sup>o</sup> 50 pct. van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan met uitsluiting van de elementen van de bezoldiging die niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van het rustpensioen, voor een alleenstaande gepensioneerde;

2° pour un retraité marié, à 62,5 p.c. de ce traitement moyen.

§ 2. Les majorations du montant nominal initial de la pension qui interviennent après la date de prise de cours de la pension à la suite de l'évolution des échelles barémiques, entraînent une majoration proportionnelle du traitement moyen visé au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Lorsque le traitement moyen visé au § 1<sup>er</sup> est inférieur à 715 687 francs, il est porté à ce montant.

§ 4. Le montant minimum garanti pour cause d'inaptitude physique ne peut excéder ni 75 p.c. du maximum de l'échelle barémique attachée au dernier grade dont l'intéressé était titulaire avant sa mise à la retraite, ni 100 p.c. de la rétribution garantie s'il s'agit d'un retraité isolé ou 125 p.c. de cette rétribution s'il s'agit d'un retraité marié.

#### Section 4

##### Montants minimums des pensions de survie

###### Art. 118

Pour les conjoints survivants bénéficiaires d'une pension de survie, le montant minimum garanti est fixé à 312 000 francs par an.

Le présent article n'est pas applicable à la pension temporaire prévue à l'article 2, § 2, de la loi du 15 mai 1984 précitée.

#### Section 5

##### Dispositions communes

###### Art. 119

Le supplément découlant de l'application des articles 116 et 117 cesse d'être payé durant les années civiles au cours desquelles le pensionné exerce une activité lucrative quelconque qui lui procure un revenu brut annuel égal ou supérieur à 24 510 francs.

2° 62,5 pct. van deze gemiddelde wedde voor een gehuwde gepensioneerde.

§ 2. De verhogingen van het oorspronkelijk nominale bedrag van het pensioen die na de ingangsdatum van het pensioen voorkomen ingevolge de evolutie van de weddeschalen, brengen een proportionele verhoging met zich mee van de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde.

§ 3. Indien de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde lager is dan 715 687 frank, wordt ze op dit bedrag gebracht.

§ 4. Het gewaarborgd minimumbedrag wegens lichamelijke ongeschiktheid mag noch 75 pct. overschrijden van de maximumwedde van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad waarvan de betrokkene titularis was voor zijn opruststelling, noch 100 pct. van de gewaarborgde bezoldiging wanneer het gaat om een alleenstaande gepensioneerde of 125 pct. van deze bezoldiging wanneer het gaat om een gehuwde gepensioneerde.

#### Afdeling 4

##### Minimumbedragen van de overlevingspensioenen

###### Art. 118

Voor de langstlevende echtgenoten die recht hebben op een overlevingspensioen, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op 312 000 frank per jaar.

Dit artikel is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen bedoeld in artikel 2, § 2, van voormelde wet van 15 mei 1984.

#### Afdeling 5

##### Gemeenschappelijke bepalingen

###### Art. 119

De uitbetaling van het uit de toepassing van de artikelen 116 en 117 voortvloeiende supplement wordt stopgezet tijdens de kalenderjaren gedurende welke de gepensioneerde om het even welke winstgevende activiteit uitoefent die hem een jaarlijks brutoinkomen oplevert dat gelijk is aan of hoger is dan 24 510 frank.

## Art. 120

Le supplément découlant de l'application de l'article 118, soit est réduit d'un tiers, soit cesse d'être payé pendant les périodes durant lesquelles la pension de survie est réduite ou suspendue en vertu de l'article 43 de la loi du 5 août 1978 précitée.

## Art. 121

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le bénéficiaire d'un montant minimum garanti bénéficie d'autres pensions ou rentes de retraite ou de survie ou d'avantages en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ces pensions, rentes et avantages sont déduits du supplément.

Sont également déduites de ce supplément, les rentes, indemnités ou allocations octroyées à l'intéressé en vertu d'une législation belge ou étrangère en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle ainsi que les pensions de réparation du temps de paix accordées à l'intéressé.

§ 2. S'il s'agit d'un retraité marié, sont en outre déduits du supplément :

1<sup>o</sup> les revenus que procure à son conjoint l'exercice d'une activité professionnelle;

2<sup>o</sup> les avantages énumérés ci-après dont bénéficie son conjoint :

a) les pensions ou rentes de retraite ou de survie ou les avantages en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère;

b) les indemnités d'incapacité primaire, les indemnités d'invalidité ou les allocations de chômage accordées en vertu de la législation belge ou les avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère;

c) les rentes, indemnités ou allocations octroyées en vertu d'une législation belge ou étrangère en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle;

d) les pensions de réparation du temps de paix.

§ 3. Si une pension ou une rente visée aux §§ 1<sup>er</sup> ou 2 a été payée en tout ou en partie sous la forme d'un capital, la rente fictive correspondant au capital liquidé est prise en compte pour l'application du présent article et de l'article 122.

## Art. 120

Het uit de toepassing van artikel 118 voortvloeiende supplement wordt hetzij verminderd met een derde hetzij geschorst tijdens de perioden gedurende welke het overlevingspensioen wordt verminderd of geschorst krachtens artikel 43 van voormelde wet van 5 augustus 1978.

## Art. 121

§ 1. Indien de rechthebbende op een gewaarborgd minimumbedrag andere rustpensioenen of ouderdomsrenten, respectievelijk overlevingspensioenen of -renten, of als zodanig geldende voordelen geniet ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving, worden deze pensioenen, renten en voordelen afgetrokken van het supplement.

Van dit supplement worden ook afgetrokken, de renten, vergoedingen of toelagen toegekend aan de betrokkene krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte, alsook de vergoedingspensioenen van vreedestijd toegekend aan de betrokkene.

§ 2. Wanneer het gaat om een gehuwde gepensioneerde, worden eveneens van het supplement afgetrokken :

1<sup>o</sup> de aan zijn echtgenoot door de uitoefening van een beroepsactiviteit toekomende inkomsten;

2<sup>o</sup> de hierna opgesomde voordelen die zijn echtgenoot geniet :

a) rustpensioenen of ouderdomsrenten, respectievelijk overlevingspensioenen of -renten, of als zodanig geldende voordelen ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving;

b) primaire ongeschiktheidsuitkeringen, invaliditeitsuitkeringen of werkloosheidsvergoedingen toegekend krachtens de Belgische wetgeving of voordelen van dezelfde aard toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving;

c) renten, vergoedingen of toelagen toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte;

d) vergoedingspensioenen van vreedestijd.

§ 3. Indien een pensioen of rente bedoeld in de §§ 1 of 2 geheel of gedeeltelijk in de vorm van een kapitaal werd uitgekeerd, wordt, voor de toepassing van dit artikel en van artikel 122, rekening gehouden met de fictieve rente overeenstemmend met het vereffend kapitaal.

§ 4. Pour l'application du présent article, les prestations de même nature que celles visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 accordées par une institution de droit international public sont assimilées à des prestations à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation étrangère.

Art. 122

§ 1<sup>er</sup>. Pour la déduction visée à l'article 121, § 2, 1<sup>o</sup>, il est tenu compte du revenu annuel.

Par revenu annuel, il faut entendre le revenu brut effectivement payé ou attribué par l'employeur, diminué des retenues obligatoires effectuées en exécution de la législation sociale ou d'un statut légal ou réglementaire y assimilé ainsi que des charges professionnelles forfaitaires déductibles en matière fiscale. Lorsqu'il s'agit d'une activité professionnelle exercée en qualité de travailleur indépendant, le revenu annuel est celui qui sert de base au calcul des cotisations sociales dues pour l'année en cours, diminué de ces cotisations.

En cas de régularisation de cotisations payées à titre provisoire par un travailleur indépendant, la déduction visée à l'article 121, § 2, 1<sup>o</sup>, est revue en tenant compte des revenus retenus pour le calcul définitif des cotisations sociales.

§ 2. Les avantages visés à l'article 121, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2, 2<sup>o</sup>, c) et d), n'entrent en ligne de compte qu'à concurrence de la moitié de leur montant.

§ 3. Pour l'application de l'article 121, § 2, les revenus ou avantages visés par cette disposition sont préalablement diminués à concurrence d'un montant égal à 50 p.c. de ces revenus ou avantages, sans que ce dernier montant puisse excéder 8 170 francs par mois.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le revenu visé à l'article 121, § 2, 1<sup>o</sup>, est pris en considération pour un douzième de son montant.

§ 4. Si, dans le cadre de l'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, il doit être procédé à la récupération de sommes payées indûment, le délai visé à l'article 59, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, est porté à cinq ans.

Art. 123

Le total des déductions opérées en application de l'article 121, § 2, est limité à la différence entre le montant minimum garanti de pension et 40 p.c. de la rétribution garantie.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel worden de voordelen van dezelfde aard als deze bedoeld in de §§ 1 en 2 en die toegekend werden door een instelling van internationaal publiek recht, gelijkgesteld met voordelen ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een buitenlandse wetgeving.

Art. 122

§ 1. Voor de in artikel 121, § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde vermindering wordt rekening gehouden met het jaarlijks inkomen.

Onder jaarlijks inkomen moet worden verstaan het werkelijk door de werkgever betaalde of toegekende bruto-inkomen, verminderd met de verplichte inhoudingen gedaan ter uitvoering van de sociale wetgeving of van een ermede gelijkgesteld wettelijk of reglementair statuut alsook met de forfaitaire beroepskosten die op fiscaal vlak aftrekbaar zijn. Indien het gaat om een beroepsactiviteit uitgeoefend als zelfstandige, is het jaarlijks inkomen datgene dat dient als basis voor de berekening van de voor het lopende jaar verschuldigde sociale bijdragen, verminderd met deze bijdragen.

In geval van regularisatie van voorlopig betaalde bijdragen door een zelfstandige, wordt de in artikel 121, § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde vermindering herzien, rekening houdend met de voor de definitieve berekening van de sociale bijdragen weerhouden inkomsten.

§ 2. De in artikel 121, § 1, tweede lid, en § 2, 2<sup>o</sup>, c) en d), bedoelde voordelen komen slechts voor de helft van hun bedrag in aanmerking.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 121, § 2, worden de door die bepaling bedoelde inkomsten en voordelen voorafgaandelijk verminderd ten belope van een bedrag gelijk aan 50 pct. van die inkomsten en voordelen, zonder dat dit laatste bedrag 8 170 frank per maand mag overschrijden.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt het in artikel 121, § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde inkomen in aanmerking genomen ten belope van één twaalfde van zijn bedrag.

§ 4. Indien, in het kader van de toepassing van § 1, derde lid, ten onrechte uitbetaalde bedragen dienen te worden gerecupereerd, wordt de in artikel 59, § 1, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 bedoelde termijn op vijf jaar gebracht.

Art. 123

Het totaal van de in toepassing van artikel 121, § 2, uitgevoerde verminderingen wordt beperkt tot het verschil tussen het gewaarborgd minimumpensioenbedrag en 40 pct. van de gewaarborgde bezoldiging.

## Art. 124

§ 1<sup>er</sup>. Si pour la fixation du montant nominal de la pension, il a été fait application de la réduction de temps prévue par l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité, les montants minimums garantis visés à l'article 116 ainsi que les pourcentages prévus aux articles 117, § 1<sup>er</sup>, 117, § 4, et 123 sont multipliés par le rapport prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application lorsque le total des services admissibles visés aux a) et b), de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité correspond à au moins vingt années de services à prestations complètes.

§ 2. Pour les pensions de retraite pour inaptitude physique en cours à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, afférentes à des carrières comportant des services à prestations incomplètes et qui ont été calculées sans qu'il ait été fait application des dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité, les pourcentages prévus aux articles 117, §§ 1<sup>er</sup> et 4, et 123 sont multipliés par le coefficient qui aurait été fixé conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de cet arrêté si celui-ci avait été applicable.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application lorsque le nombre d'années de services pris en compte pour le calcul de la pension multiplié par le coefficient visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> atteint au moins vingt.

§ 3. En cas d'application du présent article, les traitements pris en compte pour la détermination du traitement moyen visé à l'article 117, § 1<sup>er</sup>, sont ceux prévus à l'article 3 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité.

Les nouveaux pourcentages résultant de l'application du présent article sont établis jusqu'à la quatrième décimale inclusivement.

## Art. 125

Les personnes mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, et qui remplissent les conditions pour pouvoir prétendre au minimum prévu à l'article 116, obtiennent ce dernier minimum s'il est plus favorable que celui auquel elles pourraient prétendre en application de l'article 117.

## Art. 124

§ 1. Indien voor de vaststelling van het nominale bedrag van het pensioen de tijdsinkorting bepaald in artikel 2 van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 toegepast werd, worden de in artikel 116 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen evenals de in de artikelen 117, § 1, 117, § 4, en 123 bepaalde percentages vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bepaalde verhouding.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het totaal van de in artikel 2, § 1, eerste lid, a) en b), van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 bedoelde in aanmerking komende diensten overeenstemt met ten minste twintig jaar diensten met volledige opdracht.

§ 2. Voor de op de datum van de inwerkingtreding van dit hoofdstuk lopende rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid die betrekking hebben op loopbanen die diensten met onvolledige opdracht omvatten en die berekend werden zonder toepassing van de bepalingen van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, worden de in de artikelen 117, § 1 en 4, en 123 bedoelde percentages vermenigvuldigd met de coëfficiënt die zou vastgesteld zijn overeenkomstig artikel 2, § 1, eerste lid, a), van dit besluit indien het van toepassing zou zijn geweest.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het aantal dienstjaren dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen, vermenigvuldigd met de in het eerste lid bedoelde coëfficiënt, ten minste twintig bedraagt.

§ 3. In geval van toepassing van dit artikel stemmen de wedden die in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de in artikel 117, § 1, bedoelde gemiddelde wedde, overeen met die welke bepaald zijn in artikel 3 van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983.

De uit de toepassing van dit artikel voortvloeiende nieuwe percentages worden vastgesteld tot en met de vierde decimaal.

## Art. 125

De personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of ambtshalve op rust gesteld overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978, en die de voorwaarden vervullen om aanspraak te kunnen maken op het in artikel 116 voorziene minimum, ontvangen dit laatste minimum indien dit voordeliger is dan dat waarop zij aanspraak zouden kunnen maken in toepassing van artikel 117.



Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui ont obtenu le bénéfice de l'article 116, ne peuvent plus ultérieurement prétendre au bénéfice de l'article 117.

## Art. 126

Lorsque dans le chef d'une même personne, plusieurs pensions peuvent donner lieu au bénéfice des articles 116, 117 ou 118, seule est appliquée la disposition qui ouvre le droit au montant minimum garanti le plus élevé; si ce montant est identique pour chacune des pensions, il est uniquement accordé pour la pension dont le taux nominal est le moins élevé.

Lorsque des pensionnés mariés peuvent chacun prétendre à un des montants minimums garantis prévus aux articles 116 ou 117, seul peut obtenir le bénéfice de ces dispositions celui des conjoints qui peut prétendre au montant minimum garanti le plus élevé, ou, si ce montant est identique pour chacun des conjoints, celui dont le taux nominal de la pension est le moins élevé.

## Art. 127

Le supplément n'est pas dû pendant les mois civils entiers durant lesquels le pensionné a été incarcéré dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale ou dans un dépôt de mendicité.

Le supplément reste toutefois dû pour la période de la détention préventive, si celle-ci se révèle illégale ou inopérante.

## Art. 128

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés aux articles 116, 117, § 3, 118, 119 et 122, § 3, sont liés à l'indice-pivot 138,01. Les montants visés aux articles 116, 118, 119 et 122, § 3, ainsi que le supplément découlant de l'application de l'article 117 varient en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est fait référence, en ce qui concerne le montant visé à l'article 119, à l'indice-pivot en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile considérée.

§ 2. Les montants visés aux articles 116, 117, § 3, 118, 119 et 122, § 3, peuvent être majorés par le Roi.

De in het eerste lid bedoelde personen die het voordeel van artikel 116 hebben verkregen, kunnen later geen aanspraak meer maken op het voordeel van artikel 117.

## Art. 126

Wanneer ten aanzien van eenzelfde persoon meerdere pensioenen aanleiding kunnen geven tot het voordeel van de artikelen 116, 117 of 118, wordt enkel de bepaling toegepast die het recht opent op het hoogste gewaarborgd minimumbedrag; indien dit bedrag identiek is voor elk pensioen, wordt het enkel toegekend voor het pensioen waarvan het nominale bedrag het laagste is.

Wanneer beide gehuwde gepensioneerden aanspraak maken op één van de in de artikelen 116 of 117 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen, kan enkel die echtgenoot het voordeel van die bepalingen verkrijgen, welke aanspraak kan maken op het hoogste gewaarborgd minimumbedrag of, indien dit bedrag identiek is voor beide echtgenoten, digene van wie het nominale pensioenbedrag het laagste is.

## Art. 127

Het supplement is niet verschuldigd gedurende de gehele kalendermaanden tijdens welke de gepensioneerde opgesloten werd in een gevangenis of geïnterneerd werd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een bedelaarskolonie.

Het supplement blijft evenwel verschuldigd voor de duur van de voorlopige hechtenis, indien deze onwettig of onwerkzaam blijkt.

## Art. 128

§ 1. De in de artikelen 116, 117, § 3, 118, 119 en 122, § 3, bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. De in de artikelen 116, 118, 119 en 122, § 3, bedoelde bedragen evenals het uit de toepassing van artikel 117 voortvloeiende supplement volgen de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt, wat betreft het in artikel 119 bedoelde bedrag, verwezen naar het spilindexcijfer dat op 1 januari van het kalenderjaar in kwestie van kracht is.

§ 2. De in de artikelen 116, 117, § 3, 118, 119 en 122, § 3, bedoelde bedragen kunnen worden verhoogd door de Koning.

## Art. 129

Le bénéfice des dispositions du présent chapitre n'est accordé qu'à la demande des intéressés. Cette demande doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

## Section 6

Supplément accordé en cas  
de handicap grave

## Art. 130

§ 1<sup>er</sup>. Un supplément forfaitaire de 49 020 francs par an, s'ajoutant au taux nominal ou au montant minimum garanti de la pension, est accordé aux personnes qui sont mises à la retraite pour cause d'incapacité physique à la suite d'un handicap grave qui est survenu au cours de la carrière et qui les a écartés définitivement du service. Ce supplément est également accordé aux personnes mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée et pour lesquelles les absences pour cause de maladie précédant la mise à la retraite résultent d'un handicap grave survenu au cours de la carrière.

Le bénéfice de l'alinéa 1<sup>er</sup> est réservé aux personnes pour lesquelles la perte du degré d'autonomie résultant du handicap grave est fixée à 12 points au moins selon le mode d'évaluation prévu par l'arrêté ministériel du 30 juillet 1987 fixant les catégories et le guide pour l'évaluation du degré d'autonomie en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration.

§ 2. Le Roi fixe les modalités ainsi que la procédure d'octroi du supplément prévu au § 1<sup>er</sup>. Il peut majorer le montant de ce supplément.

## Art. 131

L'octroi du supplément visé à l'article 130 ne peut avoir pour effet de porter le montant global de pension à un montant qui excède le double de la rétribution garantie. Le cas échéant, le supplément est réduit à due concurrence.

Pour la détermination du montant global de pension visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est tenu compte de toute pension ou rente de retraite ou de survie ou de tout avan-

## Art. 129

Het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk wordt slechts toegekend op aanvraag van de betrokkenen. Deze aanvraag moet gericht worden tot de instelling die het pensioenstelsel waaraan de betrokkenen onderworpen zijn, beheert.

## Afdeling 6

Supplement toegekend in geval  
van een zware handicap

## Art. 130

§ 1. Een forfaitair supplement van 49 020 frank per jaar, dat wordt toegevoegd aan het nominale bedrag of aan het gewaarborgd minimumbedrag van het pensioen, wordt toegekend aan de personen die gepensioneerd werden wegens lichamelijke ongeschiktheid ten gevolge van een zware handicap die opgelopen werd tijdens de loopbaan en waardoor definitief een einde werd gemaakt aan hun diensten. Dit supplement wordt eveneens verleend aan de personen die overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978 ambtshalve gepensioneerd zijn en wier afwezigheid wegens ziekte vóór hun pensionering te wijten is aan een zware handicap die tijdens de loopbaan is opgelopen.

Het in het eerste lid bepaalde voordeel is alleen bestemd voor degenen voor wie het verlies van de graad van zelfredzaamheid als gevolg van de zware handicap op ten minste 12 punten wordt vastgesteld volgens de wijze van evaluatie voorgeschreven door het ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming.

§ 2. De Koning bepaalt de modaliteiten en de procedure die van toepassing zijn op de toekenning van het in § 1 bedoelde supplement. Hij kan het bedrag van dit supplement verhogen.

## Art. 131

De toekenning van het in artikel 130 bedoelde supplement mag niet tot gevolg hebben dat het totale pensioenbedrag gebracht wordt op een bedrag dat het dubbele van de gewaarborgde bezoldiging overschrijdt. In voorkomend geval wordt het supplement tot het verschuldigde bedrag verminderd.

Voor de vaststelling van het in het eerste lid bedoelde totale pensioenbedrag wordt rekening gehouden met alle rustpensioenen of ouderdomsren-

tage en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

Art. 132

Le montant du supplément résultant de l'application des articles 130 et 131 est diminué du montant de toute autre pension, rente ou avantage en tenant lieu octroyé en raison du même handicap.

Art. 133

Il ne peut être alloué qu'un seul supplément pour handicap grave dans le chef d'un titulaire de plusieurs pensions de retraite. Le cas échéant, le supplément est payé du chef de la pension la plus élevée.

Art. 134

Le supplément visé à l'article 130 est lié à l'indice-pivot 138,01. Il varie en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite à charge du Trésor public.

Section 7

Mesures d'harmonisation

Art. 135

Les montants minimums de pensions prévus en cas de mise à la retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté ou pour cause d'inaptitude physique, les montants minimums des pensions de survie et les suppléments accordés en cas de handicap grave, octroyés par les régimes de pensions visés à l'article 38, 2<sup>o</sup>, a), e) et g), de la loi du 5 août 1978 précitée, ne peuvent, à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent chapitre, être différents de ceux accordés par ledit chapitre aux personnes se trouvant dans les mêmes conditions.

Les pensions en cours sont, le cas échéant, révisées conformément aux dispositions de l'article 136, § 1<sup>er</sup>.

ten, alle overlevingspensioenen of -renten of elk als zodanig geldend voordeel, ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving, of van een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht.

Art. 132

Het bedrag van het uit de toepassing van de artikelen 130 en 131 voortvloeiende supplement wordt verminderd met het bedrag van alle andere pensioenen, renten of als zodanig geldende voordelen toegekend uit hoofde van dezelfde handicap.

Art. 133

Er kan slechts één enkel supplement voor een zware handicap worden toegekend aan degene die verscheidene rustpensioenen geniet. In voorkomend geval wordt het supplement uitbetaald uit hoofde van het hoogste pensioen.

Art. 134

Het in artikel 130 bedoelde supplement is gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. Het volgt de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

Afdeling 7

Harmoniseringsmaatregelen

Art. 135

De minimumbedragen van de pensioenen bepaald in geval van pensionering wegens leeftijd of anciënniteit of wegens lichamelijke ongeschiktheid, de minimumbedragen van de overlevingspensioenen en de supplementen toegekend in geval van een zware handicap, toegekend door de in artikel 38, 2<sup>o</sup>, a), e) en g), van voormelde wet van 5 augustus 1978 bedoelde pensioenregelingen mogen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk niet verschillen van die welke bij dit hoofdstuk toegekend worden aan de personen die in dezelfde omstandigheden verkeren.

De lopende pensioenen worden in voorkomend geval herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 136, § 1.

## Section 8

## Dispositions transitoires

## Art. 136

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions du présent chapitre, à l'exclusion de celles contenues dans la section 6, sont applicables aux pensions en cours au 31 décembre 1992. Sous réserve des règles particulières définies au présent article, ces dispositions sont appliquées d'office.

Si, à la date précitée, le pensionné ne bénéficie pas effectivement d'un supplément accordé en application du Titre II du Livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 précitée, le bénéfice des dispositions du présent chapitre ne lui sera accordé que s'il en fait la demande.

§ 2. Pour l'application de l'article 117, § 1<sup>er</sup>, aux pensions en cours au 31 décembre 1989, le traitement moyen des cinq dernières années transposé à l'indice-pivot 138,01 est multiplié par un rapport dont le numérateur est le maximum de l'échelle barémique en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1993 et dont le dénominateur est le maximum de l'échelle barémique en vigueur à la date de prise de cours de la pension transposé à l'indice-pivot 138,01 précité. Pour cette transposition, il est fait application des dispositions de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 2 janvier 1990 accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public.

Pour les pensions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 117, § 2, ne s'applique qu'aux majorations qui interviendront postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

§ 3. Pour les pensions de retraite en cours au 31 décembre 1992 et dont le titulaire bénéficie à cette date effectivement d'un supplément accordé au titre de montant minimum de pension, les dispositions en vigueur à cette date restent intégralement d'application aussi longtemps qu'elles produisent un effet plus favorable que celles du présent chapitre. Toutefois, pendant cette période, l'application de ces dispositions ne pourra procurer un avantage supérieur à celui dont l'intéressé bénéficiait effectivement à la date précitée, quelle que soit l'évolution ultérieure de sa situation.

En cas d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant minimum résultant de l'application des anciennes dispositions continue à être établi sur la base des taux, des barèmes et de l'indice-pivot en vigueur au 31 décembre 1992. En outre, il n'est plus fait application des dispositions de l'ancien article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4, de la loi du 15 mai 1984.

## Afdeling 8

## Overgangsbepalingen

## Art. 136

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk, met uitzondering van die vervat in afdeling 6, zijn van toepassing op de op 31 december 1992 lopende pensioenen. Onder voorbehoud van de hierna bepaalde bijzondere regels worden deze bepalingen ambtshalve toegepast.

Indien de gepensioneerde op de voormelde datum niet werkelijk een met toepassing van Titel II van Boek I van voormelde wet van 15 mei 1984 toegekend supplement geniet, wordt het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk alleen toegekend als hij erom verzoekt.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 117, § 1, op de op 31 december 1989 lopende pensioenen wordt de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar, omgezet in het spilindexcijfer 138,01, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het maximum van de op 1 januari 1993 van kracht zijnde weddeschaal en waarvan de noemer gevormd wordt door het maximum van de op de ingangsdatum van het pensioen van kracht zijnde weddeschaal, omgezet in het voormelde spilindexcijfer 138,01. Voor deze omzetting worden de bepalingen van artikel 10, § 1, derde lid, van de wet van 2 januari 1990 houdende tijdelijke toekenning van een pensioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector, toegepast.

Voor de in het eerste lid bedoelde pensioenen wordt artikel 117, § 2, slechts toegepast op de verhogingen die zullen voorkomen na 1 januari 1993.

§ 3. Voor de op 31 december 1992 lopende rustpensioenen ten aanzien waarvan de gerechtigde op die datum werkelijk een supplement geniet, toegekend als minimumbedrag van het pensioen, blijven de op die datum van kracht zijnde bepalingen volledig van toepassing zolang zij gunstiger uitvallen dan die van dit hoofdstuk. Tijdens die periode kan de toepassing van die bepalingen evenwel geen voordeel opleveren dat hoger is dan wat betrokkene op voormelde datum werkelijk genoot, ongeacht de verdere ontwikkeling van zijn toestand.

In geval van toepassing van het eerste lid blijft het uit de toepassing van de vroegere bepalingen voortvloeiende minimumbedrag vastgesteld op basis van de bedragen, de weddeschalen en het spilindexcijfer die van kracht waren op 31 december 1992. Bovendien worden de bepalingen van het vroegere artikel 30, § 1, derde en vierde lid, van de wet van 15 mei 1984 niet meer toegepast.

## Art. 137

Par dérogation à l'article 122, § 3, le pourcentage de 50 p.c. et le montant de 8 170 francs sont respectivement remplacés :

- en 1993 par 10 p.c. et 1 634 francs;
- en 1994 par 20 p.c. et 3 268 francs;
- en 1995 par 30 p.c. et 4 902 francs;
- en 1996 par 40 p.c. et 6 536 francs.

## Section 9

## Dispositions finales

## Art. 138

Le Titre II du Livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, est abrogé.

## Art. 139

A l'article 4 de la loi du 15 mai 1984 précitée, modifiée par la loi du 21 mai 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 2, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par fonction principale, il faut entendre :

1<sup>o</sup> la fonction qui n'a comporté que des prestations complètes;

2<sup>o</sup> la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension fixée conformément à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté atteint au moins 5/10;

3<sup>o</sup> la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension qui n'est pas établie conformément à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité mais qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des prestations incomplètes correspondant en moyenne au moins à 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes. »;

2<sup>o</sup> au § 3, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Si le conjoint décédé exerçait une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables au calcul de la pension du conjoint survivant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 45 ans. Pendant cette période, il bénéficie des dispositions relatives aux montants minimums des pen-

## Art. 137

In afwijking van artikel 122, § 3, worden het percentage van 50 pct. en het bedrag van 8 170 frank respectievelijk vervangen :

- in 1993 door 10 pct. en 1 634 frank;
- in 1994 door 20 pct. en 3 268 francs;
- in 1995 door 30 pct. en 4 902 frank;
- in 1996 door 40 pct. en 6 536 frank.

## Afdeling 9

## Slotbepalingen

## Art. 138

Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt opgeheven.

## Art. 139

In artikel 4 van voormelde wet van 15 mei 1984, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in § 2 wordt het derde lid vervangen door het volgende lid :

« Onder hoofdamt moet worden verstaan :

1<sup>o</sup> het amt dat slechts diensten met volledige opdracht heeft omvat;

2<sup>o</sup> het amt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen, vastgesteld overeenkomstig voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en waarvoor de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dat besluit bedoelde verhouding minstens gelijk is aan 5/10;

3<sup>o</sup> het amt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen dat niet wordt vastgesteld overeenkomstig voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, doch dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht heeft omvat waarvan het gemiddelde minstens gelijk is aan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht. »;

2<sup>o</sup> in § 3 worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« Indien de overleden echtgenoot een hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, zijn de §§ 1 en 2 niet van toepassing op de berekening van het pensioen van de langstlevende echtgenoot zolang deze de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt. Gedurende die periode valt hij onder de bepalingen met betrekking

sions de survie du Titre V de la loi du..... portant des dispositions sociales et diverses.

Si le conjoint décédé n'exerçait pas une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, le montant de la pension de conjoint survivant est établi conformément aux §§ 1<sup>er</sup> et 2. Aussi longtemps que le conjoint survivant n'a pas atteint l'âge de 45 ans, ce montant ne pourra toutefois pas excéder le montant minimum des pensions de survie prévu à l'article 118 de la loi du..... précitée, diminué éventuellement en application de l'article 121, § 1<sup>er</sup> de cette même loi. ».

#### Art. 140

1<sup>o</sup> A l'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1978 précitée, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « Sans préjudice des dispositions relatives aux montants minimums des pensions prévus par le Titre II du Livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension sont remplacés par les mots « Sans préjudice de l'application des dispositions du Titre V de la loi du..... portant des dispositions sociales et diverses »;

2<sup>o</sup> A l'article 50bis, § 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par l'article 32 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension. » sont remplacés par les mots « à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par l'article 118 de la loi du..... portant des dispositions sociales et diverses »;

3<sup>o</sup> A l'article 68 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « qui bénéficient effectivement du montant minimum de pension prévu par les articles 28 et 32 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension. » sont remplacés par les mots « qui bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 116 ou 118 de la loi du..... portant des dispositions sociales et diverses »;

4<sup>o</sup> A l'article 3 de l'arrêté royal du ... accordant un pécule de vacances et un pécule complémentaire au pécule de vacances aux pensionnés des services publics, les mots « bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 28 ou 32 de la loi du 15 mai 1984 précitée » sont remplacés par les

tot de minimumbedragen van de overlevingspensioenen van Titel V van de wet van..... houdende sociale en diverse bepalingen.

Indien de overleden echtgenoot geen hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, wordt het bedrag van het pensioen van de langstlevende echtgenoot vastgesteld overeenkomstig de §§ 1 en 2. Zolang de langstlevende echtgenoot de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, mag dat bedrag evenwel het in artikel 118 van voormelde wet van..... bepaalde minimumbedrag van de overlevingspensioenen, eventueel verminderd met toepassing van artikel 121, § 1 van diezelfde wet, niet te boven gaan. ».

#### Art. 140

1<sup>o</sup> In artikel 39, eerste lid, van voormelde wet van 5 augustus 1978, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « Onverminderd de bepalingen betreffende de minimumbedragen van de pensioenen voorzien in Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen » vervangen door de woorden « Onverminderd de toepassing van de bepalingen van Titel V van de wet van..... houdende sociale en diverse bepalingen »;

2<sup>o</sup> In artikel 50bis, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « dan 110 pct. van het minimumbedrag van de overlevingspensioenen voorzien voor de langstlevende echtgenoot door artikel 32 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. » vervangen door de woorden « dan 110 pct. van het minimumbedrag van de overlevingspensioenen voorzien voor de langstlevende echtgenoot door artikel 118 van de wet van..... houdende sociale en diverse bepalingen »;

3<sup>o</sup> In artikel 68 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « die daadwerkelijk genieten van het minimumpensioenbedrag voorzien in de artikelen 28 en 32 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. », vervangen door de woorden « die werkelijk een supplement genieten in toepassing van de artikelen 116 of 118 van de wet van..... houdende sociale en diverse bepalingen »;

4<sup>o</sup> In artikel 3 van het koninklijk besluit van ... houdende toekenning van een vakantiegeld en van een aanvullende toeslag bij het vakantiegeld aan de gepensioneerden van de openbare diensten, worden de woorden « daadwerkelijk een supplement genieten met toepassing van de artikelen 28 of 32 van de

mots «bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 116 ou 118 de la loi du..... portant des dispositions sociales et diverses»;

5° A l'article 4 de l'arrêté royal du ... précité, les mots «qui ont la qualité de retraités avec charge de famille au sens de l'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 mai 1984 précitée.» sont remplacés par les mots «qui bénéficient du montant minimum de pension prévu en faveur d'un retraité marié par l'article 116 de la loi du..... portant des dispositions sociales et diverses précitée».

Art. 141

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

CHAPITRE II

Modification de l'article 159 de la loi-programme du 30 décembre 1988

Art. 142

Dans l'article 159 de la loi-programme du 30 décembre 1988, les mots «et de terminer leur carrière dans l'enseignement secondaire de l'Etat.» sont remplacés par les mots «et de terminer leur carrière dans l'enseignement communautaire maternel, primaire ou secondaire.».

CHAPITRE III

Suppression de l'interdiction du cumul entre une pension de réparation et une indemnisation accordée par une organisation internationale

Art. 143

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 6, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, modifié par l'article 31, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 juin 1989, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Vient également en déduction de la pension et des indemnités, toute indemnisation accordée pour le même fait dommageable par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer lorsqu'elle constitue la contrepartie de primes d'assurances supportées directement ou indirectement par le Trésor».

voormelde wet van 15 mei 1984» vervangen door de woorden «werkelijk een supplement genieten in toepassing van de artikelen 116 of 118 van de wet van..... houdende sociale en diverse bepalingen»;

5° In artikel 4 van voormeld koninklijk besluit van ... worden de woorden «die de hoedanigheid hebben van gepensioneerden met gezinslast in de zin van artikel 33, § 1, van de voormelde wet van 15 mei 1984.» vervangen door de woorden «die het minimumpensioenbedrag genieten voorzien voor een gehuwde gepensioneerde door artikel 116 van voormelde wet van..... houdende sociale en diverse bepalingen».

Art. 141

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1993.

HOOFDSTUK II

Wijziging van artikel 159 van de programmawet van 30 december 1988

Art. 142

In artikel 159 van de programmawet van 30 december 1988 worden de woorden «en hun loopbaan in het Rijkssecundair onderwijs beëindigen.» vervangen door de woorden «en hun loopbaan in het kleuter-, lager of secundair gemeenschapsonderwijs beëindigen.».

HOOFDSTUK III

Afschaffing van het cumulatieverbod van een vergoedingspensioen met een vergoeding toegekend door een internationale instelling

Art. 143

Artikel 1, zesde lid, van de op 5 oktober 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, gewijzigd bij artikel 31, § 1, van de wet van 7 juni 1989, wordt vervangen door het volgende lid:

«Komt eveneens in mindering van het pensioen en de vergoedingen, elke vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit toegekend door de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid als tegenprestatie voor verzekeringspremies die rechtstreeks of onrechtstreeks door de Schatkist gedragen worden».

## Art. 144

L'article 143 produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1989.

## TITRE VI

## Dispositions diverses

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Défense nationale

## Art. 145

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à aliéner des biens immeubles qui font partie du patrimoine immobilier confié à sa gestion.

Le produit de l'aliénation de ces biens immeubles sera imputé à un compte de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie » et laissé à la disposition du Ministre de la Défense nationale pour être utilisé en couverture des dépenses résultant de nouveaux travaux d'infrastructure en Belgique et au profit des Forces armées.

Ce compte ne pourra pas présenter de position débitrice, ni en engagements, ni en ordonnancements.

## CHAPITRE II

Modification de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes

## Art. 146

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, inséré par la loi du 3 décembre 1969, est abrogé.

## Art. 147

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3bis. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut déterminer des redevances qui sont perçues :

1<sup>o</sup> au profit de l'Etat ou des organismes de contrôle agréés pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance, résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 2;

## Art. 144

Artikel 143 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1989.

## TITEL VI

## Diverse bepalingen

## HOOFDSTUK I

## Landsverdediging

## Art. 145

De Minister van Landsverdediging wordt gemachtigd onroerende goederen die deel uitmaken van het aan zijn beheer toevertrouwde onroerend patrimonium te vervreemden.

De opbrengst van de vervreemding van deze onroerende goederen zal geboekt worden op een rekening van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » en ter beschikking van de Minister van Landsverdediging blijven om aangewend te worden ter dekking van uitgaven voor nieuwe infrastructuurwerken in België en ten behoeve van de Krijgsmacht.

Deze rekening zal geen debetstand mogen vertonen, noch in vastleggingen, noch in ordonnancements.

## HOOFDSTUK II

Wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren

## Art. 146

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren, ingevoegd bij de wet van 3 december 1969, wordt opgeheven.

## Art. 147

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 3bis. — § 1. De Koning kan bepalen dat retributies worden geheven :

1<sup>o</sup> ten bate van de Staat of van erkende controleinstellingen om geheel of gedeeltelijk de bestuurs-, controle- of toezichtskosten te dekken, die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 2, meebrengt;



2° au profit de l'Etat pour couvrir, en tout ou en partie, les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 3, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances.

Les arrêtés à prendre en exécution du présent paragraphe sont contresignés par les Ministres qui ont l'Emploi et le Travail, l'Environnement et les Affaires économiques dans leurs attributions. En ce qui concerne les mesures visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les arrêtés doivent être contresignés, en outre, par le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1<sup>er</sup>, 2°, sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes:

1° le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° Le bénéfice des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des Ministres qui ont l'Emploi et le Travail et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions ».

#### Art. 148

L'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est complété par les alinéas suivants:

« Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions de la présente loi et ses arrêtés d'exécution, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apporter les scellés ou les confisquer.

Les mesures visées à l'alinéa précédent, cessent d'avoir effet à l'expiration d'un délai de dix jours, à moins qu'elles ne soient ratifiées dans ce délai par le fonctionnaire dirigeant du service auquel appartient le fonctionnaire qui les a prises. La personne responsable de l'infraction est entendue avant cette ratification ».

### CHAPITRE III

#### Régie des télégraphes et téléphones

#### Art. 149

La Régie des télégraphes et des téléphones assurera avant le 1<sup>er</sup> septembre 1992, le remboursement du solde de 3 749 739 911 francs du subside en capital

2° ten bate van de Staat om geheel of gedeeltelijk de kosten te dekken die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 3, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft, meebrengt.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die retributies vast.

De ter uitvoering van deze paragraaf te nemen besluiten worden medeondertekend door de Ministers tot wier bevoegdheid de Tewerkstelling en Arbeid, het Leefmilieu en de Economische Zaken behoren. Wat de maatregelen, bedoeld in het eerste lid, 2°, betreft, moeten de besluiten bovendien medeondertekend worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren.

§ 2. De retributies geheven in toepassing van § 1, eerste lid, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels:

1° De Minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde retributies.

2° Het resultaat van de geïnde retributies wordt door de Koning over de bij de aangelegenheid betrokken departementen verdeeld, op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Tewerkstelling en de Arbeid en het Leefmilieu behoren, na het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken te hebben bekomen ».

#### Art. 148

Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met de volgende leden:

« Zij kunnen, wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten, alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen of in beslag nemen.

De maatregelen, bedoeld in het vorige lid, verliezen hun uitwerking na verloop van tien dagen tenzij ze binnen die termijn bekrachtigd zijn door de ambtenaar die de leiding heeft van de dienst waarvan de ambtenaar die de maatregelen heeft getroffen, deel uitmaakt. Vóór de bekrachtiging wordt de persoon die verantwoordelijk is voor de overtreding gehoord ».

### HOOFDSTUK III

#### Regie van telegrafie en telefonie

#### Art. 149

De Regie van telegrafie en telefonie zal vóór 1 september 1992 de terugbetaling verzekeren van het saldo van 3 749 733 911 frank van de kapitaalsub-

octroyé antérieurement à titre d'investissement complémentaire de ladite Régie, portant sur l'achat de produits belges, fabriqués en recourant à des techniques de pointe, à la recherche et au développement en matière de télécommunications.

Une partie du solde, c'est-à-dire 1 650 000 000 de francs, sera versée au Trésor belge, tandis que le reste pour un montant de 2 099 733 911 francs sera versé directement à la Régie des postes.

#### Art. 150

La dotation accordée par l'Etat à la Régie des postes en vertu de l'article 14, § 3, de la loi du 6 juillet 1971 pour compenser la perte, est réduite de 2 099 733 911 francs pour l'année 1992. Ce montant manquant lui sera versé directement par la Régie des téléphones et télégraphes.

#### Art. 151

La Régie des télégraphes et des téléphones supportera, à concurrence d'un montant maximum de 255 millions de francs, les frais d'infrastructure de télécommunication sur le domaine public, causés par le déménagement des services de la Communauté économique européenne du bâtiment du Berlaymont.

#### Art. 152

Le montant à facturer à l'Etat pour les prestations effectuées par la Régie des télégraphes et des téléphones pour le recouvrement habituel des redevances radio et télévision relatives aux années 1989 à 1992 est, quel que soit leur prix de revient, exceptionnellement limité à 2 922 200 000 francs.

Pour l'année 1992, le montant prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est augmenté de 11 100 000 francs, à titre d'indemnité due par l'Etat à la Régie des télégraphes et des téléphones pour l'engagement pendant six mois de vingt membres de personnel contractuel supplémentaire afin d'accélérer le recouvrement des créances de la Régie.

Les frais pour le recouvrement des redevances radio et télévision, excédant les montants prévus aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, restent à charge de la Régie des télégraphes et des téléphones sous réserve de tâches additionnelles.

sidie, die haar vroeger door de Staat werd toegekend als tussenkomst in haar aanvullend investeringsprogramma voor de aankoop van Belgische produkten, waarbij gebruik werd gemaakt van spitstechnologie, onderzoek en ontwikkeling inzake televerbindingen.

Een deel van het saldo, namelijk 1 650 000 000 frank zal aan de Belgische Schatkist worden gestort, terwijl het overige gedeelte ten bedrage van 2 099 733 911 frank rechtstreeks aan de Regie der posteries zal worden gestort.

#### Art. 150

De dotatie krachtens artikel 14, § 3, van de wet van 6 juli 1971 toegekend door de Staat aan de Regie der posteries om het verlies te vergoeden, wordt voor het jaar 1992 met 2 099 733 911 frank verminderd. Dit ontbrekende bedrag zal haar rechtstreeks worden gestort door de Regie van telegrafie en telefonie.

#### Art. 151

De Regie van telegrafie en telefonie zal de kosten aan de telecommunicatie-infrastructuur op het openbaar domein die het gevolg zijn van de verhuizing van de diensten van de Europese Economische Gemeenschap, wegens de ontruiming van het Berlaymontgebouw, voor een bedrag van maximaal 255 miljoen frank ten laste nemen.

#### Art. 152

Het aan de Staat aan te rekenen bedrag voor de prestaties door de Regie van telegrafie en telefonie verricht voor de gewone invordering van het kijk- en luistergeld voor de jaren 1989 tot en met 1992 wordt, in afwijking van de kostprijs, uitzonderlijk beperkt tot 2 922 200 000 frank.

Het in het eerste lid vermelde bedrag wordt voor het jaar 1992 verhoogd met 11 100 000 frank als vergoeding verschuldigd door de Staat aan de Regie voor telegrafie en telefonie voor de tewerkstelling van 20 bijkomende contractuelen gedurende zes maanden met het oog op de versnelling van de inning van schuldvorderingen van de Regie.

De kosten voor het invorderen van het kijk- en luistergeld die de bedragen vermeld onder het eerste en tweede lid overtreffen, blijven, behoudens bijkomende opdrachten, ten laste van de Regie van telegrafie en telefonie.

## CHAPITRE IV

## Intérieur

## Section 1

Mesures relatives aux charges financières des emprunts de consolidation des déficits des communes fusionnées

## Art. 153

§ 1<sup>er</sup>. L'article 293, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par l'alinéa suivant:

« A partir de l'année 1992 et jusqu'en 2002, un crédit est inscrit chaque année au budget de la Dette publique ».

§ 2. Dans l'article 294 de la même loi, les mots « Ministre de l'Intérieur » sont remplacés par les mots « Ministre des Finances ».

## Section 2

Modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles

## Art. 154

A l'article 7, § 2bis, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, inséré par l'article 207 de la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

a) au 1<sup>o</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant:

« Pour couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'étude et d'investissement encourus pour la protection civile ainsi que les frais des missions de prévention effectuées par les Ministres ayant l'Emploi et le Travail et l'Environnement dans leurs attributions, en application de la présente loi, il est perçu un prélèvement par activité industrielle, notifiée de la façon prévue à l'article 4. Le prélèvement est dû par le fabricant responsable de l'activité industrielle ».

b) au 1<sup>o</sup>, alinéa 8, les mots « catégorie III: 1 500 000 francs » sont remplacés par les mots « catégorie III: 2 400 000 francs ».

c) au 2<sup>o</sup>, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

« Le fonds est utilisé pour couvrir les frais visés au 1<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir couvrir les frais des missions de prévention, un montant de 60 000 000 de francs peut être attribué aux Ministres compétents, moyennant l'introduction d'une proposition commune relative à l'affectation de ce montant. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ».

## HOOFDSTUK IV

## Binnenlandse Zaken

## Afdeling 1

Maatregelen met betrekking tot de financiële lasten van de leningen tot consolidatie van de tekorten van de samengevoegde gemeenten

## Art. 153

§ 1. Artikel 293, eerste lid, van de programmawet van 22 december 1989, wordt vervangen door het volgende lid:

« Vanaf het jaar 1992 en tot 2002 wordt elk jaar een krediet ingeschreven op de Rijksschuldbegroting ».

§ 2. In artikel 294 van dezelfde wet, worden de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken » vervangen door de woorden « Minister van Financiën ».

## Afdeling 2

Wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten

## Art. 154

Aan artikel 7, § 2bis, van de wet van 21 januari 1987 inzake risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, ingevoegd bij artikel 207 van de wet van 29 december 1990 worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) bij 1<sup>o</sup> wordt het eerste lid vervangen door volgend lid:

« Om de bestuurs-, werkings-, studie-, en investeringskosten te dekken welke opgelopen zijn voor de Civiele Bescherming, alsook om de kosten van de preventie-opdrachten te dekken aangegaan in toepassing van deze wet. Door de Ministers die Teverkstelling en Arbeid en Leefmilieu in hun bevoegdheid hebben, wordt een heffing geheven per industriële activiteit, waarvan kennis is gegeven als bedoeld in artikel 4. De heffing is verschuldigd door de fabrikant die verantwoordelijk is voor de industriële activiteit ».

b) bij 1<sup>o</sup>, achtste lid worden de woorden « categorie III: 1 500 000 frank » vervangen door de woorden « categorie III: 2 400 000 frank ».

c) bij 2<sup>o</sup>, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling:

« Het fonds wordt aangewend om de kosten te dekken zoals bepaald in 1<sup>o</sup>, eerste lid. Om de kosten van de preventie-opdrachten te kunnen dekken, kan een bedrag van 60 000 000 frank toegewezen worden aan de bevoegde Ministers, mits voorlegging van een gezamenlijk voorstel betreffende de besteding van dit bedrag. De Koning kan dit bedrag bij in Ministerraad overlegd besluit aanpassen ».

## Art. 155

Les dispositions de l'article 154 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1993.

## Section 3

## Support financier de l'action de la police communale

## Art. 156

§ 1<sup>er</sup>. Un article 227bis, rédigé comme suit, est inséré dans la nouvelle loi communale:

« Article 227bis. — Un crédit à concurrence de 7,5 pour cent des recettes de l'Etat provenant d'amendes de condamnations pénales en matières diverses, ainsi que les sommes d'argent visées par l'article 216bis du Code d'instruction criminelle et par l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière, est inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur. Ce crédit est utilisé pour soutenir le fonctionnement du corps de police communale qui assure un service de police à part entière. Le Roi fixe les conditions d'octroi et de répartition de ce crédit.

§ 2. Par dérogation à l'article 227bis de la nouvelle loi communale, ce crédit est limité pour l'année budgétaire 1992 à 2,2 pour cent desdites recettes de l'Etat.

§ 3. Pour les années budgétaires 1992 et 1993, les crédits visés à l'article 227bis de la nouvelle loi communale seront prioritairement affectés à l'acquisition d'éthylomètres pour les besoins de la police communale et par dérogation au § 1<sup>er</sup>, pour les besoins de la gendarmerie. »

## Art. 157

Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, les mots « huit cent nonante décimes » sont remplacés par les mots « neuf cent nonante décimes ».

## CHAPITRE V

## Justice

Section 1<sup>re</sup>

## Modification de l'article 982 du Code judiciaire

## Art. 158

L'article 982, alinéa 2, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

## Art. 155

De bepalingen van artikel 154 treden in werking vanaf het belastingjaar 1993.

## Afdeling 3

## Financiële ondersteuning voor de werking van de gemeentepolitie

## Art. 156

§ 1. Een artikel 227bis, luidend als volgt, wordt in de nieuwe gemeentewet ingevoegd:

« Artikel 227bis. — Een krediet ten belope van 7,5 procent van de Rijksontvangsten uit boeten van strafrechtelijke veroordelingen in allerhande zaken, evenals de geldsommen bedoeld bij artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering en bij artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, wordt op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingeschreven. Dit krediet wordt aangewend voor de ondersteuning van de werking van het politiekorps van de gemeenten die een volwaardige politiezorg verstrekken. De Koning stelt de voorwaarden vast voor de toekenning en de verdeling ervan ».

§ 2. In afwijking van artikel 227bis van de nieuwe gemeentewet, wordt dit krediet voor het begrotingsjaar 1992 beperkt tot 2,2 procent van de bedoelde rijksontvangsten.

§ 3. Voor de begrotingsjaren 1992 en 1993 worden de kredieten bedoeld in artikel 227bis van de nieuwe gemeentewet bij voorrang aangewend voor het aanschaffen van ademanalyse- en ademtesttoestellen ten behoeve van de gemeentepolitie en in afwijking van § 1 ten behoeve van de rijkswacht. »

## Art. 157

In artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen, worden de woorden « achthonderd negentig decimes » vervangen door de woorden « negenhonderd negentig decimes ».

## HOOFDSTUK V

## Justitie

## Afdeling 1

## Wijziging van artikel 982 van het Gerechtelijk Wetboek

## Art. 158

Artikel 982, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Sauf si la loi en dispose autrement, l'état est fixé en tenant compte de la qualité des experts, de la difficulté et de la longueur des travaux qu'ils ont accomplis et de la valeur du litige.»

#### Art. 159

Un alinéa 2, rédigé comme suit, est introduit dans l'article 19 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés:

« Dans les affaires pour lesquelles un expert médical est désigné, les provisions, les honoraires et les frais de cet expert, contenus dans le relevé qu'il établit conformément aux dispositions du Code judiciaire, sont indiqués en appliquant le tarif fixé par le Roi. »

#### Section 2

#### Statut des ministres des cultes

#### Art. 160

Aux articles 26 à 29bis de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'article 26, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement annuel respectivement du pasteur, du desservant, du chapelain, du vicaire est fixé à 496 925 francs;

2° A l'article 27, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement annuel du pasteur auxiliaire est fixé à 496 925 francs;

3° A l'article 27bis, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement annuel respectivement du curé-doyen, du desservant, du vicaire est fixé à 496 925 francs;

4° A l'article 29, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement annuel du ministre officiant est fixé à 496 925 francs;

5° A l'article 29bis, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement de l'imam est fixé à 496 925 francs.

#### Art. 161

Un article 1<sup>er</sup>bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public:

«Behoudens een andersluidende wetsbepaling, wordt de staat opgemaakt met inachtneming van de hoedanigheid der deskundigen, de moeilijkheid en de duur der verrichte werkzaamheden en de waarde van het geschil.»

#### Art. 159

Een tweede lid, luidend als volgt, wordt toegevoegd aan artikel 19 van de wet van 27 februari 1987 met betrekking tot de uitkeringen aan gehandicapten:

« In de zaken waarin een medisch expert wordt toegewezen, worden de voorschotten, de erelonen en de kosten van deze expert, die vervat zijn in de nota die wordt opgesteld overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, aangeduid met toepassing van het door de Koning vastgestelde tarief. »

#### Afdeling 2

#### Statuut van de bedienaars van de erediensten

#### Art. 160

In de artikelen 26 tot en met 29bis van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 26 wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van respectievelijk de pastoor, de kerkbedienaar, de kapelaan, de onderpastoor vastgesteld op 496 925 frank;

2° In artikel 27 wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van de hulppredikant vastgesteld op 496 925 frank;

3° In artikel 27bis wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van respectievelijk de pastoor-deken, de bedienaar, de onderpastoor vastgesteld op 496 925 frank;

4° In artikel 29 wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van de officiërend bedienaar vastgesteld op 496 925 frank;

5° In artikel 29bis wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van de Imam vastgesteld op 496 925 frank.

#### Art. 161

Een artikel 1bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, ingevoegd:

« Article 1<sup>er</sup> bis. — La présente loi est applicable aux ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et aux imams du culte islamique. »

## Art. 162

L'article 7, § 2, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, est complété comme suit :

« 4<sup>o</sup> les ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et aux imams du culte islamique. »

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1992.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,*

J.-L. DEHAENE.

*Le Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,*

G. COEME.

*Le Ministre de la Justice et des Affaires économiques,*

M. WATHELET.

*Le Ministre des Affaires sociales,*

Ph. MOUREAUX.

*Le Ministre des Pensions,*

F. WILLOCKX.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

L. TOBBACK.

*Le Ministre de l'Emploi et du Travail,*

M. SMET.

*Pour le Ministre des Petites et Moyennes  
Entreprises et de l'Agriculture, absent :*

J.-L. DEHAENE.

*Le Ministre de la Défense nationale,*

L. DELCROIX.

*Le Ministre de la Santé publique,*

L. ONKELINX.

« Artikel 1 bis. — Deze wet is van toepassing op de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en de imams van de islamitische eredienst. »

## Art. 162

Artikel 7, § 2, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt aangevuld als volgt :

« 4<sup>o</sup> de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en de imams van de islamitische eredienst. »

Gegeven te Brussel, 30 april 1992.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Eerste Minister,*

J.-L. DEHAENE.

*De Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,*

G. COEME.

*De Minister van Justitie en Economische Zaken,*

M. WATHELET.

*De Minister van Sociale Zaken,*

Ph. MOUREAUX.

*De Minister van Pensioenen,*

F. WILLOCKX.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

L. TOBBACK.

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,*

M. SMET.

*Voor de Minister van de Kleine en Middelgrote  
Ondernemingen en Landbouw, afwezig :*

J.-L. DEHAENE.

*De Minister van Landsverdediging,*

L. DELCROIX.

*De Minister van Volksgezondheid,*

L. ONKELINX.

**AVANT-PROJET DE LOI  
SOU MIS AU CONSEIL D'ETAT**

TITRE I

Affaires sociales et santé publique

CHAPITRE I<sup>er</sup>

Mesures budgétaires

Article premier

Par dérogation aux dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, et aux dispositions de l'article 73, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, les subventions de l'Etat dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour l'exercice 1992 sont fixées comme suit:

- régime général (en millions de francs):
- soins de santé 118 947
- indemnités 16 050
- régime des indépendants (en millions de francs):
- soins de santé 7 592
- indemnités 2 317.

Art. 2

§ 1. Un montant de 9 250 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Ce montant est affecté à concurrence de 8 600 millions de francs à l'Office national des Pensions et à concurrence de 650 millions de francs au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 3

§ 1. Un montant de 1 650 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 au Fonds des accidents du travail.

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités pour couvrir en partie le mali de 1992 dans ce secteur.

**VOORONTWERP VAN WET  
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

TITEL I

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

Begrotingsmaatregelen

Artikel 1

In afwijking van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, en van de bepalingen van artikel 73, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van zelfstandigen, worden de rijkstoelagen in de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voor het dienstjaar 1992 als volgt vastgesteld:

- algemene regeling (in miljoen frank):
- geneeskundige verzorging 118 947
- uitkeringen 16 050
- regeling der zelfstandigen (in miljoen frank):
- geneeskundige verzorging 7 592
- uitkeringen 2 317.

Art. 2

§ 1. Een bedrag van 9 250 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan de Rijksdienst voor kinderbijslag en voor werknemers.

Dit bedrag wordt toegewezen ten belope van 8 600 miljoen frank aan de Rijksdienst voor pensioenen en ten belope van 650 miljoen frank aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale zekerheidsinstellingen.

Art. 3

§ 1. Een bedrag van 1 650 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen teneinde het nadelig saldo over het jaar 1992 van deze sector gedeeltelijk te dekken.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

## Art. 4

§ 1. Un montant de 2 750 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 au Fonds des maladies professionnelles.

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités, pour couvrir en partie le mali de 1992 dans ce secteur.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

## Art. 5

Dans l'article 125, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 27 juin 1969, 22 décembre 1977, 8 août 1980, 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990 et les arrêtés royaux n° 155 du 30 décembre 1982, n° 221 du 30 novembre 1983 et n° 432 du 5 août 1986, l'alinéa suivant est inséré entre les 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> alinéas :

« Pour l'année 1992, le montant des frais d'administration est limité à 21 331 millions de francs. »

## Art. 6

L'article 36, § 1, de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, comme modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991 est complété par l'alinéa suivant :

« Le montant total à liquider pour 1992 est fixé à 11 862 millions de francs. »

## Art. 7

L'article 7, § 2, de la loi portant suppression ou restructuration des organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat, coordonné le 13 mars 1991 est complété par la disposition suivante :

« A partir de 1992, les recettes précitées, après déduction des moyens nécessaires au financement des prestations de rééducation, qui ont été transférées du Fonds national pour le reclassement social des handicapés à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sont versées au Trésor public.

Le Roi détermine annuellement par arrêté délibéré en Conseil des ministres le montant ainsi que les modalités pour ce versement au Trésor. »

## Art. 8

Par dérogation aux dispositions de l'article 121, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoefden en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

## Art. 4

§ 1. Een bedrag van 2 750 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan het Fonds voor beroepsziekten.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, teneinde het nadelig saldo over het jaar 1992 van deze sector gedeeltelijk te dekken.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoelde bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoefden en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale zekerheidsinstellingen.

## Art. 5

In artikel 125, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 22 december 1977, 8 augustus 1980, 22 januari 1985, 30 december 1988, 22 december 1989 en 29 december 1990, en bij de koninklijke besluiten nr. 155 van 30 november 1983 en nr. 221 van 30 november 1983 en nr. 432 van 5 augustus 1986, wordt tussen het elfde en het twaalfde lid volgend lid toegevoegd :

« Voor 1992 is het bedrag der administratiekosten beperkt tot 21 331 miljoen frank. »

## Art. 6

Artikel 36, § 1 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, zoals gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 20 juli 1991, wordt aangevuld met volgend lid :

« Het totaal uit te keren bedrag voor 1992 wordt vastgesteld op 11 862 miljoen frank. »

## Art. 7

Artikel 7, § 2, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Vanaf 1992 worden voornoemde ontvangsten, na afhouding van de middelen die nodig zijn voor de financiering van de taken in verband met de revalidatieverstrekingen, die van het Rijksfonds voor sociale reclassement van minder-validen, werden overgedragen naar het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering doorgestort aan de Schatkist.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit jaarlijks het bedrag alsmede de modaliteiten van deze storting aan de Schatkist. »

## Art. 8

In afwijking van de bepalingen van artikel 121, eerste lid, 3<sup>o</sup> tot 8<sup>o</sup>, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering,



par les lois des 27 juin 1969, 9 juin 1970, 16 juillet 1974 et 22 décembre 1977, à celles de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 528 du 31 mars 1987, à celles de l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 29 juin 1970 et 12 août 1985, à celles de l'article 73, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1985, et à celles de l'article 83 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, les subventions de l'Etat pour les années 1969 à 1988 sont fixées aux montants inscrits au budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour les années précitées.

#### Art. 9

Par dérogation aux dispositions de l'article 6 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative à la sécurité sociale et au bien-être en 1981, modifié par la loi du 22 janvier 1985, le solde des intérêts de la dette cumulée et non encore amortie de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est pris en charge par cet organisme.

#### Art. 10

Par dérogation à l'article 36 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les lois des 22 janvier 1985, 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991, le montant restant à régulariser en faveur de l'Office national de sécurité sociale, se rapportant à l'année 1990 et aux années antérieures, à concurrence de 1 435,3 millions de francs, n'est plus dû par l'Etat.

### CHAPITRE II

#### Dispositions relatives aux cotisations de sécurité sociale des travailleurs salariés

#### Art. 11

A l'article 38 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> au § 2, 4<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre « 2,55 » est remplacé par le nombre « 3,55 »;

2<sup>o</sup> au § 3, 2<sup>o</sup>, modifié par la loi du 22 décembre 1989, le nombre « 2,32 » est remplacé par le nombre « 2,35 ».

#### Art. 12

A l'article 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> au § 2, 4<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre « 3,75 » est remplacé par le nombre « 4,75 »;

gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 9 juni 1970, 16 juli 1974 en 22 december 1977, van deze van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 528 van 31 maart 1987, van deze van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 juni 1970 en 12 augustus 1985, van deze van artikel 73, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 augustus 1985, en van deze van artikel 83 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, worden de Rijkstoelagen voor de jaren 1969 tot 1988 vastgesteld op de bedragen ingeschreven in de bevestiging van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor de voormelde jaren.

#### Art. 9

In afwijking van de bepalingen van artikel 6 van de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de sociale zekerheid en de welvaartsvastheid in 1981, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt het saldo van de interest van de gecumuleerde en nog niet gedegelde schuld van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, door deze instelling ten laste genomen.

#### Art. 10

In afwijking van artikel 36 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1985, 29 december 1990 en 20 juli 1991, is het in het voordeel van de Rijksdienst voor sociale zekerheid nog te regulariseren-bedrag met betrekking tot het jaar 1990 en vorige jaren, ten belope van 1 435,3 miljoen frank, door het Rijk niet meer verschuldigd.

### HOOFDSTUK II

#### Bepalingen inzake sociale zekerheidsbijdragen van de werknemers

#### Art. 11

In artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in § 2, 4<sup>o</sup>, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal « 2,55 » vervangen door het getal « 3,55 »;

2<sup>o</sup> in § 3, 2<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het getal « 2,32 » vervangen door het getal « 2,35 ».

#### Art. 12

In artikel 2 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in § 2, 4<sup>o</sup>, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal « 3,75 » vervangen door het getal « 4,75 »;

2° au § 3, 4°, modifié par la loi du 22 décembre 1989, le nombre « 3,13 » est remplacé par le nombre « 3,16 »;

3° au § 7, 3°, modifié par la loi du 22 décembre 1989, les nombres « 6,88 », « 4,65 » et « 2,23 » sont remplacés respectivement par les nombres « 7,91 », « 5,65 » et « 2,26 ».

#### Art. 13

Dans l'article 3, § 2, 3°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre « 2,55 » est remplacé par le nombre « 3,55 ».

#### Art. 14

Sont abrogés :

1° l'article 38*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 20 juillet 1991;

2° l'arrêté royal n° 227 du 9 décembre 1983 fixant pour les appointés et salariés du secteur public et privé une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfant, modifié par les arrêtés royaux n° 282 du 31 mars 1984 et n° 405 du 18 avril 1986 et les lois des 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989;

3° l'arrêté royal n° 228 du 9 décembre 1983 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les membres du personnel du secteur public, modifié par les arrêtés royaux n° 282 du 31 mars 1984, n° 508 du 27 janvier 1987 et n° 534 du 31 mars 1987, la loi du 30 décembre 1988 et l'arrêté royal du 23 mai 1990.

#### Art. 15

A l'article 121, 10°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité modifié par la loi du 8 août 1980 et les arrêtés royaux n° 27 du 23 mars 1982 et n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre « 2,55 » est remplacé par le nombre « 3,55 ».

#### Art. 16

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

### CHAPITRE III

#### Dispositions générales relatives à l'assurance maladie-invalidité

##### Section 1

#### Dispositions relatives aux budgets et objectifs budgétaires

#### Art. 17

A l'article 34*bis* de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré dans cette loi par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

2° in § 3, 4°, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het getal « 3,13 » vervangen door het getal « 3,16 »;

3° in § 7, 3°, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de getallen « 6,88 », « 4,65 » en « 2,23 » respectievelijk vervangen door de getallen « 7,91 », « 5,65 » en « 2,26 ».

#### Art. 13

In artikel 3, § 2, 3°, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal « 2,55 » vervangen door het getal « 3,55 ».

#### Art. 14

Opgeheven worden :

1° artikel 38*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991;

2° het koninklijk besluit nr. 227 van 9 december 1983 tot instelling voor de loon- en weddetrekkenden van de openbare en van de privésector, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 282 van 31 maart 1984 en nr. 405 van 18 april 1986 en de wetten van 30 december 1988 en 22 december 1989;

3° het koninklijk besluit nr. 228 van 9 december 1983 houdende vermindering van de kinderbijslag voor werknemers en voor de personeelsleden van de openbare sector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 282 van 31 maart 1984, nr. 508 van 27 januari 1987 en nr. 534 van 31 maart 1987, de wet van 30 december 1988 en het koninklijk besluit van 23 mei 1990.

#### Art. 15

In artikel 121, 10°, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en de koninklijke besluiten nr. 22 van 23 maart 1982 en nr. 214 van 30 september 1983 wordt het getal « 2,55 » vervangen door het getal « 3,55 ».

#### Art. 16

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 1992.

### HOOFDSTUK III

#### Algemene bepalingen betreffende ziekte- en invaliditeitsverzekering

##### Afdeling 1

#### Bepalingen betreffende de budgetten en de begrotingsdoelstellingen

#### Art. 17

In artikel 34*bis* van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, dat in die wet is ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Avant le 1<sup>er</sup> septembre, le Ministre des Affaires sociales notifie au Comité de gestion précité les décisions du Gouvernement relatives au montant de l'objectif budgétaire annuel global des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour toutes les prestations de l'assurance soins de santé et en particulier, le budget global pour les prestations de biologie clinique, l'hospitalisation, l'imagerie médicale, les prestations visées à l'article 23, 12<sup>o</sup>, et à l'article 23, 13<sup>o</sup>, ainsi qu'aux autres prestations auxquelles l'application des dispositions de l'article 34<sup>decies</sup> aura été élargie sur base de l'article 34<sup>terdecies</sup> ainsi que l'objectif budgétaire de la rééducation. Il notifie dans les mêmes conditions l'objectif budgétaire ou, en cas d'application de l'article 34<sup>terdecies</sup>, § 5, le budget global relatif aux produits pharmaceutiques après avis de la Commission visée à l'article 120<sup>bis</sup>, dernier alinéa. Cette notification comprend une justification des montants et priorités retenues ainsi que les mesures permettant d'y faire face tant au niveau des recettes qu'au niveau des dépenses.

— Au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « des budgets globaux pour les prestations de biologie clinique, l'hospitalisation et des objectifs budgétaires de la rééducation et des produits pharmaceutiques » sont remplacés par les mots « du budget global et des objectifs budgétaires visés au § 1<sup>er</sup>, deuxième phrase ».

— Au § 3, la première phrase de l'avant-dernier alinéa est remplacée comme suit : « Lorsque les conventions ou accords ne comportent pas de mesures correctrices ou lorsque ces mesures sont insuffisantes, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres prendre d'autres mesures correctrices. »

## Section 2

### Dispositions relatives à la biologie clinique ambulatoire

#### Art. 18

A l'article 34<sup>undecies</sup> de la même loi est inséré un § 8 nouveau rédigé comme suit:

« § 8. En remplacement du § 1<sup>er</sup> du présent article, à partir d'une date déterminée par le Roi, pour les prestations effectuées à partir du 1<sup>er</sup> avril 1989, les montants desquels le budget est dépassé ou sera dépassé, sont récupérés auprès des laboratoires de biologie clinique selon les critères et modalités définis à l'article 34<sup>undecies bis</sup>.

Dans ce cas, les montants récupérés par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité conformément aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, avant leur remplacement par l'alinéa précédent, et à ses mesures d'exécution, restent acquis à concurrence des montants dus conformément à l'alinéa précédent.

#### Art. 19

Dans la même loi, il est inséré un article 34<sup>undecies bis</sup> rédigé comme suit:

« Article 34<sup>undecies bis</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> à 10 du présent article, il y a lieu d'entendre:

a) « prestations de biologie clinique »: toutes les prestations dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, qui sont visés aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, A, II et C, I, 18, § 2, B, e) et 24 de l'annexe à

— in § 1 wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

« Vóór 1 september geeft de Minister van Sociale Zaken vorenbedoeld Beheerscomité kennis van de beslissingen van de Regering betreffende de bedragen van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de financiële middelen voor het hele Rijk voor alle verstrekkingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging en meer bepaald het globaal budget voor de verstrekkingen inzake klinische biologie, de ziekenhuisverpleging, de medische beeldvorming, de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 12<sup>o</sup>, en in artikel 23, 13<sup>o</sup>, en andere verstrekkingen waartoe de toepassing van de bepalingen van artikel 34<sup>decies</sup> is verruimd op grond van artikel 34<sup>terdecies</sup>, alsmede de begrotingsdoelstelling voor de revalidatie. Hij geeft onder dezelfde voorwaarden kennis van de jaarlijkse begrotingsdoelstelling of, in geval van toepassing van artikel 34<sup>terdecies</sup>, § 5, van het globaal budget betreffende de farmaceutische producten, na advies van de in artikel 120<sup>bis</sup>, laatste lid, bedoelde Commissie. Die kennisgeving omvat een verantwoording van de bedragen en van de in aanmerking genomen prioriteiten, alsmede de maatregelen waarmee ze kunnen worden verwezenlijkt, zowel wat de ontvangsten als wat de uitgaven betreft.

— In § 2, eerste lid, worden de woorden « van het totaal budget van de verstrekkingen inzake klinische biologie en de ziekenhuisverpleging en van de begrotingsdoelstellingen betreffende de revalidatie en de farmaceutische producten » vervangen door de woorden « van de globale budgetten en van de begrotingsdoelstellingen, bedoeld in § 1, tweede lid ».

— In § 3, voorlaatste lid, wordt de eerste zin vervangen door: « De Koning kan evenwel bij een in Ministerraad overlegd besluit, wanneer de in de akkoorden of overeenkomsten vastgestelde correctie maatregelen ontbreken of onvoldoende zijn, andere correctie maatregelen nemen.

## Afdeling 2

### Bepalingen betreffende de ambulante klinische biologie

#### Art. 18

In artikel 34<sup>undecies</sup> van dezelfde wet wordt een nieuwe § 8 toegevoegd, die luidt als volgt:

« § 8. In vervanging van de bepalingen van § 1 van dit artikel vanaf een datum die door de Koning wordt bepaald, worden, voor de verstrekkingen verricht vanaf 1 april 1989, de bedragen met dewelke het budget wordt overschreden of zal overschreden worden, teruggevorderd bij de laboratoria voor klinische biologie volgens de criteria en de modaliteiten bepaald in artikel 34<sup>undecies bis</sup>.

In dit geval blijven de bedragen door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering teruggevorderd op grond van de bepalingen van § 1, vóór zijn vervanging door vorige alinea, en van zijn uitvoeringsbesluiten, verworven ten belope van de bedragen verschuldigd op basis van de bepalingen van de vorige alinea.

#### Art. 19

In dezelfde wet wordt een artikel 34<sup>undecies bis</sup> ingevoegd dat luidt als volgt:

« Artikel 34<sup>undecies bis</sup>. — § 1. Voor de toepassing van de §§ 1 tot 10 wordt verstaan:

a) onder « verstrekkingen van klinische biologie », alle verstrekkingen verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I, 18, § 2,

l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) « budget global » : le budget des moyens financiers pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés fixé en application des dispositions de l'article 34*decies* de la présente loi;

c) « dépenses de biologie clinique » : le montant dû par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour les prestations de biologie clinique dispensées dans le courant d'un exercice déterminé;

d) « dépenses de biologie clinique facturées » : le montant pour les prestations de biologie clinique facturé par les laboratoires, conformément à la réglementation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour les trimestres d'un même exercice cumulés jusque et y compris le trimestre pris en considération pour l'application du § 5;

e) « laboratoire » : le laboratoire de biologie clinique agréé en application des dispositions de l'article 153, § 6, 3<sup>o</sup>, de la présente loi;

f) « le service » : le service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

§ 2. Lorsque les dépenses de biologie clinique pour un exercice dépassent le budget global établi d'au moins 2 p.c., les laboratoires sont redevables à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité d'une ristourne dont le montant est fixé conformément aux dispositions du § 3.

Sans préjudice des dispositions du § 7, les laboratoires paient, à valoir sur ces ristournes, des avances trimestrielles dont le montant est calculé conformément aux §§ 4 et 5.

§ 3. La ristourne est calculée sur la base des dépenses de biologie clinique du laboratoire concerné.

Pour les laboratoires, la ristourne est fixée à :

1<sup>o</sup> x fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 5 et 10 millions de francs;

2<sup>o</sup> x fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 10 et 25 millions de francs;

3<sup>o</sup> x fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 25 et 50 millions de francs;

4<sup>o</sup> x fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 50 et 100 millions de francs;

5<sup>o</sup> x fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 100 et 200 millions de francs;

6<sup>o</sup> x fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 200 et 400 millions de francs;

7<sup>o</sup> x fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses située au-delà de 400 millions de francs.

La valeur de x est fixée pour chaque exercice séparé, en fonction de la différence à récupérer pour cet exercice-là entre les dépenses de biologie clinique et le budget global. La valeur de x ne peut en aucun cas dépasser 10.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne juridique ou une même association personnelle, la ristourne est fixée sur la base des dépenses cumulées des laboratoires concernés.

§ 4. Pour le calcul des avances trimestrielles visées au § 2, alinéa 2, le budget global est réparti en montants trimestriels qui sont calculés de façon cumulative, compte tenu du pourcentage

B, e), en 24, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) onder « globaal budget », het met toepassing van de bepalingen van artikel 34*decies* van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering vastgestelde middelen voor de verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbers;

c) onder « uitgaven voor klinische biologie » het bedrag dat door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verschuldigd is, voor verstrekkingen van klinische biologie, verleend in de loop van een bepaald dienstjaar;

d) onder « gefactureerde uitgaven voor klinische biologie » het bedrag voor verstrekkingen van klinische biologie dat door de laboratoria overeenkomstig de reglementering inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering werd gefactureerd, voor de trimesters van een zelfde dienstjaar gecumuleerd tot en met het voor de toepassing van artikel E in aanmerking genomen trimester;

e) onder « laboratorium » het laboratorium voor klinische biologie erkend met toepassing van de bepalingen van artikel 153, § 6, 3<sup>o</sup>, van de vorenbedoelde wet van 9 augustus 1963.

f) onder « de dienst », de dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

§ 2. Wanneer de uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar het voor dat dienstjaar vastgestelde globaal budget met ten minste 2 pct. overstijgen, zijn de laboratoria aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een *ristorno* verschuldigd, waarvan het bedrag wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 3.

Onverminderd het bepaalde in § 7 betalen de laboratoria op dit *ristorno* trimestriële voorschotten waarvan het bedrag wordt berekend overeenkomstig de § 4 en 5.

§ 3. Het *ristorno* wordt berekend op basis van de uitgaven voor klinische biologie van het betrokken laboratorium.

In hoofde van de laboratoria wordt het *ristorno* vastgesteld op :

1<sup>o</sup> x-maal 0,5 pct. voor de uitgavenschiif tussen 5 en 10 miljoen frank;

2<sup>o</sup> x-maal 1,25 pct. voor de uitgavenschiif tussen 10 en 25 miljoen frank;

3<sup>o</sup> x-maal 2,25 pct. voor de uitgavenschiif tussen 25 en 50 miljoen frank;

4<sup>o</sup> x-maal 3,50 pct. voor de uitgavenschiif tussen 50 en 100 miljoen frank;

5<sup>o</sup> x-maal 5 pct. voor de uitgavenschiif tussen 100 en 200 miljoen frank;

6<sup>o</sup> x-maal 7 pct. voor de uitgavenschiif tussen 200 en 400 miljoen frank;

7<sup>o</sup> x-maal 9 pct. voor de uitgavenschiif boven 400 miljoen frank.

De waarde van x wordt voor ieder dienstjaar afzonderlijk vastgesteld, in functie van het voor dat dienstjaar te recupereren verschil tussen de uitgaven voor klinische biologie en het globaal budget. In geen geval mag de waarde van x méér bedragen dan 10.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door een zelfde natuurlijke persoon, een zelfde rechtspersoon of een zelfde burgerlijke vennootschap, wordt het *ristorno* vastgesteld op basis van de samengevoegde uitgaven van die betrokken laboratoria.

§ 4. Om de in § 2, tweede lid, bedoelde trimestriële voorschotten te berekenen, wordt het globaal budget opgesplitst in trimestriële bedragen die op cumulatieve wijze worden berekend, rekening

inégal des dépenses facturées de chaque trimestre dans les dépenses totales facturées sur base annuelle. Le Roi fixe annuellement le pourcentage de cette quote-part.

Un paiement trimestriel est dû lorsque les dépenses totales de biologie clinique facturées pour l'ensemble des laboratoires:

— dépassent d'au moins 7 p.c. le montant fixé pour le premier trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 5 p.c. le montant fixé pour le deuxième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 3 p.c. le montant fixé pour le troisième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 2 p.c. le montant fixé pour le quatrième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

§ 5. Le paiement trimestriel est calculé sur la base des dépenses de biologie clinique facturées par le laboratoire concerné pour les trimestres cumulés de cet exercice.

Il devient :

1° Z fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre  $Y \times 5$  et  $Y \times 10$  millions de francs;

2° Z fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre  $Y \times 10$  et  $Y \times 25$  millions de francs;

3° Z fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre  $Y \times 25$  et  $Y \times 50$  millions de francs;

4° Z fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses située entre  $Y \times 50$  et  $Y \times 100$  millions de francs;

5° Z fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre  $Y \times 100$  et  $Y \times 200$  millions de francs;

6° Z fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses située entre  $Y \times 200$  et  $Y \times 400$  millions de francs;

7° Z fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses située au-delà de 400 millions de francs.

La valeur de Y est égale au pourcentage cumulatif pour le trimestre concerné, calculé sur la base des pourcentages fixés par arrêté royal en exécution des dispositions du § 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi fixe la valeur de Z pour chaque trimestre séparément en fonction de la différence à récupérer pour, le trimestre concerné, entre les dépenses de biologie clinique facturées pour ce trimestre et le montant fixé pour le même trimestre conformément aux dispositions du § 5, alinéa 1<sup>er</sup>. En aucun cas, la valeur de Z ne peut dépasser 10.

Le paiement trimestriel fixé conformément aux dispositions du troisième alinéa du présent article est diminué des sommes versées à titre de paiement trimestriel par le laboratoire pour les trimestres précédents de l'exercice concerné.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne juridique ou une même association personnelle, la ristourne est fixée sur la base des dépenses cumulées des laboratoires concernés.

§ 6. Le service est chargé de fixer pour chaque laboratoire les avances trimestrielles visées au § 5. Il informe le laboratoire concerné, par lettre recommandée à la poste, des montants dus à titre d'avance trimestrielle.

houdend met het ongelijk procentueel aandeel van de gefactureerde uitgaven voor ieder trimester in de totale gefactureerde uitgaven op jaarbasis. De Koning stelt elk jaar dit procentueel aandeel vast.

Een trimestriële betaling is verschuldigd wanneer de totale voor alle laboratoria samen gefactureerde uitgaven voor klinische biologie:

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorig lid voor het eerste trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met ten minste 7 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorig lid voor het tweede trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 5 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het derde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 3 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorig lid voor het vierde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 2 pct. overstijgen.

§ 5. De trimestriële betaling wordt berekend op basis van de voor de gecumuleerde trimesters van dat dienstjaar door het betrokken laboratorium gefactureerde uitgaven voor klinische biologie.

Ze wordt vastgesteld op:

1° Z maal 0,5 pct. voor de uitgavenshijf tussen  $Y \times 5$  en  $Y \times 10$  miljoen frank;

2° Z maal 1,25 pct. voor de uitgavenshijf tussen  $Y \times 10$  en  $Y \times 25$  miljoen frank;

3° Z maal 2,25 pct. voor de uitgavenshijf tussen  $Y \times 25$  en  $Y \times 50$  miljoen frank;

4° Z maal 3,50 pct. voor de uitgavenshijf tussen  $Y \times 50$  en  $Y \times 100$  miljoen frank;

5° Z maal 5 pct. voor de uitgavenshijf tussen  $Y \times 100$  en  $Y \times 200$  miljoen frank;

6° Z maal 7 pct. voor de uitgavenshijf tussen  $Y \times 200$  en  $Y \times 400$  miljoen frank;

7° Z  $\times$  9 pct. voor de uitgavenshijf boven  $Y \times 400$  miljoen frank.

De waarde van Y is gelijk aan het cumulatief procentueel aandeel voor het betrokken trimester berekend op basis van de in uitvoering van de bepalingen van § 4, eerste lid, bij koninklijk besluit vastgestelde procentuele aandelen.

Voor ieder afzonderlijk trimester stelt de Koning de waarde van Z vast in functie van het voor dat trimester te recupereren verschil tussen de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor het betrokken trimester, en het overeenkomstig de bepalingen van § 5, eerste lid, voor het betrokken trimester vastgestelde bedrag. In geen geval mag de waarde van Z méér bedragen dan 10.

De overeenkomstig de bepalingen van het derde lid van dit artikel vastgestelde trimestriële betaling wordt verminderd met de sommen die door het laboratorium voor de voorafgaande trimesters van het betrokken dienstjaar als trimestriële betaling werden betaald.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door eenzelfde natuurlijke persoon, eenzelfde rechtspersoon of eenzelfde burgerlijke vennootschap, wordt het ristorno vastgesteld op basis van de samengevoegde uitgaven van die betrokken laboratoria.

§ 6. De Dienst is ermee belast de in § 5 bedoelde trimestriële voorschotten in hoofde van elk laboratorium vast te stellen. Hij stelt het betrokken laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van de als trimestriële voorschot verschuldigde bedragen.

Le paiement trimestriel est payable dans les 30 jours suivant la notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. par an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Comité de gestion du Service et approuvées par le Ministre ayant la prévoyance sociale dans ses attributions, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent article.

§ 7. Les sommes versées à titre de paiements trimestriels pour un exercice déterminé sont imputées intégralement avec la ristourne due pour le même exercice.

Le Service informe chaque laboratoire, par lettre recommandée à la poste, de la ristourne et du résultat de l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en indiquant le solde débiteur ou créateur éventuel.

Le solde débiteur est payable dans les 30 jours suivant notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le comité de gestion du Service et approuvées par le Ministre qui a la prévoyance sociale dans ses attributions, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent article.

Le remboursement du solde créateur éventuel doit être demandé par le laboratoire concerné auprès du Service au moyen d'une formule mise à disposition par ce service.

Le solde créateur est payable dans les 30 jours suivant la réception de la demande visée à l'article précédent. A l'expiration de ce délai, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

§ 8. Si les comptes provisoires révèlent que les dépenses facturées de biologie clinique pour un exercice déterminé sont inférieures de 3 p.c. au moins au budget global établi pour l'exercice concerné, les montants versés à titre de paiements trimestriels pour cet exercice sont remboursés aux laboratoires concernés.

§ 9. Pour l'exercice 1989, il n'est pas tenu compte pour le cumul des montants trimestriels visés aux §§ 4 et 5 des données chiffrées concernant le 1<sup>er</sup> trimestre.

§ 10. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> à 9 sont d'application pour les prestations de biologie clinique, le budget global, les dépenses de biologie clinique et les dépenses facturées de biologie clinique du 1<sup>er</sup> avril 1989 jusque et y compris 31 décembre 1990.

§ 11. Pour l'application des §§ 11 à 19, il faut entendre:

a) « prestations de biologie clinique »: toutes les prestations dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés qui sont visées aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, A, II et C, I, 18, § 2, B, e), et 24, de l'annexe à

De trimestriële betaling is betaalbaar binnen de 30 dagen na kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen en verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door het Beheerscomité van de Dienst, goedgekeurd door de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, kan afgezien worden van de toepassing van de in dit artikel bedoelde verwijlinteresten.

§ 7. De als trimestriële betalingen voor een bepaald dienstjaar gestorte sommen worden volledig verrekend met het voor hetzelfde dienstjaar verschuldigde *ristorno*.

De Dienst stelt elk laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van het *ristorno* en van het resultaat van de in het eerste lid bedoelde verrekening, met opgave van het eventuele debet- of creditsaldo.

Het debetsaldo is betaalbaar binnen de 30 dagen na kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door het Beheerscomité van de Dienst, goedgekeurd door de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheden heeft, kan afgezien worden van de toepassing van de in dit artikel bedoelde verwijlinteresten.

De terugbetaling van het eventuele creditsaldo dient door het betrokken laboratorium te worden gevraagd bij de Dienst, aan de hand van een formulier dat door deze dienst ter beschikking wordt gesteld.

Het creditsaldo is betaalbaar binnen de 30 dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde aanvraag. Bij het verstrijken van deze termijn is het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

§ 8. Indien de voorlopige rekeningen aantonen dat de gefactuurde uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar tenminste 3 pct. lager zijn dan het voor het betrokken dienstjaar vastgesteld globaal budget, worden de voor dat dienstjaar als trimestriële betalingen gestorte bedragen aan de betrokken laboratoria terugbetaald.

§ 9. Voor het dienstjaar 1989 wordt voor de cumulatie van de trimestriële bedragen bedoeld in de §§ 4 en 5 geen rekening gehouden met de cijfergegevens voor het eerste trimester.

§ 10. De bepalingen van de §§ 1 tot 9 zijn van toepassing voor de verstrekkingen voor klinische biologie, het globaal budget, de uitgaven voor klinische biologie, en de gefactuurde uitgaven voor klinische biologie van 1 april 1989 tot en met 31 december 1990.

§ 11. Voor de toepassing van de §§ 11 tot 19 wordt verstaan:

a) onder « verstrekkingen van klinische biologie », alle verstrekkingen verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, bedoeld in artikelen 3, § 1, A, II en C, I, 18, § 2, B,

l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) « budget global » : le budget des moyens financiers pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés fixé en application des dispositions de l'article 34decies de la présente loi;

c) « dépenses de biologie clinique » : le montant dû par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour les prestations de biologie clinique dispensées dans le courant d'un exercice déterminé;

d) « dépenses de biologie clinique facturées » : le montant pour les prestations de biologie clinique facturé par les laboratoires, conformément à la réglementation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour les trimestres d'un même exercice cumulés jusque et y compris le trimestre pris en considération pour l'application du § 15;

e) « Laboratoire » : le laboratoire de biologie clinique agréé en application des dispositions de l'article 153, § 6, 3<sup>o</sup>, de la présente loi;

f) « le service » : le Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

g) « coefficient-part du marché pour l'année » : le rapport entre les dépenses du laboratoire relatives à l'année et les dépenses totales relatives à l'année pour l'ensemble des laboratoires, divisé par le rapport analogue de l'année précédente; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis deux années civiles complètes, les dépenses pour les mois manquants dans la période de deux années civiles se terminant à la fin de l'année civile concernée seraient assimilées aux dépenses moyennes des trois premiers mois suivant l'agrément: au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis trois mois le coefficient-part du marché serait égal à 1;

h) « coefficient-part du marché pour l'année 1991 » : le coefficient-part du marché pour l'année 1991 multiplié par un facteur de correction égal à 1;

i) « coefficient-part du marché adapté pour l'année 1992 » : le coefficient-part du marché pour l'année 1992 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si le coefficient-part du marché pour l'année 1991 s'élève à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est égal au coefficient-part du marché pour l'année 1991 moins 0,10;

j) « coefficient-part du marché adapté pour l'année 1993 » : le coefficient-part du marché pour l'année 1993 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si pour une des deux années précédentes le coefficient-part du marché s'est élevé à 1,5 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des deux années précédentes moins 0,10 si le plus grand est celui de 1992 et moins 0,25 si le plus grand est celui de 1991, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

k) « coefficient-part du marché pour les années 1994 et suivantes » : le coefficient-part du marché pour l'année 1994 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si le coefficient-part du marché d'une des trois années précédentes s'est élevée à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des trois années précédentes moins 0,10 si le plus grand est celui de l'année qui précède l'année concernée, moins 0,25 si le plus grand est celui de la deuxième année qui précède l'année concernée, moins 0,40 si

e) et 24 van de bijlagen bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) onder « globaal budget » het met toepassing van de bepalingen van artikel 34decies van de wet van 5 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering vastgestelde budget van financiële middelen voor de verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden;

c) onder « uitgaven voor klinische biologie » het bedrag dat door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verschuldigd is voor verstrekkingen van klinische biologie, verleend in de loop van een bepaald dienstjaar;

d) onder « gefactureerde uitgaven voor klinische biologie » het bedrag voor verstrekkingen van klinische biologie dat door de laboratoria overeenkomstig de reglementering inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering werd gefactureerd, voor de trimesters van eenzelfde dienstjaar gecumuleerd tot en met het voor de toepassing van § 15 in aanmerking genomen trimester;

e) onder « laboratorium » het laboratorium voor klinische biologie erkend met toepassing van de bepalingen van artikel 153, § 6, 3<sup>o</sup>, van de vorenbedoelde wet van 9 augustus 1963;

f) onder « de dienst », de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

g) onder « marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar » de verhouding van de uitgaven van het laboratorium voor het jaar tot de totale uitgaven voor het jaar voor alle laboratoria samen, gedeeld door de gelijkaardige verhouding voor het jaar er vóór; ingeval een laboratorium nog geen twee volledige kalenderjaren erkend is, worden de uitgaven, voor de ontbrekende maanden, in de periode van twee kalenderjaren, welke eindigt bij het aflopen van het betreffende kalenderjaar, gelijkgesteld aan de gemiddelde uitgaven van de drie eerste maanden na erkenning; ingeval een laboratorium nog geen drie maanden erkend is, wordt de marktaandeelcoëfficiënt gelijk gesteld aan 1;

h) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991 vermenigvuldigd met een correctiefactor gelijk aan 1;

i) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1992 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1992 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991 minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor gelijk aan de marktaandeelcoëfficiënt van het jaar 1991 verminderd met 0,10;

j) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1993 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1993 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de twee voorafgaande jaren minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de twee voorafgaande jaren, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van 1992 en verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van 1991, zonder dat nochtans deze correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

k) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1994 en volgende » de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1994 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt van één van de drie voorafgaande jaren minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de drie voorafgaande jaren, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het tweede

le plus grand est celui de la troisième année qui précède l'année concernée, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

l) « dépenses adaptées de biologie clinique d'un laboratoire » : les dépenses de biologie clinique du laboratoire multipliées par le coefficient-part du marché adapté pour l'année;

m) « coefficient-part du marché pour le trimestre » : le rapport entre les dépenses facturées du laboratoire pendant une période de quatre trimestres consécutifs qui se termine par le trimestre concerné et les dépenses totales facturées pour l'ensemble des laboratoires durant la même période, divisé par le rapport analogue du trimestre correspondant de l'année précédente; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis huit trimestres consécutifs, les dépenses pour les mois manquants dans la période des huit trimestres consécutifs se terminant à la fin du trimestre concerné seraient assimilées aux dépenses moyennes des trois premiers mois suivant l'agrément; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis trois mois, le coefficient-part du marché serait égal à 1;

n) « coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1991 » : le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction égal à 1;

o) « coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1992 » : le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des quatre trimestres précédents s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des quatre trimestres précédents moins 0,10;

p) « coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1993 » : le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des huit trimestres précédents s'est élevé à 1,5 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des huit trimestres précédents moins 0,10 si le plus grand est celui du premier, du deuxième, du troisième ou du quatrième trimestre qui précède le trimestre concerné et moins 0,25 si le plus grand est celui du cinquième, du sixième, du septième ou du huitième trimestre qui précède le trimestre concerné sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

q) « coefficient-part du marché adapté pour les trimestres des années 1994 et suivantes » : le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction.

Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des douze trimestres précédents s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des douze trimestres précédents, moins 0,10 si le plus grand est celui du premier, du deuxième, du troisième ou du quatrième trimestre qui précède le trimestre concerné, moins 0,25 si le plus grand est celui du cinquième, du sixième, du septième ou du huitième trimestre qui précède le trimestre concerné ou moins 0,40 si le plus grand est celui du neuvième, du dixième, du onzième ou du douzième trimestre qui précède le trimestre concerné, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

r) « dépenses facturées adaptées de biologie clinique d'un laboratoire » : les dépenses de biologie clinique facturées du laboratoire, multipliées par le coefficient-part du marché pour le trimestre.

jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, verminderd met 0,40 ingeval de grootste deze is van het derde jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 0,05;

l) onder « aangepaste uitgaven voor klinische biologie van een laboratorium » de uitgaven voor klinische biologie van het laboratorium vermenigvuldigd met de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar;

m) onder « marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester » de verhouding van de gefactureerde uitgaven van het laboratorium gedurende een periode van vier opeenvolgende trimesters die eindigt met het desbetreffend trimester tot de totale gefactureerde uitgaven voor alle laboratoria samen gedurende dezelfde periode, gedeeld door de gelijkaardige verhouding voor het overeenkomstig trimester in het jaar er vóór; ingeval een laboratorium nog geen acht opeenvolgende trimesters erkend is; dan worden de uitgaven voor de ontbrekende maanden in de periode van acht opeenvolgende trimesters, welke eindigt bij het aflopen van het betreffende trimester, gelijkgesteld aan de gemiddelde uitgaven van de eerste drie maanden na erkenning; ingeval een laboratorium nog geen drie maanden erkend is wordt de marktaandeelcoëfficiënt gelijkgesteld aan 1;

n) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1991 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor gelijk aan 1;

o) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1992 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de vier voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de vier voorafgaande trimesters verminderd met 0,10;

p) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1993 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de acht voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de acht voorafgaande trimesters, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het eerste, het tweede, het derde of het vierde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, en verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het vijfde, het zesde, het zevende of het achtste trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

q) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1994 » de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor.

Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de twaalf voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de twaalf voorafgaande trimesters, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het eerste, het tweede, het derde of het vierde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het vijfde, het zesde, het zevende of het achtste trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, en verminderd met 0,40 ingeval de grootste deze is van de negende, het tiende, het elfde of het twaalfde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

r) onder « aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie van een laboratorium » de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie van het laboratorium » vermenigvuldigd met de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester.



§ 12. Lorsque les dépenses de biologie clinique pour un exercice déterminé dépassent le budget global établi d'au moins 2 p.c., les laboratoires sont redevables à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité d'une ristourne dont le montant est fixé conformément aux dispositions du § 13.

Sans préjudice des dispositions du § 16, les laboratoires payent à valoir sur cette ristourne des avances trimestrielles dont le montant est calculé conformément aux §§ 14 et 15.

§ 13. La ristourne est calculée sur la base des dépenses adaptées de biologie clinique du laboratoire concerné.

Pour les laboratoires, la ristourne est fixée à :

- 1° X fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 5 et 10 millions de francs;
- 2° X fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 10 et 25 millions de francs;
- 3° X fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 25 et 50 millions de francs;
- 4° X fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 50 et 100 millions de francs;
- 5° X fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 100 et 200 millions de francs;
- 6° X fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 200 et 400 millions de francs;
- 7° X fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située au-delà de 400 millions de francs.

La valeur de X est fixée pour chaque exercice séparé, en fonction de la différence à récupérer pour cet exercice-là entre les dépenses de biologie clinique et le budget global. La valeur de X ne peut en aucun cas dépasser 10.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne morale ou une même association civile, la ristourne est fixée sur la base des dépenses adaptées cumulées des laboratoires concernés.

Lors du calcul de la ristourne le coefficient-part du marché pour l'année se voit attribuer la valeur 0,70 s'il est inférieur à 0,70 et la valeur 2,00 s'il est supérieur à 2,00.

§ 14. Pour le calcul des avances trimestrielles visées au § 12, alinéa 2, le budget global est réparti en montants trimestriels qui sont calculés de façon cumulative, compte tenu du pourcentage inégal des dépenses facturées de chaque trimestre dans les dépenses totales facturées sur base annuelle.

Le Roi fixe annuellement le pourcentage de cette quote-part.

Un paiement trimestriel est dû lorsque les dépenses totales de biologie clinique facturées pour l'ensemble des laboratoires :

- dépassent d'au moins 7 p.c. le montant fixé pour le premier trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;
- dépassent d'au moins 5 p.c. le montant fixé pour le deuxième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;
- dépassent d'au moins 3 p.c. le montant fixé pour le troisième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;
- dépassent d'au moins 2 p.c. le montant fixé pour le quatrième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

§ 12. Wanneer de uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar het voor dat dienstjaar vastgestelde globaal budget met ten minste 2 pct. overstijgen, zijn de laboratoria aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een *ristorno* verschuldigd, waarvan het bedrag wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 13.

Onverminderd het bepaalde in § 16 betalen de laboratoria op dit *ristorno* trimestriële voorschotten waarvan het bedrag wordt berekend overeenkomstig de § 14 en 15.

§ 13. Het *ristorno* wordt berekend op basis van de aangepaste uitgaven voor klinische biologie van het betrokken laboratorium.

In hoofde van de laboratoria wordt het *ristorno* vastgesteld op :

- 1° X maal 0,5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 5 en 10 miljoen frank;
- 2° X maal 1,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 10 en 25 miljoen frank;
- 3° X maal 2,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 25 en 50 miljoen frank;
- 4° X maal 3,50 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 50 en 100 miljoen frank;
- 5° X maal 5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 100 en 200 miljoen frank;
- 6° X maal 7 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 200 en 400 miljoen frank;
- 7° X maal 9 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf boven 400 miljoen frank.

De waarde van X wordt voor ieder afzonderlijk dienstjaar vastgesteld, in functie van het voor dat dienstjaar te recupereren verschil tussen de uitgaven voor klinische biologie en het globaal budget. In geen geval mag de waarde van X meer bedragen dan 10.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door eenzelfde natuurlijk persoon, eenzelfde rechtspersoon of eenzelfde burgerlijke vennootschap, is het *ristorno* vastgesteld op basis van de samengevoegde aangepaste uitgaven van die betrokken laboratoria.

Bij de berekening van het *ristorno* krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar, lager dan 0,70 de waarde 0,70 en krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt hoger dan 2,00 de waarde 2,00.

§ 14. Om de in § 12 tweede lid, bedoelde trimestriële voorschotten te berekenen, wordt het globaal budget opgesplitst in trimestriële bedragen die op cumulatieve wijze worden berekend, rekening houdend met het ongelijk procentueel aandeel van de gefactureerde uitgaven voor ieder trimester in de totale gefactureerde uitgaven op jaarbasis.

De Koning stelt elk jaar dit procentueel aandeel vast.

Een trimestriële betaling is verschuldigd wanneer de totale voor alle laboratoria samen gefactureerde uitgaven voor klinische biologie :

- het overeenkomstig de bepalingen van het vorig lid voor het eerste trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met tenminste 7 pct. overstijgen;
- het overeenkomstig de bepalingen van het vorig lid voor het tweede trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met tenminste 5 pct. overstijgen;
- het overeenkomstig de bepalingen van het vorig lid voor het derde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met tenminste 3 pct. overstijgen;
- het overeenkomstig de bepalingen van het vorig lid van het vierde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met tenminste 2 pct. overstijgen.

§ 15. Le paiement trimestriel est calculé sur la base des dépenses adaptées de biologie clinique facturées par le laboratoire concerné pour les trimestres cumulés de cete exercice. Il devient:

1° Z fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 5$  et  $Y \times 10$  millions de francs;

2° Z fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 10$  et  $Y \times 25$  millions de francs;

3° Z fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 25$  et  $Y \times 50$  millions de francs;

4° Z fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 50$  et  $Y \times 100$  millions de francs;

5° Z fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 100$  et  $Y \times 200$  millions de francs;

6° Z fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 200$  et  $Y$  fois 400 millions de francs;

7° Z fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située au-delà de  $Y$  fois 400 millions de francs.

La valeur de  $Y$  est égale au pourcentage cumulatif pour le trimestre concerné, calculé sur la base des pourcentages fixés par arrêté royal en exécution des dispositions du § 14, alinéa 1<sup>er</sup>.

La valeur de  $Z$  est fixée pour chaque trimestre séparément en fonction de la différence à récupérer pour le trimestre concerné, entre les dépenses adaptées facturées de biologie clinique pour ce trimestre et le montant fixé pour le même trimestre conformément aux dispositions du § 14, alinéa 1<sup>er</sup>. En aucun cas, la valeur de  $Z$  ne peut dépasser 10.

Le paiement trimestriel fixé conformément aux dispositions du troisième alinéa du présent article est diminué des sommes versées à titre de paiement trimestriel par le laboratoire pour les trimestres précédents de l'exercice concerné.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne morale ou une même société civile, le paiement trimestriel est fixé sur la base des dépenses adaptées cumulées facturées des laboratoires concernés.

Lors du calcul du paiement trimestriel, le coefficient-part du marché pour le trimestre se voit attribuer la valeur 0,70 s'il est inférieur à 0,70 et la valeur 2,00 s'il est supérieur à 2,00.

§ 16. Le service est chargé de fixer pour chaque laboratoire les avances trimestrielles visées au § 15. Il informe le laboratoire concerné, par lettre recommandée à la poste, des montants dus à titre d'avance trimestrielle.

Le paiement trimestriel est payable dans les 30 jours suivant la notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. par an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Comité de gestion du service et approuvées par le ministre ayant la prévoyance sociale dans ses attributions, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent article.

§ 17. Les sommes versées à titre de paiements trimestriels pour un exercice déterminé sont imputées intégralement avec la ristourne due pour le même exercice.

§ 15. De trimestriële betaling wordt berekend op basis van de voor de gecumuleerde trimesters van dat dienstjaar door het betrokken laboratorium aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie. Ze wordt vastgesteld op:

1° Z maal 0,5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 5$  en  $Y \times 10$  miljoen frank;

2° Z maal 1,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 10$  en  $Y \times 25$  miljoen frank;

3° Z maal 2,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 25$  en  $Y \times 50$  miljoen frank;

4° Z maal 3,50 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 50$  en  $Y \times 100$  miljoen frank;

5° Z maal 5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 100$  en  $Y \times 200$  miljoen frank;

6° Z maal 7 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 200$  en  $Y \times 400$  miljoen frank;

7° Z maal 9 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf boven  $Y \times 400$  miljoen frank.

De waarde van  $Y$  is gelijk aan het cumulatief procentueel aandeel voor het betrokken trimester, berekend op basis van de in uitvoering van de bepalingen van § 14, eerste lid, bij koninklijk besluit vastgestelde procentuele aandelen.

De waarde van  $Z$  wordt voor ieder afzonderlijk trimester vastgesteld, in functie van het voor dat trimester te recupereren verschil tussen de aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor het betrokken trimester, en het overeenkomstig de bepalingen van artikel N, eerste lid, voor het betrokken trimester vastgestelde bedrag. In geen geval mag de waarde van  $Z$  méér bedragen dan 10.

De overeenkomstig de bepalingen van het derde lid van dit artikel vastgestelde trimestriële betaling wordt verminderd met de sommen die door het laboratorium voor de voorafgaande trimesters van het betrokken dienstjaar als trimestriële betaling werden betaald.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door eenzelfde natuurlijk persoon, eenzelfde rechtspersoon of eenzelfde burgerlijke vennootschap, is de trimestriële betaling vastgesteld op basis van de samengevoegde aangepaste gefactureerde uitgaven van die betrokken laboratoria.

Bij de berekening van de trimestriële betaling krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester lager dan 0,70 de waarde 0,70 en krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt hoger dan 2,00 de waarde 2,00.

§ 16. De Dienst is ermee belast de in § 15 bedoelde trimestriële voorschotten in hoofde van elk laboratorium vast te stellen. Hij stelt het betrokken laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van de als trimestriële voorschot verschuldigde bedragen.

De trimestriële betaling is betaalbaar binnen de dertig dagen na kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door het Beheerscomité van de Dienst, goedgekeurd door de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, kan afgezien worden van de toepassing van de in artikel bedoelde verwijlinteresten.

§ 17. De als trimestriële betalingen voor een bepaald dienstjaar gestorte sommen worden volledig verrekend met het voor hetzelfde dienstjaar verschuldigde ristorno.

Le service informe chaque laboratoire, par lettre recommandée à la poste, de la ristourne et du résultat de l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en indiquant le solde débiteur ou créateur éventuel.

Le solde débiteur est payable dans les 30 jours suivant notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plain droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le comité de gestion du service et approuvées par le ministre qui a la prévoyance sociale dans ses attributions, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent article.

Le remboursement du solde créateur éventuel doit être demandé par le laboratoire concerné auprès du service au moyen d'une formule mise à disposition par ce service.

Le solde créateur est payable dans les 30 jours suivant la réception de la demande visée à l'article précédent. A l'expiration de ce délai, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

§ 18. Si les comptes provisoires révèlent que les dépenses facturées de biologie clinique pour un exercice déterminé sont inférieures de 3 p.c. au moins au budget global établi pour l'exercice concerné, les montants versés à titre de paiements trimestriels pour cet exercice sont remboursés aux laboratoires concernés.

§ 19. Les dispositions des §§ 11 à 18 sont d'application pour les prestations de biologie clinique, le budget global, les dépenses pour la biologie clinique et les dépenses facturées de biologie clinique à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

#### Art. 20

La présente section entre en vigueur à la date déterminée conformément au § 8 de l'article 34*undecies*. Elle cesse d'être en vigueur à une date fixée par le Roi.

#### Section 3

##### Dispositions relatives aux modifications de la nomenclature des prestations de santé

#### Art. 21

A l'article 34*duodecies* de la loi du 9 août 1963 précitée inséré dans cette loi par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

— au § 2:

- A la première phrase, les mots « sur proposition du Conseil technique médical » sont remplacés par les mots « sur proposition ou après avis du Conseil technique médical formulé dans les trente jours de la demande du ministre des Affaires sociales »;

De Dienst stelt elk laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van het *ristorno* en van het resultaat van de in het eerste lid bedoelde verrekening, met opgave van het eventuele debet- of creditsaldo.

Het debetsaldo is betaalbaar binnen de dertig dagen na kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door het Beheerscomité van de Dienst, goedgekeurd door de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, kan afgezien worden van de toepassing van de in dit artikel bedoelde verwijlinteresten.

De terugbetaling van het eventuele creditsaldo dient door het betrokken laboratorium te worden gevraagd bij de Dienst, aan de hand van een formulier dat door deze dienst ter beschikking wordt gesteld.

Het creditsaldo is betaalbaar binnen de dertig dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde aanvraag. Bij het verstrijken van deze termijn is het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

§ 18. Indien de voorlopige rekeningen aantonen dat de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar ten minste 3 pct. lager zijn dan het voor het betrokken dienstjaar vastgesteld globaal budget, worden de voor dat dienstjaar als trimestriële betalingen gestorte bedragen aan de betrokken laboratoria terugbetaald.

§ 19. De bepalingen van §§ 11 tot 18 zijn van toepassing voor de verstrekkingen van klinische biologie, het globaal budget, de uitgaven voor klinische biologie, en de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie vanaf 1 januari 1991.

#### Art. 20

De onderhavige afdeling treedt in werking op de datum bepaald overeenkomstig § 8 van artikel 34*undecies* en houdt op uitwerking te hebben vanaf de datum die door de Koning wordt bepaald.

#### Afdeling 3

##### Bepalingen betreffende de wijzigingen van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

#### Art. 21

In artikel 34*duodecies* van voornoemde wet van 9 augustus 1963, dat in die wet is ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en is gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in § 2:

- In de eerste zin worden de woorden « op voorstel van de Technische geneeskundige raad » vervangen door de woorden « op voorstel of na advies van de Technische geneeskundige Raad, uitgebracht binnen dertig dagen na het verzoek van de Minister van Sociale Zaken »;

- la troisième phrase est supprimée;

— Il est ajouté un § 4 ainsi libellé:

« § 4. La réglementation ou les réglementations qui sont prises par le Roi en vertu des §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 du présent article, de l'article 34octies, § 3, de l'article 34undecies, § 4 et de l'article 34terdecies, §§ 3 et 4 sont opposables à tous les dispensateurs de soins concernés dès leur entrée en vigueur. »

#### Section 4

**Dispositions relatives à l'élargissement du système de budget global et du mode de paiement forfaitaire à toutes les prestations de santé**

#### Art. 22

Dans le Titre III, Chapitre 4, de la même loi, la section 1undecies est remplacée par la disposition suivante:

« Section 1undecies

Prestations d'imagerie médicale et autres prestations visées à l'article 23

#### Art. 34terdecies

§ 1<sup>er</sup>. L'application des dispositions des articles 34octies, 34nonies, 34decies et 34undecies est élargie par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres aux prestations d'imagerie médicale.

§ 2. L'application des dispositions visées au § 1<sup>er</sup> peut être élargie par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres aux autres prestations visées à l'article 23. Selon les prestations concernées, la Commission nationale médico-mutualiste est remplacé par la Commission compétente chargée de conclure les accords et conventions et le Conseil technique médical est remplacé par le Conseil technique compétent visé à l'article 16 et à défaut d'un tel Conseil technique, par le Comité de gestion visé à l'article 11.

§ 3. Le ministre des Affaires sociales peut, pour les années 1992 et 1993, dès la publication du présent article du *Moniteur belge*, envoyer pour avis aux organisations professionnelles représentatives des médecins et aux organismes assureurs, la proposition visée à l'article 34octies, § 3 et à l'article 34undecies, § 4 concernant les prestations d'imagerie médicale.

§ 4. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du Comité de gestion du service des soins de santé, le budget global annuel des moyens financiers pour les prestations visées à l'article 23, 12<sup>o</sup> et à l'article 23, 13<sup>o</sup>.

Le Roi fixe, sur proposition ou après avis de la commission de convention compétente formulé dans les trente jours de la demande du ministre des Affaires sociales, les modalités et les critères du calcul d'un budget des moyens financiers par service ou institution pour les prestations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent paragraphe ainsi que le mode de calcul de ce budget par journée, tenant compte du budget global visé dans ce même alinéa.

§ 5. Le Roi peut fixer par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité de gestion du service des soins de santé, le budget global annuel des moyens financiers pour les prestations

- de derde zin wordt geschrapt;

— Een als volgt gestelde § 4 wordt toegevoegd:

« § 4. De regeling of regelingen die door de Koning worden genomen krachtens de §§ 1, 2 en 3, van dit artikel, artikel 34octies, § 3, artikel 34undecies, § 4, en artikel 34terdecies, § 3 en 4 kunnen, zodra ze in werking zijn getreden, tegen alle betrokken zorgverleners worden aangevoerd. »

#### Afdeling 4

**Bepalingen betreffende de verruiming van het systeem van globaal budget en van de forfaitaire betalingswijze tot alle geneeskundige verstrekkingen**

#### Art. 22

In Titel III, Hoofdstuk 4, van dezelfde wet wordt de afdeling 1undecies vervangen door de volgende bepaling:

« Afdeling 1undecies

Verstrekkingen inzake medische beeldvorming en andere verstrekkingen, bedoeld in artikel 23

#### Art. 34terdecies

§ 1. De toepassing van de bepalingen van de artikelen 34octies, 34nonies, 34decies en 34undecies, wordt verruimd tot de verstrekkingen inzake medische beeldvorming.

§ 2. De toepassing van de bepalingen bedoeld in § 1 kan door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit worden verruimd tot de andere in artikel 23 bedoelde verstrekkingen. Naargelang van de betrokken verstrekkingen wordt de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen vervangen door de bevoegde Commissie, belast met het sluiten van de akkoorden en overeenkomsten, en wordt de Technische geneeskundige raad vervangen door de in artikel 16 bedoelde bevoegde Technische raad en, bij ontstentenis van een dergelijke Technische raad, door het in artikel 11 bedoelde Beheerscomité.

§ 3. De Minister van Sociale Zaken kan voor de jaren 1992 en 1993, zodra dit artikel in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, het in artikel 34octies, § 3, en in artikel 34undecies, § 4, bedoelde voorstel betreffende de verstrekkingen inzake medische beeldvorming voor adviesgeving naar de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren en naar de verzekeringsinstellingen sturen.

§ 4. De Koning legt, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de dienst voor geneeskundige verzorging, jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vast voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 12<sup>o</sup>, en in artikel 23, 13<sup>o</sup>.

De Koning bepaalt, op voorstel of na advies van bevoegde overeenkomstencommissie binnen de dertig dagen na het verzoek van de Minister van Sociale Zaken, de modaliteiten en criteria van de berekening per dienst of inrichting van een budget van financiële middelen voor de in de eerste alinea bedoelde verstrekkingen evenals de wijze van vaststelling van dit budget per verblijfsdag, rekening houdend met het globaal budget zoals bedoeld in de eerste alinea.

§ 5. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de dienst voor geneeskundige verzorging jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen

visées à l'article 23, 5<sup>o</sup>, b) et c) ainsi que la révision de ce budget en fonction des prestations délivrées aux bénéficiaires hospitalisés et non hospitalisés.»

#### Section 5

#### Dispositions relatives à l'intervention de l'assurance pour les prestations de santé

##### Art. 23

A l'article 25 de la même loi, il est inséré un § 13 rédigé comme suit :

§ 13. Le Roi peut décider que l'intervention de l'assurance est totalement ou partiellement supprimée pour les prestations de santé faisant l'objet de l'application de l'article 96 ou de l'article 107bis de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 qu'il détermine.

#### CHAPITRE IV

#### Dispositions particulières relatives à l'assurance maladie-invalidité

#### Section 1

#### Dispositions relatives aux produits pharmaceutiques

##### Art. 24

L'article 121, 18<sup>o</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété par la disposition suivante :

« Pour l'année 1992, le montant de cette cotisation est fixé à 2 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé durant l'année 1990, lequel est versé avant le 1<sup>er</sup> novembre 1992 à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité. »

##### Art. 25

L'article 25, § 2bis, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois du 10 février 1981 et du 7 novembre 1987 et par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 22 du 23 mars 1982, est complété par l'alinéa suivant :

« Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut, suivant la procédure qu'il détermine, décider que l'intervention de l'assurance pour les produits pharmaceutiques visés au premier alinéa, qu'il détermine, peut consister, totalement ou partiellement, en un montant forfaitaire fixé par journée d'hospitalisation. »

vastleggen voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 5<sup>o</sup>, b) en c), evenals de opsplitsing van dit budget naargelang voornoemde verstrekkingen worden verleend aan in een ziekenhuis of aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden. »

#### Afdeling 5

#### Bepalingen betreffende de verzekeringstegemoetkoming voor de geneeskundige verstrekkingen

##### Art. 23

In artikel 25 van voornoemde wet van 9 augustus 1963 wordt een paragraaf 13 toegevoegd die luidt als volgt :

§ 13. De Koning kan bepalen dat de verzekeringstegemoetkoming van bepaalde door Hem aan te duiden geneeskundige verstrekkingen die het voorwerp uitmaken van een toepassing van artikel 96 of van artikel 107bis van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, geheel of gedeeltelijk wordt opgeheven.

#### HOOFDSTUK IV

#### Bijzondere bepalingen inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering

#### Afdeling 1

#### Bepalingen inzake farmaceutische producten

##### Art. 24

Artikel 121, 18<sup>o</sup> van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met volgende bepaling :

« Voor 1992 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 2 pct. van de omzet die in 1990 is verwezenlijkt en wordt het voor de eerste november 1992 aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gestort. »

##### Art. 25

Artikel 25, § 2bis van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd door de wetten van 10 februari 1981 en van 7 november 1987 en door het koninklijk besluit nr. 22 van 23 maart 1982 wordt aangevuld met volgend lid :

« De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, en volgens de procedure die Hij vaststelt, bepalen dat de verzekeringstegemoetkoming voor de in het eerste lid bedoelde farmaceutische producten, die Hij bepaalt, geheel of gedeeltelijk kan bestaan uit een bedrag dat forfaitair wordt vastgesteld per verplegdag. »

## Art. 26

A l'article 98 de la même loi modifié par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

§ 1. au 1<sup>er</sup> alinéa, les mots « fournitures pharmaceutiques » sont remplacés par « fournitures délivrées par les pharmaciens ».

§ 2. les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 3 et 4 :

« A la demande de l'I.N.A.M.L., ces offices de tarification sont tenus de lui fournir, via les organismes assureurs qui doivent les rendre anonymes en ce qui concerne l'identité des bénéficiaires, toutes les données relatives aux fournitures dont ils assument les opérations de tarification.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, qui produit son effet le 1<sup>er</sup> juillet 1983, dans quels cas et sous quelles conditions les frais résultant de l'obligation susvisée peuvent être imputés au budget des frais d'administration de l'Institut précité et être pris en charge intégralement par le secteur des soins de santé. »

## Section 2

## Dispositions relatives aux récupérations effectuées par les organismes assureurs

## Art. 27

L'article 125, § 1bis de la même loi, inséré par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 176 du 30 décembre 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, les frais d'administration sont majorés de minimum 8 p.c. et maximum 20 p.c. des sommes récupérées en application de l'article 76quater, § 2. »

Lors de la fixation de ces pourcentages, il peut être tenu compte d'une part avec la somme des montants récupérés et d'autre part avec le montant total des prestations remboursées par l'organisme assureur. »

## Section 3

## Dispositions relatives aux conditions d'agrément des auxiliaires paramédicaux

## Art. 28

L'article 153, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les conseils d'agrément sont chargés d'établir la liste des personnes qu'ils proposent à l'agrément par le comité de gestion du service des soins de santé, selon des critères fixés par le Roi en matière de compétence et d'exercice de la profession. »

## Art. 26

Aan artikel 98 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 december 1989 worden volgende wijzigingen aangebracht :

§ 1. In het eerste lid worden de woorden « farmaceutische verstrekkingen » vervangen door de woorden « verstrekkingen gedaan door apothekers ».

§ 2. Tussen lid 3 en 4 worden volgende leden gevoegd :

« De tarifieringsdiensten zijn verplicht aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering op verzoek van dit laatste de gegevens te bezorgen omtrent de verstrekkingen waarvoor zij de tarifierings-verrichtingen uitvoeren. Die gegevens moeten worden bezorgd door tussenkomst van de verzekeringsinstellingen die instaan voor de anonimiteit van de gegevens.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit, dat uitwerking heeft op 1 juli 1983, welke gevallen en onder welke voorwaarden de kosten die uit de hiervoor bedoelde verplichting voortvloeien kunnen worden aangerekend op de begroting van de administratiekosten van voornoemd Instituut en volledig ten laste kunnen worden genomen van de sector geneeskundige verzorging. »

## Afdeling 2

## Bepaling betreffende de terugvorderingen door de verzekeringsinstellingen

## Art. 27

Artikel 125, § 1bis van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 176 van 30 december 1982, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Onder de voorwaarden en de modaliteiten die door de Koning worden bepaald worden de administratiekosten vermeerderd met minimum 8 pct. en maximum 20 pct. van de sommen die in toepassing van artikel 76quater, § 2 worden teruggevorderd. »

Bij de vaststelling van deze percentages kan worden rekening gehouden met de som van de teruggevorderde bedragen enerzijds en het totaal bedrag van de door de verzekeringsinstelling terugbetaalde prestaties anderzijds. »

## Afdeling 3

## Bepaling betreffende de erkenningsvoorwaarden voor de paramedische medewerkers

## Art. 28

Artikel 153, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 2. De erkenningsraden zijn belast met het aanleggen van de lijst van de personen die ze het beheerscomité van de dienst voor geneeskundige verzorging ter erkenning voorstellen volgens door de Koning te bepalen maatstaven op het stuk van bekwaamheid en uitoefening van het beroep. »

## Section 4

## Financement

## Art. 29

L'article 121, 11<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 1974, est complété comme suit: « et le produit d'un supplément de cotisation ou de prime d'assurance corps de véhicules automoteurs ».

## CHAPITRE V

## Disposition concernant le remboursement d'un emprunt à charge de l'Etat

## Art. 30

Dans l'article 83 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales sont apportées les modifications suivantes:

- dans l'alinéa 1<sup>er</sup> sont supprimés les mots « 91,3 millions »;
- l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Les crédits pour payer les intérêts de cet emprunt à partir de 1986 et pour en rembourser le capital en quatre tranches annuelles de 456,5 millions à partir de 1992 seront inscrits au budget de la prévoyance sociale. »

## CHAPITRE VI

Dispositions modifiant l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales

## Art. 31

L'article 4, § 3, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, modifié par la loi du 17 décembre 1973, est complété par les deux alinéas suivants:

« Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, le nombre maximum d'officines ouvertes au public pour la période qu'il détermine.

Le Roi fixe, en outre, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, les obligations relatives à la notification des fermetures d'officines ainsi que les conditions de maintien de l'autorisation après fermeture. »

## Art. 32

L'article 53 du même arrêté est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit:

« Pour l'application du présent arrêté, sont considérées comme ayant bénéficié d'une autorisation de tenir une officine ouverte au public, les personnes morales ou physiques propriétaires des officines qui sont encore accessibles au public à la date de la publication de la présente disposition au *Moniteur belge* et qui ont été ouvertes antérieurement à la date d'entrée en vigueur de la loi du 17 décembre 1973 modifiant la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médicopharmaceutique et modifiant l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales. »

## Afdeling 4

## Financiering

## Art. 29

Artikel 121, 11<sup>o</sup>, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 1974, wordt aangevuld als volgt: « en de opbrengst van een aanvullende premie of bijdrage inzake de verzekering motorrijtuigencasco ».

## HOOFDSTUK V

## Bepaling inzake de terugbetaling van een lening ten laste van de Staat

## Art. 30

Artikel 83 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen wordt als volgt gewijzigd:

- in lid 1 worden de woorden « 91,3 miljoen » geschrapt;
- lid 2 wordt vervangen door volgende bepaling:

« De kredieten voor de betaling van de interesten van deze lening vanaf 1986 en voor de terugbetaling van het kapitaal in vier jaarlijkse schijven van 456,5 miljoen vanaf 1992 zullen op de begroting van Sociale Voorzorg worden ingeschreven. »

## HOOFDSTUK VI

## Bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies

## Art. 31

Artikel 4, § 3, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gewijzigd bij de wet van 17 december 1973, wordt aangevuld met volgende twee leden:

« De Koning bepaalt, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het maximum aantal voor het publiek opengestelde apotheken voor de periode die Hij bepaalt.

De Koning bepaalt bovendien, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de verplichtingen inzake de kennisgeving van de sluitingen van apotheken evenals de voorwaarden voor het behoud van de vergunning na sluiting. »

## Art. 32

Artikel 53 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

« Voor de toepassing van dit besluit worden beschouwd alsof zij beschikken over een vergunning voor het houden van een voor het publiek opengestelde apotheek, de rechtspersonen of natuurlijke personen eigenaars van de apotheken die nog toegankelijk zijn voor het publiek op de datum waarop deze bepaling in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en die opengesteld werden voor het in werking treden van de wet van 17 december 1973 tot wijziging van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie en van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies. »

## CHAPITRE VII

## Modification de la loi sur les hôpitaux

## Art. 33

L'article 94 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Le budget peut, selon des conditions et règles qui sont précisées par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, couvrir aussi des coûts résultant des prestations visées dans l'article 95, 2<sup>o</sup>, a) jusqu'à e) y compris, aux patients qui sont admis dans un hôpital et peuvent y séjourner. »

## CHAPITRE VIII

## Dispositions diverses

Section 1<sup>re</sup>

## Mutualités et Unions nationales de mutualités

## Art. 34

L'article 12 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — § 1<sup>er</sup>. Les mutualités et les unions nationales jouissent de la personnalité juridique à dater de la publication au *Moniteur belge* de la décision du Ministre portant approbation de leurs statuts. Cette publication, à laquelle est jointe la liste des administrateurs, se fait à l'initiative du Ministre dans un délai de trente jours calendriers à partir de la date d'approbation des statuts.

La décision du Ministre portant approbation des modifications des statuts est publiée de la même manière.

Toutefois, pour ce qui concerne les modifications à la liste des administrateurs, la publication au *Moniteur belge* se fait à l'initiative de la mutualité ou de l'union nationale.

Dans le cas visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, la publication de la décision du Ministre est remplacée par la publication au *Moniteur belge*, à l'initiative du Ministre, d'un avis aux termes duquel, par application de l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 6 août 1990, l'approbation du Ministre relative aux statuts ou à la modification de ceux-ci, est considérée comme accordée. Cette publication intervient dans les trente jours à dater de l'expiration du délai prévu à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Toute personne peut prendre connaissance, gratuitement, au siège social ou à l'Office de Contrôle des mutualités, des statuts et de la liste des administrateurs et en obtenir copie.

## Art. 35

La présente section produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## Section 2

## Prestations familiales

## Art. 36

L'article 101, alinéa 3, 7<sup>o</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

## HOOFDSTUK VII

## Wijzigingen aan de ziekenhuiswet

## Art. 33

Artikel 94 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt aangevuld met een tweede lid luidend als volgt :

« Het budget kan, overeenkomstig voorwaarden en regelen die nader door de Koning in een in Ministerraad overlegd besluit worden bepaald, eveneens kosten dekken die verband houden met de in artikel 95, 2<sup>o</sup>, a) tot en met e), bedoelde verstrekkingen aan patiënten die in een ziekenhuis worden opgenomen en er kunnen verblijven. »

## HOOFDSTUK VIII

## Diverse bepalingen

## Afdeling 1

## Ziekenfondsen en Landsbonden van Ziekenfondsen

## Art. 34

Artikel 12 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 12. — § 1. De ziekenfondsen en de landsbonden bezitten de rechtspersoonlijkheid vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de beslissing van de Minister tot goedkeuring van hun statuten. Deze bekendmaking, waaraan de lijst van bestuurders wordt toegevoegd, geschiedt op initiatief van de Minister, binnen een termijn van dertig kalenderdagen, te rekenen vanaf de datum waarop de statuten zijn goedgekeurd.

De beslissing van de Minister tot goedkeuring van de statutenwijzigingen wordt op dezelfde wijze bekendgemaakt.

De wijzigingen aan de lijst van de bestuurders worden echter bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op initiatief van het ziekenfonds of van de landsbond.

In het in artikel 11, § 1, tweede lid, bedoelde geval, wordt de bekendmaking van de beslissing van de Minister vervangen door de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, op initiatief van de Minister, van een bericht waaruit blijkt dat, met toepassing van artikel 11, § 1, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1990, de goedkeuring van de Minister met betrekking tot de statuten of de wijziging hierin, wordt geacht te zijn verkregen. Deze bekendmaking gebeurt binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf het einde van de termijn bedoeld in artikel 11, § 1, eerste lid.

§ 2. Elkeen kan, ten maatschappelijke zetel, of op de controle-dienst van de ziekenfondsen kosteloos kennis nemen van de statuten en van de lijst van bestuurders en hiervan een kopie krijgen.

## Art. 35

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

## Afdeling 2

## Gezinsbijslagen

## Art. 36

Artikel 101, derde lid, 7<sup>o</sup>, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 wordt vervangen door de volgende bepaling :



« 7° aux enseignants temporaires des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les Communautés, y compris le personnel directeur, auxiliaire d'éducation, paramédical, social, psychologique, administratif et le personnel technique des centres psycho-médico-sociaux rémunérés en tant que temporaires, ainsi qu'au personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement, pour autant que ce personnel soit directement rémunéré en tant que temporaire par les Communautés compétentes. »

## Art. 37

L'article 101, alinéa 3, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est complété par la disposition suivante:

« 8° aux enseignants définitifs des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les Communautés, y compris le personnel directeur, auxiliaire d'éducation, paramédical, social, psychologique, administratif et le personnel technique des centres psycho-médico-sociaux rémunérés en tant que définitifs, ainsi qu'au personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement, pour autant que ce personnel soit directement rémunéré en tant que définitif par les Communautés compétentes. »

## Art. 38

L'article 111 des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 111. — Les allocations familiales et de naissance payées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en application de l'article 101, alinéa 3, 2°, 3°, 4°, 7° et 8°, ainsi que les dépenses d'administration y afférentes, sont remboursées à l'Office national par l'Etat, les Communautés, les Régions, ou les organismes d'intérêt public visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, selon les modalités fixées par le Roi. »

## Art. 39

La présente section entrera en vigueur à une date à fixer par le Roi, sauf l'article 40 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1990.

## Section 3

Commission de contrôle  
de surconsommation médicale

## Art. 40

L'article 79, alinéa 1<sup>er</sup>, 17°, de la même loi, modifié par la loi du 8 avril 1965 et l'arrêté royal du 20 juillet 1971, est remplacé par la disposition suivante:

« 17° de transmettre au Conseil général les dossiers pour lesquels il décide, dans le cadre de sa compétence, l'introduction d'actions devant les tribunaux; »

## Art. 41

L'article 79bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« 7° aan de tijdelijke leerkrachten van het door de Gemeenschappen ingericht of gesubsidieerd onderwijs, met inbegrip van het bestuurspersoneel, het opvoedend hulppersoneel, het paramedisch, sociaal, psychologisch, administratief personeel en het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra bezoldigd in de hoedanigheid van tijdelijke evenals aan het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinstellingen, voor zover dit personeel direct wordt bezoldigd in de hoedanigheid van tijdelijke door de bevoegde Gemeenschappen. »

## Art. 37

Artikel 101, derde lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 8° aan de vastbenoemde leerkrachten van het door de Gemeenschappen ingericht of gesubsidieerd onderwijs, met inbegrip van het bestuurspersoneel, het opvoedend hulppersoneel, het paramedisch, sociaal, psychologisch, administratief personeel en het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra bezoldigd in de hoedanigheid van vastbenoemde evenals aan het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinstellingen, voor zover dit personeel direct wordt bezoldigd in de hoedanigheid van vastbenoemde door de bevoegde gemeenschappen. »

## Art. 38

Artikel 111 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 111. — De kinderbijslag en het kraamgeld betaald door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers bij toepassing van artikel 101, derde lid, 2°, 3°, 4° en 7°, evenals de desbetreffende beheerskosten, worden door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten of de openbare instellingen bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 met betrekking tot het toezicht op zekere openbare instellingen, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, aan de Rijksdienst terugbetaald. »

## Art. 39

Deze afdeling treedt in werking op een datum die door de Koning zal bepaald worden, behalve artikel 40 die uitwerking heeft met ingang van 1 april 1990.

## Afdeling 3

Controlecommissie  
van medische overconsumptie

## Art. 40

Artikel 79, eerste lid, 17°, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 17° de Algemene raad de dossiers te bezorgen waarvoor het, in het kader van zijn bevoegdheid, beslist vorderingen in te stellen bij de rechtbanken; »

## Art. 41

Artikel 79bis, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Cette Commission se divise en 10 sections, dont une par province. Dans la province du Brabant, sont instituées deux sections; l'une connaît des affaires traitées en langue française et l'autre connaît des affaires traitées en langue néerlandaise. Toutes les sections ont leur siège dans les locaux du siège central de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à Bruxelles. »

## Art. 42

L'article 79ter, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. La Commission de contrôle et la Commission d'appel sont assistées, chacune, d'un secrétaire effectif et d'un ou plusieurs secrétaires suppléants désignés par le médecin-directeur général du Service du contrôle médical parmi le personnel de ce service. »

## Art. 43

Dans l'article 79quater, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989, les mots « d'un président effectif bilingue et d'un président suppléant bilingue, choisi parmi les magistrats des tribunaux de première instance et des tribunaux du travail, à l'exclusion des juges d'instruction et des membres du Ministère public et » sont insérés entre les mots « est composée » et les mots « de membres effectifs ».

## Art. 44

L'article 79quinquies, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifiée par les lois des 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

§ 2. Le médecin-directeur général du Service du contrôle médical ou son délégué désigne, parmi le personnel de ce Service, le médecin-inspecteur chargé de faire rapport à la section compétente. Il peut ordonner à un médecin-inspecteur de procéder à une enquête préalable. »

## Art. 45

La présente section produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 1990.

## TITRE II

## Pensions

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

## Mesures budgétaires

Section 1<sup>re</sup>

## Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs salariés

Art. 1<sup>er</sup>

Par dérogation à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 6, alinéas 2 et 4, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie

« Deze Commissie wordt in 10 afdelingen, waaronder één per provincie, onderverdeeld. In de provincie Brabant, worden twee afdelingen opgericht; de ene neemt kennis van de zaken die in het Frans worden behandeld en de andere neemt kennis van de zaken die in het Nederlands worden behandeld. De zetel van alle afdelingen is gevestigd in de lokalen van de zetel van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering te Brussel. »

## Art. 42

Artikel 79ter, § 4, van dezelfde wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. De controlecommissie en de commissie van beroep worden ieder bijgestaan door een vaste secretaris en één of meer plaatsvervangende secretarissen, aangewezen door de geneesheer-directeur-generaal van de Dienst van geneeskundige controle uit het personeel van die dienst. »

## Art. 43

In artikel 79quater, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, worden tussen de woorden « is samengesteld uit » en « effectieve » de woorden « een tweetalige voorzitter een een tweetalige plaatsvervangende voorzitter, gekozen uit de magistraten bij de rechtbanken van eerste aanleg en de arbeidsrechtbanken, met uitsluiting van de onderzoeksrechters en de leden van het openbaar ministerie, en is tegelijkertijd samengesteld uit », ingevoegd.

## Art. 44

Artikel 79quinquies, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. De geneesheer-directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige controle, of zijn afgevaardigden, wijst uit het personeel van die dienst de geneesheer-inspecteur aan die verslag moet uitbrengen bij de bevoegde afdeling. Hij kan een geneesheer-inspecteur gelasten een voorafgaand onderzoek te verrichten. »

## Art. 45

Deze afdeling heeft uitwerking vanaf 1 december 1990.

## TITEL II

## Pensioenen

## HOOFDSTUK I

## Begrotingsmaatregelen

## Afdeling 1

## Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor werknemers

## Art. 1

In afwijking van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 6, tweede en vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het

des travailleurs salariés, modifiées par la loi du 2 juillet 1976 modifiant les lois relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés et des travailleurs salariés et aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, les montants des subventions de l'Etat destinées au régime de pension des travailleurs salariés, sont remplacés, pour 1992, par un montant unique et fixe de 44 497 millions de francs.

Pour l'année 1992 le montant visé à l'alinéa premier comprend le solde de 17,2 millions de francs des subventions de l'Etat non relevées pour années antérieures.

#### Section 2

##### Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs indépendants

###### Art. 2

A l'article 42, 2°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 15 mai 1984, 7 novembre 1987, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990, les mots « 10 486,6 millions de francs » sont remplacés par les mots « 10 571,2 millions de francs ».

###### Art. 3

Par dérogation à l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 6 février 1976, la subvention de l'Etat visée à l'article 42, 2°, du même arrêté est limitée, pour l'année 1992 au montant de 22 156 millions de francs.

Pour l'année 1992 le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprend le solde de 42,2 millions de francs des subventions de l'Etat non utilisées les années antérieures.

### CHAPITRE II

#### Mesures concernant le régime des travailleurs salariés

##### Section 1<sup>re</sup>

##### Modification de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

###### Art. 4

L'article 39 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 28 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante:

« Le bénéficiaire de la pension qui continue à exercer ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe, sont tenus d'en faire la déclaration dans le délai déterminé par le Roi.

Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation visée à l'alinéa précédent; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration. »

rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1976 tot wijziging van de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en werknemers, en van de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers, worden de bedragen van de Rijkstoelagen bestemd voor de pensioenregeling voor werknemers, voor 1992, vervangen door een enig en vast bedrag van 44 497 miljoen frank.

Voor het jaar 1992 omvat het in het eerste lid bedoelde vast bedrag het saldo van 17,2 miljoen frank aan Rijkstoelagen dat voor voorgaande jaren niet werd opgenomen.

#### Afdeling 2

##### Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor zelfstandigen

###### Art. 2

In artikel 42, 2°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984, 7 november 1987, 30 december 1988, 22 december 1989 en 29 december 1990, worden de woorden « 10 486,6 miljoen frank » vervangen door de woorden « 10 571,2 miljoen frank ».

###### Art. 3

In afwijking van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, wordt de Rijkstoelage bedoeld in artikel 42, 2°, van hetzelfde besluit, voor het jaar 1992 beperkt tot het bedrag van 22 156 miljoen frank.

Voor het jaar 1992 omvat het in het eerste lid bedoelde bedrag het saldo van 42,2 miljoen frank aan Rijkstoelagen dat voor voorgaande jaren niet werd opgenomen.

### HOOFDSTUK II

#### Maatregelen betreffende de pensioenregeling voor werknemers

##### Afdeling 1

##### Wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

###### Art. 4

Artikel 39 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, dienen binnen een door de Koning te bepalen termijn daarvan aangifte te doen.

De Koning bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorig lid gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken. »

## Section 2

Modification de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

## Art. 5

A l'article 11 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par la loi du 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> le 6<sup>o</sup> est rétabli dans la rédaction suivante:

« 6<sup>o</sup> annuellement, le pourcentage du taux de rendement minimum moyen qui doit être réalisé par les compagnies d'assurance sur les réserves visées à l'article 2. Pour la fixation de ce pourcentage, il peut tenir compte des diverses composantes des placements; »

2<sup>o</sup> un 7<sup>o</sup> est ajouté, rédigé comme suit:

« 7<sup>o</sup> le pourcentage maximum qui, en fonction des réserves visées à l'article 2, peut être inscrit à titre de frais de gestion dans le compte de pertes de la gestion des réserves. »

## Art. 6

Au chapitre I<sup>er</sup> de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> les mots « Office national des pensions pour travailleurs salariés » sont remplacés par les mots « Office national des pensions » dans les articles 2, 7, 8, 10 et 12;

2<sup>o</sup> l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, est abrogé.

## Section 3

## Cotisation spéciale

## Art. 7

A l'article 38, § 3<sup>ter</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « 3,5 p.c. » sont remplacés par les mots « 8,86 p.c. ».

## Art. 8

A l'article 2, § 3<sup>ter</sup>, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, remplacé par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « 3,5 p.c. » sont remplacés par les mots « 8,86 p.c. ».

## Art. 9

A l'article 3, § 3<sup>ter</sup>, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, remplacé par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots « 3,5 p.c. » sont remplacés par les mots « 8,86 p.c. ».

## Afdeling 2

Wijziging van de wet tot verwezenlijking van de eenmaking en harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood

## Art. 5

Aan artikel 11 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking en harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> het 6<sup>o</sup> wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« 6<sup>o</sup> jaarlijks het percentage van het gemiddeld minimumrendement dat door de verzekeringsinstellingen op de in artikel 2 beoogde reserves moet worden verwezenlijkt. Voor de vaststelling van dit percentage kan Hij rekening houden met de verschillende componenten van de beleggingen; »

2<sup>o</sup> een 7<sup>o</sup> wordt toegevoegd, luidend als volgt:

« 7<sup>o</sup> het maximumpercentage dat in verhouding tot de in artikel 2 beoogde reserves ten titel van beheerskosten in de verliesrekening betreffende het beheer van de reserves mag worden ingeschreven. »

## Art. 6

In hoofdstuk 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in de artikelen 2, 7, 8, 10 en 12 worden de woorden « Rijksdienst voor werknemerspensioenen » vervangen door de woorden « Rijksdienst voor pensioenen »;

2<sup>o</sup> artikel 8, § 1, 3<sup>o</sup>, wordt opgeheven.

## Afdeling 3

## Bijzondere bijdrage

## Art. 7

In artikel 38, § 3<sup>ter</sup>, eerste lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen door de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden « 3,5 pct. » telkens vervangen door de woorden « 8,86 pct. ».

## Art. 8

In artikel 2, § 3<sup>ter</sup>, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen door de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden « 3,5 pct. » telkens vervangen door de woorden « 8,86 pct. ».

## Art. 9

In artikel 3, § 3<sup>ter</sup>, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen door de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden « 3,5 pct. » telkens vervangen door de woorden « 8,86 pct. ».

## Art. 10

La cotisation spéciale, visée à l'article 275 de la loi-programme du 22 décembre 1989, est fixée à 8,86 p.c. à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## Art. 11

Les articles 7, 8 et 9 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## Section 4

**Réévaluation des biens immobiliers dans le régime de capitalisation de l'Office national des pensions**

## Art. 12

§ 1. Les plus-values découlant de la réévaluation, au 31 décembre 1991, des biens immobiliers pris en compte au titre de réserves mathématiques du régime de capitalisation, instauré au sein de l'Office national des pensions en vertu de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiée par la loi du 8 août 1980, la loi de redressement du 10 février 1981, l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 et la loi-programme du 30 décembre 1988, sont transférées à la gestion du régime de repartition de l'Office sus-visé.

§ 2. Le Roi détermine:

- 1° le montant de la plus-value visée au § 1<sup>er</sup>;
- 2° les délais dans lesquels les transferts complets ou partiels visés au § 1<sup>er</sup> doivent être exécutés.

## Art. 13

Les dispositions de cette section produisent leurs effets au 31 décembre 1991.

## Section 5

**Suppression de la gestion distincte, instaurée à l'Office national des pensions et relative à la reprise des attributions et des tâches de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy**

## Art. 14

L'article 37, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, par la loi du 24 juin 1969, par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, par les lois des 26 juin 1972, 28 mars 1973, 28 mars 1975, 5 janvier 1976, 2 juillet 1976, 22 décembre 1977, 8 août 1980 et 10 février 1981, et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986, est complété par les dispositions suivantes:

« 1<sup>o</sup> les biens et avoirs de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy recueillis par l'Office national des pensions, le produit du placement de ces biens et avoirs, ainsi que les réserves et les

## Art. 10

De bijzondere bijdrage, bedoeld in artikel 275 van de programmawet van 22 december 1989, wordt met ingang van 1 juli 1992 op 8,86 pct. gebracht.

## Art. 11

De artikelen 7, 8 en 9 treden in werking op 1 juli 1992.

## Afdeling 4

**Herwaardering van de onroerende goederen van het bij de Rijksdienst voor pensioenen ingerichte kapitalisatiestelsel**

## Art. 12

§ 1. De meerwaarde voortvloeiend uit de herwaardering op 31 december 1991 van de onroerende goederen die zijn opgenomen ten titel van wiskundige reserves in het kapitalisatiestelsel, ingericht bij de Rijksdienst voor Pensioenen krachtens de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, de herstelwet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de programmawet van 30 december 1988, wordt aan het beheer van het repartitiestelsel bij voornoemde Rijksdienst overgedragen.

§ 2. De Koning bepaalt:

- 1° het bedrag van de bij § 1 beoogde meerwaarde;
- 2° de termijnen binnen dewelke de bij § 1 beoogde overdracht geheel of gedeeltelijk dient te worden uitgevoerd.

## Art. 13

De bepalingen van deze afdeling hebben uitwerking met ingang van 31 december 1991.

## Afdeling 5

**Opheffing van het afzonderlijk beheer, ingericht bij de Rijksdienst voor pensioenen, betreffende de van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy overgenomen bevoegdheden en taken**

## Art. 14

Artikel 37, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 93 van 11 november 1967, bij de wet van 24 juni 1969, bij het koninklijk besluit van 8 november 1971, bij de wetten van 26 juni 1972, 28 maart 1973, 28 maart 1975, 5 januari 1976, 2 juli 1976, 22 december 1977, 8 augustus 1980 en 10 februari 1981, en bij het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986, wordt aangevuld met volgende bepalingen:

« 1<sup>o</sup> de door de Rijksdienst voor pensioenen verkregen goederen en bezittingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy, de opbrengst van de belegging van die goederen

fonds disponibles de l'assurance des invalides et survivants d'Eupen-Malmédy et de l'assurance des employés privés d'Eupen-Malmédy.

20° le remboursement par l'Etat à l'Office national des pensions de l'augmentation du montant des rentes acquises dans le cadre de l'assurance des invalides et survivants d'Eupen-Malmédy et de l'assurance en faveur des employés privés d'Eupen-Malmédy, résultant de la liaison du montant de ces rentes à l'indice des prix à la consommation.»

Art. 15

L'article 37bis du même arrêté, inséré par la loi du 16 août 1971, est abrogé.

Art. 16

A l'article 41bis du même arrêté, inséré par la loi du 16 août 1971, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 17

La créance de 12 604 francs dans le cadre du traité belgo-allemand d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920 d'une part, et la dette de 3 273 608 francs dans le cadre des lois budgétaires des 3 décembre 1934 et 6 février 1951 d'autre part, qui depuis le 31 décembre 1973 font invariablement partie de l'actif et du passif de la gestion visée par la présente loi, s'éteignent respectivement à charge et au bénéfice de la gestion du régime de pension des travailleurs salariés.

Art. 18

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

CHAPITRE III

Modification de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

Art. 19

L'article 30bis, troisième alinéa, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 12 juillet 1972 et remplacé par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, est complété comme suit :

« 3° le délai dans lequel le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe, sont tenus d'en faire la déclaration.

Il fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation visée à l'alinéa précédent; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration.»

en bezittingen, alsook de reserves en de beschikbare gelden van de verzekering voor invaliden en overlevenden van Eupen-Malmédy en van de verzekering voor de private bedienden van Eupen-Malmédy.

20° de terugbetaling door de Staat aan de Rijksdienst voor pensioenen van het bedrag waarmee de renten, verworven in het raam van de verzekering voor invaliden en overlevenden van Eupen-Malmédy, en van de verzekering voor de private bedienden van Eupen-Malmédy, worden verhoogd door de koppeling van het bedrag van deze renten aan het indexcijfer der consumptieprijzen.»

Art. 15

Artikel 37bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 16 augustus 1971, wordt opgeheven.

Art. 16

In artikel 41bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 16 augustus 1971, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 17

De vordering van 12 604 frank in het raam van het Belgisch-Duits Verdrag van Aken van 9 juli 1920 enerzijds, en de schuld van 3 273 608 frank in het raam van de begrotingswetten van 3 december 1934 en 6 februari 1951 anderzijds, die sedert 31 december 1973 onveranderd deel uitmaken van respectievelijk de activa en de passiva van het bij deze wet beoogd beheer, vervallen respectievelijk ten laste en ten gunste van het beheer van de pensioenregeling voor werknemers.

Art. 18

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1993.

HOOFDSTUK III

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen

Art. 19

Artikel 30bis, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen, ingevoegd bij wet van 12 juli 1972 en vervangen bij koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, wordt aangevuld als volgt :

« 3° de termijn binnen dewelke de pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moeten doen.

Hij bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorige lid gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken.»

## TITRE III

## Classes moyennes et statut social des travailleurs indépendants

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

## Modifications à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

Article 1<sup>er</sup>

A l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Les bénéfiques et profits visés à l'article 20, 4°, du Code des impôts sur les revenus, qui se rattachent à une activité antérieurement exercée par l'assujetti, sont considérés être des revenus professionnels au sens de l'alinéa précédent et sont censés appartenir à l'exercice d'imposition dans lequel ils sont taxés. Cette disposition est d'application aux bénéfiques et profits qui servent de base au calcul des cotisations dues pour le deuxième trimestre de 1992 et les trimestres suivants. » ;

2° dans l'actuel alinéa 2 du § 2, qui formera l'alinéa 3 de ce § 2, les mots « au sens de l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « au sens des alinéas précédents » ;

3° dans les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 du § 5, le pourcentage « 111,79 p.c. » est remplacé par le pourcentage « 112,79 p.c. ».

## Art. 2

A l'article 12 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice de l'exception visée au § 2, les assujettis sont redevables des cotisations annuelles suivantes :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 3,54 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 1 084 036 francs ;

2° pour les autres régimes :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 741 099 francs : 12,76 p.c. ;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 741 099 francs mais n'excède pas 1 084 036 francs : 8,23 p.c. » ;

2° dans l'alinéa 2 du § 2, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° dans la négative, d'une cotisation annuelle de 3,54 p.c. pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, et de 9,25 p.c. pour les autres régimes. »

## Art. 3

A l'article 13 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 du § 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque les revenus en question atteignent au moins 32 724 francs, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 :

## TITEL III

## Middenstand en sociaal statuut der zelfstandigen

## HOOFDSTUK I

## Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

## Artikel 1

In artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende ingevoegd :

« De winsten en baten beoogd bij artikel 20, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, die betrekking hebben op een voorheen door de onderworpenen uitgeoefende bezigheid, worden beschouwd als bedrijfsinkomsten in de zin van het voorgaand lid en worden geacht te behoren tot het aanslagjaar waarin zij worden belast. Deze bepaling is van toepassing op de winsten en baten die tot grondslag dienen voor de berekening van de bijdragen verschuldigd voor het tweede kwartaal 1992 en voor de daaropvolgende kwartalen ;

2° in het tegenwoordige tweede lid van de § 2, dat het derde lid van deze § 2 zal vormen, worden de woorden « in de zin van het vorig lid » vervangen door de woorden « in de zin van de vorige leden » ;

3° in het eerste en het tweede lid van de § 5 wordt het percentage « 111,79 pct. » vervangen door het percentage « 112,79 pct. ».

## Art. 2

In artikel 12 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid van de § 1 wordt vervangen door het volgende lid :

« Onverminderd de uitzondering bedoeld in § 2, zijn de onderworpenen de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen : 3,54 pct. op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1 084 036 frank niet te boven gaat ;

2° voor de andere stelsels :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank niet te boven gaat : 12,76 pct. ;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank te boven gaat maar 1 084 036 frank niet overtreft : 8,23 pct. » ;

2° in het tweede lid van de § 2 wordt de 2° vervangen door de volgende bepaling :

« 2° zoniet, een jaarlijkse bijdrage van 3,54 pct. voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen, en 9,25 pct. voor de andere stelsels. »

## Art. 3

In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid van de § 1 wordt vervangen door het volgende lid :

« Wanneer bedoelde inkomsten minstens 32 724 frank belopen, is de onderworpenen volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd vastgesteld op de bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3 :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé: 3,54 p.c. de la partie des revenus professionnels qui ne dépasse pas 1 084 036 francs;

2° pour les autres régimes:

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 741 099 francs: 9,25 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 741 099 francs mais n'excède pas 1 084 036 francs: 8,23 p.c.;

2° dans les alinéas 3 et 4, le pourcentage « 12,10 p.c. » est remplacé par le pourcentage « 12,76 p.c. ».

#### Art. 4

Dans l'article 14, § 2, du même arrêté, les pourcentages « 76,01 p.c. », « 18,47 p.c. » et « 5,52 p.c. » sont remplacés respectivement par les pourcentages « 76,26 p.c. », « 18,50 p.c. » et « 5,24 p.c. ».

#### Art. 5

Les articles 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, 2, 3 et 4 de ce chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

### CHAPITRE II

#### Modification à la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants

#### Art. 6

Par dérogation à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et alinéa 2, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat pour l'année budgétaire 1992 est fixée à 4 983,1 millions de francs.

### CHAPITRE III

#### Instauration d'une cotisation unique à charge des sociétés, destinée au statut social des travailleurs indépendants

#### Art. 7

Pour l'application de ce chapitre, il y a lieu d'entendre par:

1° société: les sociétés assujetties à l'impôt des sociétés ou à l'impôt des non-résidents belge.

2° statut social des travailleurs indépendants: l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

#### Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés visées à l'article 7, 1<sup>o</sup>, sont tenues dans les trois mois après l'entrée en vigueur de ce chapitre ou au plus tard trois mois après leur création, de s'affilier à une caisse d'assurances sociales créée en application de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 38 visé à l'article 7, 2<sup>o</sup>, ou à la Caisse nationale auxiliaire visée à l'article 20, § 3 du même arrêté.

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen: 3,54 pct. van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1 084 036 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels:

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank niet te boven gaat: 9,25 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank te boven gaat maar 1 084 036 frank niet overschrijdt: 8,23 pct.;

2° in het derde en het vierde lid wordt het percentage « 12,10 pct. » vervangen door het percentage « 12,76 pct. »

#### Art. 4

In artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit, worden de percentages « 76,01 pct. », « 18,47 pct. » en « 5,52 pct. » respectievelijk vervangen door de percentages « 76,26 pct. », « 18,50 pct. » en « 5,24 pct. »

#### Art. 5

De artikelen 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, 2, 3 en 4 van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1992.

### HOOFDSTUK II

#### Wijziging aan de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen

#### Art. 6

In afwijking van artikel 6, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, en tweede lid, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, wordt de Rijkstoelage voor het begrotingsjaar 1992 vastgesteld op 4 983,1 miljoen frank.

### HOOFDSTUK III

#### Invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de vennootschappen bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen

#### Art. 7

Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet worden verstaan onder:

1° vennootschap: de aan de Belgische vennootschapsbelasting of belasting der niet-verblijfhouders onderworpen vennootschappen.

2° sociaal statuut der zelfstandigen: het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

#### Art. 8

§ 1. De vennootschappen, beoogd in artikel 7, 1<sup>o</sup>, zijn ertoe gehouden binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk of ten laatste drie maanden na hun oprichting aan te sluiten bij een sociaal verzekeringsfonds, opgericht in uitvoering van artikel 20, § 1, van het in artikel 7, 2<sup>o</sup>, beoogd koninklijk besluit nr. 38 of bij de Nationale Hulpkas beoogd in artikel 20, § 3, van hetzelfde besluit.



§ 2. Les sociétés mentionnées à l'article 7, 1<sup>o</sup>, qui ne satisfont pas à l'obligation prévue au § 1<sup>er</sup> de cet article, sont affiliées d'office à la Caisse nationale auxiliaire.

#### Art. 9

Les sociétés visées à l'article 7, 1<sup>o</sup>, sont tenues de verser une cotisation unique destinée au statut social des travailleurs indépendants, à concurrence de 7 000 francs.

Cette cotisation doit être réglée au moment de l'affiliation visée à l'article 8 et au plus tard le 31 décembre 1992.

#### Art. 10

Le Roi détermine:

1<sup>o</sup> les modalités de paiement et d'affiliation;

2<sup>o</sup> dans quelles conditions la cotisation est majorée, lorsque les sociétés n'accomplissent pas ou accomplissent avec retard les obligations imposées par ou en vertu de ce chapitre;

3<sup>o</sup> les frais de fonctionnement et les frais liés à la perception et au recouvrement de la cotisation visée à l'article 9;

4<sup>o</sup> dans quels cas les sociétés, qui se trouvent en situation de liquidation, de faillite ou de concordat, peuvent être exemptées de l'application de ce chapitre.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Les organismes percepteurs sont chargés du recouvrement de la cotisation, au besoin par la voie judiciaire.

§ 2. Le recouvrement de la cotisation prévue par ce chapitre est prescrit par cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier qui suit l'année pour laquelle elle est due.

La prescription est interrompue:

1<sup>o</sup> de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil;

2<sup>o</sup> par une lettre recommandée dans laquelle l'organisme chargé du recouvrement réclame la cotisation due.

#### Art. 12

Les associés ou mandataires sont tenus solidairement au paiement de la cotisation dont la société est redevable.

#### Art. 13

Les paiements effectués conformément à ce chapitre sont destinés aux différents secteurs du statut social des travailleurs indépendants suivant les modalités fixées par le Roi.

#### Art. 14

La cotisation prévue par ce chapitre est, en matière d'impôts sur les revenus, de même nature que les cotisations dues en exécution de la législation sociale.

#### Art. 15

A l'article 20, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 visé à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots « , ou d'autres lois » sont insérés entre les mots « à l'article 18, §§ 1<sup>er</sup> et 2 » et « , ces caisses ».

§ 2. De vennootschappen, vermeld in artikel 7, 1<sup>o</sup>, die niet aan in § 1 van dit artikel voorziene verplichting voldoen worden ambtshalve aangesloten bij de Nationale Hulpkas.

#### Art. 9

De vennootschappen beoogd bij artikel 7, 1<sup>o</sup>, zijn een eenmalige bijdrage verschuldigd bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen, ten belope van 7 000 frank.

Deze bijdrage dient vereffend op het ogenblik van de aansluiting beoogd in artikel 8 en uiterlijk op 31 december 1992.

#### Art. 10

De Koning bepaalt:

1<sup>o</sup> de betalings- en aansluitingsmodaliteiten;

2<sup>o</sup> onder welke voorwaarden de bijdrage verhoogd wordt, wanneer de vennootschappen de door of krachtens dit hoofdstuk opgelegde verplichtingen niet of met vertraging nakomen;

3<sup>o</sup> de werkingskosten evenals de kosten verbonden aan de inning en de invordering van de in artikel 9 beoogde bijdrage;

4<sup>o</sup> in welke gevallen de vennootschappen, die zich in een toestand van vereffening, faillissement of concordat bevinden, kunnen worden vrijgesteld van de toepassing van dit hoofdstuk.

#### Art. 11

§ 1. De inningsorganismen zijn belast met de invordering van de bijdrage, zo nodig langs gerechtelijke weg.

§ 2. De vordering van de in dit hoofdstuk voorziene bijdrage verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf de 1e januari die volgt op het jaar waarvoor deze verschuldigd is.

De verjaring wordt gestuit:

1<sup>o</sup> op de wijze bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

2<sup>o</sup> met een aangetekende brief waarbij het organisme dat belast is met de invordering de verschuldigde bijdrage opvoert.

#### Art. 12

De vennoten of mandatarissen zijn samen met de vennootschap hoofdelijk gehouden tot de betaling van de door deze laatste verschuldigde bijdrage.

#### Art. 13

De betalingen verricht overeenkomstig dit hoofdstuk worden aangewend voor de diverse sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten.

#### Art. 14

De in dit hoofdstuk bedoelde bijdrage is, inzake inkomstenbelastingen van dezelfde aard als de bijdragen die verschuldigd zijn ter uitvoering van de sociale wetgeving.

#### Art. 15

In artikel 20, § 1, derde lid van het in artikel 1, 2<sup>o</sup>, beoogd koninklijk besluit nr. 38, worden de woorden « of andere wetten » tussen de woorden « in artikel 18, §§ 1 en 2 » en « hebben » ingevoegd.

## Art. 16

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 1992.

## CHAPITRE IV

## Dispositions diverses

## Art. 17

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture est autorisé à recruter, par l'intermédiaire du Secrétariat Permanent au Recrutement, six inspecteurs (rang 10), ayant la qualité d'agent définitif, à l'Administration des Affaires sociales du Ministère des Classes moyennes.

## Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. Sont abrogés:

1<sup>o</sup> l'article 63 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses;

2<sup>o</sup> l'arrêté royal n<sup>o</sup> 290 du 31 mars 1984 fixant, dans le secteur des travailleurs indépendants, une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfant;

3<sup>o</sup> l'arrêté royal n<sup>o</sup> 291 du 31 mars 1984 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs indépendants.

§ 2. L'arrêté royal visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, continue à sortir ses effets en ce qui concerne les cotisations relatives à la période antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1992, afin d'en permettre le recouvrement.

§ 3. L'arrêté royal visé au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, continue à sortir ses effets en ce qui concerne les allocations familiales relatives à la période antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1992, afin de permettre d'opérer les retenues nécessaires.

## Art. 19

L'article 18 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## TITRE IV

## Emploi et Travail

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

## Chômage temporaire

Section 1<sup>re</sup>

## Cotisation unique de l'employeur

Article 1<sup>er</sup>

Le taux de la cotisation, prévu dans l'article 38, § 3, 3<sup>o</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est fixé à 2,15 p.c. pour le troisième trimestre 1992.

## Art. 16

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 1992 en houdt op uitwerking te hebben op 31 december 1992.

## HOOFDSTUK IV

## Diverse bepalingen

## Art. 17

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw mag voor de Administratie voor Sociale Zaken van het Ministerie van Middenstand, via het Vast Wervingssecretariaat, zes inspecteurs (rang 10) aanwerven in de hoedanigheid van rijksambtenaar.

## Art. 18

§ 1. Worden opgeheven:

1<sup>o</sup> artikel 63 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen;

2<sup>o</sup> het koninklijk besluit nr. 290 van 31 maart 1984 tot vaststelling, in de sector van de zelfstandigen, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen;

3<sup>o</sup> het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984 houdende vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen.

§ 2. Het koninklijk besluit, bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup>, heeft verder uitwerking wat betreft de bijdragen met betrekking tot de periode gelegen vóór 1 juli 1992, teneinde de invordering ervan mogelijk te maken.

§ 3. Het koninklijk besluit, bedoeld in § 1, 3<sup>o</sup>, heeft verder uitwerking wat betreft de gezinsbijslag met betrekking tot de periode gelegen vóór 1 juli 1992, teneinde de nodige inhoudingen mogelijk te maken.

## Art. 19

Artikel 18 treedt in werking op 1 juli 1992.

## TITEL IV

## Tewerkstelling en Arbeid

## HOOFDSTUK I

## Tijdelijke werkloosheid

## Afdeling I

## Eénmalige werkgeversbijdrage

## Artikel 1

De bijdragevoet, voorzien in artikel 38, § 3, 3<sup>o</sup>, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt vastgesteld op 2,15 pct. voor het derde kwartaal 1992.

## Art. 2

Cette section entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## Section II

**Mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises**

## Art. 3

Le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relatif à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, est chargé de la mission définie par les dispositions de la présente section.

## Art. 4

Le Fonds prend en charge 27 p.c. du montant des allocations de chômage payées par l'Office national de l'emploi pour les travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue en application des articles 49, 50 ou 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

## Art. 5

Le Roi fixe les modalités et les délais de paiement de cette partie mise à charge du Fonds à l'Office national de l'emploi.

Il peut imposer le versement d'avances pour couvrir le paiement d'une partie des allocations de chômage visées à l'article 4 par l'Office national de l'emploi.

## Art. 6

Pour chaque année, le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds et avis du Conseil national du travail, imposer le paiement d'une cotisation, dont il fixe le montant, aux employeurs visés par ou en vertu des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale. Les articles 14, 16 et 20 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises sont applicables aux cotisations imposées en vertu de la présente loi.

Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds et du Conseil national du travail, moduler pour certains employeurs ou certaines catégories d'employeurs la cotisation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

## Art. 7

En vue de faire face à des dépenses imprévues, le Fonds peut recourir à l'emprunt.

## Art. 8

La présente section entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à l'exception des articles 15 et 16 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

## Art. 2

Deze afdeling treedt in werking op 1 juli 1992.

## Afdeling II

**Oprichting van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers**

## Art. 3

Het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt belast met de opdracht zoals vastgesteld door de bepalingen van deze afdeling.

## Art. 4

Het Fonds neemt 27 pct. ten laste van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen die door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening betaald werden aan de werknemers wiens uitvoering van de arbeidsovereenkomst is geschorst in toepassing van de artikelen 49, 50 of 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

## Art. 5

De Koning bepaalt de nadere regelen en de betalingstermijnen van het gedeelte dat ten laste is van het Fonds aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Hij kan het storten van voorschotten opleggen om de betaling door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening te dekken van een gedeelte van de bij artikel 4 bedoelde werkloosheidsuitkeringen.

## Art. 6

Elk jaar kan de Koning, na advies van het Beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, de werkgevers, bedoeld bij of krachtens de artikelen 1 en 2 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, een bijdrage doen betalen waarvan Hij het bedrag vaststelt. De artikelen 14, 16 en 20 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij het sluiten van ondernemingen zijn van toepassing op de bijdragen die krachtens deze afdeling worden opgelegd.

De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, de bij het eerste lid bedoelde bijdrage aanpassen voor sommige werkgevers of voor sommige categorieën van werkgevers.

## Art. 7

Om tegemoet te komen aan onverwachte uitgaven, kan het Fonds een lening aangaan.

## Art. 8

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 1993 met uitzondering van de artikelen 15 en 16 die op 1 oktober 1992 in werking treden.

## Section III

**Modifications des articles 49, 50 et 51  
de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail**

## Art. 9

L'article 49, alinéa 4, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, inséré par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, est remplacé par les alinéas suivants :

« Au plus tard le lendemain du jour où s'est produit l'accident technique, l'employeur communique, par lettre recommandée à la poste, au bureau régional de l'Office national de l'Emploi du lieu où est située l'entreprise :

- 1° la date et la nature de l'accident technique;
- 2° la date de début de la suspension du contrat de travail.

Dans les six jours qui suivent celui au cours duquel s'est produit l'accident technique, l'employeur communique selon les mêmes modalités une liste mentionnant les nom, prénoms et adresse des ouvriers dont l'exécution du contrat de travail est suspendue.

Le directeur du bureau régional de l'Office national de l'Emploi notifie, dans les délais et selon les modalités déterminées par le Roi, son refus de reconnaître les circonstances invoquées comme constituant un accident technique aux termes de la présente loi.

Dans ce cas, la rémunération du travailleur restera à charge de l'employeur pendant toute la durée de la suspension de l'exécution du contrat de travail. »

## Art. 10

Dans l'article 50 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2 :

« Pour l'application du présent article, le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, et du Conseil national du Travail, déterminer ce qu'il faut entendre par intempéries qui empêchent le travail. »

## Art. 11

A l'article 51, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « la proposition » sont remplacés par le mot « avis »;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Le Roi peut, après avis du Comité de Gestion du Fonds d'Indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du Travail, déterminer le délai de notification minimum du nouveau régime de travail qui est instauré. »;

3° § 3, alinéa 2, est complété comme suit :

« Le Roi peut, après avis du Comité de Gestion du Fonds d'Indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du Travail, fixer une limite maximale à ce régime de travail à temps réduit. »;

## Afdeling III

**Wijzigingen van de artikelen 49, 50 en 51 van de wet  
van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten**

## Art. 9

Artikel 49, vierde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983 wordt vervangen door de volgende leden :

« Uiterlijk de dag na de dag van de technische stoornis deelt de werkgever bij een ter post aangetekende brief aan het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is het volgende mee :

- 1° de datum en de aard van de technische stoornis;
- 2° de datum van het begin van de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

Binnen zes dagen na de dag van de technische stoornis deelt de werkgever volgens dezelfde modaliteiten een lijst mee met de naam, de voornamen en het adres van de werklieden wiens uitvoering van de arbeidsovereenkomst is geschorst.

De directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening betekent, binnen de door de Koning vastgestelde termijnen en modaliteiten, zijn weigering tot erkenning van de ingeroepen omstandigheden die een technische stoornis vormen in de zin van deze wet.

In dat geval blijft het loon van de werknemer ten laste van de werkgever voor de volledige duur van de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. »

## Art. 10

In artikel 50 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Voor de toepassing van dit artikel kan de Koning, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, en van de Nationale Arbeidsraad, bepalen wat moet worden verstaan onder het slechte weer dat het werk onmogelijk maakt. »

## Art. 11

In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « op voorstel » vervangen door de woorden « op advies »;

2° in § 1 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en de Nationale Arbeidsraad, de minimale termijn bepalen binnen welke de nieuwe arbeidsregeling wordt ter kennis gebracht. »

3° § 3, tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en van de Nationale Arbeidsraad, een maximumtermijn vastleggen voor deze regeling van gedeeltelijke arbeid. »

4<sup>o</sup> il est inséré un § 3<sup>ter</sup>, rédigé comme suit :

« § 3<sup>ter</sup>. Le Roi peut, après avis du Comité de Gestion du Fonds d'Indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du Travail, limiter la durée, par année, des périodes de suspension totale de l'exécution du contrat et des régimes de travail à temps réduit régis par ou en vertu du présent article. »

#### Art. 12

Un article 131bis est introduit dans la même loi :

« Article 131bis: L'organe consulté en application de la présente loi fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui est faite, à défaut de quoi il sera passé outre. »

#### Section IV

#### Modification de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

#### Art. 13

Dans l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Lorsqu'il s'agit du paiement d'allocations aux chômeurs involontaires dont l'exécution du contrat de travail est suspendue en application du Titre II, chapitre II de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'Office national de l'Emploi paie pour le compte du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relatif à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, l'intervention de celui-ci dans le montant de ces allocations de chômage. »

#### Section V

#### Disposition finale

#### Art. 14

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du Conseil national du travail, remplacer en tout ou en partie les dispositions du présent chapitre par un règlement qui, globalement, a un effet équivalent sur l'évolution des dépenses visées par ce chapitre.

#### CHAPITRE II

#### Instauration d'une cotisation capacitive à charge des employeurs occupant des travailleurs à temps partiel involontaire

#### Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Une cotisation spéciale à charge de l'employeur est instaurée, du chef de l'occupation de travailleurs à temps partiel, destinée au régime relatif à l'emploi et au chômage. Le montant de cette cotisation est fixée par le Roi sans qu'il puisse excéder le montant

4<sup>o</sup> een § 3<sup>ter</sup>, wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3<sup>ter</sup>. Na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning, per jaar, de duur beperken van de periodes van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en van de regelingen van gedeeltelijke arbeid, geregeld door of krachtens dit besluit. »

#### Art. 12

Een artikel 131bis wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 131bis: Het orgaan dat in toepassing van deze wet werd geraadpleegd, deelt zijn advies mee binnen twee maanden nadat het verzoek is gedaan; zoniet, wordt er niet op gewacht. »

#### Afdeling IV

#### Wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

#### Art. 13

In artikel 7, § 1, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :

« Wanneer het de uitbetaling van uitkeringen betreft aan de onvrijwillig werklozen waarvan de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst is in toepassing van Titel II, hoofdstuk II van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, betaalt de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor rekening van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, de tussenkomst uit in het bedrag van deze werkloosheidsuitkeringen voor rekening van dit Fonds. »

#### Afdeling V

#### Slotbepaling

#### Art. 14

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de bepalingen van dit hoofdstuk geheel of gedeeltelijk vervangen door een regeling die globaal een evenwaardig effect heeft op de ontwikkeling van de uitgaven bedoeld in dit hoofdstuk.

#### HOOFDSTUK II

#### Invoering van een hoofdelijke werkgeversbijdrage voor de tewerkstelling van onvrijwillig deeltijdse werknemers

#### Art. 15

§ 1. Een bijzondere werkgeversbijdrage wordt uit hoofde van de tewerkstelling van deeltijdse werknemers ingevoerd, bestemd voor de sector arbeidsvoorziening en werkloosheid. Het bedrag van deze bijdrage wordt bepaald door de Koning zonder dat dit

forfaitaire de 3 000 francs par trimestre, par travailleur occupé à temps partiel. Il peut moduler cette cotisation selon le nombre de travailleurs occupés par l'employeur.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les catégories de travailleurs pour lesquels les employeurs ne sont pas tenus de payer cette cotisation.

#### Art. 16

La cotisation spéciale visée à l'article 15 est payable à l'Office national de sécurité sociale, en vue de financer le secteur chômage.

Le Roi détermine les modalités de paiement de la cotisation spéciale visée à l'article 15.

#### Art. 17

La cotisation spéciale, visée à l'article 15, est assimilée aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

#### Art. 18

Les articles 137 à 140 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales sont abrogés.

#### Art. 19

Ce chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

### CHAPITRE III

**Modifications des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970**

#### Art. 20

L'article 6, 1<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, est complété comme suit:

« Il peut contribuer aux campagnes de prévention que le Ministère de l'Emploi et du Travail mènerait concernant la prévention des maladies professionnelles. »

meer mag bedragen dan het forfaitair bedrag van 3 000 frank per trimester per deeltijds tewerkgestelde werknemer. Hij kan deze bijdrage moduleren naargelang het aantal werknemers dat door de werkgever wordt tewerkgesteld.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van werknemers waarvoor de werkgever niet gehouden is tot de betaling van deze bijdrage.

#### Art. 16

De bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 15 wordt betaald aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid met het oog op de financiering van het stelsel van de werkloosheid.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor de betaling van de bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 15.

#### Art. 17

De bijzondere bijdrage, bedoeld in artikel 15, wordt gelijkgesteld met sociale-zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de betalings-termijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

#### Art. 18

De artikelen 137 tot 140 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen worden opgeheven.

#### Art. 19

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 1992.

### HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970**

#### Art. 20

Artikel 6, 1<sup>o</sup>, eerste lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 wordt aangevuld als volgt:

« Het kan bijdragen in de preventiecampagnes die het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid inzake de voorkoming van de beroepsziekten zou initiëren. »

## CHAPITRE IV

## Lutte contre la fraude sociale

Section 1<sup>re</sup>Modification de la loi du 8 avril 1965  
instituant les règlements de travail

## Art. 21

L'article 15, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail est remplacé par les alinéas suivants :

« L'employeur tient également en chacun des lieux où il occupe des travailleurs, une copie du règlement de travail. Le Roi peut déterminer les modalités de respect de cette obligation.

En outre, l'employeur transmet dans les huit jours de l'entrée en vigueur du règlement et de ses modifications, une copie de ceux-ci au fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 21. »

## Section 2

Modification de la loi du 12 avril 1965  
concernant la protection de la rémunération des travailleurs

## Art. 22

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, modifié par la loi du 27 juin 1985, est complété par l'alinéa suivant :

« Si le paiement de la rémunération se fait de la main à la main, l'employeur doit soumettre à la signature du travailleur une quittance de ce paiement. »

## Section 3

## Modification de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux en ce qui concerne la fiche individuelle

## Art. 23

L'article 4, § 3, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, inséré par la loi du 6 juillet 1989, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut également déterminer les conditions et les modalités selon lesquelles la fiche individuelle peut être utilisée comme instrument de contrôle par rapport au respect d'autres lois sociales. »

## HOOFDSTUK IV

## Bestrijding van de sociale fraude

## Afdeling 1

Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling  
van de arbeidsreglementen

## Art. 21

Artikel 15, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt vervangen door de volgende leden :

« De werkgever houdt eveneens op iedere plaats waar hij werknemers tewerkstelt een afschrift van het arbeidsreglement bij. De Koning kan de nadere regelen voor het naleven van deze verplichting bepalen.

Bovendien zendt de werkgever binnen acht dagen na de inwerkingtreding van het reglement en de wijzigingen ervan, een afschrift daarvan aan de ambtenaar door de Koning aangewezen krachtens artikel 21. »

## Afdeling 2

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende  
de bescherming van het loon der werknemers

## Art. 22

Artikel 5, § 1, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1985, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien de uitbetaling van het loon van hand tot hand gebeurt, moet de werkgever een kwitantie van deze uitbetaling aan de werknemer ter ondertekening voorleggen. »

## Afdeling 3

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978  
betreffende het bijhouden van sociale documenten wat de individuele fiche betreft

## Art. 23

Artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning kan tevens de voorwaarden en nadere regelen bepalen waaronder de individuele fiche kan worden aangewend als controlemiddel met betrekking tot het naleven van andere sociale wetten. »

## Section 4

Dispositions concernant l'indemnité à payer à l'Office national de sécurité sociale introduite par les lois du 6 juillet 1989 et du 22 décembre 1989

## Art. 24

L'article 11bis de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, inséré par la loi du 6 juillet 1989 est remplacé par la disposition suivante:

« Le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, de ses préposés ou de ses mandataires ainsi que des personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, pour les faits visés à l'article 11, 1°, a), b), c), d), e), f) et h), les condamne, lorsque ces faits ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981, établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Ces cotisations sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapportent ces faits. »

## Art. 25

L'article 12bis du même arrêté royal, inséré par la loi du 6 juillet 1989 est remplacé par la disposition suivante:

« Dans le cas visé à l'article 12, le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, de ses mandataires ou de ses préposés ainsi que des personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, les condamne, lorsque les faits ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité d'un montant double de celui prévu à l'article 11bis. »

## Art. 26

L'article 172, alinéa 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989 est remplacé par la disposition suivante:

« En cas de condamnation du chef d'une infraction visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, le juge condamne l'employeur, ses préposés ou mandataires, lorsque cette infraction a permis d'éluider la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Ces cotisations sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapporte l'infraction. »

## Art. 27

L'article 174, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Dans le même cas et en ce qui concerne les infractions visées à l'article 172, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, ses préposés ou mandataires, les condamne au

## Afdeling 4

Bepalingen betreffende de aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid te betalen vergoeding, ingevoerd door de wetten van 6 juli 1989 en 22 december 1989

## Art. 24

Artikel 11bis van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De rechter die voor de feiten bedoeld bij artikel 11, 1°, a), b), c), d), e), f) en h), de straf uitspreekt ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, veroordeelt hen, wanneer deze feiten het ontwijken van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers. Deze bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de feiten betrekking hebben. »

## Art. 25

Artikel 12bis van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« In het bij artikel 12 bedoelde geval veroordeelt de rechter die de straf ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, uitspreekt, wanneer de feiten de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, hen tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het dubbel van het bedrag bedoeld bij artikel 11bis. »

## Art. 26

Artikel 172, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989 wordt vervangen door het volgende lid:

« Bij veroordeling wegens een overtreding als bedoeld in het eerste lid, 4<sup>o</sup>, veroordeelt de rechter, wanneer de overtreding het ontwijken van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten heeft, de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers. Deze bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de overtreding betrekking heeft. »

## Art. 27

Artikel 174, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

« In datzelfde geval, en wat de overtredingen betreft bedoeld bij artikel 172, eerste lid, 4<sup>o</sup>, veroordeelt de rechter die de straf ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers uit-



paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité d'un montant double de celui prévu à l'article 172, alinéa 2, lorsque ces infractions ont permis d'éviter la déclaration régulière des prestations.»

#### Art. 28

L'article 12bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. Lorsque le fonctionnaire compétent inflige l'amende administrative, il inflige également, lorsque les faits ont permis d'éviter la déclaration régulière des prestations, une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, dans les cas suivants:

1<sup>o</sup> lorsqu'il inflige une amende administrative à l'employeur et aux personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux en application de l'article 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, a, b, c, d, e, f et h;

2<sup>o</sup> lorsqu'il inflige une amende administrative à l'employeur en application de l'article 1<sup>er</sup>, 34<sup>o</sup>, d.

Cette indemnité est payée directement à l'Office national de sécurité sociale.

Les cotisations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapportent les faits.»

#### Art. 29

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

### TITRE V

#### Mesures concernant les pensions du secteur public

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Exécution de l'accord de programmation sociale. — Montants minimums garantis de pension

#### Section 1<sup>re</sup>

#### Champ d'application

#### Article 1<sup>er</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Le présent chapitre s'applique:

1<sup>o</sup> aux personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par:

- a) le Trésor public;
- b) les organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n<sup>o</sup> 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'Etat;
- c) la Régie des Postes;
- d) la Régie des Transports maritimes;
- e) les organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

spreekt, wanneer deze overtredingen de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, hen tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het dubbel van het bedrag bedoeld bij artikel 172, tweede lid.»

#### Art. 28

Artikel 12bis, § 1, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De ambtenaar die de administratieve geldboete oplegt, legt eveneens, wanneer de feiten de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, een vergoeding op gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, in volgende gevallen:

1<sup>o</sup> wanneer hij een administratieve geldboete oplegt aan de werkgever en aan de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten met toepassing van artikel 1, 9<sup>o</sup>, a, b, c, d, e, f en h;

2<sup>o</sup> wanneer hij een administratieve geldboete oplegt aan de werkgever met toepassing van artikel 1, 34<sup>o</sup>, d.

Deze vergoeding wordt rechtstreeks betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

De in het eertse lid bedoelde bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de feiten betrekking hebben.»

#### Art. 29

De bepalingen van deze afdeling treden in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

### TITEL V

#### Maatregelen betreffende de pensioenen in de overheidssector

#### HOOFDSTUK I

#### Uitvoering van het akkoord van sociale programmatie. — GewaARBORGDE minimumpensioenbedragen

#### Afdeling 1

#### Toepassingsgebied

#### Artikel 1

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing:

1<sup>o</sup> op de personen die onderworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door:

- a) de Openbare Schatkist;
- b) de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;
- c) de Regie der Posterijen;
- d) de Regie voor Maritiem Transport;
- e) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbers van toepassing is;

f) les administrations locales qui, en matière de pension, sont affiliées à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

2° aux bénéficiaires d'une pension de conjoint survivant à charge du Trésor public;

3° aux bénéficiaires d'un traitement d'attente, lorsque des dispositions légales ou réglementaires prévoient que ce traitement doit être au moins égal au taux de la pension.

§ 2. Ne sont toutefois pas visées par le présent chapitre, les personnes qui bénéficient:

1° d'une pension de retraite ou de survie ou d'un traitement d'attente, visé au § 1<sup>er</sup> accordé du chef de l'exercice d'une fonction accessoire;

2° d'une pension immédiate telle qu'elle est prévue à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, lorsque, indépendamment des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées comme services pour la détermination du traitement, le total des services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension est inférieur à vingt années;

3° d'une pension différée, telle qu'elle est prévue à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 précitée;

4° d'une pension différée qui a été accordée en application des articles 55 à 62 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

5° d'une pension de survie en qualité de conjoint survivant d'un bénéficiaire d'une pension visée au 2°, 3° ou 4° ou en qualité de conjoint survivant d'une personne qui n'est pas décédée en activité de service et qui aurait pu prétendre à l'octroi d'une telle pension;

6° d'une pension de retraite en qualité d'ancien avoué;

7° d'une pension de retraite ou d'invalidité en qualité d'ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

## Section 2

### Définitions

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par « fonction accessoire »:

1° la fonction qui donne ou donnerait lieu à l'octroi d'une pension fixée conformément à l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté est inférieur à 5/10;

2° la fonction qui a donné lieu à l'octroi d'une pension qui n'a pas été établie conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité et qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des services à prestations incomplètes correspondant en moyenne à moins de 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes.

§ 2. Par « retraité isolé », il faut entendre le pensionné masculin ou féminin qui est célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

f) de plaatselijke overheidsdiensten die inzake pensioenen bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten aangesloten zijn;

2° op de begunstigen van een pensioen van langstlevende echtgenoot ten laste van de Openbare Schatkist;

3° op de begunstigen van een wachtgeld waarvoor wettelijke of reglementaire beschikkingen bepalen dat dit tenminste gelijk moet zijn aan het bedrag van het pensioen.

§ 2. Worden evenwel niet bedoeld door dit hoofdstuk, de personen die het genot hebben van:

1° een in § 1 bedoeld rust- of overlevingspensioen of wachtgeld toegekend uit hoofde van de uitoefening van een bijambt;

2° een onmiddellijk pensioen zoals voorgeschreven door artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wanneer, afgezien van de bonificaties wegens genoten onderwijs en de andere perioden die als diensten worden meegerekend voor de vaststelling van de wedde, het totaal van de pensioenaanspraakverlenende diensten minder dan twintig jaar bedraagt;

3° een uitgesteld pensioen, zoals voorgeschreven door artikel 46 van voormelde wet van 15 mei 1984;

4° een uitgesteld pensioen dat is toegekend met toepassing van de artikelen 55 tot 62 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

5° een overlevingspensioen in de hoedanigheid van langstlevende echtgenoot van een gerechtigde op een in 2°, 3° of 4° bedoeld pensioen of in de hoedanigheid van langstlevende echtgenoot van een persoon die niet in dienstactiviteit overleden is en die aanspraak had kunnen maken op de toekenning van een dergelijk pensioen;

6° een rustpensioen in de hoedanigheid van gewezen pleitbezorger;

7° een rust- of invaliditeitspensioen in de hoedanigheid van gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

## Afdeling 2

### Definities

#### Art. 2

§ 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet onder « bijambt » worden verstaan:

1° het ambt dat aanleiding geeft of zou geven tot de toekenning van een pensioen vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht en voor hetwelk de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bedoelde verhouding kleiner is dan 5/10;

2° het ambt dat aanleiding heeft gegeven tot de toekenning van een pensioen dat niet werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht heeft omvat waarvan het gemiddelde lager is dan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht.

§ 2. Onder « alleenstaande gepensioneerde » moet worden verstaan de ongehuwde, de uit de echt gescheiden of de van tafel en bed gescheiden gepensioneerde van het mannelijk of vrouwelijk geslacht, evenals de gepensioneerde die weduwnaar of weduwe is.

§ 3. Par « montant minimum garanti », il faut entendre le montant minimum de pension auquel une personne peut prétendre en application du présent chapitre.

Par « supplément », il faut entendre le montant qui est ajouté au taux nominal de la pension pour atteindre le montant minimum garanti.

§ 4. Par « rétribution garantie », il faut entendre la rétribution visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des ministères, et octroyée aux agents qui en matière de sécurité sociale sont soumis uniquement au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé.

### Section 3

#### Montants minimums des pensions de retraite

##### Sous-section 1:

#### Pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté

##### Art. 3

Pour les personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou de leur ancienneté et ayant atteint l'âge de 60 ans, le montant minimum garanti est fixé:

- pour un retraité isolé, à 357 843 francs par an;
- pour un retraité marié, à 447 304 francs par an.

##### Sous-section 2:

#### Pensions de retraite pour cause d'inaptitude physique

##### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Pour les personnes mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, le montant minimum garanti est fixé:

1<sup>o</sup> pour un retraité isolé, à 50 p.c. du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière à l'exclusion des éléments de la rémunération qui ne sont pas pris en compte pour le calcul de la pension de retraite;

2<sup>o</sup> pour un retraité marié, à 62,5 p.c. de ce traitement moyen.

§ 2. Les majorations du montant nominal initial de la pension qui interviennent après la date de prise de cours de la pension à la suite de l'évolution des échelles barémiques, entraînent une majoration proportionnelle du traitement moyen visé au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Lorsque le traitement moyen visé au § 1<sup>er</sup> est inférieur à 715 687 francs, il est porté à ce montant.

§ 4. Le montant minimum garanti pour cause d'inaptitude physique ne peut excéder ni 75 p.c. du maximum de l'échelle barémique attachée au dernier grade dont l'intéressé était titulaire avant sa mise à la retraite, ni 100 p.c. de la rétribution garantie s'il s'agit d'un retraité isolé ou 125 p.c. de cette rétribution s'il s'agit d'un retraité marié.

§ 3. Onder « gewaarborgd minimumbedrag » moet worden verstaan het minimumpensioenbedrag waarop een persoon aanspraak kan maken in toepassing van dit hoofdstuk.

Onder « supplément » moet worden verstaan het bedrag dat bij het nominale pensioenbedrag wordt gevoegd om het gewaarborgd minimumbedrag te bereiken.

§ 4. Onder « gewaarborgde bezoldiging » moet worden verstaan de bezoldiging bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries, die wordt toegekend aan de personeelsleden die, wat betreft de sociale zekerheid, enkel onderworpen zijn aan de regeling inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector geneeskundige verzorging.

### Afdeling 3

#### Minimumbedragen van de rustpensioenen

##### Onderafdeling 1:

#### Rustpensioenen wegens leeftijd of ancienniteit

##### Art. 3

Voor de personen op rust gesteld wegens hun leeftijd of ancienniteit en die de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op:

- 357 843 frank per jaar voor een alleenstaande gepensioneerde;
- 447 304 frank per jaar voor een gehuwde gepensioneerde.

##### Onderafdeling 2:

#### Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid

##### Art. 4

§ 1. Voor de personen gepensioneerd wegens lichamelijke ongeschiktheid, of ambtshalve gepensioneerd overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op:

1<sup>o</sup> 50 pct. van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan met uitsluiting van de elementen van de bezoldiging die niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van het rustpensioen, voor een alleenstaande gepensioneerde;

2<sup>o</sup> 62,5 pct. van deze gemiddelde wedde voor een gehuwde gepensioneerde.

§ 2. De verhogingen van het oorspronkelijk nominale bedrag van het pensioen die na de ingangsdatum van het pensioen voorkomen ingevolge de evolutie van de weddeschalen, brengen een proportionele verhoging met zich mee van de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde.

§ 3. Indien de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde lager is dan 715 687 frank, wordt ze op dit bedrag gebracht.

§ 4. Het gewaarborgd minimumbedrag wegens lichamelijke ongeschiktheid mag noch 75 pct. overschrijden van de maximumwedde van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad waarvan de betrokkene titularis was voor zijn opruststelling, noch 100 pct. van de gewaarborgde bezoldiging wanneer het gaat om een alleenstaande gepensioneerde of 125 pct. van deze bezoldiging wanneer het gaat om een gehuwde gepensioneerde.

## Section 4

## Montants minimums des pensions de survie

## Art. 5

Pour les conjoints survivants bénéficiaires d'une pension de survie, le montant minimum garanti est fixé à 312 000 francs par an.

Le présent article n'est pas applicable à la pension temporaire prévue à l'article 2, § 2 de la loi du 15 mai 1984 précitée.

## Section 5

## Dispositions communes

## Art. 6

Le supplément découlant de l'application des articles 3 et 4 cesse d'être payé durant les années civiles au cours desquelles le pensionné exerce une activité lucrative quelconque qui lui procure un revenu brut annuel égal ou supérieur à 24 510 francs.

## Art. 7

Le supplément découlant de l'application de l'article 5 soit est réduit d'un tiers soit cesse d'être payé pendant les périodes durant lesquelles la pension de survie est réduite ou suspendue en vertu de l'article 43 de la loi du 5 août 1978 précitée.

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le bénéficiaire d'un montant minimum garanti bénéficie d'autres pensions ou rentes de retraite ou de survie ou d'avantages en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ces pensions, rentes et avantages sont déduits du supplément.

Sont également déduites de ce supplément, les rentes, indemnités ou allocations octroyées à l'intéressé en vertu d'une législation belge ou étrangère en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle ainsi que les pensions de réparation du temps de paix accordées à l'intéressé.

§ 2. S'il s'agit d'un retraité marié, sont en outre déduits du supplément:

1° les revenus que procure à son conjoint l'exercice d'une activité professionnelle;

2° les avantages énumérés ci-après dont bénéficie son conjoint:

a) les pensions ou rentes de retraite ou de survie ou les avantages en tenant lieu à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère;

b) les indemnités d'incapacité primaire, les indemnités d'invalidité ou les allocations de chômage accordées en vertu de la législation belge ou les avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère;

## Afdeling 4

## Minimumbedragen van de overlevingspensioenen

## Art. 5

Voor de langstlevende echtgenoten die recht hebben op een overlevingspensioen, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op 312 000 frank per jaar.

Dit artikel is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen bedoeld in artikel 2, § 2, van de voormelde wet van 15 mei 1984.

## Afdeling 5

## Gemeenschappelijke bepalingen

## Art. 6

De uitbetaling van het uit de toepassing van de artikelen 3 en 4 voortvloeiende supplement wordt stopgezet tijdens de kalenderjaren gedurende welke de gepensioneerde om het even welke winstgevendende activiteit uitoefent die hem een jaarlijks brutoinkomen oplevert dat gelijk is aan of hoger is dan 24 510 frank.

## Art. 7

Het uit de toepassing van artikel 5 voortvloeiende supplement wordt hetzij verminderd met een derde hetzij geschorst tijdens de perioden gedurende welke het overlevingspensioen wordt verminderd of geschorst krachtens artikel 43 van voormelde wet van 5 augustus 1978.

## Art. 8

§ 1. Indien de rechthebbende op een gewaarborgd minimumbedrag andere rustpensioenen of ouderdomsrenten, respectievelijk overlevingspensioenen of -renten, of als zodanig geldende voordelen geniet ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving, worden deze pensioenen, renten en voordelen afgetrokken van het supplement.

Van dit supplement worden ook afgetrokken, de renten, vergoedingen of toelagen toegekend aan de betrokkene krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte, alsook de vergoedingspensioenen van vreedstijd toegekend aan de betrokkene.

§ 2. Wanneer het gaat om een gehuwde gepensioneerde, worden eveneens van het supplement afgetrokken:

1° de aan zijn echtgenoot door de uitoefening van een beroepsactiviteit toekomende inkomsten;

2° de hierna opgesomde voordelen die zijn echtgenoot geniet:

a) rustpensioen of ouderdomsrenten, respectievelijk overlevingspensioenen of -renten, of als zodanig geldende voordelen ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving;

b) primaire ongeschiktheidsuitkeringen, invaliditeitsuitkeringen of werkloosheidsvergoedingen toegekend krachtens de Belgische wetgeving of voordelen van dezelfde aard toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving;

c) les rentes, indemnités ou allocations octroyées en vertu d'une législation belge ou étrangère en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle;

d) les pensions de réparation du temps de paix.

§ 3. Si une pension ou une rente visée aux §§ 1 ou 2 a été payée en tout ou en partie sous la forme d'un capital, la rente fictive correspondant au capital liquidé est prise en compte pour l'application du présent article et de l'article 9.

§ 4. Pour l'application du présent article, les prestations de même nature que celles visées aux §§ 1 et 2 accordées par une institution de droit international public sont assimilées à des prestations à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation étrangère.

#### Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Pour la déduction visée à l'article 8, § 2, 1<sup>o</sup>, il est tenu compte du revenu annuel.

Par revenu annuel, il faut entendre le revenu brut effectivement payé ou attribué par l'employeur, diminué des retenues obligatoires effectuées en exécution de la législation sociale ou d'un statut légal ou réglementaire y assimilé ainsi que des charges professionnelles forfaitaires déductibles en matière fiscale. Lorsqu'il s'agit d'une activité professionnelle exercée en qualité de travailleur indépendant, le revenu annuel est celui qui sert de base au calcul des cotisations sociales dues pour l'année en cours, diminué de ces cotisations.

En cas de régularisation de cotisations payées à titre provisoire par un travailleur indépendant, la déduction visée à l'article 8, § 2, 1<sup>o</sup>, est revue en tenant compte des revenus retenus pour le calcul définitif des cotisations sociales.

§ 2. Les avantages visés à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2, 2<sup>o</sup>, c) et d), n'entrent en ligne de compte qu'à concurrence de la moitié de leur montant.

§ 3. Pour l'application de l'article 8, § 2, les revenus ou avantages visés par cette disposition sont préalablement diminués à concurrence d'un montant égal à 50 p.c. de ces revenus ou avantages, sans que ce dernier montant puisse excéder 8 170 francs par mois.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le revenu visé à l'article 8, § 2, 1<sup>o</sup>, est pris en considération pour un douzième de son montant.

§ 4. Si, dans le cadre de l'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, il doit être procédé à la récupération de sommes payées indûment, le délai visé à l'article 59, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, est porté à cinq ans.

#### Art. 10

Le total des déductions opérées en application de l'article 8, § 2, est limité à la différence entre le montant minimum garanti de pension et 40 p.c. de la rétribution garantie.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Si pour la fixation du montant nominal de la pension, il a été fait application de la réduction de temps prévue par l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité, les montants

c) renten, vergoedingen of toelagen toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte;

d) vergoedingspensioenen van vreedstijd.

§ 3. Indien een pensioen of rente bedoeld in de §§ 1 of 2 geheel of gedeeltelijk in de vorm van een kapitaal werd uitgekeerd, wordt, voor de toepassing van dit artikel en van artikel 9, rekening gehouden met de fictieve rente overeenstemmend met het vereffend kapitaal.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel worden de voordelen van dezelfde aard als deze bedoeld in de §§ 1 en 2 en die toegekend werden door een instelling van internationaal publiek recht, gelijkgesteld met voordelen ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een buitenlandse wetgeving.

#### Art. 9

§ 1. Voor de in artikel 8, § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde vermindering wordt rekening gehouden met het jaarlijks inkomen.

Onder jaarlijks inkomen moet worden verstaan het werkelijk door de werkgever betaalde of toegekende bruto-inkomen, verminderd met de verplichte inhoudingen gedaan ter uitvoering van de sociale wetgeving of van een ermede gelijkgesteld wettelijk of reglementair statuut alsook met de forfaitaire beroepskosten die op fiscaal vlak aftrekbaar zijn. Indien het gaat om een beroepsactiviteit uitgeoefend als zelfstandige, is het jaarlijks inkomen datgene dat dient als basis voor de berekening van de voor het lopende jaar verschuldigde sociale bijdragen, verminderd met deze bijdragen.

In geval van regularisatie van voorlopig betaalde bijdragen door een zelfstandige, wordt de in artikel 8, § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde vermindering herzien, rekening houdend met de voor de definitieve berekening van de sociale bijdragen weerhouden inkomsten.

§ 2. De in artikel 8, § 1, tweede lid, en § 2, 2<sup>o</sup>, c) en d), bedoelde voordelen komen slechts voor de helft van hun bedrag in aanmerking.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 8, § 2, worden de door die bepaling bedoelde inkomsten en voordelen voorafgaandelijk verminderd ten belope van een bedrag gelijk aan 50 pct. van die inkomsten en voordelen, zonder dat dit laatste bedrag 8 170 frank per maand mag overschrijden.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt het in artikel 8, § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde inkomen in aanmerking genomen ten belope van één twaalfde van zijn bedrag.

§ 4. Indien, in het kader van de toepassing van § 1, derde lid, ten onrechte uitbetaalde bedragen dienen te worden gerecupereerd, wordt de in artikel 59, § 1, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 bedoelde termijn op vijf jaar gebracht.

#### Art. 10

Het totaal van de in toepassing van artikel 8, § 2, uitgevoerde verminderingen wordt beperkt tot het verschil tussen het gewaarborgd minimumpensioenbedrag en 40 pct. van de gewaarborgde bezoldiging.

#### Art. 11

§ 1. Indien voor de vaststelling van het nominale bedrag van het pensioen de tijdsinkorting bepaald in artikel 2 van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 toegepast werd,

minimums garantis visés à l'article 3 ainsi que les pourcentages prévus aux articles 4, § 1<sup>er</sup>, 4, § 4 et 10 sont multipliés par le rapport prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application lorsque le total des services admissibles visés aux a) et b) de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité correspond à au moins vingt années de services à prestations complètes.

§ 2. Pour les pensions de retraite pour inaptitude physique en cours à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, afférentes à des carrières comportant des services à prestations incomplètes et qui ont été calculées sans qu'il ait été fait application des dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité, les pourcentages prévus aux articles 4, §§ 1<sup>er</sup> et 4, et 10 sont multipliés par le coefficient qui aurait été fixé conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de cet arrêté si celui-ci avait été applicable.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application lorsque le nombre d'années de services pris en compte pour le calcul de la pension multiplié par le coefficient visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> atteint au moins vingt.

§ 3. En cas d'application du présent article, les traitements pris en compte pour la détermination du traitement moyen visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, sont ceux prévus à l'article 3 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité.

Les nouveaux pourcentages résultant de l'application du présent article sont établis jusqu'à la quatrième décimale inclusive.

#### Art. 12

Les personnes mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, et qui remplissent les conditions pour pouvoir prétendre au minimum prévu à l'article 3, obtiennent ce dernier minimum s'il est plus favorable que celui auquel elles pourraient prétendre en application de l'article 4.

Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui ont obtenu le bénéfice de l'article 3, ne peuvent plus ultérieurement prétendre au bénéfice de l'article 4.

#### Art. 13

Lorsque dans le chef d'une même personne, plusieurs pensions peuvent donner lieu au bénéfice des articles 3, 4 ou 5, seule est appliquée la disposition qui ouvre le droit au montant minimum garanti le plus élevé; si ce montant est identique pour chacune des pensions, il est uniquement accordé pour la pension dont le taux nominal est le moins élevé.

Lorsque des pensionnés mariés peuvent chacun prétendre à un des montants minimums garantis prévus aux articles 3 ou 4, seul peut obtenir le bénéfice de ces dispositions celui des conjoints qui peut prétendre au montant minimum garanti le plus élevé, ou, si ce montant est identique pour chacun des conjoints, celui dont le taux nominal de la pension est le moins élevé.

#### Art. 14

Le supplément n'est pas dû pendant les mois civils entiers durant lesquels le pensionné a été incarcéré dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale ou dans un dépôt de mendicité.

worden de in artikel 3 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen evenals de in artikel 4, § 1, 4, § 4 en 10 bepaalde percentages vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bepaalde verhouding.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het totaal van de in artikel 2, § 1, eerste lid, a) en b), van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 bedoelde in aanmerking komende diensten overeenstemt met ten minste twintig jaar diensten met volledige opdracht.

§ 2. Voor de op de datum van de inwerkingtreding van dit hoofdstuk lopende rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid die betrekking hebben op loopbanen die diensten met onvolledige opdracht omvatten en die berekend werden zonder toepassing van de bepalingen van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, worden de in de artikelen 4, §§ 1 en 4, en 10 bedoelde percentages vermenigvuldigd met de coëfficiënt die zou vastgesteld zijn overeenkomstig artikel 2, § 1, eerste lid, a) van dit besluit indien het van toepassing zou zijn geweest.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het aantal dienstjaren dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen, vermenigvuldigd met de in het eerste lid bedoelde coëfficiënt, ten minste twintig bedraagt.

§ 3. In geval van toepassing van dit artikel stemmen de wedden die in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de in artikel 4, § 1, bedoelde gemiddelde wedde, overeen met die welke bepaald zijn in artikel 3 van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983.

De uit de toepassing van dit artikel voortvloeiende nieuwe percentages worden vastgesteld tot en met de vierde decimaal.

#### Art. 12

De personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of ambtshalve op rust gesteld overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978, en die de voorwaarden vervullen om aanspraak te kunnen maken op het in artikel 3 voorziene minimum, ontvangen dit laatste minimum indien dit voordeliger is dan dat waarop zij aanspraak zouden kunnen maken in toepassing van artikel 4.

De in het eerste lid bedoelde personen die het voordeel van artikel 3 hebben verkregen, kunnen later geen aanspraak meer maken op het voordeel van artikel 4.

#### Art. 13

Wanneer ten aanzien van een zelfde persoon meerdere pensioenen aanleiding kunnen geven tot het voordeel van de artikelen 3, 4 of 5, wordt enkel de bepaling toegepast die het recht opent op het hoogste gewaarborgd minimumbedrag; indien dit bedrag identiek is voor elk pensioen, wordt het enkel toegekend voor het pensioen waarvan het nominale bedrag het laagste is.

Wanneer beide gehuwde gepensioneerden aanspraak maken op één van de in de artikelen 3 of 4 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen, kan enkel die echtgenoot het voordeel van die bepalingen verkrijgen, welke aanspraak kan maken op het hoogste gewaarborgd minimumbedrag of, indien dit bedrag identiek is voor beide echtgenoten, diegene van wie het nominale pensioenbedrag het laagste is.

#### Art. 14

Het supplement is niet verschuldigd gedurende de gehele kalendermaanden tijdens welke de gepensioneerde opgesloten werd in een gevangenis of geïnterneerd werd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een bedelaarskolonie.

Le supplément reste toutefois dû pour la période de la détention préventive, si celle-ci se révèle illégale ou inopérante.

#### Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés aux articles 3, 4, § 3, 5, 6 et 9, § 3, sont liés à l'indice pivot 138,01. Les montants visés aux articles 3, 5, 6 et 9, § 3, ainsi que le supplément découlant de l'application de l'article 4 varient en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est fait référence, en ce qui concerne le montant visé à l'article 6, à l'indice pivot en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile considérée.

§ 2. Les montants visés aux articles 3, 4, § 3, 5, 6 et 9, § 3, peuvent être majorés par le Roi.

#### Art. 16

Le bénéfice des dispositions du présent chapitre n'est accordé qu'à la demande des intéressés. Cette demande doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

### Section 6

#### Supplément accordé en cas de handicap grave

#### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Un supplément forfaitaire de 49 020 francs par an, s'ajoutant au taux nominal ou au montant minimum garanti de la pension, est accordé aux personnes qui sont mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique à la suite d'un handicap grave qui est survenu au cours de la carrière et qui les a écartés définitivement du service. Ce supplément est également accordé aux personnes mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée et pour lesquelles les absences pour cause de maladie précédant la mise à la retraite résultent d'un handicap grave survenu au cours de la carrière.

Le bénéfice de l'alinéa 1<sup>er</sup> est réservé aux personnes pour lesquelles la perte du degré d'autonomie résultant du handicap grave est fixée à 12 points au moins selon le mode d'évaluation prévu par l'arrêté ministériel du 30 juillet 1987 fixant les catégories et le guide pour l'évaluation du degré d'autonomie en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration.

§ 2. Le Roi fixe les modalités ainsi que la procédure d'octroi du supplément prévu au § 1<sup>er</sup>. Il peut majorer le montant de ce supplément.

#### Art. 18

L'octroi du supplément visé à l'article 17 ne peut avoir pour effet de porter le montant global de pension à un montant qui excède le double de la rétribution garantie. Le cas échéant, le supplément est réduit à due concurrence.

Het supplement blijft evenwel verschuldigd voor de duur van de voorlopige hechtenis, indien deze onwettig of onwerkzaam blijkt.

#### Art. 15

§ 1. De in de artikelen 3, 4, § 3, 5, 6 en 9, § 3, bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. De in de artikelen 3, 5, 6 en 9, § 3, bedoelde bedragen evenals het uit de toepassing van artikel 4 voortvloeiende supplement volgen de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt, wat betreft het in artikel 6 bedoelde bedrag, verwezen naar het spilindexcijfer dat op 1 januari van het kalenderjaar in kwestie van kracht is.

§ 2. De in de artikelen 3, 4, § 3, 5, 6 en 9, § 3, bedoelde bedragen kunnen worden verhoogd door de Koning.

#### Art. 16

Het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk wordt slechts toegekend op aanvraag van de betrokkenen. Deze aanvraag moet gericht worden tot de instelling die het pensioenstelsel waaraan de betrokkenen onderworpen zijn, beheert.

### Afdeling 6

#### Supplement toegekend in geval van een zware handicap

#### Art. 17

§ 1. Een forfaitair supplement van 49 020 frank per jaar, dat wordt toegevoegd aan het nominale bedrag of aan het gewaarborgd minimumbedrag van het pensioen, wordt toegekend aan de personen die gepensioneerd werden wegens lichamelijke ongeschiktheid ten gevolge van een zware handicap die opgelopen werd tijdens de loopbaan en waardoor definitief een einde werd gemaakt aan hun diensten. Dit supplement wordt eveneens verleend aan de personen die overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978 ambtshalve gepensioneerd zijn en wier afwezigheid wegens ziekte vóór hun pensionering te wijten is aan een zware handicap die tijdens de loopbaan is opgelopen.

Het in het eerste lid bepaalde voordeel is alleen bestemd voor degenen voor wie het verlies van de graad van zelfredzaamheid als gevolg van de zware handicap op ten minste 12 punten wordt vastgesteld volgens de wijze van evaluatie voorgeschreven door het ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming.

§ 2. De Koning bepaalt de modaliteiten en de procedure die van toepassing zijn op de toekenning van het in § 1 bedoelde supplement. Hij kan het bedrag van dit supplement verhogen.

#### Art. 18

De toekenning van het in artikel 17 bedoelde supplement mag niet tot gevolg hebben dat het totale pensioenbedrag gebracht wordt op een bedrag dat het dubbele van de gewaarborgde bezoldiging overschrijdt. In voorkomend geval wordt het supplement tot het verschuldigde bedrag verminderd.

Pour la détermination du montant global de pension visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est tenu compte de toute pension ou rente de retraite ou de survie ou de tout avantage en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

#### Art. 19

Le montant du supplément résultant de l'application des articles 17 et 18 est diminué du montant de toute autre pension, rente ou avantage en tenant lieu octroyé en raison du même handicap.

#### Art. 20

Il ne peut être alloué qu'un seul supplément pour handicap grave dans le chef d'un titulaire de plusieurs pensions de retraite. Le cas échéant, le supplément est payé du chef de la pension la plus élevée.

#### Art. 21

Le supplément visé à l'article 17 est lié à l'indice-pivot 138,01. Il varie en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite à charge du Trésor public.

### Section 7

#### Mesures d'harmonisation

#### Art. 22

Les montants minimums de pensions prévus en cas de mise à la retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté ou pour cause d'invalidité physique, les montants minimums des pensions de survie et les suppléments accordés en cas de handicap grave, octroyés par les régimes de pensions visés à l'article 38, 2<sup>o</sup>, a), e) et g), de la loi du 5 août 1978 précitée, ne peuvent, à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent chapitre, être différents de ceux accordés par ledit chapitre aux personnes se trouvant dans les mêmes conditions.

Les pensions en cours sont, le cas échéant, révisées conformément aux dispositions de l'article 23, § 1<sup>er</sup>.

### Section 8

#### Dispositions transitoires

#### Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions du présent chapitre, à l'exclusion de celles contenues dans la section 6, sont applicables aux pensions en cours au 31 décembre 1992. Sous réserve des règles particulières définies au présent article, ces dispositions sont appliquées d'office.

Si, à la date précitée, le pensionné ne bénéficie pas effectivement d'un supplément accordé en application du Titre II du Livre 1<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 précitée, le bénéfice des dispositions du présent chapitre ne lui sera accordé que s'il en fait la demande.

Voor de vaststelling van het in het eerste lid bedoelde totale pensioenbedrag wordt rekening gehouden met alle rustpensioenen of ouderdomsrenten, alle overlevingspensioenen of -renten of elk als zodanig geldend voordeel, ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving, of van een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht.

#### Art. 19

Het bedrag van het uit de toepassing van de artikelen 17 en 18 voortvloeiende supplement wordt verminderd met het bedrag van alle andere pensioenen, renten of als zodanig geldende voordelen toegekend uit hoofde van dezelfde handicap.

#### Art. 20

Er kan slechts één enkel supplement voor een zware handicap worden toegekend aan degene die verscheidene rustpensioenen geniet. In voorkomend geval wordt het supplement uitbetaald uit hoofde van het hoogste pensioen.

#### Art. 21

Het in artikel 17 bedoelde supplement is gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. Het volgt de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

### Afdeling 7

#### Harmoniseringsmaatregelen

#### Art. 22

De minimumbedragen van de pensioenen bepaald in geval van pensionering wegens leeftijd of anciënniteit of wegens lichamelijke ongeschiktheid, de minimumbedragen van de overlevingspensioenen en de supplementen toegekend in geval van een zware handicap, toegekend door de in artikel 38, 2<sup>o</sup>, a), e) en g), van voormelde wet van 5 augustus 1978 bedoelde pensioenregelingen mogen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk niet verschillen van die welke bij dit hoofdstuk toegekend worden aan de personen die in dezelfde omstandigheden verkeren.

De lopende pensioenen worden in voorkomend geval herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 23, § 1.

### Afdeling 8

#### Overgangsbepalingen

#### Art. 23

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk, met uitzondering van die vervat in afdeling 6, zijn van toepassing op de op 31 december 1992 lopende pensioenen. Onder voorbehoud van de hierna bepaalde bijzondere regels worden deze bepalingen ambtshalve toegepast.

Indien de gepensioneerde op de voormelde datum niet werkelijk een met toepassing van Titel II van Boek I van voormelde wet van 15 mei 1984 toegekend supplement geniet, wordt het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk alleen toegekend als hij erom verzoekt.



§ 2. Pour l'application de l'article 4, § 1<sup>er</sup> aux pensions en cours au 31 décembre 1989, le traitement moyen des cinq dernières années transposé à l'indice-pivot 138,01 est multiplié par un rapport dont le numérateur est le maximum de l'échelle barémique en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1993 et dont le dénominateur est le maximum de l'échelle barémique en vigueur à la date de prise de cours de la pension transposé à l'indice-pivot 138,01 précité. Pour cette transposition, il est fait application des dispositions de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 de la loi du 2 janvier 1990 accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public.

Pour les pensions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 4, § 2 ne s'applique qu'aux majorations qui interviendront postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

§ 3. Pour les pensions de retraite en cours au 31 décembre 1992 et dont le titulaire bénéficie à cette date effectivement d'un supplément accordé au titre de montant minimum de pension, les dispositions en vigueur à cette date restent intégralement d'application aussi longtemps qu'elles produisent un effet plus favorable que celles du présent chapitre. Toutefois, pendant cette période, l'application de ces dispositions ne pourra procurer un avantage supérieur à celui dont l'intéressé bénéficiait effectivement à la date précitée, quelle que soit l'évolution ultérieure de sa situation.

En cas d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant minimum résultant de l'application des anciennes dispositions continue à être établi sur la base des taux, des barèmes et de l'indice-pivot en vigueur au 31 décembre 1992. En outre, il n'est plus fait application des dispositions de l'ancien article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4 de la loi du 15 mai 1984.

#### Art. 24

Par dérogation à l'article 9, § 3, le pourcentage de 50 p.c. et le montant de 8 170 francs sont respectivement remplacés :

- en 1993 par 10 p.c. et 1 634 francs.
- en 1994 par 20 p.c. et 3 268 francs.
- en 1995 par 30 p.c. et 4 902 francs.
- en 1996 par 40 p.c. et 6 536 francs.

#### Section 9

#### Dispositions finales

#### Art. 25

Le Titre II du Livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions est abrogé.

#### Art. 26

A l'article 4 de la loi du 15 mai 1984 précitée, modifié par la loi du 21 mai 1991, sont apportées les modifications suivantes :

- 1<sup>o</sup> au § 2, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :  
« Par fonction principale, il faut entendre :
- 1<sup>o</sup> la fonction qui n'a comporté que des prestations complètes;

§ 2. Voor de toepassing van artikel 4, § 1 op de op 31 december 1989 lopende pensioenen wordt de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar, omgezet in het spilindexcijfer 138,01, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het maximum van de op 1 januari 1993 van kracht zijnde weddeschaal en waarvan de noemer gevormd wordt door het maximum van de op de ingangsdatum van het pensioen van kracht zijnde weddeschaal, omgezet in het voormelde spilindexcijfer 138,01. Voor deze omzetting worden de bepalingen van artikel 10, § 1, derde lid van de wet van 2 januari 1990 houdende tijdelijke toekenning van een pensioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector, toegepast.

Voor de in het eerste lid bedoelde pensioenen wordt artikel 4, § 2 slechts toegepast op de verhogingen die zullen voorkomen na 1 januari 1993.

§ 3. Voor de op 31 december 1992 lopende rustpensioenen ten aanzien waarvan de gerechtigde op die datum werkelijk een supplement geniet, toegekend als minimumbedrag van het pensioen, blijven de op die datum van kracht zijnde bepalingen volledig van toepassing zolang zij gunstiger uitvallen dan die van dit hoofdstuk. Tijdens die periode kan de toepassing van die bepalingen evenwel geen voordeel opleveren dat hoger is dan wat betrokkene op voormelde datum werkelijk genoot, ongeacht de verdere ontwikkeling van zijn toestand.

In geval van toepassing van het eerste lid blijft het uit de toepassing van de vroegere bepalingen voortvloeiende minimumbedrag vastgesteld op basis van de bedragen, de weddeschalen en het spilindexcijfer die van kracht waren op 31 december 1992. Bovendien worden de bepalingen van het vroegere artikel 30, § 1, derde en vierde lid van de wet van 15 mei 1984 niet meer toegepast.

#### Art. 24

In afwijking van artikel 9, § 3, worden het percentage van 50 pct. en het bedrag van 8 170 frank respectievelijk vervangen :

- in 1993 door 10 pct. en 1 634 frank.
- in 1994 door 20 pct. en 3 268 frank.
- in 1995 door 30 pct. en 4 902 frank.
- in 1996 door 40 pct. en 6 536 frank.

#### Afdeling 9

#### Slotbepalingen

#### Art. 25

Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen wordt opgeheven.

#### Art. 26

In artikel 4 van voormelde wet van 15 mei 1984, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1<sup>o</sup> in § 2 wordt het derde lid vervangen door het volgend lid :  
« Onder hoofdamt moet worden verstaan :
- 1<sup>o</sup> het ambt dat slechts diensten met volledige opdracht heeft omvat;

2° la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension fixée conformément à l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c) de cet arrêté atteint au moins 5/10;

3° la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension qui n'est pas établie conformément à l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité mais qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des prestations incomplètes correspondant en moyenne au moins à 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes.»;

2° au § 3, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Si le conjoint décédé exerçait une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables au calcul de la pension du conjoint survivant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 45 ans. Pendant cette période, il bénéficie des dispositions relatives aux montants minimums des pensions de survie du Titre V de la loi du ...

Si le conjoint décédé n'exerçait pas une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, le montant de la pension de conjoint survivant est établi conformément aux §§ 1<sup>er</sup> et 2. Aussi longtemps que le conjoint survivant n'a pas atteint l'âge de 45 ans, ce montant ne pourra toutefois pas excéder le montant minimum des pensions de survie prévu à l'article 5 de la loi du ... précitée, diminué éventuellement en application de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de cette même loi.»

#### Art. 27

1° A l'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1978 précitée, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « Sans préjudice des dispositions relatives aux montants minimums des pensions prévus par le Titre II du Livre 1<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension » sont remplacés par les mots « Sans préjudice à l'application des dispositions du Titre V de la loi du ... »;

2° A l'article 50bis, § 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par l'article 32 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension. » sont remplacés par les mots « à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par l'article 5 de la loi du ... »;

3° A l'article 68 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « qui bénéficient effectivement du montant minimum de pension prévu par les articles 28 et 32 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension. » sont remplacés par les mots « qui bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 3 ou 5 de la loi du ... »;

4° A l'article 3 de l'arrêté royal du ... accordant un pécule de vacances et un pécule complémentaire au pécule de vacances aux pensionnés des services publics, les mots « bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 28 ou 32 de la loi du 15 mai 1984 précitée » sont remplacés par les mots « bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 3 ou 5 de la loi du ... »;

2° het ambt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen, vastgesteld overeenkomstig voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en waarvoor de in artikel 2, § 1, eerste lid, c) van dat besluit bedoelde verhouding minstens gelijk is aan 5/10;

3° het ambt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen dat niet wordt vastgesteld overeenkomstig voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, doch dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht heeft omvat waarvan het gemiddelde minstens gelijk is aan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht.»;

2° in § 3 worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden:

« Indien de overleden echtgenoot een hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, zijn de §§ 1 en 2 niet van toepassing op de berekening van het pensioen van de langstlevende echtgenoot zolang deze de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt. Gedurende die periode valt hij onder de bepalingen met betrekking tot de minimumbedragen van de overlevingspensioenen van Titel V van de wet van ....

Indien de overleden echtgenoot geen hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, wordt het bedrag van het pensioen van de langstlevende echtgenoot vastgesteld overeenkomstig de §§ 1 en 2. Zolang de langstlevende echtgenoot de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, mag dat bedrag evenwel het in artikel 5 van voormelde wet van ... bepaalde minimumbedrag van de overlevingspensioenen, eventueel verminderd met toepassing van artikel 8, § 1, van diezelfde wet, niet te boven gaan.»

#### Art. 27

1° In artikel 39, eerste lid, van voormelde wet van 5 augustus 1978, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « Onverminderd de bepalingen betreffende de minimumbedragen van de pensioenen voorzien in Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen » vervangen door de woorden « Onverminderd de toepassing van de bepalingen van Titel V van de wet van ... »;

2° In artikel 50bis, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « dan 110 pct. van het minimumbedrag van de overlevingspensioenen voorzien voor de langstlevende echtgenoot door artikel 32 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. » vervangen door de woorden « dan 110 pct. van het minimumbedrag van de overlevingspensioenen voorzien voor de langstlevende echtgenoot door artikel 5 van de wet van ... »;

3° In artikel 68 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « die daadwerkelijk genieten van het minimumpensioenbedrag voorzien in de artikelen 28 en 32 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. », vervangen door de woorden « die werkelijk een supplement genieten in toepassing van de artikelen 3 of 5 van de wet van ... »;

4° In artikel 3 van het koninklijk besluit van ... houdende toekenning van een vakantiegeld en van een aanvullende toeslag bij het vakantiegeld aan de gepensioneerden van de openbare diensten, worden de woorden « daadwerkelijk een supplement genieten met toepassing van de artikelen 28 of 32 van de voormelde wet van 15 mei 1984 » vervangen door de woorden « werkelijk een supplement genieten in toepassing van de artikelen 3 of 5 van de wet van ... »;

5° A l'article 4 de l'arrêté royal du ... précité, les mots « qui ont la qualité de retraités avec charge de famille au sens de l'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 mai 1984 précitée. » sont remplacés par les mots « qui bénéficient du montant minimum de pension prévu en faveur d'un retraité marié par l'article 3 de la loi du ... précitée ».

Art. 28

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

CHAPITRE II

Modification de l'article 159  
de la loi-programme du 30 décembre 1988

Art. 29

Dans l'article 159 de la loi-programme du 30 décembre 1988, les mots « et de terminer leur carrière dans l'enseignement secondaire de l'Etat. », sont remplacés par les mots « et de terminer leur carrière dans l'enseignement communautaire maternel, primaire ou secondaire. ».

CHAPITRE III

Suppression de l'interdiction du cumul entre une pension de réparation et une indemnisation accordée par une organisation internationale

Art. 30

L'article 31, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 juin 1989 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre est, avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1989, remplacé par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 1<sup>er</sup>. — Les pensions de réparation sont accordées, selon les modalités prévues par la présente loi, pour les dommages physiques dûment établis et qui ont été subis après le 9 mai 1940 et avant le 26 août 1947, dans l'exercice du devoir militaire ou civique, ou dans les conditions assimilées par l'article 2, à l'exercice d'un pareil devoir.

Il appartient aux requérants de faire la preuve, par tous les moyens de ce que le dommage physique qu'ils invoquent a été causé durant le service, la captivité ou les prestations fournies et par le fait du service, de la captivité ou des prestations, selon les distinctions établies pour chaque catégorie à l'article 2.

Toutefois, les prisonniers qui réunissent les conditions exigées pour l'octroi de l'invalidité forfaitaire de 20 p.c. prévue à l'article 8bis, bénéficient, sauf preuve contraire, de la présomption d'imputabilité à la captivité pour chaque maladie évaluée en vertu d'une spécification du Barème officiel belge des invalidités.

Cependant, dans le cadre de cette présomption, la pension ne pourra être octroyée que si la maladie est évaluée à un taux de 10 p.c. au moins par l'Office médico-légal.

5° In artikel 4 van voormeld koninklijk besluit van ... worden de woorden « die de hoedanigheid hebben van gepensioneerden met gezinslast in de zin van artikel 33, § 1, van de voormelde wet van 15 mei 1984 », vervangen door de woorden « die het minimumpensioenbedrag genieten voorzien voor een gehuwde gepensioneerde door artikel 3 van voormelde wet van ... ».

Art. 28

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1993.

HOOFDSTUK II

Wijziging van artikel 159  
van de programmawet van 30 december 1988

Art. 29

In artikel 159 van de programmawet van 30 december 1988 worden de woorden « en hun loopbaan in het Rijkssecundair onderwijs beëindigen » vervangen door de woorden « en hun loopbaan in het kleuter-, lager of secundair gemeenschapsonderwijs beëindigen. ».

HOOFDSTUK III

Afschaffing van het cumulatieverbod van een vergoedingspensioen met een vergoeding toegekend door een internationale instelling

Art. 30

Artikel 31, § 1, van de wet van 7 juni 1989 houdende instelling van nieuwe maatregelen ten behoeve van de oorlogsslachtoffers wordt, met ingang van 1 juli 1989, vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Artikel 1 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Artikel 1. — De vergoedingspensioenen worden op de wijze bij deze wet bepaald, verleend voor behoorlijk vastgestelde lichamelijke schade, na 9 mei 1940 en vóór 26 augustus 1947 toegebracht bij het volbrengen van zijn plicht als militair of staatsburger, of in omstandigheden welke bij artikel 2 met het volbrengen van zodanige plicht gelijkgesteld.

De aanvragers moeten door alle middelen bewijzen dat de door hen aangevoerde lichamelijke schade veroorzaakt werd gedurende de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties, en door de dienst, de gevangenschap of de prestaties, volgens het onderscheid dat bij artikel 2 voor elke categorie wordt gemaakt.

De politieke gevangenen die de voorwaarden vervullen gesteld voor de toekenning van de bij artikel 8bis bepaalde forfaitaire invaliditeit van 20 pct., genieten evenwel, behoudens tegenbewijs, voor elke ziekte die overeenkomstig een specificatie van de Officiële Belgische Schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit werd geraamd, het vermoeden dat deze aan de gevangenschap te wijten is.

Het pensioen zal nochtans in het raam van dit vermoeden slechts kunnen toegekend worden indien de ziekte door de Gerechtelijk-Geneskundige Dienst op ten minste 10 pct. wordt geraamd.

Toutes les pensions et indemnités accordées en exécution de la présente loi constituent une réparation forfaitaire couvrant l'intégralité du préjudice corporel, qu'il soit matériel ou moral. L'octroi de la pension exclut l'attribution ultérieure pour le même fait dommageable d'une indemnisation à charge du Trésor public qui résulterait de l'application des articles 1382 et suivants du Code civil; si une telle indemnisation a déjà été accordée, elle vient en déduction du montant de la pension et des indemnités. Ces dispositions couvrent la responsabilité de l'organe de l'Etat, agent matériel de l'accident qui a donné lieu à l'octroi de la pension.

Vient également en déduction de la pension et des indemnités, toute indemnisation accordée pour le même fait dommageable par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer lorsqu'elle constitue la contrepartie de primes d'assurances supportées directement ou indirectement par le Trésor.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les déductions prévues aux alinéas 5 et 6 doivent être opérées.»

## TITRE VI

### Dispositions diverses

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Défense nationale

##### Article 1<sup>er</sup>

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à aliéner des biens immeubles qui font partie du patrimoine immobilier confié à sa gestion.

Le produit de l'aliénation de ces biens immeubles sera imputé à un compte de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie » et laissé à la disposition du Ministre de la Défense nationale pour être utilisé en couverture des dépenses résultant de nouveaux travaux d'infrastructure en Belgique et au profit de Forces armées.

Ce compte ne pourra pas présenter de position débitrice, ni en engagements, ni en ordonnancements.

#### CHAPITRE II

**Modification de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultants des radiations ionisantes**

##### Art. 2

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, inséré par la loi du 3 décembre 1969, est abrogé.

##### Art. 3

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 3bis. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut déterminer des redevances qui sont perçues :

Al de krachtens deze wet toegekende pensioenen en vergoedingen vormen een forfaitaire vergoeding die de lichamelijke schade, zowel de materiële als de morele, volledig dekt. De toekenning van het pensioen sluit de latere toekenning uit, voor hetzelfde schadelijke feit, van een vergoeding ten laste van de Openbare Schatkist die zou voortvloeien uit de toepassing van de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek; indien een dergelijke vergoeding reeds werd toegekend, wordt zij in mindering gebracht van het bedrag van het pensioen en van de vergoedingen. Deze bepalingen dekken de verantwoordelijkheid van het Staatsorgaan, materieel verwekker van het ongeval dat aanleiding gegeven heeft tot de toekenning van het pensioen.

Komt eveneens in mindering van het pensioen en de vergoedingen, elke vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit toegekend door de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid als tegenprestatie voor verzekeringspremies die rechtstreeks of onrechtstreeks door de Schatkist gedragen worden.

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke de in de leden 5 en 6 bedoelde verminderingen moeten worden verricht.»

## TITEL VI

### Diverse bepalingen

#### HOOFDSTUK I

#### Landsverdediging

##### Artikel 1

De Minister van Landsverdediging wordt gemachtigd onroerende goederen die deel uitmaken van het aan zijn beheer toevertrouwde onroerend patrimonium te vervreemden.

De opbrengst van de vervreemding van deze onroerende goederen zal geboekt worden op een rekening van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » en ter beschikking van de Minister van Landsverdediging blijven om aangewend te worden ter dekking van uitgaven voor nieuwe infrastructuurwerken in België en ten behoeve van de Krijgsmacht.

Deze rekening zal geen debetstand mogen vertonen, noch in vastleggingen, noch in ordonnancements.

#### HOOFDSTUK II

**Wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren**

##### Art. 2

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, ingevoegd bij de wet van 3 december 1969, wordt opgeheven.

##### Art. 3

Een artikel 3bis, luidende als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 3bis. — § 1. De Koning kan bepalen dat retributies worden geheven :

1° au profit de l'Etat ou des organismes de contrôle agréés pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance, résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 2;

2° au profit de l'Etat pour couvrir, en tout ou en partie, les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 3, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances.

Les arrêtés à prendre en exécution du présent paragraphe sont contresignés par les Ministres qui ont l'Emploi et le Travail, l'Environnement et les Affaires économiques dans leurs attributions. En ce qui concerne les mesures visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les arrêtés doivent être contresignés, en outre, par le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1<sup>er</sup>, 2°, sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes:

1° le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° les montants des redevances sont attribuées pour les allocations des divers départements sur la proposition des Ministres qui ont l'Emploi et le Travail et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

#### Art. 4

L'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est complété par les alinéas suivants:

« Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions de la présente loi et ses arrêtés d'exécution, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apporter les scellés ou les confisquer.

Les mesures visées à l'alinéa précédent, cessent d'avoir effet à l'expiration d'un délai de dix jours, à moins qu'elles ne soient ratifiées dans ce délai par le fonctionnaire dirigeant du service auquel appartient le fonctionnaire qui les a prises. La personne responsable de l'infraction est entendue avant cette ratification. »

### CHAPITRE III

#### Régie des Télégraphes et des Téléphones

#### Art. 5

La Régie des Télégraphes et des Téléphones assurera, avant le 1<sup>er</sup> septembre 1992, le remboursement du solde de 3 749 733 911 francs du subside en capital octroyé antérieurement à titre d'investissement complémentaire de ladite Régie, portant sur l'achat de produits belges, fabriqués en recourant à des techniques de pointe, à la recherche et au développement en matière de télécommunications.

Une partie du solde, c'est-à-dire 1 650 000 000 de francs, sera versée au Trésor belge, tandis que le reste pour un montant de 2 099 733 911 francs sera versé directement à la Régie des Postes.

1° ten bate van de Staat of van erkende controle-instellingen om geheel of gedeeltelijk de bestuurs-, controle- of toezichtskosten te dekken, die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 2, meebrengt;

2° ten bate van de Staat om geheel of gedeeltelijk de kosten te dekken die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 3, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft, meebrengt.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die retributies vast.

De ter uitvoering van deze paragraaf te nemen besluiten worden medeondertekend door de Ministers tot wier bevoegdheid de Tewerkstelling en Arbeid, het Leefmilieu en de Economische Zaken behoren. Wat de maatregelen, bedoeld in het eerste lid, 2°, betreft, moeten de besluiten bovendien medeondertekend worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren.

§ 2. De retributies geheven, in toepassing van § 1, eerste lid, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels:

1° de Minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde retributies.

2° de bedragen van de retributies worden toegewezen voor de bestedingen van de diverse departementen op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Tewerkstelling en de Arbeid en het Leefmilieu behoren, na het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken te hebben bekomen.

#### Art. 4

Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 wordt aangevuld met de volgende leden:

« Zij kunnen, wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten, alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen of in beslag nemen.

De maatregelen, bedoeld in het vorige lid, verliezen hun uitwerking na verloop van tien dagen tenzij ze binnen die termijn bekrachtigd zijn door de ambtenaar die de leiding heeft van de dienst waarvan de ambtenaar die de maatregelen heeft getroffen, deel uitmaakt. Vóór de bekrachtiging wordt de persoon die verantwoordelijk is voor de overtreding gehoor. »

### HOOFDSTUK III

#### Regie van Telegrafie en Telefonie

#### Art. 5

De Regie van Telegrafie en Telefonie zal vóór 1 september 1992 de terugbetaling verzekeren van het saldo van 3 749 733 911 frank van de kapitaalsubsidie, die haar vroeger door de Staat werd toegekend als tussenkomst in haar aanvullend investeringsprogramma voor de aankoop van Belgische producten, waarbij gebruik werd gemaakt van spits technologie, onderzoek en ontwikkeling inzake televerbindingen.

Een deel van het saldo, namelijk 1 650 000 000 frank zal aan de Belgische Schatkist worden gestort, terwijl het overige gedeelte ten bedrage van 2 099 733 911 frank rechtstreeks aan de Regie der Posterijen zal worden gestort.

## Art. 6

La dotation accordée par l'Etat à la Régie des Postes en vertu de l'article 14, § 3, de la loi du 6 juillet 1971 pour compenser la perte, est réduite de 2 099 733 911 francs pour l'année 1992. Ce montant manquant lui sera versé directement par la R.T.T.

## Art. 7

La Régie des Télégraphes et des Téléphones supportera, à concurrence d'un montant maximum de 255 millions de francs, les frais d'infrastructure de télécommunication sur le domaine public, causés par le déménagement des services de la Communauté économique européenne du bâtiment du Berlaymont.

## Art. 8

Le montant à facturer à l'Etat pour les prestations effectuées par la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour le recouvrement habituel des redevances radio et télévision relatives aux années 1989 à 1992 est, quel que soit leur prix de revient, exceptionnellement limité à 2 milliards 922 millions 200 mille francs.

Pour l'année 1992, le montant prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est augmenté de 11 millions 100 mille francs, à titre d'indemnité due par l'Etat à la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'engagement pendant six mois de vingt membres de personnel contractuel supplémentaire afin d'accélérer le recouvrement des créances de la Régie.

Les frais pour le recouvrement des redevances radio et télévision, excédant les montants prévus aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, restent à charge de la Régie des Télégraphes et des Téléphones sous réserve de tâches additionnelles.

## CHAPITRE IV

## Intérieur

## Section 1

**Mesures relatives aux charges financières des emprunts de consolidation des déficits des communes fusionnées**

## Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. L'article 293, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi-programme du 22 décembre 1989 est remplacé par l'alinéa suivant:

« A partir de l'année 1992 et jusqu'en 2002, un crédit est inscrit chaque année au budget de la Dette publique. »

§ 2. Dans l'article 294 de la même loi, les mots « Ministre de l'Intérieur » sont remplacés par les mots « Ministre des Finances. »

## Art. 6

De dotatie krachtens artikel 14, § 3, van de wet van 6 juli 1971 toegekend door de Staat aan de Regie der Posterijen om het verlies te vergoeden, wordt voor het jaar 1992 met 2 099 733 911 frank verminderd. Dit ontbrekende bedrag zal haar rechtstreeks worden gestort door de R.T.T.

## Art. 7

De Regie van Telegrafie en Telefonie zal de kosten aan de telecommunicatie-infrastructure op het openbaar domein die het gevolg zijn van de verhuizing van de diensten van de Europese Economische Gemeenschap, wegens de ontruiming van het Berlaymontgebouw, voor een bedrag van maximaal 255 miljoen frank ten laste nemen.

## Art. 8

Het aan de Staat aan te rekenen bedrag voor de prestaties door de Regie van Telegrafie en Telefonie verricht voor de gewone invordering van het kijk- en luistergeld voor de jaren 1989 tot en met 1992 wordt, in afwijking van de kostprijs, uitzonderlijk beperkt tot twee miljard negenhonderd tweeëntwintig miljoen tweehonderd duizend frank.

Het in het eerste lid vermelde bedrag wordt voor het jaar 1992 verhoogd met 11 miljoen 100 duizend frank als vergoeding verschuldigd door de Staat aan de Regie voor Telegrafie en Telefonie voor de tewerkstelling van 20 bijkomende contractuelen gedurende zes maanden met het oog op de versnelling van de inning van schuldvorderingen van de Regie.

De kosten voor het invorderen van het kijk- en luistergeld die de bedragen vermeld onder het eerste en tweede lid overtreffen, blijven, behoudens bijkomende opdrachten, ten laste van de Regie van Telegrafie en Telefonie.

## HOOFDSTUK IV

## Binnenlandse Zaken

## Afdeling 1

**Maatregelen met betrekking tot de financiële lasten van de leningen tot consolidatie van de tekorten van de samengevoegde gemeenten**

## Art. 9

§ 1. Artikel 293, eerste lid, van de programmawet, van 22 december 1989 wordt vervangen door het volgende lid:

« Vanaf het jaar 1992 en tot 2002 wordt elk jaar een krediet ingeschreven op de Rijksschuldbegroting. »

§ 2. In artikel 294 van dezelfde wet, worden de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken » vervangen door de woorden « Minister van Financiën ».

## Section 2

**Modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles**

## Art. 10

A l'article 7, § 2*bis*, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, inséré par l'article 207 de la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

a) au 1<sup>o</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant:

« Pour couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'étude et d'investissement encourus pour la protection civile ainsi que les frais des missions de prévention effectuées par les Ministres ayant l'Emploi et le Travail et l'Environnement dans leurs attributions, en application de la présente loi, il est perçu un prélèvement par activité industrielle, notifiée de la façon prévue à l'article 4. Le prélèvement est dû par le fabricant responsable de l'activité industrielle. »

b) au 1<sup>o</sup>, alinéa 8, les mots « catégorie III: 1 500 000 francs » sont remplacés par les mots « catégorie III: 2 400 000 francs ».

c) au 2<sup>o</sup>, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

« Le fonds est utilisé pour couvrir les frais visés au 1<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir couvrir les frais des missions de prévention, un montant de 60 000 000 de francs peut être attribué aux Ministres compétents, moyennant l'introduction d'une proposition commune relative à l'affectation de ce montant. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

## Art. 11

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1992.

## Section 3

**Support financier de l'action de la police communale**

## Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Un article 227*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la nouvelle loi communale:

« Un crédit à concurrence de 7,5 p.c. des recettes de l'Etat provenant d'amendes de condamnations en matières diverses, y compris les sommes d'argent visées par l'article 216*bis* du Code d'instruction criminelle et par l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière, est inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur. Ce crédit est utilisé pour soutenir le fonctionnement du corps de police complet. Le Roi fixe les conditions d'octroi et de répartition de ce crédit. »

§ 2. Par dérogation à l'article 227*bis* de la nouvelle loi communale, ce crédit est limité pour l'année budgétaire 1992 à 4,5 p.c. desdites recettes de l'Etat.

## Afdeling 2

**Wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten**

## Art. 10

Aan artikel 7, § 2*bis*, van de wet van 21 januari 1987 inzake risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, ingevoegd bij artikel 207 van de wet van 29 december 1990 worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) bij 1<sup>o</sup> wordt het eerste lid vervangen door volgend lid:

« Om de bestuurs-, werkings-, studie-, en investeringskosten te dekken welke opgelopen zijn voor de civiele bescherming, alsook om de kosten van de preventie-opdrachten te dekken aangegaan in toepassing van deze wet. Door de Ministers die Tewerkstelling en Arbeid en Leefmilieu in hun bevoegdheid hebben, wordt een heffing geheven per industriële activiteit, waarvan kennis is gegeven als bedoeld in artikel 4. De heffing is verschuldigd door de fabrikant die verantwoordelijk is voor de industriële activiteit. »

b) bij 1<sup>o</sup>, 8ste lid worden de woorden « categorie III: 1 500 000 frank » vervangen door de woorden « categorie III: 2 400 000 frank ».

c) bij 2<sup>o</sup>, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling:

« Het fonds wordt aangewend om de kosten te dekken zoals bepaald in 1<sup>o</sup>, eerste lid. Om de kosten van de preventie-opdrachten te kunnen dekken, kan een bedrag van 60 000 000 frank toegewezen worden aan de bevoegde Ministers, mits voorlegging van een gezamenlijk voorstel betreffende de besteding van dit bedrag. De Koning kan dit bedrag bij in Ministerraad overlegd besluit aanpassen. »

## Art. 11

De bepalingen van deze afdeling treden in werking vanaf het belastingjaar 1992.

## Afdeling 3

**Financiële ondersteuning voor de werking van de gemeentepolitie**

## Art. 12

§ 1. Een artikel 227*bis*, luidend als volgt, wordt in de nieuwe gemeentewet ingevoegd:

« Een krediet ten belope van 7,5 pct. van de Rijksontvangsten uit boeten van veroordelingen in allerhande zaken, met inbegrip van de geldsommen bedoeld bij artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering en bij artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, wordt op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingeschreven. Dit krediet wordt aangewend voor de ondersteuning van de werking van het politiekorps van de gemeenten die een volwaardige politiezorg verstrekken. De Koning stelt de voorwaarden vast voor de toekenning en de verdeling ervan. »

§ 2. In afwijking van artikel 227*bis* van de nieuwe gemeentewet, wordt dit krediet voor het begrotingsjaar 1992 beperkt tot 4,5 pct. van de bedoelde Rijksontvangsten.

§ 3. Pour les années budgétaires 1992 et 1993, les crédits visés à l'article 227bis de la nouvelle loi communale seront prioritairement affectés à l'acquisition d'éthylomètres pour les besoins de la gendarmerie et de la police communale.

Art. 13

Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, les mots « huit cent nonante décimes » sont remplacés par les mots « neuf cent nonante décimes ».

CHAPITRE V

Justice

Section 1

Modification de l'article 982 du Code judiciaire

Art. 14

L'article 982 du Code judiciaire est complété de l'alinéa suivant :

« Dans les affaires pour lesquelles un expert médecin est désigné, les provisions, les honoraires et les frais de cet expert, contenus dans le relevé qu'il établit conformément à l'alinéa 2, sont indiqués en appliquant le tarif fixé par le Roi. »

Section 2

Statut des ministres des cultes

Art. 15

Dans les articles 26 à 29bis de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifiée par la loi du 18 juillet 1991, les montants de 452 928 francs sont remplacés comme suit :

— Avec effet au 1<sup>er</sup> novembre 1992, par le montant de 496 925 francs.

Art. 16

Un article 31ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 31ter. — La loi du 5 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, est applicable aux ministres des cultes et aux Imams du culte islamique. »

Art. 17

Un article 31quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 31quater. — Les dispositions du chapitre II de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, sont applicables aux ministres des cultes et aux Imams du culte islamique. »

§ 3. Voor de begrotingsjaren 1992 en 1993 worden de kredieten bedoeld in artikel 227bis van de nieuwe gemeentewet bij voorrang aangewend voor het aanschaffen van ademanalyse- en ademtestoestellen ten behoeve van rijkswacht en gemeentepolitie.

Art. 13

In artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechterlijke geldboeten, laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen, worden de woorden « achthonderd negentig decimes » vervangen door de woorden « negenhonderd negentig decimes ».

HOOFDSTUK V

Justitie

Afdeling 1

Wijziging van artikel 982 van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 14

Artikel 982 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de zaken waarin een deskundige-geneesheer wordt benoemd, worden de voorschotten, het ereloon en de kosten van deze deskundige, in de staat die hij opmaakt overeenkomstig het tweede lid, opgegeven met toepassing van het tarief dat de Koning bepaalt. »

Afdeling 2

Statuut van de bedienaars van de erediensten

Art. 15

In de artikelen 26 tot en met 29bis van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de bedragen van 452 928 frank als volgt vervangen :

— Vanaf 1 november 1992, door het bedrag van 496 925 frank.

Art. 16

Artikel 31ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 31ter. — De wet van 7 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector is toepasselijk op de bedienaars van de erediensten en op de Imams van de islamitische eredienst. »

Art. 17

Artikel 31quater, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet, ingevoegd :

« Artikel 31quater. — De bepalingen van hoofdstuk II van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen zijn toepasselijk op de bedienaars van de erediensten en op de Imams van de islamitische eredienst. »



## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première et deuxième chambres, saisi par le Premier Ministre, le 13 avril 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « portant des dispositions sociales et diverses », a donné le 15 avril 1992 (première chambre) et le 16 avril 1992 (deuxième chambre) l'avis suivant:

### OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée:

« Het inroepen van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat de Regering als één van haar eerste doelstellingen de gezondmaking van de rijksfinanciën beoogt. Bovendien wil zij de maatregelen noodzakelijk voor de uitvoering van de Begroting 1992 zo spoedig mogelijk ter ondertekening aan het Staatshoofd voorleggen, met het oog op de indiening bij het Parlement ».

2. Les articles du projet soumis au Conseil d'Etat sont numérotés par titre. Il va de soi qu'il y aura lieu de prévoir une numérotation continue dans le projet définitif.

3. Le projet se compose en partie de textes au sujet desquels le Conseil d'Etat s'est déjà prononcé dans son avis L. 21 188/1/2/8/9 des 24-25-26 septembre 1991. Dans la rédaction du présent projet, il a été tenu compte de la plupart des observations de cet avis.

4. Compte tenu du volume du projet, de la période pendant laquelle il a été introduit et du délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter aux observations suivantes.

### TITRE I<sup>er</sup>. — Affaires sociales et Santé publique

#### Article 11

L'article 38 de la loi du 29 juin 1991 a été intégralement remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982. Il y aurait lieu, dès lors, d'écrire dans la phrase liminaire:

« ... loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982, sont apportées les modifications suivantes: ».

La même observation vaut pour la phrase liminaire de l'article 12 et pour la disposition de l'article 13.

#### Article 17

Le texte nouveau de la première phrase de l'article 34bis, § 3, avant-dernier alinéa, accorde au Roi le pouvoir exceptionnellement étendu, de prendre, dans le domaine des objectifs budgétaires des moyens financiers de l'assurance soins de santé, notamment de la biologie clinique, « lorsque les conventions ou accords ne comportent pas de mesures correctrices ou lorsque ces mesures sont insuffisantes, ... par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ... d'autres mesures correctrices ».

Afin que cette délégation n'excède pas les limites d'une loi ordinaire de délégation, il y aurait lieu de faire figurer, sinon dans la loi même, du moins dans l'exposé des motifs, des indications concernant la nature des mesures correctrices que le Roi peut arrêter.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste en tweede kamer, op 13 april 1992 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende sociale en diverse bepalingen », heeft op 15 april 1992 (eerste kamer) en op 16 april 1992 (tweede kamer) het volgend advies gegeven:

### VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adresaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt:

« Het inroepen van de hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat de Regering als één van haar eerste doelstellingen de gezondmaking van de rijksfinanciën beoogt. Bovendien wil zij de maatregelen noodzakelijk voor de uitvoering van de begroting 1992 zo spoedig mogelijk ter ondertekening aan het Staatshoofd voorleggen met het oog op de indiening bij het Parlement ».

2. De artikelen van het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp zijn genummerd per titel. Het spreekt vanzelf dat voor het definitieve ontwerp in een doorlopende nummering zal moeten worden voorzien.

3. Een deel van het ontwerp bestaat uit teksten waarover de Raad van State zich reeds heeft uitgesproken in zijn advies L. 21 188/1/2/8/9 van 24-25-26 september 1991. Bij het opstellen van het thans voorliggende ontwerp is met de meeste opmerkingen van voormeld advies rekening gehouden.

4. Gelet op de omvang van het ontwerp, de periode tijdens welke het is ingediend en de tijd die hem is gelaten, moet de Raad van State zich beperken tot de hierna volgende opmerkingen.

### TITEL I. — Sociale Zaken en Volksgezondheid

#### Artikel 11

Artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 werd in zijn geheel vervangen door het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982. Men schrijve derhalve in de inleidende zin:

« ... de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, vervangen door het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht: ».

Een zelfde opmerking geldt voor de inleidende zin van artikel 12 en voor het bepaalde in artikel 13.

#### Artikel 17

De nieuwe tekst van de eerste zin van artikel 34bis, § 3, voorlaatste lid, geeft de Koning de uitzonderlijk grote bevoegdheid om, in het domein van de begrotingsdoelstellingen van de financiële middelen van de verzekering voor geneeskundige verzorging, meer bepaald de klinische biologie, « bij een in Ministerraad overlegd besluit, wanneer de in de akkoorden of overeenkomsten vastgestelde correctiemaatregelen ontbreken of onvoldoende zijn, andere correctiemaatregelen (te) nemen ».

Om deze delegatie binnen de grenzen van een gewone opdrachtwet te houden, moeten, indien niet in de wet zelf, dan toch in de memorie van toelichting, aanduidingen worden opgenomen omtrent de aard van de correctiemaatregelen die de Koning mag vaststellen.

## Articles 18 et 19

L'article 18 insère à l'article 34*undecies* de la loi du 9 août 1963, inséré par la loi du 30 décembre 1988, et qui est relatif aux prestations de biologie clinique, un paragraphe 8, permettant à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) de récupérer, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1989, auprès des laboratoires de biologie clinique les montants à concurrence desquels le budget est dépassé ou sera dépassé.

L'article 19 insère dans la loi du 9 août 1963 un article 34*undecies bis*, reproduisant les dispositions, respectivement de l'arrêté royal du 22 mars 1989 fixant les critères et les modalités de la récupération auprès des laboratoires de biologie clinique des montants visés à l'article 34*undecies* de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, et de l'arrêté royal du 5 mars 1992 portant le même intitulé.

La réglementation nouvelle entre en vigueur à une date à fixer par le Roi.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que ces dispositions seraient mises en application dans le cas où l'arrêté royal du 22 mars 1989, ou le cas échéant l'arrêté royal du 5 mars 1992, portant le même intitulé, serait annulé par le Conseil d'Etat, section d'administration, ou déclaré non applicable par les tribunaux ordinaires.

La réglementation en projet se présente pour ainsi dire, comme un filet de sécurité que le Gouvernement pourrait, en cas de besoin, rendre opérationnel à une date qu'il détermine.

Indépendamment du caractère inhabituel de ce procédé législatif, il convient de constater que ce « système de sécurité » n'est pas efficace, dès lors que l'exception d'illégalité fondée sur l'article 107 de la Constitution peut être invoquée en tout temps, contrairement au recours en annulation formé devant le Conseil d'Etat contre les arrêtés précités, recours qui se prescrit à l'expiration du délai de soixante jours à compter de la date de leur publication au *Moniteur belge*.

A ce sujet, il peut d'ailleurs être signalé que dans trois arrêts du 16 janvier 1992, la Cour du travail de Bruxelles a refusé l'application de l'arrêté royal du 22 mars 1989. Il est vrai que, d'autre part, dans son arrêt n° 36 414 du 8 février 1991, le Conseil d'Etat, section d'administration, a rejeté un recours en annulation formé contre l'arrêté royal du 22 mars 1989.

Il convient d'attirer également l'attention sur l'arrêt n° 16/91 du 13 juin 1991 de la Cour d'arbitrage, en cause l'a.s.b.l. « Association des femmes au foyer », et l'a.s.b.l. « Thuiswerkende ouder, gezin, samenleving », dont il peut être déduit que le système actuellement élaboré par le Gouvernement — qui en revient à priver une catégorie de justiciables d'une garantie juridictionnelle essentielle, valable pour tous les justiciables — ne peut être conforme aux règles d'égalité et de non-discrimination contenues aux articles 6 et 6*bis* de la Constitution que s'il existe à cet effet une justification objective et raisonnable. Or, l'exposé des motifs ne fournit à ce sujet ni justification, ni la moindre explication.

## Article 21

Cet article remplace notamment à l'article 34*duodecies*, § 2, première phrase, de la loi du 9 août 1963, les mots « sur proposition du Conseil technique médical » par les mots « sur proposition ou après avis du Conseil technique médical formulé dans les trente jours de la demande du Ministre des Affaires sociales ».

## Artikelen 18 en 19

Met artikel 18 wordt in artikel 34*undecies* van de wet van 9 augustus 1963, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988, en dat betrekking heeft op de verstrekkingen van klinische biologie, een paragraaf 8 ingevoegd die het het Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering (RIZIV) mogelijk maakt vanaf 1 april 1989 bij de laboratoria voor klinische biologie bedragen terug te vorderen waarmee het budget wordt overschreden of zal overschreden worden.

Met artikel 19 wordt in de wet van 9 augustus 1963 een artikel 34*undecies bis* ingevoegd dat de bepalingen overneemt van respectievelijk het koninklijk besluit van 22 maart 1989 houdende de criteria en de modaliteiten volgens welke bij de laboratoria voor klinische biologie de bedragen worden teruggevorderd bedoeld in artikel 34*undecies* van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekten- en invaliditeitsverzekering, en het gelijknamige koninklijk besluit van 5 maart 1992.

De nieuwe regeling wordt van kracht op een door de Koning te bepalen datum.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat deze bepalingen in werking zouden worden gesteld wanneer het voormelde koninklijk besluit van 22 maart 1989 c.q. het gelijknamige koninklijk besluit van 5 maart 1992, zou worden vernietigd door de Raad van State, afdeling administratie, of buiten toepassing verklaard door de gewone rechtbanken.

De ontworpen regeling is dus als het ware een vangnet dat in geval van nood door de Regering op een door haar te bepalen datum in werking kan worden gesteld.

Afgezien van het ongewoon karakter van dit soort wetgevingswerk, moet worden vastgesteld dat dit « veiligheidsstelsel » niet afdoend is omdat de op artikel 107 van de Grondwet gesteunde exceptie van onwettigheid ten allen tijde kan worden ingeroepen, in tegenstelling tot het beroep tot nietigverklaring van de bewuste besluiten bij de Raad van State, dat verjaart na verloop van zestig dagen te rekenen vanaf de datum van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

In verband hiermee mag er trouwens op gewezen worden dat in drie arresten van 16 januari 1992 het Arbeidshof van Brussel de toepassing van het koninklijk besluit van 22 maart 1989 heeft geweigerd. Maar aan de andere kant heeft de Raad van State, afdeling administratie, in zijn arrest nr. 36 414 van 8 februari 1991, een annulatieberoep ingesteld tegen het koninklijk besluit van 22 maart 1989 verworpen.

Voorts moet hier worden gewezen op het arrest nr. 16/91 van 13 juni 1991 van het Arbitragehof inzake de v.z.w. « Association des femmes au foyer », en de v.z.w. « Thuiswerkende ouder, gezin, samenleving », waaruit kan worden afgeleid dat het thans door de Regering ontworpen systeem — dat neerkomt op het ontnemen aan een categorie rechtsonderhorigen van een essentiële, voor alle rechtsonderhorigen geldende jurisdictionele waarborg — maar in overeenstemming kan zijn met de regels van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 6 en 6*bis* van de Grondwet, indien daarvoor een objectieve en redelijke verantwoording voorhanden is. Welnu, in de memorie van toelichting wordt hieromtrent noch een verantwoording, noch enige uitleg verstrekt.

## Artikel 21

Dit artikel vervangt onder meer in artikel 34*duodecies*, § 2, eerste volzin, van de wet van 9 augustus 1963, de woorden « op voorstel van de Technische geneeskundige raad » door « op voorstel of na advies van de Technische geneeskundige raad, uitgebracht binnen 30 dagen na het verzoek van de Minister van Sociale Zaken ».

Si l'intention des auteurs est de permettre au Ministre, à défaut d'un avis émis dans le délai fixé, de prendre la décision, il conviendrait de l'énoncer expressément dans le texte.

La même observation vaut pour les dispositions de l'article 22 (l'article 34terdecies, § 4, nouveau).

\*  
\* \*

Concernant encore la modification de l'article 34duodecies, § 2, il serait indiqué, dans un souci de clarté, d'écrire que « la dernière phrase est supprimée ».

Enfin, il y aurait manifestement lieu de coordonner le paragraphe 4, nouveau, de l'article 34duodecies et de le fusionner avec le paragraphe 3 existant.

#### Article 22

Il conviendrait de mettre la version néerlandaise de l'article 34terdecies, § 1<sup>er</sup>, nouveau, en concordance avec le texte français.

#### Article 24

Compte tenu de la rédaction actuelle de l'article 121, 18<sup>o</sup>, il y aurait lieu d'adapter la phrase liminaire comme suit :

« Dans l'article 121, 18<sup>o</sup>, de la loi précitée du 9 août 1963, modifiée par la loi du 29 décembre 1990, il est inséré à la suite de l'alinéa 3 un alinéa nouveau, rédigé comme suit : ».

#### Article 33

Il conviendrait d'écrire dans la phrase liminaire : « ... complété par un alinéa 3, rédigé comme suit : ».

#### Article 34

A la différence du texte actuellement en vigueur de l'article 12 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, l'article 12, nouveau, ne prévoit plus la publication des statuts au *Moniteur belge*. Le paragraphe 2 de l'article nouveau dispose cependant que « toute personne peut prendre connaissance, gratuitement, au siège social ou à l'Office de Contrôle des mutualités, des statuts et de la liste des administrateurs et en obtenir copie ».

#### Article 37

Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« Dans l'article 101, alinéa 3, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, il est inséré un 8<sup>o</sup>, rédigé comme suit : ».

#### Article 38

Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu de mentionner l'intitulé correct de la loi du 16 mars 1954, à savoir :

« Wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ».

Toujours dans le texte néerlandais, il conviendrait de faire mention également de la référence au 8<sup>o</sup> de l'article 102, alinéa 3.

Mocht het in de bedoeling liggen dat de Minister, bij ontstentenis van een advies binnen de gestelde termijn, de beslissing kan nemen, dan dient dit uitdrukkelijk in de tekst te worden bepaald.

Dezelfde opmerking geldt met betrekking tot het bepaalde in artikel 22 (het nieuwe artikel 34terdecies, § 4).

\*  
\* \*

Nog met betrekking tot de wijziging van artikel 34duodecies, § 2, ware het duidelijker te bepalen dat « de laatste zin wordt geschrapt ».

Tenslotte moet de nieuwe paragraaf 4 van artikel 34duodecies blijikbaar worden gecoördineerd en versmolten met de bestaande paragraaf 3.

#### Artikel 22

De Nederlandse versie van het nieuwe artikel 34terdecies, § 1, moet in overeenstemming worden gebracht met de Franse tekst.

#### Artikel 24

Gelet op de bestaande redactie van artikel 121, 18<sup>o</sup>, passe men de inleidende zin aan als volgt :

« In artikel 121, 18<sup>o</sup>, van voornoemde wet van 9 augustus 1963, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt na het derde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt : ».

#### Artikel 33

In de inleidende zin schrijve men : « ... aangevuld met een derde lid, luidend als volgt : ».

#### Artikel 34

Afgezet tegen de thans geldende tekst van artikel 12 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, voorziet het nieuwe artikel 12 niet meer in de publikatie van de statuten in het *Belgisch Staatsblad*. Wel bepaalt paragraaf 2 van het nieuwe artikel dat iedereen « ten maatschappelijke zetel of op de controledienst van de ziekenfondsen kosteloos kennis (kan) nemen van de statuten en van de lijst van bestuurders en hiervan een kopie krijgen ».

#### Artikel 37

Men redigere de inleidende zin als volgt :

« In artikel 101, derde lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt een 8<sup>o</sup> ingevoegd, luidend als volgt : ».

#### Artikel 38

In de Nederlandse tekst dient het opschrift van de wet van 16 maart 1954 correct te worden vermeld, te weten :

« Wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ».

Nog in de Nederlandse tekst moet ook de verwijzing naar het 8<sup>o</sup> van artikel 102, derde lid, worden vermeld.

## Article 39

Il y aurait lieu d'écrire: « Les dispositions de la présente section entrent en vigueur ... à l'exception de l'article 36 qui ... ».

## Article 40

Il conviendrait d'écrire dans la phrase liminaire de l'article 40:

« L'article 79, alinéa 1<sup>er</sup>, 17<sup>o</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant ... (intitulé), modifié par la loi du 8 avril 1965 et par l'arrêté royal du 20 juillet 1971, est remplacé par la disposition suivante: ».

## Article 44

Dans la phrase liminaire de l'article 44, il conviendrait de supprimer les mots « et modifiée par les lois des 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991 ». Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, nouveau, il y aurait lieu d'écrire « afgevaardigde ».

## TITRE II. — Pensions

## Article 6

Au 1<sup>o</sup>, il y aurait lieu de préciser comme suit les articles de loi visés:

« 1<sup>o</sup> à l'article 2, modifié par la loi du 10 février 1981, l'arrêté royal n<sup>o</sup> 415 du 16 juillet 1986 et la loi du 30 décembre 1988, à l'article 7, modifié par la loi du 8 août 1980, à l'article 8, modifié par la loi du 10 février 1981, l'arrêté royal n<sup>o</sup> 415 du 16 juillet 1986 et la loi du 30 décembre 1988, à l'article 10 et à l'article 12, modifié par la loi du 10 février 1981, les mots ... des pensions; »;

2<sup>o</sup> l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, modifié par la loi du 10 février 1981, est abrogé ».

## TITRE III. — Classes moyennes et statut social des travailleurs indépendants

## Article premier

Le Gouvernement devra vérifier si la disposition relative à l'entrée en vigueur figurant à l'article 5 suffit pour atteindre à partir de la période indiquée dans l'exposé des motifs, l'objectif visé par la modification inscrite à l'article 1<sup>er</sup>. La question se pose notamment en ce qui concerne la modification prévue sous 1<sup>o</sup>.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de mentionner les lois modificatives des 3 juin 1970, 20 décembre 1974, 6 février 1976, 3 décembre 1984, 19 décembre 1984 et 30 décembre 1988.

## Article 2

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de mentionner les lois modificatives des 12 juillet 1972 et 6 février 1976, l'arrêté royal n<sup>o</sup> 1 du 26 mars 1981 et les lois des 13 juin 1985, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989.

## Article 3

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de mentionner les lois modificatives des 12 juillet 1972 et 6 février 1976, l'arrêté royal n<sup>o</sup> 1 du 26 mars 1981 et les lois des 15 juin 1983, 15 mai 1984, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989.

## Artikel 39

Men schrijve: « De bepalingen van deze afdeling treden in werking ... met uitzondering van artikel 36 dat ... ».

## Artikel 40

In de inleidende zin van artikel 40 schrijve men:

« Artikel 79, eerste lid, 17<sup>o</sup>, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling ... (opschrift), gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling: ».

## Artikel 44

Men schrappel in de inleidende zin van artikel 44 « en gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 20 juli 1991 » en men schrijve in de Nederlandse tekst van de nieuwe paragraaf 2 « afgevaardigde ».

## TITEL II. — Pensioenen

## Artikel 6

In 1<sup>o</sup> precisere men de vermelde wetsartikelen als volgt:

« 1<sup>o</sup> in artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de wet van 30 december 1988, in artikel 7, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, in artikel 8, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de wet van 30 december 1988, in artikel 10 en in artikel 12, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden ...;

2<sup>o</sup> artikel 8, § 1, 3<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt opgeheven ».

## TITEL III. — Middenstand en sociaal statuut der zelfstandigen

## Artikel 1

De Regering zal moeten nagaan of de bepaling van inwerking-treding vervat in artikel 5 volstaat om de doelstelling welke met de wijziging vervat in artikel 1 wordt beoogd, vanaf de in de memorie van toelichting aangegeven periode te bereiken. De vraag stelt zich inzonderheid voor de wijziging in 1<sup>o</sup>.

In de inleidende zin dienen de wijzigende wetten van 3 juni 1970, 20 december 1974, 6 februari 1976, 3 december 1984, 19 december 1984 en 30 december 1988 te worden vermeld.

## Artikel 2

In de inleidende zin dienen de wijzigende wetten van 12 juli 1972 en 6 februari 1976, het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 en de wetten van 13 juni 1985, 30 december 1988 en 22 december 1989 te worden vermeld.

## Artikel 3

In de inleidende zin dienen de wijzigende wetten van 12 juli 1972 en 6 februari 1976, het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 en de wetten van 15 juni 1983, 15 mei 1984, 30 december 1988 en 22 december 1989 te worden vermeld.

## Article 4

Dans cet article, il y a lieu de mentionner les lois modificatives des 23 décembre 1974 et 30 décembre 1988 et l'arrêté royal du 10 janvier 1992.

## Articles 8 et 9

Vu la définition figurant à l'article 7, les mots « visées (mentionnées) à l'article 7, 1<sup>o</sup> » peuvent chaque fois être supprimés à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, et § 2 et à l'article 9.

Pour rester en harmonie avec la terminologie de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 du 27 juillet 1967, il convient de remplacer les mots « caisse d'assurances sociales » par « caisse libre d'assurances sociales ».

## Article 10

Aux termes du 2<sup>o</sup>, le Roi peut majorer le montant de 7 000 francs à titre de sanction lorsque la société assujettie ne remplit pas ses obligations en matière de cotisation ou les remplit avec retard. La majoration n'est pas plafonnée. Le projet doit être complété sur ce point.

## Article 12

Cet article, aux termes duquel les associés ou mandataires sont tenus solidairement au paiement de la cotisation dont la société est redevable, peut s'interpréter comme la confirmation que la cotisation visée ne présente pas le caractère spécifique de cotisation sociale.

Pour le surplus, il peut s'observer que le projet ne comporte aucune disposition semblable à celle de l'article 16, § 3, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 du 27 juillet 1967 qui concerne l'action en répétition de cotisations payées indûment.

## Article 13

Selon cette disposition, la répartition des cotisations spéciales perçues entre les différents secteurs du statut social des travailleurs indépendants est dévolue au Roi.

L'article 14, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 du 27 juillet 1967, inséré par la loi du 30 décembre 1988, auquel la présente disposition peut se comparer, prévoit expressément que le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, modifier la répartition des cotisations perçues fixée par la loi, en fonction des besoins financiers des régimes concernés.

## Article 15

Il y a lieu d'écrire:

« Dans la phrase introductive de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 du 27 juillet 1967, les mots ... »

## Article 17

Comme l'indique l'exposé des motifs, cette disposition autorise « le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture » (il serait préférable d'écrire: « Le Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions »), à recruter immédiatement six inspecteurs ayant la qualité d'agent définitif, pour l'Administration des affaires sociales du Ministère des Classes moyennes.

## Artikel 4

In dit artikel dienen de wijzigende wetten van 23 december 1974 en 30 december 1988 en het koninklijk besluit van 10 januari 1992 te worden vermeld.

## Artikelen 8 en 9

Gelet op de definitie in artikel 7 mogen in artikel 8, § 1 en § 2, en in artikel 9 de woorden « beoogd (vermeld) in artikel 7, 1<sup>o</sup> » telkens worden geschrapt.

Om in overeenstemming te blijven met de terminologie van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, vervange men de woorden « sociaal verzekeringsfonds » door « vrije sociale-verzekeringskas ».

## Artikel 10

Volgens het bepaalde in 2<sup>o</sup> kan de Koning het bedrag van 7 000 frank bij wege van sanctie verhogen wanneer de onderworpen vennootschap haar bijdrageverplichting niet of niet tijdig nakomt. Er is in geen maximum van verhoging voorzien. Op dat punt lijkt het ontwerp aan aanvulling toe.

## Artikel 12

Dit artikel naar luid waarvan de vennoten of mandatarissen samen met de vennootschap hoofdelijk gehouden zijn tot de betaling van de bijdrage, kan gelezen worden als een bevestiging van het oneigenlijk karakter van sociale zekerheidsbijdrage van de bedoelde bijdrage.

Voor het overige mag men opmerken dat in het ontwerp geen bepaling is opgenomen als die welke in artikel 16, § 3, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 voorkomt en betrekking heeft op de vordering tot terugbetaling van ten onrechte betaalde bijdragen.

## Artikel 13

Volgens deze bepaling wordt de verdeling van de geïnde bijzondere bijdragen over de diverse sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen aan de Koning overgelaten.

In het vergelijkbare artikel 14, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988, is uitdrukkelijk gesteld dat de Koning de bij de wet vastgestelde verdeling van geïnde bijdragen kan wijzigen, bij een in Ministerraad overlegd besluit en volgens de financiële behoeften van de betrokken stelsels.

## Artikel 15

Men schrijve:

« In de inleidende zin van artikel 20, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, worden de woorden ... »

## Artikel 17

Met die bepaling wordt « de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw » (beter ware: « de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen in zijn bevoegdheid heeft ») ertoe gemachtigd, zoals in de memorie van toelichting is aangegeven, onmiddellijk zes inspecteurs met de hoedanigheid van rijksambtenaar voor de Administratie voor sociale zaken van het Ministerie van Middenstand aan te werven.

Une telle manière est en règle générale dévolue au Roi, en vertu de l'article 66, alinéa 2, de la Constitution. Manifestement, la disposition susvisée, qui a été incluse dans le projet, se veut une dérogation aux dispositions de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et à celles édictées en vertu de celle-ci.

#### Article 18

Il convient de compléter le paragraphe 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, comme suit : « ..., modifié par les lois des 30 décembre 1988 et 14 décembre 1989 ».

Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne font qu'explicitier la règle selon laquelle l'abrogation, au 1<sup>er</sup> juillet 1992, des arrêtés concernés n'a d'effet que pour l'avenir. Les dispositions de ces arrêtés restent applicables aux droits et obligations nés avant le 1<sup>er</sup> juillet 1992 conformément à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 290 du 31 mars 1984 et à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 291 du 31 mars 1984.

#### TITRE IV. — Emploi et travail

##### Article 2

Vu les dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, l'article 2 est superflu et peut donc être omis.

##### Article 6

Il faut constater que la délégation en application de laquelle le Roi peut, après avis il est vrai, d'une part, du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, et, d'autre part, du Conseil national du travail, imposer chaque année aux employeurs le paiement d'une cotisation dont il fixe le montant et qu'il peut moduler pour certains employeurs ou certaines catégories d'employeurs, est trop étendue pour pouvoir s'inscrire dans le cadre d'une loi de délégation ordinaire.

A l'instar de l'article 15 en projet, il conviendrait d'inscrire un certain nombre de modalités dans la loi même, comme par exemple, un montant maximum et des critères de distinction entre employeurs ou catégories d'employeurs.

##### Article 7

Si l'attribution de la compétence de contracter des emprunts est conçue uniquement en fonction de la nouvelle mission du Fonds, il convient de le mentionner explicitement.

En tout état de cause, il convient d'écrire dans le texte néerlandais : « ... kan het Fonds leningen aangaan ».

##### Article 8

Il y a lieu de lire « des articles 5 et 6 » au lieu de « des articles 15 et 16 ».

##### Article 9

A l'instar des alinéas 4 et 5 nouveaux, il serait préférable d'inscrire dans la loi même les délais et modalités (lire : les modalités et conditions) de la notification, par le directeur du bureau régional

Een aangelegenheid van die aard komt in de regel toe aan de Koning, krachtens het bepaalde in artikel 66, tweede lid, van de Grondwet. Blijkbaar is de bewuste bepaling in het ontwerp opgenomen als een afwijking van het bepaalde in en krachtens de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

#### Artikel 18

Paragraaf 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, vervulde men met : « ..., gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 14 december 1989 ».

De bepalingen van de paragrafen 2 en 3 zijn niet meer dan een expliciatie van de regel dat de opheffing op 1 juli 1992 van de bedoelde besluiten slechts uitwerking heeft voor de toekomst. Op de rechten en verplichtingen welke vóór 1 juli 1992 conform het koninklijk besluit nr. 290 van 31 maart 1984 en het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984 zijn ontstaan, blijven de bepalingen van die besluiten van toepassing.

#### TITEL IV. — Tewerkstelling en arbeid

##### Artikel 2

Gelet op het bepaalde in artikel 1, is artikel 2 overbodig en kan het dus worden weggelaten.

##### Artikel 6

Men zal vaststellen dat de delegatie met toepassing waarvan de Koning, weliswaar na advies, enerzijds, van het beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en, anderzijds, de Nationale Arbeidsraad, elk jaar de werkgevers een bijdrage kan doen betalen waarvan Hij het bedrag vaststelt en die Hij kan aanpassen voor sommige werkgevers of voor sommige categorieën van werkgevers, al te ruim is om te kunnen worden ingepast in een gewone opdrachtwet.

Naar het voorbeeld van het ontworpen artikel 15 zouden een aantal nadere regelen in de wet zelf moeten worden ingeschreven, zoals bijvoorbeeld een maximum-bedrag en criteria tot onderscheid van de werkgevers of categorieën van werkgevers.

##### Artikel 7

Mocht het toekennen van de bevoegdheid tot het aangaan van leningen alleen in functie van de nieuwe opdracht van het Fonds zijn bedoeld, dan dient dit expliciet te worden bepaald.

In de Nederlandse tekst schrijve men alleszins : « ... kan het Fonds leningen aangaan ».

##### Artikel 8

Men leze « de artikelen 5 en 6 » in plaats van « de artikelen 15 en 16 ».

##### Artikel 9

Het ware beter dat, naar het voorbeeld van het nieuwe vierde en vijfde lid, de termijnen en modaliteiten (lees : de nadere regelen en voorwaarden) voor het betekenen, door de directeur van het ge-

de l'Office national de l'Emploi, du refus de reconnaître les circonstances invoquées comme constituant un accident technique, plutôt que de les laisser fixer par le Roi.

En outre, le texte de l'alinéa 5 actuellement en vigueur (« L'employeur qui ne se conforme pas ... ») doit être adapté au remplacement de l'alinéa 4 par quatre alinéas nouveaux.

Enfin, il convient d'écrire à l'alinéa 5 nouveau: « ... des ouvriers dont le contrat de travail est suspendu dans son exécution ».

#### Article 11

Dans le texte néerlandais du paragraphe 3ter, nouveau, *in fine*, il convient d'écrire: « ... krachtens dit artikel ».

#### Article 14

La précision figurant dans l'exposé des motifs et aux termes de laquelle des formules alternatives doivent être élaborées par les interlocuteurs sociaux doit, pour être normative, figurer dans le texte même de l'article en projet.

#### Article 15

Eu égard aux dispositions de l'article 16, il y a lieu de supprimer, à l'article 15, les mots « destinée au régime relatif à l'emploi et au chômage ». Par ailleurs, on écrira dans le texte français « une cotisation spéciale à charge de l'employeur est instaurée, en raison de l'occupation de ... ».

#### Article 21

Les auteurs du projet devront vérifier s'il ne serait pas préférable de remanier complètement l'article 15 de la loi du 8 avril 1965.

#### Article 22

Par l'insertion, à l'article 5 de la loi du 12 avril 1965 concernant les rémunérations, de l'obligation de faire signer une quittance en cas de paiement en espèces de la rémunération, le non-respect de cette prescription pourra être frappé d'une des peines prévues à l'article 42 de la loi précitée, à savoir un emprisonnement de huit jours à un mois et une amende de 26 à 500 francs. La question est de savoir si telle est l'intention et s'il n'y a pas plutôt lieu de prévoir une sanction spécifique.

### TITRE V. — Mesures concernant les pensions du secteur public

#### Chapitre 1<sup>er</sup>. — Exécution de l'accord de programmation sociale. — Montants minimums garantis de pension

En ce qui concerne les articles 1<sup>er</sup> à 28, il est fait référence à l'avis que le Conseil d'Etat a donné, le 18 mars 1992, sous le n<sup>o</sup> L. 21 433/2, au sujet d'un avant-projet de loi « portant dispositions sociales et diverses; titre VI: Montants minimums garantis de pension dans le secteur public » et, en particulier, aux observations dont il n'a pas été tenu compte dans le présent projet, relatives notamment à l'article 2, § 4 (article 52, § 4, du projet ayant donné lieu à l'avis L. 21 433 précité), article 9, § 3 (article 59, § 3), article 10 (article 60), article 11, §§ 1<sup>er</sup> et 2 (article 61, §§ 1<sup>er</sup> et 2), article 15, §§ 1<sup>er</sup> et 2 (article 65, §§ 1<sup>er</sup> et 2).

westelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, van de weigering tot erkenning van de ingeroepen omstandigheden die een technische stoornis vormen, in de wet zelf worden ingeschreven, eerder dan ze laten vast te stellen door de Koning.

Voorts zal de tekst van het thans geldende vijfde lid (« De werkgever die zich niet gedraagt ... ») moeten aangepast worden aan de vervanging van het vierde lid door vier nieuwe leden.

Tenslotte schrijve men in het nieuwe vijfde lid: « ... de werklieden van wie de arbeidsovereenkomst in haar uitvoering is geschorst ».

#### Artikel 11

In de nieuwe paragraaf 3ter, Nederlandse tekst, *in fine*, schrijve men: « ... krachtens dit artikel ».

#### Artikel 14

De in de memorie van toelichting vermelde precisering volgens welke de alternatieve formules moeten zijn uitgewerkt door de sociale-gesprekspartners, moet, om regel te zijn, worden opgenomen in de tekst zelf van het ontworpen artikel.

#### Artikel 15

Gelet op het bepaalde in artikel 16 schrappe men in artikel 15 de woorden « bestemd voor de sector arbeidsvoorziening en werkloosheid ». Bovendien schrijve men in de Franse tekst: « Une cotisation spéciale à charge de l'employeur est instaurée, en raison de l'occupation de ... ».

#### Artikel 21

De stellers van het ontwerp zullen moeten nagaan of het niet de voorkeur verdient artikel 15 van de wet van 8 april 1965 volledig te herschrijven.

#### Artikel 22

Door het inlassen, in artikel 5 van de loonwet van 12 april 1965, van de verplichting een kwitantie te laten ondertekenen bij de uitberaling van het loon in speciën, kan het niet-naleven van dit voorschrift worden gestraft met een van de straffen bepaald in artikel 42 van voormelde wet, te weten gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en geldboete van 26 tot 500 frank. Vraag is of zulks de bedoeling is en of er niet eerder in een specifieke sanctie moet worden voorzien.

### TITEL V. — Maatregelen betreffende de pensioenen in de overheidssector

#### Hoofdstuk I. — Uitvoering van het akkoord van sociale programmatie. — Gewaarborgde minimumpensioenbedragen

Ten aanzien van de artikelen 1 tot 28 wordt verwezen naar het advies dat de Raad van State op 18 maart 1992 onder het nr. L. 21 433/2 heeft gegeven over een voorontwerp van wet « houdende sociale en diverse bepalingen; titel VI: Gewaarborgde minimumpensioenbedragen in de openbare sector », inzonderheid naar de opmerkingen waaraan in het onderhavige ontwerp voorbij is gegaan en die onder meer betrekking hebben op artikel 2, § 4 (artikel 52, § 4, van het ontwerp waarover het eerder genoemde advies L. 21 433 is gegeven, artikel 9, § 3 (artikel 59, § 3), artikel 10 (artikel 60), artikel 11, §§ 1 en 2 (artikel 61, §§ 1 en 2), artikel 15, §§ 1 en 2 (artikel 65, §§ 1 en 2).

Ledit avis L. 21 433 est joint au présent avis; il devrait être précé-  
 cédé, dans les documents parlementaires, du dispositif originel, et  
 être accompagné d'une table de concordance des numéros des  
 articles, afin que l'avis précité soit compréhensible et que l'arti-  
 cle 3, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne soit pas  
 privé d'effet utile.

#### Section 9. — Dispositions finales

##### Article 30

L'article 1<sup>er</sup> en projet est identique à l'article 1<sup>er</sup> actuel des lois  
 sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, à  
 cette exception près que l'alinéa 6 en projet ne vise plus que le  
 cumul d'une pension de réparation avec toute indemnisation  
 accordée par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer.

L'interdiction de cumul avec une indemnisation accordée par  
 une organisation internationale ou supranationale, introduite,  
 avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1989, par l'article 31, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 juin  
 1989, sera donc censée n'avoir jamais existé dès l'entrée en vigueur  
 de la loi en projet, puisque l'article 30 en projet produira ses effets  
 le 1<sup>er</sup> juillet 1989 également, ainsi que le précise la phrase liminaire  
 de cet article. La modification envisagée se résume donc à un  
 retrait de la modification apportée à l'alinéa 6 de l'article 1<sup>er</sup> des  
 lois sur les pensions de réparation par la loi du 7 juin 1989.

Il n'est pas conforme à l'usage que l'article 30 du projet modifie  
 une disposition modificative. Il convient au contraire que la dis-  
 position modifie directement la disposition législative autonome,  
 avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1989.

Le texte suivant est donc proposé:

« Article 30. — L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 6, des lois sur les pensions de  
 réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, modifié par l'arti-  
 cle 31, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 juin 1989, est remplacé par l'alinéa  
 suivant:

« Vient également en déduction de la pension et des indemnités,  
 toute indemnisation accordée pour le même fait dommageable  
 par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer lorsqu'elle constitue la  
 contrepartie de primes d'assurances supportées directement ou  
 indirectement par le Trésor. »

En outre, il convient d'insérer un article nouveau rédigé comme  
 suit:

« Article .... - L'article 30 produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1989. »

La date de prise d'effet de la disposition modificative, à savoir le  
 1<sup>er</sup> juillet 1989, n'est pas critiquable, puisqu'elle est favorable aux  
 administrés.

Le choix de cette date doit néanmoins être justifié dans l'exposé  
 des motifs et sa portée juridique doit être précisée.

#### TITRE VI. — Dispositions diverses

##### Chapitre 1<sup>er</sup>. — Défense nationale

En ce qui concerne les articles 1<sup>er</sup> à 13, sous réserve de certaines  
 observations particulières, il est fait référence à l'avis que le Con-  
 seil d'Etat a donné les 24, 25 et 26 septembre 1991, sous le n<sup>o</sup>  
 L. 21 188/1/2/8/9, au sujet d'un avant-projet de loi portant des  
 dispositions sociales et diverses, en particulier aux observations  
 dont il n'a pas été tenu dans le présent projet, relatives notamment

Het genoemde advies L. 21 433 wordt bij dit advies gevoegd;  
 het zou in de parlementaire stukken moeten worden voorafge-  
 gaan door de oorspronkelijke bepalingen en vergezeld moeten  
 gaan van een concordantietabel op de nummers van de artikelen,  
 zodat het voormelde advies begrijpelijk wordt en artikel 3, § 1, van  
 de gecoördineerde wetten op de Raad van State volledig wordt  
 nageleefd.

#### Afdeling 9. — Slotbepalingen

##### Artikel 30

Het ontworpen artikel 1 is volkomen gelijk aan het huidige  
 artikel 1 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeor-  
 dend op 5 oktober 1948, behalve dat in het ontworpen zesde lid  
 nog slechts melding gemaakt wordt van het cumuleren van een  
 vergoedingspensioen met een vergoeding die door de Dienst voor  
 de Overzeese Sociale Zekerheid wordt toegekend.

Het verbod op het cumuleren met een vergoeding die door een  
 internationale of supranationale instelling wordt toegekend, dat  
 met ingang van 1 juli 1989 ingevoegd was bij artikel 31, § 1, van de  
 wet van 7 juni 1989, zal dus vanaf de inwerkingtreding van de  
 ontworpen wet geacht worden nooit te hebben bestaan, aange-  
 zien het ontworpen artikel 30 eveneens op 1 juli 1989 uitwerking  
 zal hebben zoals wordt bepaald in de volzin die dat artikel inleidt.  
 De voorgenomen wijziging komt dus neer op een intrekking van  
 de wijziging die in het zesde lid van artikel 1 van de wetten op de  
 vergoedingspensioenen is aangebracht bij de wet van 7 juni 1989.

Het wijzigen, door middel van artikel 30 van het ontwerp, van  
 een wijzigingsbepaling is een niet gebruikelijk procedé. De bepa-  
 ling behoort integendeel de zelfstandige wetsbepaling recht-  
 streeks te wijzigen, met uitwerking op 1 juli 1989.

De volgende tekst wordt derhalve voorgesteld:

« Artikel 30. — Artikel 1, zesde lid, van de wetten op de vergoe-  
 dingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, gewijzigd  
 bij artikel 31, § 1, van de wet van 7 juni 1989, wordt vervangen  
 door het volgende lid:

« In mindering van het pensioen en de vergoedingen komt even-  
 eens elke vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit die door de  
 Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid wordt toegekend als  
 tegenprestatie voor verzekeringspremies die direct of indirect  
 door de schatkist worden gedragen. »

Bovendien behoort een nieuw artikel te worden ingevoegd, lui-  
 dende:

« Artikel .... — Artikel 30 heeft uitwerking met ingang van 1 juli  
 1989. »

De retroactiviteit tot 1 juli 1989 van de wijzigingsbepaling kan  
 worden gebillijkt aangezien zij gunstig is voor de burger.

De keuze van die datum dient niettemin in de memorie van  
 toelichting te worden gewettigd en de juridische draagwijdte  
 ervan dient te worden toegelicht.

#### TITEL VI. — DIVERSE BEPALINGEN

##### Hoofdstuk I. — Landsverdediging

Onder voorbehoud van sommige bijzondere opmerkingen  
 wordt met betrekking tot de artikelen 1 tot 13 verwezen naar het  
 advies dat de Raad van State op 24, 25 en 26 september 1991 onder  
 het nummer L. 21 188/1/2/8/9 heeft gegeven over een vooront-  
 werp van wet houdende sociale en diverse bepalingen, inzonder-  
 heid naar de opmerkingen waaraan in het onderhavige ontwerp



à l'article 3, § 2 (article 42, § 2, du projet ayant donné lieu à l'avis L. 21 188 précité), à l'article 12, § 1<sup>er</sup> (article 49, § 1<sup>er</sup>), à l'article 13 (article 50).

Ledit avis L. 21 188 est joint au présent avis; il devrait être précé-  
déd, dans les documents parlementaires, du dispositif originel, et  
être accompagné d'une table de concordance des numéros des  
articles, afin que l'avis précité soit compréhensible et que l'arti-  
cle 3, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne soit privé  
d'effet utile.

#### Chapitre II. — Modification de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radia- tions ionisantes

##### Article 3

Outre que le texte de l'article 3*bis* en projet ne tient pas compte  
de l'observation formulée dans l'avis L. 21 188 précité, il y a lieu  
de relever que le paragraphe 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, vise des propositions en  
vue de l'emploi des redevances, d'une part, par le Ministre de  
l'Intérieur et, d'autre part, par les ministres qui ont l'Emploi, le  
Travail et l'Environnement dans leurs attributions, sans que le  
texte ne précise à qui il revient de répartir et d'attribuer ces rede-  
vances.

#### Chapitre III. — Régie des Télégraphes et des Téléphones

Certains articles mentionnent des montants différant de ceux  
figurant dans le projet antérieur; le chapitre contient aussi des  
dispositions nouvelles.

Selon le délégué du ministre, l'accord du Ministre du Budget  
n'a pas été donné sur ces nouveaux textes.

Le présent avis est, dès lors, donné sous réserve de l'accomplis-  
sement de cette formalité.

##### Article 6

L'article serait mieux rédigé comme suit:

« La dotation accordée par l'Etat à la Régie des postes en vertu  
de l'article 14, § 3, de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la  
Régie des postes, est réduite de 2 099 733 911 francs pour l'année  
1992. Ce montant lui sera versé directement par la Régie des télé-  
graphes et téléphones ».

#### Chapitre IV. — Intérieur

##### Section 2. — Modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles

##### Article 12 (1)

###### Paragraphe 1<sup>er</sup>

1. A la suite de l'observation formulée dans l'avis L. 21 188  
précité, sous l'article 49, § 1<sup>er</sup>, le texte en projet a remplacé les mots

voorbij is gegaan en die onder meer betrekking hebben op arti-  
kel 3, § 2 (artikel 42, § 2, van het ontwerp waarover het eerder  
genoemde advies L. 21 188 is gegeven), op artikel 12, § 1 (arti-  
kel 49, § 1), op artikel 13 (artikel 50).

Het genoemde advies L. 21 188 wordt bij dit advies gevoegd;  
het zou in de parlementaire stukken moeten worden voorafge-  
gaan door de oorspronkelijke bepalingen en vergezeld moeten  
gaan van een concordantietabel op de nummers van de artikelen,  
zodat het voormelde advies begrijpelijk wordt en artikel 3, § 1, van  
de gecoördineerde wetten op de Raad van State volledig wordt  
nageleefd.

#### Hoofdstuk II. — Wijziging van de wet van 29 maart 1958 betref- fende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren

##### Artikel 3

Afgezien van het feit dat er in de tekst van het ontworpen arti-  
kel 3*bis* geen rekening wordt gehouden met de opmerking die in  
het eerder genoemde advies L. 21 188 is geformuleerd, moet wor-  
den opgemerkt dat er in paragraaf 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, sprake is van voor-  
stellen voor de besteding die de Minister van Binnenlandse  
Zaken, enerzijds, en de Ministers tot wier bevoegdheid Tewel-  
stelling, Arbeid en Leefmilieu behoren, anderzijds, van de retri-  
buties kunnen maken, zonder dat in de tekst nader wordt aange-  
geven wie die retributies moet verdelen en toewijzen.

#### Hoofdstuk III. — Regie van Telegrafie en Telefonie

In sommige artikelen worden bedragen opgegeven die verschil-  
len van die welke in het vorige ontwerp voorkwamen; het hoofd-  
stuk bevat ook nieuwe bepalingen.

Volgens de gemachtigde van de Minister heeft de Minister van  
Begroting niet ingestemd met de nieuwe teksten.

Dit advies wordt derhalve gegeven onder voorbehoud dat die  
formaliteit wordt vervuld.

##### Artikel 6

Het zou beter zijn het artikel als volgt te redigeren:

« De dotatie die de Staat krachtens artikel 14, § 3, van de wet van  
6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen aan de  
Regie der Posterijen toekent, wordt voor 1992 met 2 099 733 911  
frank verminderd. Dit bedrag wordt haar rechtsreeks door de  
Regie van Telegrafie en Telefonie gestort ».

#### Hoofdstuk IV. — Binnenlandse Zaken

##### Afdeling 2. — Wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten

##### Artikel 12 (1)

###### Paragraaf 1

1. Naar aanleiding van de opmerking die in het eerder  
genoemde advies L. 21 188 onder artikel 49, § 1, is geformuleerd,

<sup>1</sup> Le texte de l'exposé des motifs relatif aux articles 11 et 12 correspond, en réalité, aux articles 12 et 13.

<sup>(1)</sup> De tekst van de memorie van toelichting betreffende de artikelen 11 en 12 stemt in werkelijkheid overeen met de artikelen 12 en 13.

« service de police complet », dans le texte français, par les mots « corps de police complet ».

Une telle modification ne répond évidemment pas à l'observation qui a été faite.

Dans le texte néerlandais, l'expression « een volwaardige politiezorg », qui, dans l'avis précité, fut jugée trop vague, n'a même pas été remplacée.

Il s'agit, en réalité, non du corps de police en son entier mais d'un service qui fonctionne de manière permanente, donc de jour comme de nuit.

Il convient, dès lors, d'écrire « service de police permanent ».

2. Au début du même texte, les mots « recettes de l'Etat provenant d'amendes de condamnations en matières diverses » n'ont pas été précisés, comme il avait été suggéré dans l'avis L. 21 188, sous l'article 49.

L'exposé des motifs se borne à dire: « Il s'agit, en l'occurrence, d'un crédit calculé au prorata d'un pourcentage légalement fixé, de recettes provenant d'amendes au sens large du mot ».

Ce commentaire ne répond pas à l'observation faite au sujet de l'article 49 du projet précédent.

Il y a lieu de se demander ce qu'il faut entendre par « amendes au sens large du mot ». S'agit-il uniquement d'amendes infligées par les cours et tribunaux ou d'amendes autres, telles les amendes fiscales ou les amendes administratives.

Apparemment, il y a une contradiction entre l'exposé des motifs et le texte en projet, en ce sens que le premier vise, semble-t-il, toutes les amendes, alors que le second semble bien ne viser que les amendes prononcées par les cours et tribunaux.

Si cette dernière hypothèse correspond à l'intention des auteurs du texte, il conviendrait de l'exprimer clairement dans le texte même.

### Paragraphe 3

L'article 12 vise à modifier la nouvelle loi communale en prévoyant un crédit en vue d'assurer le bon fonctionnement de la police communale.

Dans le paragraphe 3, il est question, outre de la police communale, de la gendarmerie.

Il faut donc omettre du paragraphe 3 les mots « de la gendarmerie et » et consacrer un article distinct à l'affectation des crédits en faveur de la gendarmerie.

### Article 13

L'article 13, qui concerne les décimes additionnels sur les amendes pénales, doit figurer dans le chapitre V relatif à la justice, comme il a été dit dans l'avis L. 21 188, sous l'article 50.

is, in de ontworpen tekst, wat de Franse versie betreft, in de vervanging voorzien van de woorden « service de police complet » door de woorden « corps de police complet ».

Met zulk een wijziging wordt uiteraard niet tegemoet gekomen aan de gemaakte opmerking.

In de Nederlandse tekst is de uitdrukking « een volwaardige politiezorg » die in het voormelde advies te vaag bevonden was, zelfs blijven staan.

In werkelijkheid gaat het niet om een politiekorps in zijn geheel maar om een dienst die continu werkt, zowel bij dag als bij nacht.

Men schrijve bijgevolg « ... van de werking van een continu werkende politiedienst ».

2. Aan het begin van dezelfde tekst zijn de woorden « Rijksontvangsten uit boeten en veroordelingen in allerhande zaken » niet nader omschreven zoals in overweging was gegeven in advies L. 21 188 onder artikel 49.

In de memorie van toelichting wordt alleen gezegd dat « het gaat om een krediet dat wordt berekend a rato van een wettelijk vastgelegd percentage van de ontvangsten uit boeten in de brede betekenis van het woord ».

Met die commentaar wordt niet tegemoet gekomen aan de opmerking die bij artikel 49 van het vorige ontwerp is gemaakt.

De vraag rijst wat moet worden verstaan onder « boeten in de brede betekenis van het woord ». Betreft het alleen boeten die worden opgelegd door de hoven en rechtbanken of andere boeten zoals de fiscale boeten of de administratieve boeten.

Blijkbaar is er een tegenstrijdigheid tussen de memorie van toelichting en de ontworpen tekst in die zin dat het volgens de memorie van toelichting om alle boeten zou gaan terwijl de tekst het bij de door de hoven en rechtbanken opgelegde boeten lijkt te houden.

Indien dit laatste de bedoeling van de stellers van de tekst is zou het beter zijn dat een en ander duidelijk in de tekst zelf wordt verwoord.

### Paragraaf 3

Met artikel 12 wordt beoogd de nieuwe gemeentewet zo te wijzigen dat wordt voorzien in een krediet om de goede werking van de gemeentepolitie te verzekeren.

In paragraaf 3 wordt, afgezien van de gemeentepolitie, ook gewag gemaakt van de rijkswacht.

In paragraaf 3 moeten de woorden « rijkswacht en » bijgevolg vervallen en er moet een onderscheiden artikel worden gewijd aan de kredieten die aan de rijkswacht worden toegewezen.

### Artikel 13

Artikel 13 dat betrekking heeft op de opercentimes op de strafrechtelijke geldboeten, moet in hoofdstuk V betreffende Justitie worden opgenomen zoals eerder is gezegd in het advies L. 21 188 onder artikel 50.

## Chapitre V. — Justice

Le Ministre de la Justice doit intervenir comme proposant et comme signataire du projet, d'autant plus que le chapitre V contient une disposition modifiant le Code judiciaire et des dispositions relatives au statut des ministres de cultes.

## Article 15

Dans les articles 26 à 29bis de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, que l'article 15 tend à modifier, ne figure pas le montant de 452 928 francs que le projet tend à remplacer par le montant de 496 925 francs.

Il convient de revoir l'article.

## Article 16

1. La loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes fait référence à ces derniers en ces termes : « des ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et des imams du culte islamique ». Il vaudrait mieux employer la même terminologie.

La même observation vaut pour l'article 17.

2. La disposition vise à rendre applicable aux ministres des cultes et aux imams du culte islamique la loi du 3 (et non 5 ou 7) juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Cette disposition ne doit pas être insérée dans la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

Mieux vaut l'insérer dans la loi du 3 juillet 1967, sous un article 1<sup>er</sup>bis rédigé comme suit :

« La présente loi est applicable aux ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et aux imams du culte islamique ».

## Article 17

L'article 31<sup>quater</sup> en projet est mal rédigé. En effet, il existe dans la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses autant de chapitres II qu'il existe de titres divisés en chapitres.

L'exposé des motifs ne fournit aucune précision sur les intentions des auteurs du projet.

Si le chapitre visé est le chapitre II du titre I<sup>er</sup> (assurance chômage, maladie, maternité), il y aurait lieu d'insérer la modification dans le titre I<sup>er</sup>, chapitre II, de la loi du 20 juillet 1991 et non dans la loi du 2 août 1974.

Le texte néerlandais du liminaire, serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

## OBSERVATION FINALE

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire « Chapitre I<sup>er</sup> », « Titre I<sup>er</sup> ».

## Hoofdstuk V. — Justitie

De Minister van Justitie moet het ontwerp medevoordragen en medeondertekenen, te meer daar hoofdstuk V een bepaling bevat die het Gerechtelijk Wetboek wijzigt alsmede bepalingen betreffende het statuut van de bedienaars van de erediensten.

## Artikel 15

In de artikelen 26 tot 29bis van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, waarvan artikel 15 de wijziging beoogt, komt het bedrag van 452 928 frank, dat met toepassing van het ontwerp zou worden vervangen door het bedrag van 496 925 frank, niet voor.

Het artikel dient te worden herzien.

## Artikel 16

1. In de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten wordt naar deze laatste verwezen in de volgende bewoordingen : « van de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en de imams van de islamitische eredienst ». Het zou beter zijn dezelfde terminologie te gebruiken.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 17.

2. De bepaling beoogt de wet van 3 (en niet 5 of 7) juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector toepasselijk te maken op de bedienaars van de erediensten en op de imams van de islamitische eredienst.

Die bepaling hoeft niet te worden ingevoegd in de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten.

Het zou beter zijn de bepaling in te voegen in de wet van 3 juli 1967 in de vorm van een als volgt gesteld artikel 1bis :

« Deze wet is van toepassing op de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en op de imams van de islamitische eredienst ».

## Artikel 17

Het ontworpen artikel 31<sup>quater</sup> is slecht gesteld. In de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen komen immers evenveel hoofdstukken II voor als in hoofdstukken ingedeelde titels.

In de memorie van toelichting worden geen nadere inlichtingen verstrekt over de bedoelingen van de stellers van het ontwerp.

Indien het bedoelde hoofdstuk hoofdstuk II is van titel I (verzekering tegen werkloosheid, ziekteverzekering, moederschapsverzekering), zou het aangewezen zijn de wijziging in te voegen in titel I, hoofdstuk II, van de wet van 20 juli 1991 en niet in de wet van 2 augustus 1974.

De inleidende volzin van dit artikel zou beter als volgt worden gesteld : « In dezelfde wet wordt een artikel 31<sup>quater</sup> ingevoegd luidend als volgt : ».

## SLOTOPMERKING

In de Franse tekst dient er « Chapitre I<sup>er</sup> », « Titre I<sup>er</sup> » te worden geschreven.

L'avis concernant les titres I, II, III et IV a été donné par la première chambre, composée de:

M. COREMANS, président de chambre;

M. J. VERMEIRE et Mme M.-R. BRACKE, conseillers d'Etat;

Mme A. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Les rapports ont été présentés par M. D. ALBRECHT, auditeur, et par M. B. SEUTIN, auditeur adjoint. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par Mme M.-C. CEULE, référendaire, par M. W. VAN VAERENBERGH et par M. J. DRIJKONINGEN, référendaires adjoints.

*Le Greffier,*

A. TRUYENS.

*Le Président,*

H. COREMANS.

L'avis concernant les titres V et VI a été donné par la deuxième chambre, composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. M. HANOTIAU et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

Mme R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE, conseiller d'Etat.

Les rapports ont été présentés par Mme J.-M. DAGNELIE et M. J. REGNIER, auditeurs. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

*Le Greffier,*

R. DEROY.

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS.

Het advies betreffende de titels I, II, III en IV werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit:

De heer COREMANS, kamervoorzitter;

De heer J. VERMEIRE en Mevrouw M.-R. BRACKE, staatsraden;

Mevrouw A. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. VERMEIRE.

De verslagen werden uitgebracht door de heer D. ALBRECHT, auditeur, en door de heer B. SEUTIN, adjunct-auditeur. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris, door de heer W. VAN VAERENBERGH en door de heer J. DRIJKONINGEN, adjunct-referendarissen.

*De Griffier,*

A. TRUYENS.

*De Voorzitter,*

H. COREMANS.

Het advies betreffende de titels V en VI werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren M. HANOTIAU en Y. KREINS, staatsraden;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. VERMEIRE, staatsraad.

De verslagen werden uitgebracht door Mevrouw J.-M. DAGNELIE en door de heer J. REGNIER, auditeurs. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. DEROUAUX, referendaris.

*De Griffier,*

R. DEROY.

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS.

## ANNEXE

Table de concordance entre l'avant-projet de loi «portant des dispositions sociales et diverses» soumis au Conseil d'Etat et le projet de loi-programme

Avant-projet soumis au Conseil d'Etat	Projet de loi-programme
Art. 51	Art. 114
Art. 52	Art. 115
Art. 53	Art. 116
Art. 54	Art. 117
Art. 55	Art. 118
Art. 56	Art. 119
Art. 57	Art. 120
Art. 58	Art. 121
Art. 59	Art. 122
Art. 60	Art. 123
Art. 61	Art. 124
Art. 62	Art. 125
Art. 63	Art. 126
Art. 64	Art. 127
Art. 65	Art. 128
Art. 66	Art. 129
Art. 67	Art. 130
Art. 68	Art. 131
Art. 69	Art. 132
Art. 70	Art. 133
Art. 71	Art. 134
Art. 72	Art. 135
Art. 73	Art. 136
Art. 74	Art. 137
Art. 75	Art. 138
Art. 76	Art. 139
Art. 77	Art. 140
Art. 78	Art. 141

## BIJLAGE

Concordantietabel tussen het voorontwerp van wet «houdende sociale en diverse bepalingen» voorgelegd aan de Raad van State en het ontwerp van programmawet

Voorontwerp voorgelegd aan de Raad van State	Ontwerp van programmawet
Art. 51	Art. 114
Art. 52	Art. 115
Art. 53	Art. 116
Art. 54	Art. 117
Art. 55	Art. 118
Art. 56	Art. 119
Art. 57	Art. 120
Art. 58	Art. 121
Art. 59	Art. 122
Art. 60	Art. 123
Art. 61	Art. 124
Art. 62	Art. 125
Art. 63	Art. 126
Art. 64	Art. 127
Art. 65	Art. 128
Art. 66	Art. 129
Art. 67	Art. 130
Art. 68	Art. 131
Art. 69	Art. 132
Art. 70	Art. 133
Art. 71	Art. 134
Art. 72	Art. 135
Art. 73	Art. 136
Art. 74	Art. 137
Art. 75	Art. 138
Art. 76	Art. 139
Art. 77	Art. 140
Art. 78	Art. 141

AVANT-PROJET DE LOI  
SOU MIS AU CONSEIL D'ETAT

TITRE VI

Mesures d'application de l'accord intersectoriel de programmation sociale pour les années 1991-1994 applicable à l'ensemble du secteur public. — Montants minimums garantis de pension dans le secteur public

CHAPITRE I<sup>er</sup>

Champ d'application

Art. 51

§ 1<sup>er</sup>. Le présent titre s'applique:

1<sup>o</sup> aux personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par:

- a) le Trésor public;
  - b) les organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n<sup>o</sup> 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'Etat;
  - c) la Régie des Postes;
  - d) la Régie des Transports maritimes;
  - e) les organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;
- 2<sup>o</sup> aux bénéficiaires d'une pension de conjoint survivant à charge du Trésor public;
- 3<sup>o</sup> aux bénéficiaires d'un traitement d'attente, lorsque des dispositions légales ou réglementaires prévoient que ce traitement doit être au moins égal au taux de la pension.

§ 2. Ne sont toutefois pas visées par le présent titre, les personnes qui bénéficient:

- 1<sup>o</sup> d'une pension ou d'un traitement d'attente visé au § 1<sup>er</sup> accordé du chef de l'exercice d'une fonction accessoire;
- 2<sup>o</sup> d'une pension immédiate visée à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, et accordée pour moins de vingt années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement;
- 3<sup>o</sup> d'une pension différée visée à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 précitée;
- 4<sup>o</sup> d'une pension différée accordée en application des anciennes dispositions des articles 55 à 62 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;
- 5<sup>o</sup> d'une pension de survie en qualité de conjoint d'un bénéficiaire d'une pension visée au 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> ou 4<sup>o</sup> ou en qualité de conjoint d'une personne qui n'est pas décédée en activité de service et qui aurait pu prétendre à l'octroi d'une telle pension;
- 6<sup>o</sup> d'une pension de retraite en qualité d'ancien avoué ou d'ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

VOORONTWERP VAN WET  
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

TITEL VI

Toepassingsmaatregelen inzake het intersectoraal akkoord van sociale programmatie voor de jaren 1991-1994 toepasselijk op het geheel van de overheidssector. — Gewaarborgde minimumpensioenbedragen in de openbare sector

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Art. 51

§ 1. Deze titel is van toepassing:

1<sup>o</sup> op de personen die onderworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door:

- a) de Openbare Schatkist;
- b) de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;
- c) de Regie der Posterijen;
- d) de Regie voor Maritiem Transport;
- e) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden van toepassing is;

2<sup>o</sup> op de begunstigen van een pensioen van langstlevende echtgenoot ten laste van de Openbare Schatkist;

3<sup>o</sup> op de begunstigen van een wachtgeld waarvoor wettelijke of reglementaire beschikkingen bepalen dat dit ten minste gelijk moet zijn aan het bedrag van het pensioen.

§ 2. Worden evenwel niet bedoeld door deze titel, de personen die het genot hebben van:

- 1<sup>o</sup> een in § 1 bedoeld pensioen of wachtgeld toegekend uit hoofde van de uitoefening van een bijambt;
- 2<sup>o</sup> een in artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen bedoeld onmiddellijk pensioen dat werd toegekend voor minder dan twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren met uitsluiting van de bonificaties wegens studies en van andere periodes vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde meetellen;
- 3<sup>o</sup> een in artikel 46 van de voormelde wet van 15 mei 1984 bedoeld uitgesteld pensioen;
- 4<sup>o</sup> een uitgesteld pensioen toegekend in toepassing van de vroegere bepalingen van de artikelen 55 tot 62 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;
- 5<sup>o</sup> een overlevingspensioen in de hoedanigheid van echtgenoot van een gerechtigde op een in 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> of 4<sup>o</sup> bedoeld pensioen of in de hoedanigheid van echtgenoot van een persoon die niet in dienstactiviteit overleden is en die aanspraak had kunnen maken op de toekenning van een dergelijk pensioen;
- 6<sup>o</sup> een rustpensioen in de hoedanigheid van gewezen pleitbezorger of van gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

## CHAPITRE II

## Définitions

## Art. 52

§ 1<sup>er</sup>. Par « fonction accessoire », il faut entendre :

1<sup>o</sup> la fonction qui donne ou donnerait lieu à l'octroi d'une pension fixée conformément à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, c), de cet arrêté est inférieur à 5/10;

2<sup>o</sup> la fonction qui a donné lieu à l'octroi d'une pension qui n'a pas été établie conformément aux dispositions de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité et qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des services à prestations incomplètes correspondant en moyenne à moins de 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes.

§ 2. Par « retraité isolé », il faut entendre le pensionné masculin ou féminin qui est célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

Par « retraité marié », il faut entendre tout autre pensionné.

§ 3. Par « montant minimum garanti », il faut entendre le montant minimum de pension auquel une personne peut prétendre en application du présent titre.

Par « supplément », il faut entendre le montant qui est ajouté au taux nominal de la pension pour atteindre le montant minimum garanti.

§ 4. Par « rétribution garantie », il faut entendre la rétribution visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des ministères, et octroyée aux agents qui, en matière de sécurité sociale, sont soumis uniquement au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé.

## CHAPITRE III

## Montants minimums des pensions de retraite

## Section 1

## Pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté

## Art. 53

Pour les personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou de leur ancienneté et ayant atteint l'âge de 60 ans, le montant minimum garanti est fixé à :

- 357 843 francs par an pour un retraité isolé;
- 447 304 francs par an pour un retraité marié.

## HOOFDSTUK II

## Definities

## Art. 52

§ 1. Onder « bijambt » moet worden verstaan :

1<sup>o</sup> het ambt dat aanleiding geeft of zou geven tot de toekenning van een pensioen vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht en voor hetwelk de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bedoelde verhouding kleiner is dan 5/10;

2<sup>o</sup> het ambt dat aanleiding heeft gegeven tot de toekenning van een pensioen dat niet werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht omvatte waarvan het gemiddelde lager is dan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht.

§ 2. Onder « alleenstaande gepensioneerde » moet worden verstaan de ongehuwde, de uit de echt gescheiden of de van tafel en bed gescheiden gepensioneerde van het mannelijk of vrouwelijk geslacht, evenals de gepensioneerde die weduwnaar of weduwe is.

Onder « gehuwde gepensioneerde » moet elke andere gepensioneerde worden verstaan.

§ 3. Onder « gewaarborgd minimumbedrag » moet worden verstaan het minimumpensioenbedrag waarop een persoon aanspraak kan maken in toepassing van deze titel.

Onder « supplement » moet worden verstaan het bedrag dat bij het nominaal pensioenbedrag wordt gevoegd om het gewaarborgd minimumbedrag te bereiken.

§ 4. Onder « gewaarborgde bezoldiging » moet worden verstaan de bezoldiging bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries, die wordt toegekend aan de personeelsleden die, wat betreft de sociale zekerheid, enkel onderworpen zijn aan de regeling inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector geneeskundige verzorging.

## HOOFDSTUK III

## Minimumbedragen van de rustpensioenen

## Afdeling 1

## Rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit

## Art. 53

Voor de personen op rust gesteld wegens hun leeftijd of anciënniteit en die de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op :

- 357 843 frank per jaar voor een alleenstaande gepensioneerde;
- 447 304 frank per jaar voor een gehuwde gepensioneerde.

## Section 2

## Pensions de retraite pour cause d'invalidité physique

## Art. 54

§ 1<sup>er</sup>. Pour les personnes mises à la retraite pour cause d'invalidité physique ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, le montant minimum garanti est fixé à :

— 50 p.c. du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière à l'exclusion des éléments de la rémunération qui ne sont pas pris en compte pour le calcul de la pension de retraite, pour un retraité isolé;

— 62,5 p.c. de ce traitement moyen pour un retraité marié.

§ 2. Les majorations du montant nominal initial de la pension qui interviennent après la date de prise de cours de la pension à la suite de l'évolution des échelles barémiques, entraînent une majoration proportionnelle du traitement moyen visé au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Lorsque le traitement moyen visé au § 1<sup>er</sup> est inférieur à 715 687 francs, il est porté à ce montant.

§ 4. Le montant minimum garanti pour cause d'invalidité physique ne peut excéder ni 75 p.c. du maximum de l'échelle barémique attachée au dernier grade dont l'intéressé était titulaire avant sa mise à la retraite, ni 100 p.c. de la rétribution garantie s'il s'agit d'un retraité isolé ou 125 p.c. de cette rétribution s'il s'agit d'un retraité marié.

## CHAPITRE IV

## Montants minimums des pensions de survie

## Art. 55

Pour les conjoints survivants bénéficiaires d'une pension de survie, le montant minimum garanti est fixé à 312 000 francs par an.

Le présent article n'est pas applicable à la pension temporaire prévue à l'article 2, § 2, de la loi du 15 mai 1984 précitée.

## CHAPITRE V

## Dispositions communes

## Art. 56

Le supplément découlant de l'application des articles 53 et 54 cesse d'être payé durant les années civiles au cours desquelles le pensionné exerce une activité lucrative quelconque qui lui procure un revenu annuel brut imposable égal ou supérieur à 24 510 francs.

## Art. 57

Le supplément découlant de l'application de l'article 55 est réduit d'un tiers ou cesse d'être payé pendant les périodes durant lesquelles la pension de survie est réduite ou suspendue en vertu de l'article 43 de la loi du 5 août 1978 précitée.

## Afdeling 2

## Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid

## Art. 54

§ 1. Voor de personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of ambtshalve op rust gesteld overeenkomstig artikel 83 van de voormelde wet van 5 augustus 1978, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op:

— 50 pct. van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan met uitsluiting van de elementen van de bezoldiging die niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van het rustpensioen, voor een alleenstaande gepensioneerde;

— 62,5 pct. van deze gemiddelde wedde voor een gehuwde gepensioneerde.

§ 2. De verhogingen van het oorspronkelijk nominaal bedrag van het pensioen die na de ingangsdatum van het pensioen voorkomen ingevolge de evolutie van de weddeschalen, brengen een proportionele verhoging met zich mee van de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde.

§ 3. Indien de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde lager is dan 715 687 frank, wordt ze op dit bedrag gebracht.

§ 4. Het gewaarborgd minimumbedrag wegens lichamelijke ongeschiktheid mag noch 75 pct. overschrijden van de maximumwedde van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad waarvan de betrokkene titularis was voor zijn opruststelling, noch 100 pct. van de gewaarborgde bezoldiging wanneer het gaat om een alleenstaande gepensioneerde of 125 pct. van deze bezoldiging wanneer het gaat om een gehuwde gepensioneerde.

## HOOFDSTUK IV

## Minimumbedragen van de overlevingspensioenen

## Art. 55

Voor de langstlevende echtgenoten die recht hebben op een overlevingspensioen, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op 312 000 frank per jaar.

Dit artikel is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen bedoeld in artikel 2, § 2, van de voormelde wet van 15 mei 1984.

## HOOFDSTUK V

## Gemeenschappelijke bepalingen

## Art. 56

De uitbetaling van het uit de toepassing van de artikelen 53 en 54 voortvloeiende supplement wordt stopgezet tijdens de burgerlijke jaren gedurende welke de gepensioneerde om het even welke winstgevende activiteit uitoefent die hem een jaarlijks bruto belastbaar inkomen oplevert dat gelijk is aan of hoger is dan 24 510 frank.

## Art. 57

Het uit de toepassing van artikel 55 voortvloeiende supplement wordt verminderd met een derde of geschorst tijdens de perioden gedurende welke het overlevingspensioen wordt verminderd of geschorst krachtens artikel 43 van de voormelde wet van 5 augustus 1978.



## Art. 58

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le bénéficiaire d'un montant minimum garanti bénéficie d'autres pensions ou rentes de retraite ou de survie ou d'avantages en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ces pensions, rentes et avantages sont déduits du supplément.

Sont également déduites de ce supplément, les rentes, indemnités ou allocations octroyées à l'intéressé en vertu d'une législation belge ou étrangère en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle ainsi que les pensions de réparation du temps de paix accordées à l'intéressé.

§ 2. S'il s'agit d'un retraité marié, sont en outre déduits du supplément :

a) Les revenus que procure à son conjoint l'exercice d'une activité professionnelle;

b) Les avantages énumérés ci-après dont bénéficie son conjoint :

1<sup>o</sup> Pensions ou rentes de retraite ou de survie ou avantages en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère;

2<sup>o</sup> Indemnités d'incapacité primaire, indemnités d'invalidité ou allocations de chômage accordées en vertu de la législation belge ou avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère;

3<sup>o</sup> Rentes, indemnités ou allocations octroyées en vertu d'une législation belge ou étrangère en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle;

4<sup>o</sup> Pensions de réparation du temps de paix.

§ 3. Si une pension ou une rente visée au §§ 1 ou 2 a été payée en tout ou en partie sous la forme d'un capital, la rente fictive correspondant au capital liquidé est prise en compte pour l'application du présent article et de l'article 59.

§ 4. Pour l'application du présent article, les prestations de même nature que celles visées au §§ 1 et 2 accordées par une institution de droit international public sont assimilées à des prestations à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation étrangère.

## Art. 59

§ 1<sup>er</sup>. Pour la déduction visée à l'article 58, § 2, a), il est tenu compte du montant annuel brut imposable.

Lorsque le conjoint exerce une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant, le montant annuel brut imposable visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est celui qui sert de base pour le calcul des cotisations sociales dues pour l'année en cours diminué de ces cotisations.

En cas de régularisation de cotisations payées à titre provisoire, la déduction visée à l'article 58, § 2, a), est revue en tenant compte du montant des revenus professionnels retenus pour le calcul définitif des cotisations sociales.

§ 2. Les avantages visés à l'article 58, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2, b), 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, n'entrent en ligne de compte qu'à concurrence de la moitié de leur montant.

## Art. 58

§ 1. Indien de rechthebbende op een gewaarborgd minimum-bedrag andere rustpensioenen of -renten, of overlevingspensioenen of -renten, of als zodanig geldende voordelen geniet ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving, worden deze pensioenen, renten en voordelen afgetrokken van het supplement.

Van dit supplement worden ook afgetrokken, de renten, vergoedingen of toelagen toegekend aan de betrokkene krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte, alsook de vergoedingspensioenen van vreedstijd toegekend aan de betrokkene.

§ 2. Wanneer het gaat om een gehuwde gepensioneerde, worden eveneens van het supplement afgetrokken :

a) De aan zijn echtgenoot door de uitoefening van een beroepsactiviteit toekomende inkomsten;

b) De hierna opgesomde voordelen die zijn echtgenoot geniet :

1<sup>o</sup> Rustpensioenen of -renten, of overlevingspensioenen of -renten, of als zodanig geldende voordelen ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving;

2<sup>o</sup> Primaire ongeschiktheidsuitkeringen, invaliditeitsuitkeringen of werkloosheidsvergoedingen toegekend krachtens de Belgische wetgeving of voordelen van dezelfde aard toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving;

3<sup>o</sup> Rentes, vergoedingen of toelagen toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte;

4<sup>o</sup> Vergoedingspensioenen van vreedstijd.

§ 3. Indien een pensioen of rente bedoeld in de §§ 1 of 2 geheel of gedeeltelijk in de vorm van een kapitaal werd uitgekeerd, wordt, voor de toepassing van dit artikel en van artikel 59, rekening gehouden met de fictieve rente overeenstemmend met het vereffend kapitaal.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel worden de voordelen van dezelfde aard als deze bedoeld in de §§ 1 en 2 en die toegekend werden door een instelling van internationaal publiek recht, gelijkgesteld met voordelen ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een buitenlandse wetgeving.

## Art. 59

§ 1. Voor de in artikel 58, § 2, a), bedoelde vermindering wordt rekening gehouden met het bruto belastbaar jaarbedrag.

Indien de echtgenoot een beroepsactiviteit als zelfstandige uitoefent, is het in het eerste lid bedoelde bruto belastbaar jaarbedrag datgene dat dient als basis voor de berekening van de voor het lopende jaar verschuldigde sociale bijdragen, verminderd met deze bijdragen.

In geval van regularisatie van ten voorlopige titel betaalde bijdragen, wordt de in artikel 58, § 2, a), bedoelde vermindering herzien, rekening houdend met de voor de definitieve berekening van de sociale bijdragen weerhouden beroepsinkomsten.

§ 2. De in artikel 58, § 1, tweede lid, en § 2, b), 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, bedoelde voordelen komen slechts voor de helft van hun bedrag in aanmerking.

§ 3. Les déductions visées à l'article 58, § 2, sont opérées moyennant une exonération de 50 p.c. du montant à déduire, cette exonération étant toutefois limitée à 8 170 francs par mois.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le revenu professionnel visé à l'article 58, § 2, a), est pris en considération pour un douzième de son montant annuel brut imposable.

§ 4. Si, dans le cadre de l'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, il doit être procédé à la récupération de sommes payées indûment, le délai visé à l'article 59, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, est porté à cinq ans.

#### Art. 60

Le total des déductions opérées en application de l'article 58, § 2, est limité à la différence entre le montant minimum garanti de pension et 40 p.c. de la rétribution garantie.

#### Art. 61

§ 1<sup>er</sup>. Si pour la fixation du montant nominal de la pension, il a été fait application de la réduction de temps prévue par l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité, les montants minimums garantis visés à l'article 53 ainsi que les pourcentages prévus aux articles 54, § 1<sup>er</sup>, 54, § 4, et 60 sont multipliés par le rapport prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application lorsque le total des services admissibles visés aux a) et b) de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité correspond à au moins vingt années de services à prestations complètes.

§ 2. Pour les pensions de retraite pour inaptitude physique en cours à la date d'entrée en vigueur du présent titre, afférentes à des carrières comportant des services à prestations incomplètes et qui ont été calculées sans qu'il ait été fait application des dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité, les pourcentages prévus aux articles 54, § 1<sup>er</sup>, 54, § 4, et 60 sont multipliés par le coefficient qui aurait été fixé conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de cet arrêté si celui-ci avait été applicable.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application lorsque le nombre d'années de services pris en compte pour le calcul de la pension multiplié par le coefficient visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> atteint au moins vingt.

§ 3. En cas d'application du présent article, les traitements pris en compte pour le détermination du traitement moyen visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, sont ceux prévus à l'article 3 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité.

Les nouveaux pourcentages résultant de l'application du présent article sont établis jusqu'à la quatrième décimale inclusive.

#### Art. 62

Les personnes mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, et qui remplissent les conditions pour

§ 3. De in artikel 58, § 2, bedoelde verminderingen worden uitgevoerd met inachtnaam van een vrijstelling van 50 pct. van het af te trekken bedrag. Deze vrijstelling is evenwel beperkt tot 8 170 frank per maand.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de in artikel 58, § 2, a), bedoelde beroepsinkomsten in aanmerking genomen ten belope van één twaalfde van hun jaarlijks bruto belastbaar bedrag.

§ 4. Indien, in het kader van de toepassing van § 1, derde lid, ten onrechte uitbetaalde bedragen dienen te worden gerecupereerd, wordt de in artikel 59, § 1, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 bedoelde termijn op vijf jaar gebracht.

#### Art. 60

Het totaal van de in toepassing van artikel 58, § 2, uitgevoerde verminderingen wordt beperkt tot het verschil tussen het gewaarborgd minimumpensioenbedrag en 40 pct. van de gewaarborgde bezoldiging.

#### Art. 61

§ 1. Indien voor de vaststelling van het nominaal bedrag van het pensioen de tijdsinkorting bepaald in artikel 2 van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 toegepast werd, worden de in artikel 53 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen evenals de in de artikelen 54, § 1, 54, § 4, en 60 bepaalde percentages vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bepaalde verhouding.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het totaal van de in artikel 2, § 1, eerste lid, a) en b) van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 bedoelde in aanmerking komende diensten overeenstemt met ten minste twintig jaar diensten met volledige opdracht.

§ 2. Voor de op de datum van de inwerkingtreding van deze titel lopende rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid die betrekking hebben op loopbanen die diensten met onvolledige opdracht omvatten en die berekend werden zonder toepassing van de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, worden de in de artikelen 54, § 1, 54, § 4, en 60 bedoelde percentages vermenigvuldigd met de coëfficiënt die zou vastgesteld zijn overeenkomstig artikel 2, § 1, eerste lid, a), van dit besluit indien het van toepassing zou zijn geweest.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het aantal dienstjaren dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen, vermenigvuldigd met de in het eerste lid bedoelde coëfficiënt, ten minste twintig bedraagt.

§ 3. In geval van toepassing van dit artikel stemmen de wedden die in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de in artikel 54, § 1, bedoelde gemiddelde wedde, overeen met die welke bepaald zijn in artikel 3 van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983.

De uit de toepassing van dit artikel voortvloeiende nieuwe percentages worden vastgesteld tot en met de vierde decimaal.

#### Art. 62

De personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of ambtshalve op rust gesteld overeenkomstig artikel 83 van de voormelde wet van 5 augustus 1978, en die de voorwaarden

pouvoir prétendre au minimum prévu à l'article 53, obtiennent ce dernier minimum s'il est plus favorable que celui auquel elles pourraient prétendre en application de l'article 54.

Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui ont obtenu le bénéfice de l'article 53, ne peuvent plus ultérieurement prétendre au bénéfice de l'article 54.

#### Art. 63

Lorsque dans le chef d'une même personne, plusieurs pensions peuvent donner lieu au bénéfice des articles 53, 54 ou 55, seule est appliquée la disposition qui ouvre le droit au montant minimum garanti le plus élevé; si ce montant est identique pour chacune des pensions, il est uniquement accordé pour la pension dont le taux nominal est le moins élevé.

Lorsque des pensionnés mariés peuvent chacun prétendre à un des montants minimums garantis prévus aux articles 53 ou 54, seul peut obtenir le bénéfice de ces dispositions celui des conjoints qui peut prétendre au montant minimum garanti le plus élevé, ou, si ce montant est identique pour chacun des conjoints, celui dont le taux nominal de la pension est le moins élevé.

#### Art. 64

Le supplément n'est pas dû pendant les mois civils entiers durant lesquels le pensionné a été incarcéré dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale ou dans un dépôt de mendicité.

Le supplément reste toutefois dû pendant la période de la détention préventive, à condition que l'intéressé établisse qu'il a été acquitté par une décision de justice coulée en force de chose jugée, du chef de l'infraction qui a donné lieu à cette détention. Il en est de même dans les cas de non-lieu ou de mise hors cause.

#### Art. 65

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés aux articles 53, 54, § 3, 55, 56 et 59, § 3, sont liés à l'indice 138,01 des prix à la consommation. Les montants visés aux articles 53, 55, 56 et 59, § 3, ainsi que le supplément découlant de l'application de l'article 54 varient en fonction de l'évolution de cet indice de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est fait référence, en ce qui concerne le montant visé à l'article 56, à l'indice en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile considérée.

§ 2. Les montants visés aux articles 53, 54, § 3, 55, 56 et 59, § 3, ainsi que le pourcentage prévu à l'article 60 peuvent être majorés par le Roi.

#### Art. 66

Le bénéfice des dispositions du présent titre n'est accordé qu'à la demande des intéressés. Cette demande doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

vervullen om aanspraak te kunnen maken op het in artikel 53 voorziene minimum, ontvangen dit laatste minimum indien dit voordeliger is dan dat waarop zij aanspraak zouden kunnen maken in toepassing van artikel 54.

De in het eerste lid bedoelde personen die het voordeel van artikel 53 hebben verkregen, kunnen later geen aanspraak meer maken op het voordeel van artikel 54.

#### Art. 63

Wanneer in hoofde van een zelfde persoon meerdere pensioenen aanleiding kunnen geven tot het voordeel van de artikelen 53, 54 of 55, wordt enkel de bepaling toegepast die het recht opent op het hoogste gewaarborgd minimumbedrag; indien dit bedrag identiek is voor elk pensioen, wordt het enkel toegekend voor het pensioen waarvan het nominale bedrag het laagste is.

Wanneer beide gehuwde gepensioneerden aanspraak maken op één van de in de artikelen 53 of 54 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen, kan enkel die echtgenoot het voordeel van die bepalingen verkrijgen, welke aanspraak kan maken op het hoogste gewaarborgd minimumbedrag of, indien dit bedrag identiek is voor beide echtgenoten, diegene van wie het nominale pensioenbedrag het laagste is.

#### Art. 64

Het supplement is niet verschuldigd gedurende de gehele burgerlijke maanden tijdens welke de gepensioneerde opgesloten werd in een gevangenis of geïnterneerd werd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een bedelaarskolonie.

Het supplement blijft evenwel verschuldigd tijdens de periode van de voorlopige hechtenis op voorwaarde dat de betrokkene doet blijken dat hij, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing vrijgesproken werd van het misdrijf dat aanleiding heeft gegeven tot die hechtenis. Hetzelfde geldt voor de gevallen van buitenvervolginstelling of van buitenzaakstelling.

#### Art. 65

§ 1. De in de artikelen 53, 54, § 3, 55, 56 en 59, § 3, bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan het indexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen. De in de artikelen 53, 55, 56 en 59, § 3, bedoelde bedragen evenals het uit de toepassing van artikel 54 voortvloeiende supplement volgen de evolutie van dit indexcijfer op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt, voor wat betreft het in artikel 56 bedoelde bedrag, verwezen naar het indexcijfer dat op 1 januari van het burgerlijk jaar in kwestie van kracht is.

§ 2. De in de artikelen 53, 54, § 3, 55, 56 en 59, § 3, bedoelde bedragen, evenals het in artikel 60 voorziene percentage kunnen worden verhoogd door de Koning.

#### Art. 66

Het voordeel van de bepalingen van deze titel wordt slechts toegekend op aanvraag van de betrokkenen. Deze aanvraag moet gericht worden tot de instelling die het pensioenstelsel waaraan de betrokkenen onderworpen zijn, beheert.

## CHAPITRE VI

## Supplément accordé en cas de handicap grave

## Art. 67

§ 1<sup>er</sup>. Un supplément forfaitaire de 49 020 francs par an, s'ajoutant au taux nominal ou au montant minimum garanti de la pension, est accordé aux personnes qui sont mises à la retraite pour cause d'incapacité physique à la suite d'un handicap grave qui est survenu au cours de la carrière et qui les a écartés définitivement du service. Ce supplément est également accordé aux personnes mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée et pour lesquelles les absences pour cause de maladie précédant la mise à la retraite résultent de leur handicap grave.

Le bénéfice de l'alinéa 1<sup>er</sup> est réservé aux personnes pour lesquelles la perte du degré d'autonomie résultant du handicap grave est fixée à 12 points au moins selon le mode d'évaluation prévu par l'arrêté ministériel du 30 juillet 1987 fixant les catégories et le guide pour l'évaluation du degré d'autonomie en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration.

§ 2. Le Roi fixe les modalités ainsi que la procédure d'octroi du supplément prévu au § 1<sup>er</sup>. Il peut majorer le montant de ce supplément.

## Art. 68

L'octroi du supplément visé à l'article 67 ne peut avoir pour effet de porter le montant global de pension à un montant qui excède le double de la rétribution garantie. Le cas échéant, le supplément est réduit à due concurrence.

Pour la détermination du montant global de pension visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est tenu compte de toute pension ou rente de retraite ou de survie ou de tout avantage en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

## Art. 69

Le montant du supplément résultant de l'application des articles 67 et 68 est diminué du montant de toute autre pension, rente ou avantage en tenant lieu octroyé en raison du même handicap.

## Art. 70

Il ne peut être alloué qu'un seul supplément pour handicap grave dans le chef d'un titulaire de plusieurs pensions de retraite. Le cas échéant, le supplément est payé du chef de la pension la plus élevée.

## Art. 71

Le supplément visé à l'article 67 est lié à l'indice 138,01 des prix à la consommation et varie en fonction de l'évolution de cet indice de la même manière que les pensions de retraite à charge du Trésor public.

## HOOFDSTUK VI

## Supplement toegekend in geval van een zware handicap

## Art. 67

§ 1. Een forfaitair supplement van 49 020 frank per jaar, dat wordt toegevoegd aan het nominaal bedrag of aan het gewaarborgd minimumbedrag van het pensioen, wordt toegekend aan de personen die op rust gesteld werden wegens lichamelijke ongeschiktheid ten gevolge van een zware handicap die opgelopen werd tijdens de loopbaan en waardoor definitief een einde werd gemaakt aan hun diensten. Dit supplement wordt eveneens verleend aan de personen ambtshalve op rust gesteld overeenkomstig artikel 83 van de voormelde wet van 5 augustus 1978 en voor welke de afwezigheden wegens ziekte voorafgaandelijk aan hun opruststelling voortvloeien uit hun zware handicap.

Het in het eerste lid vermelde voordeel is voorbehouden aan personen voor wie het verlies van de graad van zelfredzaamheid voortvloeiend uit de zware handicap op minstens 12 punten wordt vastgesteld volgens de evaluatiewijze voorzien door het ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming.

§ 2. De Koning bepaalt de modaliteiten en de procedure die van toepassing zijn op de toekenning van het in § 1 bedoelde supplement. Hij kan het bedrag van dit supplement verhogen.

## Art. 68

De toekenning van het in artikel 67 bedoelde supplement mag niet tot gevolg hebben dat het globale pensioenbedrag gebracht wordt op een bedrag dat het dubbele van de gewaarborgde bezoldiging overschrijdt. In voorkomend geval wordt het supplement tot het verschuldigd bedrag verminderd.

Voor de vaststelling van het in het eerste lid bedoelde globale pensioenbedrag wordt rekening gehouden met alle rustpensioenen of -renten, alle overlevingspensioenen of -renten of elk als zodanig geldend voordeel, ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving, of van een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht.

## Art. 69

Het bedrag van het uit de toepassing van de artikelen 67 en 68 voortvloeiende supplement wordt verminderd met het bedrag van alle andere pensioenen, renten of als zodanig geldende voordelen toegekend uit hoofde van dezelfde handicap.

## Art. 70

Er kan slechts één enkel supplement voor een zware handicap worden toegekend in hoofde van een titularis van meerdere rustpensioenen. In voorkomend geval wordt het supplement uitbetaald uit hoofde van het hoogste pensioen.

## Art. 71

Het in artikel 67 bedoelde supplement is gekoppeld aan het indexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen en volgt de evolutie van dit indexcijfer op dezelfde wijze als de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

## CHAPITRE VII

## Mesures d'harmonisation

## Art. 72

Les montants minimums de pensions prévus en cas de mise à la retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté ou pour cause d'incapacité physique, les montants minimums des pensions de survie et les suppléments accordés en cas de handicap grave, octroyés par les régimes de pensions visés à l'article 38, 2<sup>o</sup>, a), e) et g), de la loi du 5 août 1978 précitée, ne peuvent, à partir du présent titre, être différents de ceux accordés par celle-ci aux personnes se trouvant dans les mêmes conditions.

Les pensions en cours sont, le cas échéant, révisées conformément aux dispositions de l'article 73, § 1<sup>er</sup>.

Les pouvoirs ou organismes visés à l'article 38, 2<sup>o</sup>, précité, sont tenus d'adapter en conséquence le régime de pension de leur personnel.

## CHAPITRE VIII

## Dispositions transitoires

## Art. 73

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions du présent titre, à l'exclusion de celles contenues dans le chapitre VI, sont applicables aux pensions en cours au 31 décembre 1991. Elles sont appliquées d'office et sous réserve des modalités particulières définies au présent article.

Si à la date précitée le pensionné ne bénéficiait pas effectivement d'un supplément accordé en application des anciennes dispositions de la loi du 15 mai 1984 précitée, le bénéfice des dispositions du présent titre ne sera accordé qu'à condition que celui-ci en fasse la demande.

§ 2. Pour l'application de l'article 54, § 1<sup>er</sup>, aux pensions en cours au 31 décembre 1989, le traitement moyen des cinq dernières années transposé à l'indice 138,01 des prix à la consommation est multiplié par un rapport dont le numérateur est le maximum de l'échelle barémique en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1992 et dont le dénominateur est le maximum de l'échelle barémique en vigueur à la date de prise de cours de la pension transposé à l'indice 138,01 précité. Pour cette transposition, il est fait application des dispositions de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 2 janvier 1990 accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public.

Pour les pensions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 54, § 2, ne s'applique qu'aux majorations qui interviendront postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1992.

§ 3. Pour les pensions de retraite en cours au 31 décembre 1991 et dont le titulaire bénéficiait à cette date effectivement d'un supplément accordé au titre de montant minimum de pension, les dispositions en vigueur à cette date restent intégralement d'application aussi longtemps qu'elles produisent un effet plus favorable que celles du présent titre. Toutefois, ces dispositions ne pourront à aucun moment procurer un avantage supérieur à celui dont l'intéressé bénéficiait effectivement à la date précitée.

## HOOFDSTUK VII

## Harmoniseringsmaatregelen

## Art. 72

De minimumbedragen van de pensioenen bepaald in geval van opruststelling wegens leeftijd of anciënniteit of wegens lichamelijke ongeschiktheid, de minimumbedragen van de overlevingspensioenen en de supplementen toegekend in geval van een zware handicap, toegekend door de in artikel 38, 2<sup>o</sup>, a), e) en g), van de voormelde wet van 5 augustus 1978 bedoelde pensioenregelingen mogen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel niet verschillen van die welke toegekend worden door deze wet aan personen die in dezelfde omstandigheden verkeren.

De lopende pensioenen worden in voorkomend geval herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 73, § 1.

De in het voormelde artikel 38, 2<sup>o</sup>, bedoelde machten of instellingen zijn ertoe gehouden de pensioenregeling van hun personeel dienovereenkomstig aan te passen.

## HOOFDSTUK VIII

## Overgangsbepalingen

## Art. 73

§ 1. De bepalingen van deze titel, met uitzondering van die vervat in hoofdstuk VI, zijn van toepassing op de op 31 december 1991 lopende pensioenen. Zij worden ambtshalve en onder voorbehoud van de hierna bepaalde bijzondere modaliteiten toegepast.

Indien op de voormelde datum de gepensioneerde niet daadwerkelijk het genot had van een in toepassing van de vroegere bepalingen van de voormelde wet van 15 mei 1984 toegekend supplement, zal het voordeel van de bepalingen van deze titel slechts verleend worden op voorwaarde dat hij daartoe een aanvraag indient.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 54, § 1, op de op 31 december 1989 lopende pensioenen wordt de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar, omgezet in het indexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het maximum van de op 1 januari 1992 van kracht zijnde weddeschaal en waarvan de noemer gevormd wordt door het maximum van de op de ingangsdatum van het pensioen van kracht zijnde weddeschaal, omgezet in het voormelde indexcijfer 138,01. Voor deze omzetting worden de bepalingen van artikel 10, § 1, derde lid, van de wet van 2 januari 1990 houdende tijdelijke toekenning van een pensioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector, toegepast.

Voor de in het eerste lid bedoelde pensioenen wordt artikel 54, § 2, slechts toegepast op de verhogingen die zullen voorkomen na 1 januari 1992.

§ 3. Voor de op 31 december 1991 lopende rustpensioenen waarvan de titularis op die datum daadwerkelijk het genot had van een supplement toegekend in het kader van het minimumpensioenbedrag, blijven de op die datum van kracht zijnde bepalingen integraal van toepassing zolang zij een gunstiger effect hebben dan die van de huidige titel. Deze bepalingen kunnen evenwel op geen enkel ogenblik aanleiding geven tot een voordeel dat hoger is dan datgene waarvan de betrokkene op de voormelde datum daadwerkelijk het genot had.

En cas d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant minimum résultant de l'application des anciennes dispositions continue à être établi sur la base des taux, des barèmes et de l'indice des prix à la consommation en vigueur au 31 décembre 1991. En outre, il n'est plus fait application des dispositions de l'ancien article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4, de la loi du 15 mai 1984.

## Art. 74

Par dérogation à l'article 59, § 3, le pourcentage de 50 p.c. et le montant de 8 170 francs sont respectivement remplacés :

- en 1992 par 10 p.c. et 1 634 francs;
- en 1993 par 20 p.c. et 3 268 francs;
- en 1994 par 30 p.c. et 4 902 francs;
- en 1995 par 40 p.c. et 6 536 francs.

## CHAPITRE IX

## Dispositions abrogatoires et finales

## Art. 75

Le Titre II du Livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions est abrogé.

## Art. 76

A l'article 4 de la loi du 15 mai 1984 précitée, modifié par la loi du 21 mai 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le § 2, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Par fonction principale, il faut entendre :

- la fonction qui n'a comporté que des prestations complètes;
- la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension fixée conformément à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté atteint au moins 5/10;
- la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension qui n'est pas établie conformément aux dispositions de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité mais qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des prestations incomplètes correspondant en moyenne au moins à 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes. »;

2<sup>o</sup> le § 3, alinéas 1 et 2, sont remplacés par la disposition suivante :

« Si le conjoint décédé exerçait une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables au calcul de la pension du conjoint survivant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 45 ans. Pendant cette période, il bénéficie des dispositions relatives aux montants minimums des pensions de survie du Titre VI de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses.

Si le conjoint décédé n'exerçait pas une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, le montant de la pension de conjoint survivant est établi conformément aux §§ 1<sup>er</sup> et 2. Aussi longtemps que le conjoint survivant n'a pas atteint l'âge de 45 ans, ce montant ne

In geval van toepassing van het eerste lid blijft het uit de toepassing van de vroegere bepalingen voortvloeiende minimumbedrag vastgesteld op basis van de bedragen, de weddeschalen en het indexcijfer van de consumptieprijs die van kracht waren op 31 december 1991. Bovendien worden de bepalingen van het vroegere artikel 30, § 1, derde en vierde lid, van de wet van 15 mei 1984 niet meer toegepast.

## Art. 74

In afwijking van artikel 59, § 3, worden het percentage van 50 pct. en het bedrag van 8 170 frank respectievelijk vervangen :

- in 1992 door 10 pct. en 1 634 frank;
- in 1993 door 20 pct. en 3 268 frank;
- in 1994 door 30 pct. en 4 902 frank;
- in 1995 door 40 pct. en 6 536 frank.

## HOOFDSTUK IX

## Opheffings- en slotbepalingen

## Art. 75

Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen wordt opgeheven.

## Art. 76

In artikel 4 van de voormelde wet van 15 mei 1984, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> § 2, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onder hoofdamt moet worden verstaan :

- het ambt dat slechts diensten met volledige opdracht omvatte;
- het ambt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen vastgesteld overeenkomstig het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en voor hetwelk de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bedoelde verhouding minstens gelijk is aan 5/10;
- het ambt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen dat niet wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, maar dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht omvatte waarvan het gemiddelde minstens gelijk is aan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht. »;

2<sup>o</sup> § 3, eerste en tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de overleden echtgenoot een hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, zijn de §§ 1 en 2 niet van toepassing op de berekening van het pensioen van de langstlevende echtgenoot zolang deze de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt. Gedurende die periode valt hij onder de bepalingen met betrekking tot de minimumbedragen van de overlevingspensioenen van Titel VI van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen.

Indien de overleden echtgenoot geen hoofdamt in de zin van § 2, derde lid, uitoefende, wordt het bedrag van het pensioen van de langstlevende echtgenoot vastgesteld overeenkomstig de §§ 1 en 2. Zolang de langstlevende echtgenoot de leeftijd van 45 jaar

pourra toutefois pas excéder le montant minimum des pensions de survie prévu à l'article 55 de la loi du ... précitée, diminué éventuellement en application de l'article 58, § 1<sup>er</sup>, de cette même loi. »

## CHAPITRE X

### Adaptations de références

#### Art. 77

1° A l'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « Sans préjudice des dispositions relatives aux montants minimums des pensions prévus par le Titre II du Livre 1<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension » sont remplacés par les mots « Sans préjudice à l'application des dispositions du Titre VI de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses »;

2° A l'article 50bis, § 2, de la loi du 5 août 1978 précitée, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par l'article 32 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension. » sont remplacés par les mots « à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par l'article 55 de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses. »;

3° A l'article 68 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « qui bénéficient effectivement du montant minimum de pension prévu par les articles 28 et 32 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension. » sont remplacés par les mots « qui bénéficient effectivement du montant minimum de pension prévu par les articles 53 ou 55 de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses. ».

#### Art. 78

Le présent titre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

niet heeft bereikt, mag dit bedrag evenwel het in artikel 55 van de voormelde wet van ... bepaalde minimumbedrag van de overlevingspensioenen, eventueel vermindert in toepassing van artikel 58, § 1, van diezelfde wet, niet overschrijden. »

## HOOFDSTUK X

### Aanpassing van verwijzingen

#### Art. 77

1° In artikel 39, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « Onverminderd de bepalingen betreffende de minimumbedragen van de pensioenen voorzien in Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen » vervangen door de woorden « Onverminderd de toepassing van de bepalingen van Titel VI van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen »;

2° In artikel 50bis, § 2, van de voormelde wet van 5 augustus 1978, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « dan 110 pct. van het minimumbedrag van de overlevingspensioenen voorzien voor de langstlevende echtgenoot door artikel 32 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. » vervangen door de woorden « dan 110 pct. van het minimumbedrag van de overlevingspensioenen voorzien voor de langstlevende echtgenoot door artikel 55 van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen. »;

3° In artikel 68 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « die daadwerkelijk genieten van het minimumpensioenbedrag voorzien in de artikelen 28 en 32 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. », vervangen door de woorden « die daadwerkelijk genieten van het minimumpensioenbedrag voorzien in de artikelen 53 of 55 van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen. ».

#### Art. 78

Deze titel treedt in werking op 1 januari 1992.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Pensions, le 9 janvier 1992, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant dispositions sociales et diverses; titre VI: Montants minimums garantis de pension dans le secteur public », et en ayant délibéré en ses séances des 5 février, 11 mars et 18 mars 1992, a donné le 18 mars 1992 l'avis suivant :

## OBSERVATION GENERALE

Comme l'indique l'exposé des motifs, le projet tend à instaurer un nouveau régime de montants minimums garantis de pensions.

A cet effet, il abroge le titre II du livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions et remplace celui-ci par des dispositions autonomes.

Afin d'éviter de vider de son contenu la loi du 15 mai 1984, il serait préférable de remplacer formellement le titre II du livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 en y insérant les dispositions en projet.

Si cette suggestion était suivie, l'intitulé devrait être le suivant :

« Loi modifiant la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions ».

Le projet serait présenté comme suit :

« Article 1<sup>er</sup> (texte de l'article 76 du projet, corrigé et adapté)

A l'article 4 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié par la loi du 21 mai 1991, sont apportées les modifications suivantes :

a) au paragraphe 2, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par fonction principale, il faut entendre :

1<sup>o</sup> la fonction qui n'a comporté que des prestations complètes;

2<sup>o</sup> la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension fixée conformément à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c, de cet arrêté atteint au moins 5/10;

3<sup>o</sup> la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension qui n'est pas établie conformément aux dispositions de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité mais qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des prestations incomplètes correspondant en moyenne au moins à 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes. »;

b) au paragraphe 3, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Si le conjoint décédé exerçait une fonction principale au sens du paragraphe 2, alinéa 3, les paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables au calcul de la pension du conjoint survivant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 45 ans. Pendant cette période, il bénéficie des dispositions relatives aux montants minimums des pensions de survie du titre II de la présente loi.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 januari 1992 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende sociale en diverse bepalingen; titel VI: Gewaarborgde minimumpensioenbedragen in de openbare sector », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 5 februari, 11 maart en 18 maart 1992, en op 18 maart 1992 het volgend advies gegeven :

## ALGEMENE OPMERKING

Zoals blijkt uit de memorie van toelichting behelst het ontwerp de invoering van een nieuw stelsel van gewaarborgde minimumpensioenbedragen.

Daartoe wordt titel II van boek I van de wet van 1 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen opgeheven en wordt die titel vervangen door op zich staande bepalingen.

Om te vermijden dat de wet van 15 mei 1984 wordt uitgehouden, zou het beter zijn dat titel II van boek I van de wet van 15 mei 1984 uitdrukkelijk wordt vervangen door de ontworpen bepalingen die daarin worden ingevoegd.

Indien op dit voorstel wordt ingegaan, zou het opschrift als volgt moeten luiden :

« Wet tot wijziging van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling ».

Het ontwerp zou als volgt worden ingekleed :

« Artikel 1 (tekst van artikel 76 van het ontwerp, verbeterd en aangepast)

In artikel 4 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in paragraaf 2 wordt het derde lid vervangen door het volgende lid :

« Onder hoofdamt moet worden verstaan :

1<sup>o</sup> het amt dat slechts diensten met volledige opdracht heeft omvat;

2<sup>o</sup> het amt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen, vastgesteld overeenkomstig het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en waarvoor de in artikel 2, § 1, eerste lid, c, van dat besluit bedoelde verhouding minstens gelijk is aan 5/10;

3<sup>o</sup> het amt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen dat niet wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, doch dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht heeft omvat waarvan het gemiddelde minstens gelijk is aan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht. »;

b) in paragraaf 3 worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« Indien de overleden echtgenoot een hoofdamt uitoefende in de zin van paragraaf 2, derde lid, zijn de paragrafen 1 en 2 niet van toepassing op de berekening van het pensioen van de langstlevende echtgenoot zolang deze de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt. Gedurende die periode valt hij onder de bepalingen met betrekking tot de minimumbedragen van de overlevingspensioenen van titel II van deze wet.



Si le conjoint décédé n'exerçait pas une fonction principale au sens du paragraphe 2, alinéa 3, le montant de la pension du conjoint survivant est établi conformément aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2. Aussi longtemps que le conjoint survivant n'a pas atteint l'âge de 45 ans, ce montant ne pourra toutefois pas excéder le montant minimum des pensions de survie prévu à l'article (30) diminué éventuellement en application de l'article (32. § 1<sup>er</sup>).

Article 2 (article 75 du projet)

Dans le livre I<sup>er</sup> de la même loi, le titre II, comprenant les articles 27 à 44, modifié par les lois des 4 juin 1987, 2 janvier 1990 et 21 mai 1991 et par l'arrêté royal du 20 juin 1990, est remplacé par le titre suivant :

« TITRE II

Montants minimums des pensions

CHAPITRE I<sup>er</sup>

Champ d'application

Article 27 (article 51 du projet)

CHAPITRE II

Définitions

Article 27bis: article 52 du projet

CHAPITRE III

Montants minimums des pensions de retraite

SECTION 1<sup>re</sup>

Pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté

Article 28: article 53 du projet

SECTION 2

Pensions de retraite pour cause d'inaptitude physique

Article 29: article 54 du projet

CHAPITRE IV

Montants minimums des pensions de survie

Article 30: article 55 du projet

Indien de overleden echtgenoot geen hoofdamt uitoefende in de zin van paragraaf 2, derde lid, wordt het bedrag van het pensioen van de langstlevende echtgenoot vastgesteld overeenkomstig de paragrafen 1 en 2. Zolang de langstlevende echtgenoot de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, mag dat bedrag evenwel het in artikel (30) bepaalde minimumbedrag van de overlevingspensioenen, eventueel verminderd met toepassing van artikel (32, § 1) niet te boven gaan».

Artikel 2 (artikel 75 van het ontwerp)

In boek I van dezelfde wet, wordt titel II, bestaande uit de artikelen 27 tot 44, gewijzigd bij de wetten van 4 juni 1987, 2 januari 1990 en 21 mei 1991 en bij het koninklijk besluit van 20 juni 1990, vervangen door de volgende titel:

« TITEL II

Minimumbedragen van de pensioenen

HOOFDSTUK I

Werkingsfeer

Artikel 27 (artikel 51 van het ontwerp)

HOOFDSTUK II

Definities

Artikel 27bis: artikel 52 van het ontwerp

HOOFDSTUK III

Minimumbedragen van de rustpensioenen

AFDELING 1

Rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit

Artikel 28: artikel 53 van het ontwerp

AFDELING 2

Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid

Artikel 29: artikel 54 van het ontwerp

HOOFDSTUK IV

Minimumbedragen van de overlevingspensioenen

Artikel 30: artikel 55 van het ontwerp

## CHAPITRE V

## Dispositions communes

Article 31: article 56 du projet  
 Article 31*bis*: article 57 du projet  
 Article 32: article 58 du projet  
 Article 32*bis*: article 59 du projet  
 Article 32*ter*: article 60 du projet  
 Article 33: article 61 du projet  
 Article 34: article 62 du projet  
 Article 35: article 63 du projet  
 Article 36: article 64 du projet  
 Article 37: article 65 du projet  
 Article 38: article 66 du projet

## CHAPITRE VI

## Supplément accordé en cas de handicap grave

Article 39: article 67 du projet  
 Article 39*bis*: article 68 du projet  
 Article 39*ter*: article 69 du projet  
 Article 40: article 70 du projet  
 Article 41: article 71 du projet

## CHAPITRE VII

## Mesures d'harmonisation

Article 42: article 72 du projet

## CHAPITRE VIII

## Dispositions transitoires

Article 43: article 73 du projet  
 Article 44: article 74 du projet ».

Article 3 (article 77, 2° et 3°, du projet, le 1° devenant inutile)

Dans la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'article 50*bis*, § 2, y inséré par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 et modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « par l'article 32 » sont remplacés par les mots « par l'article 30 »;

2° à l'article 68, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « par les articles 28 et 32 » sont remplacés par les mots « par les articles 28 et 30 ».

## HOOFDSTUK V

## Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 31: artikel 56 van het ontwerp  
 Artikel 31*bis*: artikel 57 van het ontwerp  
 Artikel 32: artikel 58 van het ontwerp  
 Artikel 32*bis*: artikel 59 van het ontwerp  
 Artikel 32*ter*: artikel 60 van het ontwerp  
 Artikel 33: artikel 61 van het ontwerp  
 Artikel 34: artikel 62 van het ontwerp  
 Artikel 35: artikel 63 van het ontwerp  
 Artikel 36: artikel 64 van het ontwerp  
 Artikel 37: artikel 65 van het ontwerp  
 Artikel 38: artikel 66 van het ontwerp

## HOOFDSTUK VI

## Supplement toegekend in geval van zware handicap

Artikel 39: artikel 67 van het ontwerp  
 Artikel 39*bis*: artikel 68 van het ontwerp  
 Artikel 39*ter*: artikel 69 van het ontwerp  
 Artikel 40: artikel 70 van het ontwerp  
 Artikel 41: artikel 71 van het ontwerp

## HOOFDSTUK VII

## Harmoniseringsmaatregelen

Artikel 42: artikel 72 van het ontwerp

## HOOFDSTUK VIII

## Overgangsbepalingen

Artikel 43: artikel 73 van het ontwerp  
 Artikel 44: artikel 74 van het ontwerp ».

Artikel 3 (artikel 77, 2° en 3°, van het ontwerp, waarbij 1° overbodig wordt)

In de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgetaire hervormingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 50*bis*, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « door artikel 32 » vervangen door de woorden « door artikel 30 »;

2° in artikel 68, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « in de artikelen 28 en 32 » vervangen door de woorden « in de artikelen 28 en 30 ».

Article 4 (article 78 du projet, sous réserve de l'observation de l'Inspecteur des finances)

La présente loi entre en vigueur le ... ».

Si le plan proposé ci-dessus était adopté, il conviendrait d'adapter en conséquence les références faites aux articles du projet.

#### OBSERVATIONS PARTICULIERES

##### Art. 51

(devenant l'article 27 de la loi du 15 mars 1984)

1. Au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, *c* et *d*, il y a lieu de tenir compte des modifications de dénomination des institutions publiques, telles qu'elles sont prévues par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, si ses dispositions sont entrées en vigueur avant le vote du présent projet.

2. Le paragraphe 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, concernent la pension immédiate ou différée, « visée » à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984. On ne trouve pas ces deux adjectifs dans l'article 46, mais bien dans l'intitulé du titre III qui précède l'article 45.

Dès lors, le paragraphe 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, serait mieux rédigé comme suit :

« 2<sup>o</sup> d'une pension immédiate, telle qu'elle est prévue à l'article 46, lorsque cette pension a été accordée pour une période de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension, inférieure à vingt années, indépendamment des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées comme services pour la détermination du traitement;

3<sup>o</sup> d'une pension différée, telle qu'elle est prévue à l'article 46; ».

3. Le paragraphe 2, 4<sup>o</sup>, serait mieux rédigé comme suit :

« 4<sup>o</sup> d'une pension différée qui a été accordée en application des articles 55 à 62 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires; ».

##### Art. 52

(devenant l'article 27bis de la loi du 15 mai 1984)

#### Paragraphe 1<sup>er</sup>

La phrase introductive doit être rédigée comme suit :

« Pour l'application du présent titre, il faut entendre par « fonction accessoire » : ».

#### Paragraphe 2

La définition donnée dans l'alinéa 2 n'en est pas une.

Au surplus, la notion de « retraité marié » résulte implicitement de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

En conséquence, l'alinéa 2 doit être omis.

#### Paragraphe 4

Le texte se réfère à l'article 3 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des ministères

Artikel 4 (artikel 78 van het ontwerp, onder voorbehoud van de opmerking van de Inspecteur van Financiën)

Deze wet treedt in werking op ... ».

Indien de vorenstaande inrichting wordt aangenomen, zouden de verwijzingen naar de artikelen van het ontwerp dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

#### BIJZONDERE OPMERKINGEN

##### Art. 51

(dat artikel 27 van de wet van 15 maart 1984 wordt)

1. In paragraaf 1, 1<sup>o</sup>, *c* en *d*, behoort rekening te worden gehouden met de gewijzigde benamingen van de openbare instellingen zoals ze vermeld staan in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, indien de bepalingen ervan in werking zijn getreden voor dit ontwerp wordt goedgekeurd.

2. Paragraaf 2, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, hebben betrekking op het onmiddellijk of uitgestelde pensioen « bedoeld » in artikel 46 van de wet van 15 mei 1984. Deze bijvoeglijke naamwoorden zijn niet in artikel 46 te vinden maar in het opschrift van titel III, dat aan artikel 45 voorafgaat.

Het zou derhalve beter zijn dat paragraaf 2, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, als volgt wordt geredigeerd :

« 2<sup>o</sup> een onmiddellijk pensioen zoals voorgeschreven door artikel 46, wanneer dat pensioen is toegekend voor een periode van minder dan twintig jaar pensioenaanspraakverlenende dienstjaren, afgezien van de bonificaties wegens genoten onderwijs en de andere periodes die als diensten worden meegerekend voor de vaststelling van de wedde;

3<sup>o</sup> een uitgesteld pensioen, zoals voorgeschreven door artikel 46; ».

3. Het zou beter zijn paragraaf 2, 4<sup>o</sup>, als volgt te redigeren :

« 4<sup>o</sup> een uitgesteld pensioen dat is toegekend met toepassing van de artikelen 55 tot 62 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen; ».

##### Art. 52

(dat artikel 27bis van de wet van 15 mei 1984 wordt)

#### Paragraaf 1

De inleidende volzin moet als volgt worden geredigeerd :

« Voor de toepassing van deze titel moet onder « bijambt » worden verstaan : ».

#### Paragraaf 2

In het tweede lid wordt geen echte definitie gegeven.

Bovendien vloeit het begrip « gehuwde gepensioneerde » impliciet voort uit het eerste lid.

Het tweede lid moet bijgevolg vervallen.

#### Paragraaf 4

In de tekst wordt verwezen naar artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaar-

res. Ce procédé de législation par référence est source d'insécurité juridique, d'autant plus qu'il s'agit de normes émanant d'autorités différentes.

Il serait dès lors préférable de reproduire dans le texte en projet le contenu de la disposition à laquelle il est fait référence, ou, au moins, de prévoir que cette disposition est applicable avec ou sans les modifications qui y seraient apportées ultérieurement par le Roi.

#### Art. 54

(devenant l'article 29 de la loi du 15 mai 1984)

La rédaction de l'article s'inspire du texte de l'article 29 de la loi du 15 mai 1984.

Il serait plus clair d'écrire au paragraphe 1<sup>er</sup> :

« Pour les personnes ... de la loi précitée du 5 août 1978, le montant minimum garanti est fixé :

1<sup>o</sup> pour un retraité isolé, à 50 p.c. du traitement moyen des cinq dernières années...;

2<sup>o</sup> pour un retraité marié, à 62,5 p.c. de ce traitement. »

#### Art. 55

(devenant l'article 30 de la loi du 15 mai 1984)

Si la suggestion faite dans l'observation générale est suivie, les mots « de la loi du 15 mai 1984 précitée » doivent être omis.

#### Art. 56

(devenant l'article 31 de la loi du 15 mai 1984)

Bien que le présent projet ne soit pas une loi d'impôt, l'emploi de l'adjectif « imposable » à l'article 56 implique une référence aux lois d'impôt.

Suivant l'article 6 du Code des impôts sur les revenus :

« Le revenu imposable est constitué par l'ensemble des revenus nets des catégories suivantes :

1<sup>o</sup> les revenus des propriétés foncières;

2<sup>o</sup> les revenus et produits des capitaux et biens mobiliers;

3<sup>o</sup> les revenus professionnels;

4<sup>o</sup> les revenus divers. »

Il ressort donc du texte précité que le Code des impôts sur les revenus n'utilise pas les termes « revenus bruts imposables ».

Pour les revenus professionnels en particulier l'article 43, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus prend comme point de départ leur montant brut. Mais ce montant brut ne s'étend qu'après déduction de certains revenus immunisés parmi lesquels on peut relever certaines plus-values (articles 34 et suivants), les pensions et les rentes aux victimes militaires et civiles des deux guerres (article 41, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>), les indemnités d'adaptation octroyées aux veuves (article 41, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>), le remboursement par l'employeur des frais de déplacement du domicile au lieu de travail (article 41, § 2, 1<sup>o</sup>), les déductions pour investissements (article 42<sup>ter</sup>).

borgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries. Dit wetgevingsprocédé door verwijzing is een bron van rechtsonzekerheid, temeer daar het gaat om normen die door verschillende overheden zijn uitgevaardigd.

Het zou derhalve beter zijn dat de inhoud van de bepaling waarnaar wordt verwezen in de ontworpen tekst wordt overgenomen of dat tenminste wordt bepaald dat die bepaling van toepassing is met of zonder de wijzigingen die daarin later door de Koning zouden worden aangebracht.

#### Art. 54

(dat artikel 29 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

De tekst van artikel 29 van de wet van 15 mei 1984 heeft model gestaan bij de redactie van het artikel.

Duidelijkheidshalve zou het beter zijn in paragraaf 1 te schrijven :

« Voor de personen gepensioneerd wegens ..., of ambtshalve gepensioneerd ... voormelde wet van 5 augustus 1978, wordt het gewaarborgde minimumbedrag vastgesteld op :

1<sup>o</sup> 50 pct. van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar ... voor een alleenstaande gepensioneerde;

2<sup>o</sup> 62,5 pct. van die wedde voor een gehuwde gepensioneerde ».

#### Art. 55

(dat artikel 30 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

Indien wordt ingegaan op het in de algemene opmerking gedane voorstel, moeten de woorden « van de voormelde wet van 15 mei 1984 » vervallen.

#### Art. 56

(dat artikel 31 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

Ofschoon dit ontwerp geen belastingwet is, houdt het adjectief « belastbaar » in artikel 56 een verwijzing naar de belastingwetten in.

Artikel 6 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen schrijft voor :

« Het belastbaar inkomen wordt gevormd door de gezamenlijke netto-inkomsten van de volgende categorieën :

1<sup>o</sup> inkomsten uit onroerende goederen;

2<sup>o</sup> inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen;

3<sup>o</sup> bedrijfsinkomsten;

4<sup>o</sup> diverse inkomsten. »

Uit voornoemde tekst blijkt dus dat de termen « bruto belastbare inkomsten » niet gebruikt worden in het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Inzonderheid voor de bedrijfsinkomsten neemt artikel 43, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen het brutobedrag als uitgangspunt. Dat brutobedrag verkrijgt men echter pas na aftrek van bepaalde vrijgestelde inkomsten, waaronder een aantal meerwaarden (artikelen 34 en volgende), de pensioenen en renten toegekend aan de militaire en burgerlijke slachtoffers van de twee oorlogen (artikel 41, § 1, 2<sup>o</sup>), de aanpassingsvergoedingen toegekend aan de weduwen (artikel 41, § 1, 4<sup>o</sup>), de terugbetaling door de werkgever van de reiskosten van de woonplaats naar de plaats van tewerkstelling (artikel 41, § 2, 1<sup>o</sup>) en de investeringsaf-trekken (artikel 42<sup>ter</sup>).

Le projet devrait, dès lors, définir dans l'article 52, consacré aux définitions, ce qu'il faut entendre par « revenu brut » pour l'application de la loi en projet, en évitant d'accoupler les mots « brut » et « imposable » qui sont inconciliables.

La même observation vaut pour toutes les dispositions du projet où apparaît l'expression « revenu brut imposable ».

En outre, le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Art. 58

(devenant l'article 32 de la loi du 15 mai 1984)

##### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

##### Paragraphe 2

Conformément aux règles de la légistique, le *a* et le *b* doivent être remplacés par 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> et le 2<sup>o</sup> doit être subdivisé en *a*, *b*, *c* et *d*.

En outre, les dispositions figurant sous 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup> (devenant *a* à *d*) du texte français doivent être précédées par le mot « les ».

Les références à ces subdivisions, figurant dans les articles suivants, doivent être adaptées en conséquence.

#### Art. 59

(devenant l'article 32bis de la loi du 15 mai 1984)

##### Paragraphe 1<sup>er</sup>

L'alinéa 2 détermine le montant annuel « brut imposable » par référence au montant qui sert de base pour le calcul des cotisations sociales. Ce dernier montant est déterminé, en application de l'article 73 de la loi-programme du 30 décembre 1988, comme correspondant aux revenus professionnels bruts, « diminués des dépenses ou charges professionnelles ».

L'alinéa 2 contient donc une contradiction interne qu'il y a lieu de supprimer.

Le texte néerlandais de l'alinéa 3 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

##### Paragraphe 3

1. L'alinéa 1<sup>er</sup> serait mieux rédigé comme suit:

« Les déductions visées à l'article 58, § 2, sont toutefois limitées à 50 p.c. du montant à déduire, avec un maximum de 8 170 francs par mois. »

In artikel 52 van het ontwerp, waarin de begripsomschrijvingen worden gegeven, moet derhalve worden bepaald wat voor de toepassing van de ontworpen wet behoort te worden verstaan onder « bruto-inkomen », waarbij moet worden vermeden de woorden « bruto » en « belastbaar », welke onverenigbaar zijn, samen te gebruiken.

Diezelfde opmerking geldt voor alle bepalingen van het ontwerp waarin de uitdrukking « bruto belastbaar inkomen » voorkomt.

Voorts behoort « kalenderjaren » te worden geschreven in plaats van « burgerlijke jaren » alsook « willekeurig welke » in plaats van « om het even welke ». De eerste opmerking geldt voor artikel 64, eerste lid, en artikel 65, § 1, tweede lid.

#### Art. 58

(dat artikel 32 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

##### Paragraaf 1, eerste lid

Men schrijve: « ... rustpensioenen of ouderdomsrenten, respectievelijk overlevingspensioenen of -renten ... (voorts zoals in het ontwerp) ». Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 2, *b*, 1<sup>o</sup>, die paragraaf 2, 2<sup>o</sup>, *a*, wordt alsook, *mutatis mutandis*, voor artikel 68, tweede lid.

##### Paragraaf 2

Overeenkomstig de regels inzake wetgevingstechniek moeten de aanduidingen *a* en *b* vervangen worden door 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, en moet onderdeel 2<sup>o</sup> worden onderverdeeld in *a*, *b*, *c* en *d*.

Voorts moeten in de Franse tekst de bepalingen onder 1<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup> (welke *a* tot *d* worden), voorafgegaan worden door het woord « les ».

De verwijzingen naar die onderverdelingen, welke voorkomen in de volgende artikelen, moeten dienovereenkomstig worden aangepast.

#### Art. 59

(dat artikel 32bis van de wet van 15 mei 1984 wordt)

##### Paragraaf 1

Het tweede lid bepaalt het « bruto belastbaar » jaarbedrag door verwijzing naar het bedrag dat dient als basis voor de berekening van de sociale bijdragen. Dat laatste bedrag wordt overeenkomstig artikel 73 van de programmawet van 30 december 1988 bepaald als overeenstemmende met de brutobedrijfsinkomsten, « verminderd met de bedrijfsuitgaven en -lasten ».

Het tweede lid bevat dus een interne tegenstrijdigheid, welke behoort te worden verholpen.

In het derde lid schrijve men « voorlopig » in plaats van « ten voorlopige titel ».

##### Paragraaf 3

1. Het zou beter zijn het eerste lid als volgt te stellen:

« De in artikel 58, § 2, bedoelde verminderingen zijn evenwel beperkt tot 50 pct. van het af te trekken bedrag, met een maximum van 8 170 frank per maand. »

2. S'il faut entendre le revenu professionnel visé à l'alinéa 2 comme étant « le revenu brut imposable », la disposition appelle la même observation que celle qui a été formulée au sujet de l'article 56.

Art. 60

(devenant l'article 32ter de la loi du 15 mai 1984)

Pour rendre le texte plus clair, il y aurait lieu de le récrire en s'inspirant du commentaire consacré à cet article dans l'exposé des motifs, qui fait mieux apparaître qu'il s'agit d'un minimum garanti.

Art. 61

(devenant l'article 33 de la loi du 15 mai 1984)

Paragraphe 1<sup>er</sup>

Le texte du commentaire consacré à l'article dans l'exposé des motifs est plus clair que le texte même de l'article.

Il est donc suggéré de récrire le paragraphe 1<sup>er</sup> en s'inspirant du texte du commentaire.

La même observation vaut pour le paragraphe 2.

Art. 63

(devenant l'article 35 de la loi du 15 mai 1984)

Le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 64

(devenant l'article 36 de la loi du 15 mai 1984)

L'alinéa 2 serait plus simplement et plus clairement rédigé comme suit:

« Le supplément reste toutefois dû pour la période de la détention préventive, si celle-ci se révèle illégale ou inopérante ».

Art. 65

(devenant l'article 37 de la loi du 15 mai 1984)

Paragraphe 1<sup>er</sup>

Le paragraphe 1<sup>er</sup> rattache les montants mentionnés dans les articles 53, 54, § 3, 55, 56 et 59, § 3, à l'indice 138,01 des prix à la consommation.

Le dernier indice publié au *Moniteur belge* du 29 février 1992 s'élève à 111,72, ce qui impliquerait une réduction immédiate des montants visés ci-avant.

Si l'on veut conserver le chiffre de 138,01 comme base d'indexation, il faut indiquer qu'il s'agit de l'indice calculé selon la formule se référant à la moyenne des douze indices mensuels de 1981.

2. Indien onder de in het tweede lid bedoelde beroepsinkomsten het « bruto belastbaar inkomen » behoort te worden verstaan, dient met betrekking tot die bepaling dezelfde opmerking te worden gemaakt als die welke is geformuleerd omtrent artikel 56.

Art. 60

(dat artikel 32ter van de wet van 15 mei 1984 wordt)

Teneinde de tekst duidelijker te maken, behoort hij te worden herschreven op grond van de commentaar die aan dit artikel gewijd is in de memorie van toelichting, waarin beter tot uiting komt dat het een gewaarborgd minimumbedrag betreft.

Art. 61

(dat artikel 33 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

Paragraaf 1

De tekst van de commentaar die aan dit artikel in de memorie van toelichting is gewijd, is duidelijker dan de eigenlijke tekst van het artikel.

Derhalve wordt voorgesteld paragraaf 1 te herschrijven op grond van de tekst van de commentaar.

Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 2.

Art. 63

(dat artikel 35 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

In het eerste lid schrijve men: « ... ten aanzien van ... » in plaats van « ... in hoofde van ... ».

Art. 64

(dat artikel 36 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

Het tweede lid is eenvoudiger en duidelijker gesteld indien het als volgt wordt geredigeerd:

« Het supplement blijft evenwel verschuldigd voor de duur van de voorlopige hechtenis, indien deze onwettig of onwerkzaam blijkt. »

Art. 65

(dat artikel 37 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

Paragraaf 1

Paragraaf 1 koppelt de in de artikelen 53, 54, § 3, 55, 56 en 59, § 3, vermelde bedragen aan het indexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen.

Het laatste indexcijfer, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 1992, bedraagt 111,72. Zulks zou neerkomen op een onmiddellijke vermindering van voormelde bedragen.

Wil men het getal 138,01 behouden als basis voor de indexering, dan moet worden aangegeven dat het hier het indexcijfer betreft dat is berekend volgens de formule waarbij het gemiddelde van de twaalf maandelijkse indexcijfers van 1981 in aanmerking wordt genomen.

En outre, l'exposé des motifs devrait indiquer, avec sa date de publication au *Moniteur belge*, le coefficient retenu pour la conversion de l'ancien indice.

La même observation vaut pour les articles 71 et 73 du projet.

#### Paragraphe 2

A défaut de pouvoir fixer des limites précises au pouvoir du Roi, l'habilitation prévue au paragraphe 2 est trop large et, dès lors, contraire à l'article 114 de la Constitution.

La même observation vaut pour l'article 67, § 2, deuxième phrase.

#### Art. 66

(devenant l'article 38 de la loi du 15 mai 1984)

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Art. 67

(devenant l'article 39 de la loi du 15 mai 1984)

#### Paragraphe 1<sup>er</sup>

La fin de l'alinéa 1<sup>er</sup> devrait être rédigée comme suit: «... résultent d'un handicap grave survenu au cours de la carrière.»

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Art. 68

(devenant l'article 39bis de la loi du 15 mai 1984)

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Art. 70

(devenant l'article 40 de la loi du 15 mai 1984)

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Art. 72

(devenant l'article 42 de la loi du 15 mai 1984)

1. Si la suggestion faite dans l'observation générale était suivie, mieux vaudrait écrire, à l'alinéa 1<sup>er</sup>, « à partir de la date d'entrée en

Voorts behoort in de memorie van toelichting de coëfficiënt te worden aangegeven die in aanmerking is genomen voor de omzetting van het vroegere indexcijfer alsmede de datum van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 71 en 73 van het ontwerp.

#### Paragraaf 2

De in paragraaf 2 omschreven machtiging is, in zoverre de precieze grenzen van de bevoegdheid van de Koning niet kunnen worden bepaald, te ruim en derhalve strijdig met artikel 114 van de Grondwet.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 67, § 2, tweede volzin.

#### Art. 66

(dat artikel 38 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

Men schrijve « pas » in plaats van « slechts ».

#### Art. 67

(dat artikel 39 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

#### Paragraaf 1

Het einde van het eerste lid moet als volgt worden gesteld: «... personen die overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978 ambtshalve gepensioneerd zijn en wier afwezigheid wegens ziekte vóór hun pensionering te wijten is aan een zware handicap die tijdens de loopbaan is opgelopen.»

Tevens verdient het aanbeveling het tweede lid van paragraaf 1 als volgt te stellen: « Het in het eerste lid bepaalde voordeel is alleen bestemd voor degenen voor wie het verlies van de graad van zelfredzaamheid als gevolg van de zware handicap op ten minste 12 punten wordt vastgesteld volgens de wijze van evaluatie voorgeschreven bij het ministerieel besluit... (voorts zoals in het ontwerp). »

#### Art. 68

(dat artikel 39bis van de wet van 15 mei 1984 wordt)

In het tweede lid schrijve men « totale » in plaats van « globale ».

#### Art. 70

(dat artikel 40 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

Men schrijve: «... aan degene die verscheidene rustpensioenen geniet » in plaats van «... in hoofde van een titularis van meerdere rustpensioenen ».

#### Art. 72

(dat artikel 42 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

1. Indien het in de algemene opmerking gedane voorstel wordt gevolgd, zou het beter zijn in het eerste lid te schrijven: « De mini-

vigueur de la loi du..., modifiant la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions » au lieu de « à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre ».

2. La règle prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> étant appelée à entrer en vigueur dès la publication de la loi modificative, l'alinéa 3 doit se comprendre comme étant une instruction donnée aux différentes autorités de prendre les mesures d'adaptation formelle rendues nécessaires pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Si telle est bien la signification de l'alinéa 3, celui-ci est superflu et doit être omis.

#### Art. 73

(devenant l'article 43 de la loi du 15 mai 1984)

##### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

L'alinéa 2 doit être rédigé comme suit:

« Si, à la date précitée, le pensionné ne bénéficiait pas effectivement d'un supplément accordé en application des dispositions de la présente loi, avant sa modification par la loi du..., le bénéfice des dispositions nouvelles du présent titre ne lui sera accordé que s'il en fait la demande. »

##### Paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>

1. La fin de la première phrase doit être rédigée comme suit: « ... que celles de la loi du ..., modifiant la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions. »

2. De l'accord du fonctionnaire délégué, la deuxième phrase serait mieux rédigée comme suit:

« Toutefois, pendant cette période, l'application de ces dispositions ne pourra procurer un avantage supérieur à celui dont l'intéressé bénéficiait effectivement à la date précitée, quelle que soit l'évolution ultérieure de sa situation. »

#### Art. 75

En raison du plan proposé sous l'observation générale, l'article n'a plus d'objet et doit être omis.

#### Art. 76

Il y a lieu de se reporter à la proposition de texte faite pour l'article 1<sup>er</sup>, sous l'observation générale.

#### Art. 77

Il y a lieu de se reporter à la proposition de texte faite pour l'article 3, sous l'observation générale.

mumbedragen van de pensioenen bepaald in geval van pensionering wegens leeftijd ... mogen vanaf de datum van inwerking-treding van de wet van ... tot wijziging van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen niet verschillen van die welke bij deze wet worden toegekend aan de personen die in dezelfde omstandigheden verkeren. »

2. De in het eerste lid vervatte regel moet in werking treden zodra de wijzigingswet wordt bekendgemaakt. Derhalve moet het derde lid opgevat worden als een onderrichting die wordt gegeven aan de onderscheiden overheden om de maatregelen tot vormelijke aanpassing te nemen welke noodzakelijk zijn voor de toepassing van het bepaalde in het eerste lid.

Is zulks wel degelijk de strekking van het derde lid, dan is het overbodig en moet het vervallen.

#### Art. 73

(dat artikel 43 van de wet van 15 mei 1984 wordt)

##### Paragraaf 1

In het eerste lid schrijve men « regels » in plaats van « modaliteiten ».

Het tweede lid moet als volgt worden gesteld:

« Indien de gepensioneerde op de voormelde datum niet werkelijk een met toepassing van het bepaalde in deze wet toegekend supplement genoot vooraleer zij is gewijzigd bij de wet van ..., wordt het voordeel van de nieuwe bepalingen van deze titel alleen toegekend als hij erom verzoekt. »

##### Paragraaf 3, eerste lid

1. Het lid moet als volgt worden gesteld: « Voor de op 31 december 1991 lopende rustpensioenen ten aanzien waarvan de gerechtigde op die datum werkelijk een supplement genoot, toegekend als minimumbedrag van het pensioen, blijven de op die datum van kracht zijnde bepalingen volledig van toepassing zolang zij gunstiger uitvallen dan die van de wet van ... tot wijziging van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. »

2. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de tweede volzin beter als volgt wordt gesteld:

« Tijdens die periode kan de toepassing van die bepalingen evenwel geen voordeel opleveren dat hoger is dan wat betrokkene op voormelde datum werkelijk genoot, ongeacht de verdere ontwikkeling van zijn toestand. »

#### Art. 75

Gelet op het plan dat in de algemene opmerking wordt voorgesteld, is het artikel doelloos geworden en dient het te vervallen.

#### Art. 76

Verwezen dient te worden naar het tekstvoorstel dat in de algemene opmerking omtrent artikel 1 wordt gemaakt.

#### Art. 77

Verwezen dient te worden naar het tekstvoorstel dat in de algemene opmerking omtrent artikel 3 wordt gemaakt.



## Art. 78

La loi en projet ne pouvant plus être adoptée avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992, il convient d'en postposer l'entrée en vigueur.

## OBSERVATION FINALE

1. Dans les articles 53 à 56 ainsi que dans l'article 74, il convient d'écrire, dans le texte français, « francs », plutôt que « Frs ».

2. L'ensemble du texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise, *in fine*, du présent avis.

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

M. G. PIQUET, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois coordonnées du 12 janvier 1973.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

Le Greffier,

R. DEROY.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

## Art. 78

Aangezien de ontworpen wet vóór 1 januari 1992 niet meer kan worden goedgekeurd, moet de inwerkingtreding ervan worden verdaagd.

## SLOTOPMERKING

1. In de artikelen 53 tot 56, alsook in artikel 74, moet in de Franse tekst « francs » worden geschreven in plaats van « Frs ».

2. De Nederlandse tekst van het ontwerp kan op een aantal punten worden verbeterd. Zo bijvoorbeeld worden in het ontwerp een aantal onjuiste termen of uitdrukkingen gebezigd, waarvoor in dit advies bij wijze van voorbeeld enige tekstvoorstellen worden gedaan. Voorts wordt het bijvoeglijk naamwoord in combinatie met het bepaald lidwoord « het » vaak ten onrechte niet verbogen; zo staat onder meer in artikel 61, § 1, eerste lid, « het nominaal bedrag » en in artikel 63, eerste lid, « het nominale bedrag »; in artikel 68, eerste lid, « het globale pensioenbedrag » en « het verschuldigd bedrag ». De Nederlandse tekst zou derhalve moeten worden herzien.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De heer G. PIQUET, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is bij toepassing van artikel 82 van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. B. DEROUAUX, referendaris.

De Griffier,

R. DEROY.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.